叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 3,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 3,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 3,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 3,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 3,)
第1/4页

[ðə; ði] [haʊs] - ['spæroʊ] .
THE HOUSE - SPARROW .
这 房子 - 麻雀 .

家麻雀。

[ə; eɪ] [breɪv] ['peɪtriət] .
A BRAVE PATRIOT .
一个 勇敢的 爱国者 .

一位勇敢的爱国者。

[ə; eɪ] ['lætn] [wɜːrd] [skwer] .
A LATIN WORD SQUARE .
一个 拉丁 单词 正方形 .

拉丁语单词方阵。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [fɪʃ] .
A TERRIBLE FISH .
一个 糟糕的 鱼 .

一条可怕的鱼。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['oʊbɛd] , ['ɔːrə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [kæp] .
THE STORY OF OBED , ORAH , AND THE SMOKING - CAP .
这 故事 的 服从 , 奥拉 , 和 这 吸烟 - 帽 .

俄别、俄拉和烟帽的故事。

['pʊsiz] ['kɪt(ə)n] (?) .
PUSSY'S KITTEN (?) .
猫咪的 小猫 (?) .

猫咪的小猫（？）。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːʃ] .
THE BOYS AND UNCLE JOSH .
这 男孩们 和 叔叔 乔什 .

男孩们和乔什叔叔。

[ʃɪps] [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .
SHIPS PAST AND PRESENT .
船舶 过去的 和 展示 .

过去和现在的船舶。

[ðə; ði] ['ræbəts] - [feɪt] .
THE RABBITS ' FÊTE .
这 兔子 - 宴请 .

兔子节。

[ə; eɪ] [waɪz] [dɔːg] .
A WISE DOG .
一个 明智的 狗 .

一只聪明的狗。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks]
OUR POST - OFFICE BOX
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . — [noʊ] . - .
I . — No . 14 .
我 . — 不 . - .

一、第14号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , ['februeri] [θriː] , - .
Tuesday , February 3 , 1880 .
周二 , 二月 3 , - .

1880年2月3日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] .
FEEDING THE SPARROWS .
喂养 这 麻雀 .

喂麻雀。

[ðə; ði] [haʊs] - ['spæroʊ] .
THE HOUSE - SPARROW .
这 房子 - 麻雀 .

家麻雀。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs] - ['spæroʊ] , [ə; eɪ][pɜːrt] , ['derɪŋ] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] ,
The English house - sparrow , a pert , daring little bird ,
这 英语 房子 - 麻雀 , 一个 活泼 , 大胆 小的 鸟 ,

英国家麻雀，一种活泼大胆的小鸟，

[wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [ɪn] [kraʊdz] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
which is seen in crowds in almost all cities of the Northern United States ,
哪个 是 已见 在 人群 在 几乎 全部 城市 的 这 北方 团结的 各州 ,

在美国北部几乎所有城市，都能在人群中看到这种情况。

[wʌz; wəz][fɜːrst] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [əˈbaʊt] ['twenti] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .
was first brought to this country about twenty years ago .
曾是 第一的 带来 到 这 国家 关于 二十 年 前 .

它大约二十年前首次被引入这个国家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði][fɜːrst] ['spesɪmənz] [wɜːr; wər] ['lɪbəreɪtɪd] [ɪn]['pɔːrtlənd] , [meɪn] ,

It	is	said	the	first	specimens	were	liberated	in	Portland	,	Maine	,
它	是	说	这	第一的	标本	是	解放	在	波特兰	,	缅因州	,

据说第一批标本是在缅因州波特兰市被发现的。

[wer] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][hoʊm] ,

where	they	immediately	made	themselves	at	home	,
在哪里	他们	立即地	制成	他们自己	在	家	,

他们立刻就适应了那里的环境。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [nest] - ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][wɜːrm] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æz; əz] ['iːgərli] [æz; əz] [wen] [ɪn]

and	began	nest	-	building	and	worm	-	catching	as	eagerly	as	when	in
和	开始	巢	-	建筑	和	蠕虫	-	捕捉	作为	急切地	作为	什么时候	在

[ðer; ðər] ['neɪtɪv] [er] .

their	native	air	.
他们的	本国的	空气	.

它们开始像在故乡一样，兴致勃勃地筑巢和捉虫。

['ʌðər] [wɜːr; wər] [suːn] [brɔːt] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ænd; ənd][set] [friː] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrks] .

Others	were	soon	brought	to	New	York	city	,	and	set	free	in	the	parks	.
其他的	是	很快	带来	到	新的	约克	城市	,	和	放	自由的	在	这	公园	.

其他动物很快被带到纽约市，并在公园里放生。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [nuː] [jɔːk] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪtiz] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]

At	that	time	New	York	,	Brooklyn	,	and	other	cities	were	suffering	from
在	那	时间	新的	约克	,	布鲁克林	,	和	其他	城市	是	痛苦	从

[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['vɪzɪtər] ,

a	terrible	visitor	,
一个	糟糕的	游客	,

当时，纽约、布鲁克林和其他城市正遭受一场可怕的灾难。

[ðə; ði] ['loʊðsəm] ['meʒərɪŋ] - [wɜːrm] ,

the	loathsome	measuring	-	worm	,
这	令人厌恶的	测量	-	蠕虫	,

令人厌恶的测量虫，

[wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['lʌvli] [wɪð; wɪθ] [freʃ]

which	made	its	appearance	just	as	the	trees	had	become	lovely	with	fresh
哪个	制成	它是	外貌	只是	作为	这	树木	有	变得	迷人的	和	新鲜的

[sprɪŋ] [griːn] .

spring	green	.
春天	绿色的	.

它出现的时候，树木刚刚披上了清新的春装，变得翠绿可爱。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'festid] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] ['ɑːmiz] ,

It	infested	the	streets	in	armies	,
它	受感染的	这	街道	在	军队	,

它成群结队地侵占了街道，

[hʌŋ] [ɪn]['hɔːrəb(ə)l][webz][ænd; ənd] [fes'tuːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] [triːz] ,

hung	in	horrible	webs	and	festoons	from	the	branches	of	the	shade	trees	,
悬挂	在	可怕	网络	和	花环	从	这	分支	的	这	阴影	树木	,

挂在遮荫树枝上的，像可怕的蛛网和彩带一样，

[ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] ['siːz(ə)n]

and	ruined	the	beauty	and	comfort	of	the	city	during	the	pleasantest	season
和	毁坏	这	美丽	和	舒适	的	这	城市	期间	这	最令人愉悦的	季节

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] .

of	the	whole	year	.
的	这	所有的	年	.

在一年中最宜人的季节里，破坏了这座城市的美丽和舒适。

[ə'baʊt] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [wen] [ðə; ði][wɜ:rm] ['fɪnɪʃt] [ɪts][wɜ:rk] , [ðə; ði] [tri:z] [ə'pɪrd]
About **the** **first** **of** **July** **,** **when** **the** **worm** **finished** **its** **work** **,** **the** **trees** **appeared**
关于 这 第一的 的 七月 , 什么时候 这 蠕虫 完成的 它是 工作 , 这 树木 出现
[strɪpt] [ænd; ənd] [ber] ,
stripped **and** **bare** **,**
脱衣舞 和 裸 ,

大约七月初，当蛀虫完成工作后，树木看起来光秃秃的，毫无生气。

[æz; əz] [ɪf] [skeɪðd] [baɪ]['faɪər] ,
as **if** **scathed** **by** **fire** **,**
作为 如果 受伤 经过 火 ,

仿佛被火烧过一般，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] ['bʌdɪŋ] [rɪ'zʌltɪd] ['oʊnli][ɪn]['skænti]['foʊliɪdʒ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['si:z(ə)n] .
and **a** **second** **budding** **resulted** **only** **in** **scanty** **foliage** **late** **in** **the** **season** **.**
和 一个 第二 萌芽 结果 仅有的 在 稀少 叶子 晚的 在 这 季节 .

第二次萌芽后，到了生长季末期却只长出了稀疏的叶子。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ði][wɜ:rm] ['dɪsə'pɪrd] , [ɪts] [mɔ:θ] — [ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] ['kri:tʃər] ,
A **month** **after** **the** **worm** **disappeared** **,** **its** **moth** **—** **a** **small** **white** **creature** **,**
一个 月 后 这 蠕虫 消失 , 它是 蛾 — 一个 小的 白色的 生物 ,

蠕虫消失一个月后，它的蛾子——一种白色的小生物——出现了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **154** **]**
[页 -]

[第154页]

['prɪti] [ɪ'nʌf] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ɪts] [kə'nekʃnz] — ['flʌtəd] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [θru:] [ðə; ði]
pretty **enough** **except** **for** **its** **connections** **—** **fluttered** **by** **thousands** **through** **the**
漂亮的 足够的 除了 为了 它是 连接 — 飘动 经过 数千 通过 这
['sɪti] ,
city **,**
城市 ,

除了连接处——成千上万的船只穿梭于城市之间——之外，一切都很美好。

[di'pɔzitiŋ] [ɪts] [egz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rm][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [jɪr] .
depositing **its** **eggs** **for** **the** **worm** **of** **another** **year** **.**
存款 它是 鸡蛋 为了 这 蠕虫 的 其他 年 .

它产卵是为了来年的幼虫。

['despərət] ['meʒərz] [si:md] ['nesəseri] [tu:; tə][stɑ:p] [ðɪs] ['nu:s(ə)ns] ,
Desperate **measures** **seemed** **necessary** **to** **stop** **this** **nuisance** **,**
绝望的 措施 似乎 必要的 到 停止 这 滋扰 ,

为了制止这种扰民行为，似乎必须采取非常规措施。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərd] .
and **the** **question** **of** **cutting** **down** **all** **the** **trees** **was** **seriously** **considered** **.**
和 这 问题 的 切割 向下 全部 这 树木 曾是 严重地 经过考虑的 .

砍伐所有树木的问题曾被认真考虑过。

[bʌt; bət] [rɪ'li:f] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
But **relief** **was** **at** **hand** **.**
但 宽慰 曾是 在 手 .

但转机即将到来。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [prə'poʊzd][æn; ən] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv]['spæroʊz; 'sperəʊz] ,
A **gentleman** **,** **an** **Englishman** **,** **proposed** **an** **importation** **of** **sparrows** **,**
一个 绅士 , 一个 英国人 , 建议的 一个 输入 的 麻雀 ,

一位英国绅士提议进口麻雀，

[ænd; ənd] [suːn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðiːz] [braʊn] - ['koʊtɪd] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [set] [luːs] [ɪn]

and	soon	hundreds	of	these	brown	-	coated	little	fellows	were	set	loose	in
和	很快	数百	的	这些	棕色的	-	涂层	小的	伙伴们	是	放	松动的	在

['dɪfrənt] ['sɪtiz] .

different	cities	.
不同的	城市	.

很快，数百只身穿棕色外套的小家伙被放生到不同的城市。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] ['pʌblɪk] [pets] .

They	at	once	became	public	pets	.
他们	在	一次	成为	民众	宠物	.

它们立刻成了公众宠儿。

['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [neɪld] [ʌp][ɑːn] [triːz] [ænd; ənd] ['bælkəniz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][nest][ɪn] ,

Little	houses	were	nailed	up	on	trees	and	balconies	for	them	to	nest	in	,
小的	房屋	是	钉子	向上	在	树木	和	阳台	为了	他们	到	巢	在	,

人们在树上和阳台上钉上小房子，供它们筑巢。

['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] - [sɪlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [krʌmz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brekfəst] ,

sidewalks	and	window	-	sills	were	covered	with	crumbs	for	their	breakfast	,
人行道	和	窗户	-	门槛	是	涵盖	和	面包屑	为了	他们的	早餐	,

人行道和窗台上到处都是他们早餐剩下的面包屑。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə][stoʊn][ðem; ðəm][ɔːr][mə'lest][ðem; ðəm][ɪn]['eni] [wei] .

and	boys	were	forbidden	to	stone	them	or	molest	them	in	any	way	.
和	男孩们	是	禁止	到	石头	他们	或者	骚扰	他们	在	任何	方式	.

男孩们被禁止用石头砸她们，或以任何方式骚扰她们。

[naʊ] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['spæroʊ] [ɪz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] [bred] - [krʌmz] [ænd; ənd] [siːdz] ,

Now	although	the	sparrow	is	very	willing	to	feed	on	bread	-	crumbs	and	seeds	,
现在	虽然	这	麻雀	是	非常	愿意的	到	喂养	在	面包	-	面包屑	和	种子	,

虽然麻雀很乐意吃面包屑和种子，

[ænd; ənd] [seɪv] [ɪt'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] ['dɪnər] ,

and	save	itself	the	trouble	of	hunting	for	its	dinner	,
和	节省	本身	这	麻烦	的	打猎	为了	它是	晚餐	,

这样就省去了自己觅食的麻烦。

[baɪ][ə; eɪ][waɪz][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['neɪtʃər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fʊli] [fledʒd] ,

by	a	wise	provision	of	nature	the	little	ones	,	until	they	are	fully	fledged	,
经过	一个	明智的	条款	的	自然	这	小的	一个	,	直到	他们	是	完全	羽翼丰满	,

大自然巧妙地安排，让幼小的孩子们得以成长，直到他们完全长大成人。

[kæn; kən] [iːt] ['oʊnli][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd] [smɔːl] [flaɪz][ænd; ənd] [bʌgz] .

can	eat	only	worms	and	small	flies	and	bugs	.
能	吃	仅有的	蠕虫	和	小的	苍蝇	和	漏洞	.

只能吃蠕虫、小苍蝇和小虫子。

[æz; əz][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperooʊz][hæv; həv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [bruːdz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] ['weðər] ,

As	the	sparrows	have	three	or	four	broods	during	the	warm	weather	,
作为	这	麻雀	有	三	或者	四	幼崽	期间	这	温暖的	天气	,

由于麻雀在温暖的天气里会产三到四窝幼鸟，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz][hæv; həv]['lɪt(ə)l][wʌnz][tuː; tə] [fiːd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['siːz(ə)n] [wen] [wəːmz, vɔːrms]

they	always	have	little	ones	to	feed	at	the	very	season	when	worms
他们	总是	有	小的	一个	到	喂养	在	这	非常	季节	什么时候	蠕虫

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsekts] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['plentɪf(ə)l] .

and	other	insects	destructive	to	vegetation	are	the	most	plentiful	.
和	其他	昆虫	破坏性的	到	植被	是	这	最多	丰富	.

在蚯蚓和其他破坏植物的昆虫数量最多的季节，他们总是要喂养幼崽。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [steɪts] [ðæt] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['spæroʊz; 'speroʊz] ['fiːdɪŋ]

An	English	naturalist	states	that	in	watching	a	pair	of	sparrows	feeding
一个	英语	博物学家	各州	那	在	观看	一个	一对	的	麻雀	喂养

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

their	little	ones	,
他们的	小的	一个	,

一位英国博物学家在观察一对麻雀喂养幼鸟时说：

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði][nest][frʌm; frəm] ['θɜːrti] [tuː; tə]['fɔːrti] [taɪmz] ['evri] [deɪ] ,

he	saw	them	bring	food	to	the	nest	from	thirty	to	forty	times	every	day	,
他	锯	他们	带来	食物	到	这	巢	从	三十	到	四十	时代	每一个	天	,

他看到它们每天三四十次把食物带回巢穴。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə][sɪks] [kætə'pɪləz] [ɔːr][wəːmz, vɔːrms][wɜːr; wər] [brɔːt] .

and	each	time	from	two	to	six	caterpillars	or	worms	were	brought	.
和	每个	时间	从	二	到	六	毛毛虫	或者	蠕虫	是	带来	.

每次都带来了两到六条毛虫或蠕虫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [triː] [wəːmz, vɔːrms]

It	is	easy	to	see	from	this	estimate	how	quickly	the	tree	worms
它	是	简单的	到	看	从	这	估计	如何	迅速地	这	树	蠕虫

[wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] ,

would	disappear	,
会	消失	,

从这个估算很容易看出树虫会消失得有多快。

[æz; əz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [wer] [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][wɜːr; wər][set]

as	proved	to	be	the	case	in	the	cities	where	the	sparrows	were	set
作为	已证实	到	是	这	案件	在	这	城市	在哪里	这	麻雀	是	放

[friː] .

free	.
自由的	.

事实证明，在那些放生麻雀的城市里，情况确实如此。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

A	very	few	years	after	they	were	introduced	not	a	worm	was	to	be	seen	.
一个	非常	很少	年	后	他们	是	介绍	不是	一个	蠕虫	曾是	到	是	已见	.

引入几年后，就再也看不到一条虫子了。

[ðə; ði] [triːz] [naʊ] [groʊ] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ɪn][ðer; ðər] ['liːfi] ['bjuːti] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

The	trees	now	grow	undisturbed	in	their	leafy	beauty	all	through	the	summer	,
这	树木	现在	生长	未受干扰	在	他们的	绿叶	美丽	全部	通过	这	夏天	,

整个夏天，树木都枝繁叶茂，美丽无比，不受人为干扰。

[ænd; ənd] ['meni] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['skersli] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [went] [ə'baʊt]

and	many	children	will	scarcely	remember	the	time	when	their	mothers	went	about
和	许多	孩子们	将要	几乎	记住	这	时间	什么时候	他们的	母亲们	去	关于

[ðə; ði] [striːts] [wer] [ʃeɪd] [triːz] [gruː] ['kæriɪŋ] ['oʊpən] [ʌm'breləz] [ɪn] ['sʌni] [deɪz] [ænd; ənd] ['stɑːri]

the	streets	where	shade	trees	grew	carrying	open	umbrellas	in	sunny	days	and	starry
这	街道	在哪里	阴影	树木	生长	携带	打开	雨伞	在	阳光明媚	天	和	繁星

['iːvnɪŋz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnstəntli] ['drɑːpɪŋ] [wəːmz, vɔːrms] .

evenings	to	protect	themselves	from	the	constantly	dropping	worms	.
晚上	到	保护	他们自己	从	这	不断地	下降	蠕虫	.

许多孩子几乎不会记得，他们的母亲在阳光灿烂的日子和繁星点点的夜晚，撑着伞走在绿树成荫的街道上，以躲避不断掉落的虫子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪz] ['greɪtfəli] [ə'fekʃənət] [tuː; tə][ðə; ði] ['spæroʊ] .

It	is	no	wonder	that	every	one	is	gratefully	affectionate	to	the	sparrow	.
它	是	不	想知道	那	每一个	一	是	感激不尽	亲热	到	这	麻雀	.

难怪每个人都对麻雀充满感激和喜爱。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['soʊʃ(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] ,

They	are	very	social	little	birds	,
他们	是	非常	社会的	小的	鸟类	,

它们是非常喜欢群居的小鸟。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] ['hæpi] [ə'mɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [dɜːrt] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	are	entirely	happy	amid	the	noise	and	dirt	and	confusion	of	the
和	是	完全	快乐的	之中	这	噪音	和	污垢	和	困惑	的	这

['kraʊdɪd] [striːt] .

crowded	street	.
挤	街道	.

即使身处拥挤街道的喧嚣、尘土和混乱之中，他们也感到无比快乐。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [boʊld] [ænd; ənd] ['sɔːsi] [tuː] ,

They	are	bold	and	saucy	too	,
他们	是	大胆的	和	风骚的	也	,

他们既大胆又放荡不羁。

[ænd; ənd] [wɪl] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [pekɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] [streɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [ʌn'tɪl]

and	will	stand	in	the	pathway	pecking	at	some	stray	crust	of	bread	until
和	将要	站立	在	这	路径	啄食	在	一些	流浪	地壳	的	面包	直到

['nɪrli] [rʌn] ['oʊvər] ,

nearly	run	over	,
几乎	跑步	超过	,

它会站在小路上啄食散落的面包皮，直到差点被车撞到。

[wen] [ðeɪ] [hɑːp] [ə'weɪ] , ['skoʊldɪŋ] ['fjʊriəsli] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] .

when	they	hop	away	,	scolding	furiously	at	being	disturbed	.
什么时候	他们	跳	离开	,	责骂	愤怒地	在	存在	不安	.

它们跳开时，会因为被打扰而愤怒地斥责。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] ,

They	are	fond	of	bathing	,
他们	是	喜爱	的	洗澡	,

他们喜欢洗澡。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [reɪn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [kraʊdz] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [puːlz]

and	after	a	rain	may	be	seen	in	crowds	fluttering	and	splashing	in	the	pools
和	后	一个	雨	可能	是	已见	在	人群	飘动	和	溅起水花	在	这	游泳池

[ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

of	water	in	the	street	.
的	水	在	这	街道	.

雨后，可以看到成群的人们在街上的水洼里嬉戏玩耍。

[ðə; ði] [koʊld] ['wɪntər] [dʌz] [nɑːt] [mə'lest] [ðem; ðəm] .

The	cold	winter	does	not	molest	them	.
这	寒冷的	冬天	做	不是	骚扰	他们	.

寒冷的冬天无法侵扰它们。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [plʌmp] [ænd; ənd] ['dʒɑːli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz] ['evər] ,

They	continue	as	plump	and	jolly	and	independent	as	ever	,
他们	继续	作为	丰满	和	快乐的	和	独立的	作为	曾经	,

它们依然像以前一样丰满、快乐、独立。

[ænd; ənd] [tʃɜːrp] [ænd; ənd] [hɑːp] [ə'baʊt] [æz; əz] ['merəli] [ɑːn] [ə; eɪ] ['snoʊi] [deɪ] [æz; əz] ['dʊrɪŋ] ['sʌmər] .

and	chirp	and	hop	about	as	merrily	on	a	snowy	day	as	during	summer	.
和	啁啾	和	跳	关于	作为	兴高采烈地	在	一个	下雪的	天	作为	期间	夏天	.

下雪天它们也像夏天一样快乐地鸣叫、跳跃。

[ɪn] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ['pɑːrks] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrənərz] [ɑːr; ər] ['kerfəli] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] .

In	the	New	York	city	parks	these	little	foreigners	are	carefully	provided	for	.
在	这	新的	约克	城市	公园	这些	小的	外国人	是	小心	假如	为了	.

在纽约市的公园里，这些外国小游客都得到了精心照顾。

['prɪtɪli] [bɪlt] ['rʌstɪk] ['haʊzɪz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɔːl]['oʊvər] ['sentrəl] [pɑːrk] , [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

Prettily	built	rustic	houses	may	be	seen	all	over	Central	Park	,	put	up	for	their
漂亮	建造	乡村	房屋	可能	是	已见	全部	超过	中央	公园	,	放	向上	为了	他们的

[ɪ'speʃl] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .

especial	accommodation	.
特别的	住宿	.

在中央公园各处都能看到建造精美的乡村风格房屋，这些房屋是专门为他们提供的住宿场所。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] , [wen] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər]['oʊpən] ,

During	the	summer	,	when	doors	and	windows	are	open	,
期间	这	夏天	,	什么时候	门	和	视窗	是	打开	,

夏天的时候，门窗都开着，

[ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][hoʊld] [haɪ] ['revəlz] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrk] [mə'nædʒəri] .

the	sparrows	hold	high	revels	in	the	Central	Park	menagerie	.
这	麻雀	抓住	高的	揭秘	在	这	中央	公园	动物园	.

麻雀们在中央公园的动物园里尽情狂欢。

[ðeɪ] [goʊ] ['fɪrləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːgəlz] [keɪdʒ] , [beɪð] [ɪn][hɪz; ɪz]['wɔːtər] [dɪʃ] ,

They	go	fearlessly	into	the	eagle's	cage	,	bathe	in	his	water	dish	,
他们	去	无畏地	进入	这	老鹰的	笼	,	洗澡	在	他的	水	盘子	,

它们毫不畏惧地走进老鹰的笼子，在它的水盆里洗澡。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] .

and	make	themselves	very	much	at	home	.
和	制作	他们自己	非常	很多	在	家	.

他们感觉就像在自己家一样自在。

[ɪn][ðə; ði]['keɪdʒɪz]['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['pɪdʒɪns] , ['fezənts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɑːrdʒər][bɜːrdz] , [ðə; ði]

In	the	cages	occupied	by	pigeons	,	pheasants	,	and	other	larger	birds	,	the
在	这	笼子	占领	经过	鸽子	,	野鸡	,	和	其他	更大的	鸟类	,	这

['spæroʊz; 'speroʊz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['trʌb(ə)lsəm] [θiːvz] .

sparrows	are	often	troublesome	thieves	.
麻雀	是	经常	麻烦的	窃贼	.

在鸽子、野鸡和其他大型鸟类居住的笼子里，麻雀经常是令人头疼的小偷。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [skwiːz] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrs] [net] - [wɜːrk] ,

They	can	easily	squeeze	through	the	coarse	net	-	work	,
他们	能	容易地	挤	通过	这	粗	网	-	工作	,

它们可以轻易地挤过粗糙的网子。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fiːd] ['dɪʃɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['brekfəst] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kraʊd] [ɪn]

and	no	sooner	are	the	feed	dishes	filled	with	breakfast	than	they	crowd	in
和	不	很快	是	这	喂养	菜肴	已填	和	早餐	比	他们	人群	在

[ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] ,

and	take	possession	,
和	拿	拥有	,

早餐刚一摆上食槽，它们就蜂拥而至，霸占了食物。

['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd]

scolding	and	fluttering	and	darting	at	the	imprisoned	pigeons	and
责骂	和	飘动	和	飞镖	在	这	被监禁	鸽子	和

['fezənts] [ɪf] [ðeɪ] [der] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

pheasants	if	they	dare	to	approach	.
野鸡	如果	他们	敢	到	方法	.

如果被囚禁的鸽子和野鸡胆敢靠近，它们就会遭到斥责、扑腾和猛扑。

[ðə; ði] ['smɔ:lər] ['pɑ:rks][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [kən'teɪn] [i:tʃ] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] ['haʊzɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	smaller	parks	of	New	York	city	contain	each	about	two	hundred	houses	for	the
这	较小的	公园	的	新的	约克	城市	包含	每个	关于	二	百	房屋	为了	这

['spæroʊz; 'speroʊz] .

sparrows	.
麻雀	.

纽约市较小的公园里，每个公园大约有两百座麻雀屋。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

Some	of	them	are	of	very	simple	construction	,
一些	的	他们	是	的	非常	简单的	建造	,

有些建筑结构非常简单，

['bi:ɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][tɪn] ['li:dər] [paɪp] [ə'baʊt] [ten] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] ,

being	made	of	a	piece	of	tin	leader	pipe	about	ten	inches	long	,
存在	制成	的	一个	片	的	锡	领导者	管道	关于	十	英寸	长的	,

它由一段约十英寸长的锡制导管制成，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] ['fɪtɪd] [ɪn] [i:tʃ] [end] .

with	a	piece	of	wood	fitted	in	each	end	.
和	一个	片	的	木头	适配	在	每个	结尾	.

两端各装一块木头。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['dɔ:rweɪ] [ɪz] [kʌt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɜ:rdz][tu:; tə]['entər] ,

A	little	round	doorway	is	cut	for	the	birds	to	enter	,
一个	小的	圆形的	门口	是	切	为了	这	鸟类	到	进入	,

人们在墙上开了一个小圆门，供鸟儿进入。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:m] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] [ɪn] [ði:z] ['prɪmətɪv] ['kwɔ:rtərz] .

and	they	seem	perfectly	happy	in	these	primitive	quarters	.
和	他们	似乎	完美	快乐的	在	这些	原始	四分之一	.

他们似乎对这些简陋的住所感到非常满意。

[fi:d] [ænd; ənd]['wɔ:tər] [trɔ:fs] [ɑ:r; ər][prə'vaɪdɪd] ,

Feed	and	water	troughs	are	provided	,
喂养	和	水	水槽	是	假如	,

提供饲料槽和水槽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] ['ki:pər] [tu:; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	it	is	the	duty	of	the	park	keeper	to	fill	them	every	morning	.
和	它	是	这	责任	的	这	公园	守门员	到	充满	他们	每一个	早晨	.

公园管理员的职责是每天早上把它们装满。

[ðə; ði][bɜ:rdz] [noʊ] [ðə; ði] ['fi:dɪŋ] ['aʊər] , [ænd; ənd] [kʌm] ['flaɪɪŋ] ['i:gərli] , ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd]

The	birds	know	the	feeding	hour	,	and	come	flying	eagerly	,	pushing	and
这	鸟类	知道	这	喂养	小时	,	和	来	飞行	急切地	,	推动	和

['skoʊldɪŋ] ,

scolding	,
责骂	,

鸟儿们知道喂食时间，它们急切地飞来，互相推搡、叫喊。

[ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] ['hɜ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['maʊθfʊl] .

and	tumbling	together	in	their	hurry	for	the	first	mouthful	.
和	翻滚	一起	在	他们的	匆忙	为了	这	第一的	一口气	.

他们急于吃第一口，结果摔倒在地。

[ðə; ði] ['gri:di] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [i:t] [ɔ:l] [deɪ] .

The	greedy	little	things	eat	all	day	.
这	贪婪的	小的	事物	吃	全部	天	.

这些贪吃的小家伙整天都在吃。

[skuːl] - ['tʃɪldrən] [kʌm] [truːp] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃer] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

School	-	children	come	trooping	in	,	and	share	their	luncheon	with	them	,
学校	-	孩子们	来	军队集结	在	,	和	分享	他们的	午餐	和	他们	,

学生们成群结队地进来，和他们一起吃午饭。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['rægɪd] ['laʊndʒərz][ɑːn][ðə; ði][pɑːrk] [bentʃiz] [drɔː] [krʌsts] [ʌv; əv]

and	even	idle	and	ragged	loungers	on	the	park	benches	draw	crusts	of
和	甚至	闲置的	和	破烂不堪	躺椅	在	这	公园	长椅	画	外壳	的

[bred] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɑːkəts] ,

bread	from	their	pockets	,
面包	从	他们的	口袋	,

甚至连公园长椅上那些闲散的、衣衫褴褛的躺椅主人也会从口袋里掏出面包皮来。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði]['spæroʊz; 'sperəʊz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['skænti] ['dɪnər] .

and	throw	the	sparrows	a	portion	of	their	own	scanty	dinner	.
和	扔	这	麻雀	一个	部分	的	他们的	自己的	稀少	晚餐	.

然后把麻雀自己那点可怜的晚餐的一部分扔给它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['spæroʊ] ,

It	is	very	easy	to	study	the	habits	of	the	sparrow	,
它	是	非常	简单的	到	学习	这	习惯	的	这	麻雀	,

研究麻雀的习性非常容易。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][boʊld][ænd; ənd]['soʊʃəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪz] [neɪld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]

for	it	is	so	bold	and	sociable	that	if	a	little	house	is	nailed	up	in	a
为了	它	是	所以	大胆的	和	善于交际的	那	如果	一个	小的	房子	是	钉子	向上	在	一个

['bælkəni] ,

balcony	,
阳台	,

因为它如此大胆且善于社交，以至于如果在阳台上钉上一间小房子，

[ɔːr][baɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wer] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['sɪtɪŋ] ,

or	by	a	window	where	people	are	constantly	sitting	,
或者	经过	一个	窗户	在哪里	人们	是	不断地	坐着	,

或者在人们经常坐着的窗边，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɜːrdz] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [teɪk] [pə'zeʃn] ,

a	pair	of	birds	will	at	once	take	possession	,
一个	一对	的	鸟类	将要	在	一次	拿	拥有	,

一对鸟儿会立即占据这片区域。

[brɪŋ] [twɪgz] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] ['skætərd] [θredz] [ænd; ənd] [wʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nest] ,

bring	twigs	and	bits	of	scattered	threads	and	wool	for	a	nest	,
带来	树枝	和	比特	的	疏散	线程	和	羊毛	为了	一个	巢	,

带些树枝、零碎的线头和羊毛来做个巢穴。

[ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [rɪr] [ðer; ðər] ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l]['fæməli] .

and	proceed	to	rear	their	noisy	little	family	.
和	继续	到	后部	他们的	嘈杂	小的	家庭	.

然后开始养育他们吵闹的小家庭。

[tʃɜːrp] , [tʃɜːrp] , ['veri] [laʊd] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

Chirp	,	chirp	,	very	loud	and	impatient	,
啁啾	,	啁啾	,	非常	大声	和	不耐烦	,

叽叽喳喳，声音很大，很不耐烦，

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [red] ['oʊpən] [maʊðz] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

three	or	four	little	red	open	mouths	appear	at	the	door	of	the	house	,
三	或者	四	小的	红色的	打开	嘴	出现	在	这	门	的	这	房子	,

屋门口出现了三四个张着小嘴的红色小嘴巴，

[ðə; ði] ['perənt] [bɜ:rdz] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wə:mz, vɔ:rms] [ænd; ənd] [flaɪz] ,

the	parent	birds	come	flying	with	worms	and	flies	,
这	父母	鸟类	来	飞行	和	蠕虫	和	苍蝇	,

亲鸟们带着虫子和苍蝇飞来，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] [ænd; ənd] [ki:p] ['kwaɪət] ,

and	then	for	a	little	while	the	young	ones	take	a	nap	and	keep	quiet	,
和	然后	为了	一个	小的	尽管	这	年轻的	一个	拿	一个	午睡	和	保持	安静的	,

然后，孩子们会安静地睡一会儿午觉。

[wen] , [ðeɪ] [weɪk] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'nu:] [ðer; ðər] ['klæmər] [fɔ:r; fər] [fu:d] .

when	,	they	wake	up	again	and	renew	their	clamor	for	food	.
什么时候	,	他们	唤醒	向上	再次	和	更新	他们的	叫嚣	为了	食物	.

然后，它们再次醒来，重新开始吵闹地讨要食物。

[ɪf] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [prə'vaɪdɪd] ,

If	houses	are	not	provided	,
如果	房屋	是	不是	假如	,

如果没有提供住房，

[ðə; ði] ['spæroʊ] [wɪl] [bɪld] [ɪn] ['eni] [ɑ:d] ['kɔ:rnər] — [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [nʊks]

the	sparrow	will	build	in	any	odd	corner	—	a	chink	in	the	wall	or	in	the	nooks
这	麻雀	将要	建造	在	任何	奇怪的	角落	—	一个	裂缝	在	这	墙	或者	在	这	角落

[ænd; ənd] [i:vz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] .

and	eaves	of	buildings	.
和	檐	的	建筑物	.

麻雀会在任何不起眼的角落筑巢——墙壁的缝隙，或者建筑物的角落和屋檐下。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['spæroʊz; 'sperooʊz] [wʌns] [meɪd] [ðer; ðər] [nest] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	pair	of	London	sparrows	once	made	their	nest	in	the	mouth	of	the
一个	一对	的	伦敦	麻雀	一次	制成	他们的	巢	在	这	嘴	的	这

[brɑ:nz] ['laɪən] ['oʊvər] [nɔ:'θʌmbələnd] [haʊs] ,

bronze	lion	over	Northumberland	House	,
青铜	狮子	超过	诺森伯兰郡	房子	,

一对伦敦麻雀曾在诺森伯兰府上方的青铜狮子嘴里筑巢。

[æt; ət] ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] .

at	Charing	Cross	.
在	查令	叉	.

在查令十字街。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðer; ðər] [nest] ,

They	are	very	much	attached	to	their	nest	,
他们	是	非常	很多	随附的	到	他们的	巢	,

它们对自己的巢穴非常依恋。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['spekld] [egz] [ɑ:r; ər] [leɪd] [wɪl] [klɪŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] ['ʌndər]

and	after	the	little	speckled	eggs	are	laid	will	cling	to	it	even	under
和	后	这	小的	斑驳的	鸡蛋	是	铺设	将要	黏着	到	它	甚至	在下面

['dɪfəkəltɪz] .

difficulties	.
困难	.

产下带斑点的小卵后，即使在困难的情况下，它们也会紧紧依附在卵上。

[ðə; ði] ['seɪləz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['koʊstɪŋ] ['ves(ə)l] [wʌns] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [skɑ:tʃ] [pɔ:rt] ['fri:kwəntli] [əb'zɜ:rvd]

The	sailors	of	a	coasting	vessel	once	lying	in	a	Scotch	port	frequently	observed
这	水手们	的	一个	滑行	血管	一次	说谎	在	一个	苏格兰威士忌	港口	频繁地	观察到

[tu:] ['spæroʊz; 'sperooʊz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɔpmɑ:st, -məst, -mæst] .

two	sparrows	flying	about	the	topmast	.
二	麻雀	飞行	关于	这	桅杆顶端	.

一艘停泊在苏格兰港口的沿海船只上的水手们经常看到两只麻雀在桅杆顶端飞来飞去。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l][pʊt][tuː; tə] [siː] , [wen] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz]

One	morning	the	vessel	put	to	sea	,	when	,	to	the	astonishment	of	the	sailors
一	早晨	这	血管	放	到	海	,	什么时候	,	到	这	惊讶	的	这	水手们

,

,

,

一天早晨，船只出海，这时，令水手们惊讶的是，

[ðə; ði]['spæroʊz; 'sperooz] ['fɑːloʊd] , ['evɪdəntli] [bent][ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

the	sparrows	followed	,	evidently	bent	upon	making	the	voyage	.
这	麻雀	随后	,	显然	弯曲	之上	制作	这	航程	.

麻雀们也跟了上去，显然决心要完成这次航行。

[krʌmz] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] , [ænd; ənd] [keɪm] ['boʊldli]

Crumbs	being	thrown	on	the	deck	,	they	soon	became	familiar	,	and	came	boldly
面包屑	存在	抛掷	在	这	甲板	,	他们	很快	成为	熟悉的	,	和	来了	大胆地

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

甲板上撒着面包屑，它们很快就熟悉了，并大胆地过来吃。

['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [ʃɔːr] .

hopping	about	as	freely	as	if	on	shore	.
跳跃	关于	作为	自由	作为	如果	在	支撑	.

像在岸上一样自由自在地蹦蹦跳跳。

[ə; eɪ] [nest] [wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [bɪlt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

A	nest	was	soon	discovered	built	among	the	rigging	.
一个	巢	曾是	很快	发现	建造	之中	这	索具	.

很快，人们在索具间发现了一个鸟巢。

[fiərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [di'mɔlɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] ,

Fearing	it	might	be	demolished	by	a	high	wind	,
恐惧	它	可能	是	已拆除	经过	一个	高的	风	,

担心会被强风摧毁，

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['lændɪŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [daʊn] ,

at	the	first	landing	the	sailors	took	it	carefully	down	,
在	这	第一的	降落	这	水手们	采取	它	小心	向下	,

在第一次登陆时，水手们小心翼翼地把它取了下来。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [fɔːr] ['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

and	finding	that	it	contained	four	little	ones	,
和	寻找	那	它	包含	四	小的	一个	,

发现里面竟然有四个小孩，

[ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['krevɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [haʊs] .

they	carried	it	on	shore	and	left	it	in	the	crevice	of	a	ruined	house	.
他们	携带	它	在	支撑	和	左边	它	在	这	裂缝	的	一个	毁坏	房子	.

他们把它带到岸上，然后把它放在一栋废弃房屋的缝隙里。

[ðə; ði]['perənt][bɜːrdz] ['fɑːloʊd] , ['evɪdəntli] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

The	parent	birds	followed	,	evidently	well	pleased	with	the	change	,
这	父母	鸟类	随后	,	显然	出色地	高兴	和	这	改变	,

亲鸟们也跟了上来，显然对这种变化非常满意。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ves(ə)l] [seɪld] [ə'weɪ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [jʌŋ] ['fæməli] .

and	when	the	vessel	sailed	away	they	remained	with	their	young	family	.
和	什么时候	这	血管	航行	离开	他们	剩余	和	他们的	年轻的	家庭	.

当船只驶离时，他们留下来陪伴年幼的家人。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spæroʊ] ,

Much	**has**	**been**	**written**	**about**	**the**	**mischievous**	**doings**	**of**	**the**	**sparrow**	**,**
很多	有	到过	书面	关于	这	恶作剧	行为	的	这	麻雀	,

关于麻雀的顽皮行为，人们已经写了很多。

[ænd; ənd] [wɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [weɪdʒd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] [bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd]

and	**war**	**has**	**been**	**waged**	**against**	**it**	**to**	**a**	**certain**	**extent**	**both**	**here**	**and**
和	战争	有	到过	发动	反对	它	到	一个	肯定	程度	两个都	这里	和

[ɪn] ['ɪŋglənd] .

in	**England**	**.**
在	英格兰	.

在某种程度上，无论是在这里还是在英国，都曾发生过针对它的战争。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spæroʊ] [hoʊldz] [ɪts] [graʊnd] [wel] ,

But	**the**	**sparrow**	**holds**	**its**	**ground**	**well**	**,**
但	这	麻雀	持有	它是	地面	出色地	,

但麻雀却能很好地坚守阵地。

[ænd; ənd] [pruːvz] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [draɪv] [ə'weɪ] ['rəubinz] ,

and	**proves**	**in**	**many**	**ways**	**that**	**even**	**if**	**it**	**may**	**drive**	**away**	**robins**	**,**
和	证明	在	许多	方式	那	甚至	如果	它	可能	驾驶	离开	知更鸟	,

这在很多方面都证明了，即使它可能会赶走知更鸟，

[ænd; ənd] ['ɪndʒər] [greɪn] [fiːldz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

and	**injure**	**grain**	**fields**	**now**	**and**	**then**	**,**
和	损伤	粮食	字段	现在	和	然后	,

而且时不时还会损害粮田，

[ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bælənsiz] [ðiːz] [mɪsdiːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [kætə'pɪləz] ,

it	**more**	**than**	**balances**	**these**	**misdeeds**	**by**	**the**	**thousands**	**of**	**caterpillars**	**,**
它	更多的	比	余额	这些	不当行为	经过	这	数千	的	毛毛虫	,

[mə'skiːtoʊz] ,

mosquitoes	**,**
蚊子	,

它完全可以弥补成千上万只毛毛虫、蚊子所犯下的这些罪行。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dis'trɔiz] , [ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [triːz]

and	**other**	**insects**	**which**	**it**	**destroys**	**,**	**thus**	**saving**	**the**	**life**	**of**	**countless**	**trees**
和	其他	昆虫	哪个	它	摧毁	,	因此	保存	这	生活	的	无数	树木

[ænd; ənd] [plænts] .

and	**plants**	**.**
和	植物	.

以及它消灭的其他昆虫，从而拯救了无数树木和植物的生命。

[ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['æktɪv] , ['bʌslɪŋ] , ['dʒɑːli] ['kriːtʃər] ,

The	**whole**	**year**	**round**	**it**	**is**	**the**	**same**	**active**	**,**	**bustling**	**,**	**jolly**	**creature**	**,**
这	所有的	年	圆形的	它	是	这	相同的	积极的	,	繁华	,	快乐的	生物	,

它一年四季都是那么活跃、忙碌、快乐。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [wʊd] [biː; bi] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['desələt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['denɪzn] [ʌv; əv]

and	**our**	**cities**	**would**	**be**	**lonely**	**and**	**desolate**	**without**	**this**	**little**	**denizen**	**of**
和	我们的	城市	会	是	孤独	和	荒凉	没有	这	小的	居民	的

[ðə; ði] [striːt] .

the	**street**	**.**
这	街道	.

如果没有这些街头小居民，我们的城市将会多么孤独荒凉。

[ə; eɪ] [breɪv] ['peɪtriət] .

A	**BRAVE**	**PATRIOT**	**.**
一个	勇敢的	爱国者	.

一位勇敢的爱国者。

[ɪn] - , ['æftər][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv] ['tʃɑ:rlstən] ,

In	1780	,	after	the	fall	of	Charleston	,
在	-	,	后	这	落下	的	查尔斯顿	,

1780年，查尔斯顿陷落后，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] [hæd; həd] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [saʊθ]

the	British	commander	had	issued	a	proclamation	to	the	people	of	South
这	英国	指挥官	有	发布	一个	公告	到	这	人们	的	南

[ˌkærə'lainə] ,

Carolina	,
卡罗莱纳	,

英国指挥官向南卡罗来纳州人民发布了一份公告，

['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðer; ðər] [ə'li:dʒəns] , [ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [prə'tekʃn]

calling	upon	them	to	return	to	their	allegiance	,	and	offering	protection
呼叫	之上	他们	到	返回	到	他们的	忠诚	,	和	提供	保护

[tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [dɪd][soʊ] .

to	all	who	did	so	.
到	全部	WHO	做过	所以	.

呼吁他们重新效忠，并向所有这样做的人提供保护。

[ðə; ði][men] [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði][trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] ['stretʃiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sæn'ti:] [tu:; tə][ðə; ði]

The	men	inhabiting	the	tract	of	country	stretching	from	the	Santee	to	the
这	男人	居住	这	通道	的	国家	伸展	从	这	桑蒂	到	这

[pɪ'di:] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['nʌmbər][tu:; tə] [rɪ'per] [tu:; tə] ['dʒɔ:rdʒtaʊn] ,

Pedee	selected	one	of	their	number	to	repair	to	Georgetown	,
皮迪	已选	一	的	他们的	数字	到	维修	到	乔治城	,

从桑蒂河到佩迪河一带居住的人们选出了其中一人前往乔治敦。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['brɪtɪʃ] [poʊst] , [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:fər] ,

the	nearest	British	post	,	to	ascertain	the	exact	meaning	of	the	offer	,
这	最近的	英国	邮政	,	到	探明	这	精确的	意义	的	这	提供	,

联系最近的英国邮局，以确定该提议的确切含义。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪk'spektɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	what	was	expected	of	them	.
和	什么	曾是	预期的	的	他们	.

以及人们对他们的期望。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['meɪdʒər][dʒɑ:n][dʒeɪmz] [sɔ:t] [æn; ən] ['ɪntərvju:]

In	accordance	with	his	instructions	,	Major	John	James	sought	an	interview
在	根据	和	他的	指示	,	主要的	约翰	詹姆斯	寻求	一个	面试

[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] - ,

with	Captain	Ardesoif	,
和	队长	-	,

按照指示，约翰·詹姆斯少校要求与阿尔德索伊夫上尉面谈。

[ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [ʌv; əv] ['dʒɔ:rdʒtaʊn] , [ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]

the	commandant	of	Georgetown	,	and	demanded	what	was	the	meaning	of
这	指挥官	的	乔治城	,	和	要求	什么	曾是	这	意义	的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [prə'tekʃn] ,

the	British	protection	,
这	英国	保护	,

他质问乔治敦的指挥官，英国的保护究竟意味着什么。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [wʌt] [tɜ:rmz][ðə; ði] [səb'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .

and	upon	what	terms	the	submission	of	the	citizens	was	to	be	made	.
和	之上	什么	条款	这	提交	的	这	公民	曾是	到	是	制成	.

以及公民服从的条件。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] ['rʌfli] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

He	was	informed	roughly	that	the	only	way	to	escape	the	hanging	which	they
他	曾是	知情的	大致	那	这	仅有的	方式	到	逃脱	这	绞刑	哪个	他们

[soʊ]['dʒʌstli] [dɪ'zɜːrvd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz][ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [kɔːz] .

so	justly	deserved	was	to	take	up	arms	in	his	Majesty's	cause	.
所以	公正地	应得的	曾是	到	拿	向上	武器	在	他的	陛下的	原因	.

他大致得知，要想逃脱他们罪有应得的绞刑，唯一的办法就是拿起武器，为国王陛下效力。

[dʒeɪmz] , [nɑːt] ['reliʃ] [ðə; ði][toʊn][ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] ,

James	,	not	relishing	the	tone	and	manner	of	the	British	officer	,
詹姆斯	,	不是	享受	这	语气	和	方式	的	这	英国	官	,

詹姆斯并不喜欢这位英国军官的语气和态度。

['kuːlli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] " [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [wʊd] ['skersli] [səb'mɪt]

coolly	replied	that	"	the	people	whom	he	came	to	represent	would	scarcely	submit
冷静地	回复	那	"	这	人们	谁	他	来了	到	代表	会	几乎	提交

[ɑːn] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

on	such	conditions	.
在	这样的	状况	.

他冷静地回答说："他所代表的人民绝不会接受这样的条件。"

" - , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] , [ænd; ənd][ɪn'reɪdʒd][æt; ət][ðə; ði] ['wɜːrði] ['meɪdʒɚz]

"	Ardesoif	,	unaccustomed	to	contradiction	,	and	enraged	at	the	worthy	major's
"	-	,	不习惯	到	矛盾	,	和	愤怒	在	这	值得	专业的

[juːz][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] " [ˌreprɪ'zent] , " [wɪtʃ]

use	of	the	term	"	represent	,	"	which
使用	的	这	学期	"	代表	,	"	哪个

阿尔德索伊夫不习惯矛盾，对这位可敬的少校使用"代表"一词感到愤怒，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[smoʊt] ['hɑːrʃli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]

smote	harshly	on	his	ears	,	sprang	to	his	feet	,	and	,	with	his	hand	on
猛击	严厉地	在	他的	耳朵	,	弹簧	到	他的	脚	,	和	,	和	他的	手	在

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

his	sword	,
他的	剑	,

他狠狠地拍打着自己的耳朵，猛地站起身，手握剑柄，

[ɪk'skleɪmd] , " [ˌreprɪ'zent] !

exclaimed	,	"	Represent	!
惊呼	,	"	代表	!

他高声喊道："代表！"

[ɪf] [juː; jʊ] [der] [spiːk] [ɪn] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][jɑːrd] - [ɑːrm] .

If	you	dare	speak	in	such	language	,	I	will	have	you	hung	at	the	yard	-	arm	.
如果	你	敢	说话	在	这样的	语言	,	我	将要	有	你	悬挂	在	这	院子	-	手臂	.

你胆敢说这种话，我就把你吊死在桅杆上。

" ['meɪdʒər][dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['wepənlis] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]

"	Major	James	was	weaponless	,	but	in	his	anger	was	equal	to	the
"	主要的	詹姆斯	曾是	无武器	,	但	在	他的	愤怒	曾是	平等的	到	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

"詹姆斯少校虽然没有武器，但他的愤怒足以应对当时的局面。"

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] , [hiː; hi] [flɔːrd] [hɪz; ɪz] [ɪn'sʌltə] [æt; ət]

Seizing	**the**	**chair**	**upon**	**which**	**he**	**had**	**been**	**sitting**	**,**	**he**	**floored**	**his**	**insulter**	**at**
抓住	这	椅子	之上	哪个	他	有	到过	坐着	,	他	倒地	他的	侮辱者	在

[ə; eɪ] [bloʊ] ,

a	**blow**	**,**
一个	吹	,

他一把抓住自己刚才坐的椅子，一拳将侮辱他的人打倒在地。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [noʊ][taɪm][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ,

and	**giving**	**his**	**enemy**	**no**	**time**	**to**	**recover**	**,**
和	给予	他的	敌人	不	时间	到	恢复	,

不给敌人任何喘息之机。

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'fɔːr] [pər'suːt][kʊd; kəd][biː; bi]

mounted	**his**	**horse**	**and**	**escaped**	**to**	**the**	**woods**	**before**	**pursuit**	**could**	**be**
安装	他的	马	和	逃脱	到	这	树林	前	追逐	可以	是

[ə'temptɪd] .

attempted	**.**
尝试过	.

他骑上马，逃进了树林，躲过了追捕。

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [suːn] [ə'sembld] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

His	**people**	**soon**	**assembled**	**to**	**hear**	**his**	**story**	**,**
他的	人们	很快	组装	到	听到	他的	故事	,

他的族人很快聚集起来听他讲述故事。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ræθ] [wʌz; wəz] ['kɪndld] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [haʊ] [ðer; ðər] ['envɔɪ] [hæd; həd] [bɪn]

and	**their**	**wrath**	**was**	**kindled**	**at**	**hearing**	**how**	**their**	**envoy**	**had**	**been**
和	他们的	愤怒	曾是	点燃	在	听力	如何	他们的	使者	有	到过

[rɪ'siːvd] .

received	**.**
已收到	.

得知他们的使者受到了怎样的接待，他们怒不可遏。

[rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] , [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['ʌndər] [wɪtʃ]

Required	**to**	**take**	**the**	**field**	**,**	**it**	**needed**	**not**	**a**	**moment**	**to**	**decide**	**under**	**which**
必需的	到	拿	这	场地	,	它	需要	不是	一个	片刻	到	决定	在下面	哪个

['bænər] ,

banner	**,**
横幅	,

被要求上场比赛，它毫不犹豫地决定代表哪支球队出战。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɛriːənz] [brɪ'geɪd] ,

and	**the**	**result**	**was**	**the**	**formation**	**of**	**Marion's**	**Brigade**	**,**
和	这	结果	曾是	这	形成	的	玛丽昂的	旅	,

于是，马里恩旅成立了。

[wɪtʃ] [wʌn] [sʌtʃ] [feɪm] [ɪn][ðə; ði]['swɑːmpi]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

which	**won**	**such**	**fame**	**in**	**the**	**swampy**	**regions**	**of**	**the**	**South**	**.**
哪个	韩元	这样的	名声	在	这	沼泽地	地区	的	这	南	.

它在美国南部沼泽地区赢得了极高的声誉。

[ə; eɪ] ['lætn] [wɜːrd] [skwer] .

A	**LATIN**	**WORD**	**SQUARE**	**.**
一个	拉丁	单词	正方形	.

拉丁语单词方阵。

[bɪ'hoʊld][maɪ][fɜːrst] !

Behold	**my**	**first**	**!**
看哪	我的	第一的	!

瞧瞧我的第一个！

[ɪn][hɜːr; hər]['pɑːmi] [deɪz]
In her palmy days
在 她 棕榈树 天

在她风华正茂的岁月里

([ɪn][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv][maɪ]['sekənd] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd])
(In the time of my second , you understand)
(在 这 时间 的 我的 第二 , 你 理解)

（在我第二个时间里，你明白的）

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['meni]['poʊəts] [huː] [sæŋ] [hɜːr; hər] [preɪz] ,
She had many poets who sang her praise ,
她 有 许多 诗人 WHO 唱 她 称赞 ,

有很多诗人歌颂她，

[hæd; həd]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [welθ] [tuː; tə] [ə'meɪz] ,
Had soldiers and statesmen and wealth to amaze ,
有 士兵 和 政治家 和 财富 到 惊奇 ,

曾有士兵、政治家和令人叹为观止的财富，

[hɜːr; hər] [feɪm] [wʌz; wəz] [ʌn'raɪvld] [ɪn] ['meni] [weɪz] —
Her fame was unrivalled in many ways —
她 名声 曾是 无与伦比 在 许多 方式 —

她的名声在很多方面都无人能及——

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['iːkwəl][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][lænd] .
She had no equal in all the land .
她 有 不 平等的 在 全部 这 土地 .

整个大陆上，没有谁能与她匹敌。

[ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv][maɪ]['sekənd][rɪ'fɜːr] ,
Again to the time of my second refer ,
再次 到 这 时间 的 我的 第二 参考 ,

再回到我第二次推荐的时候，

[ænd; ənd] [spel] [ðæt] ['bækwərd] , [maɪ][θɜːrd][bɪ'hoʊld] —
And spell that backward , my third behold —
和 拼写 那 落后 , 我的 第三 看哪 —

把这三个字倒过来拼，我的第三个愿望——

[ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] [streŋθ] .
A hero of monstrous strength .
一个 英雄 的 滔天 力量 .

一位拥有惊人力量的英雄。

[ðeɪ] [ə'vɜːr]
They aver
他们 断言

他们声称

[hiː; hi][held] [ʌp][ə; eɪ]['temp(ə)l][ɪts][fɔːl][tuː; tə][dɪ'fɜːr] ,
He held up a temple its fall to defer ,
他 握住 向上 一个 寺庙 它是 落下 到 推迟 ,

他托起一座神庙，阻止其倒塌，

[ænd; ənd] [eɪt] ['fɔːrti] [paʊndz] ([bʌt; bət][aɪ][hoʊp] - [tɪz][ə; eɪ][slɜːr])
And ate forty pounds (but I hope ' tis a slur)
和 吃 四十 磅 (但 我 希望 ' - 的 一个 污点)

吃了四十磅（但我希望这是个贬义词）

['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fuːd] , [bəuθ][hɑːt][ænd; ənd][koʊld] .
Every day for his food , both hot and cold .
每一个 天 为了 他的 食物 , 两个都 热的 和 寒冷的 .

他每天都要吃东西，有热的也有冷的。

[naʊ] [spel] [maɪ][fɜːrst] ['bækwərd] , [maɪ] [fɔːrθ] [ə'pɪrz] ,
Now spell my first backward , my fourth appears ,
现在 拼写 我的 第一的 落后 , 我的 第四 出现 ,

现在把我的第一个字母倒过来拼写，我的第四个字母就出现了。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eni] [taɪm] .
The greatest power of any time .
这 最 力量 的 任何 时间 .

历史上最强大的力量。

[ɔːl] ['poʊəts][hæv; həv] [sʌŋ] [ʌv; əv][ɪts] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] ,
All poets have sung of its hopes and fears ,
全部 诗人 有 唱 的 它是 希望 和 恐惧 ,

所有诗人都在歌颂它的希望和恐惧。

[ɔːl] [men] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] ,
All men have known it with smiles and tears ,
全部 男人 有 已知 它 和 微笑 和 眼泪 ,

所有男人都曾带着微笑和泪水了解过它。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ruːld] [ænd; ənd] [wɪl] [ruːl] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz]
It has ruled and will rule for years and years
它 有 裁决 和 将要 规则 为了 年 和 年

它已经统治了很多年，而且还会继续统治很多年。

[ɪn] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['evri] [klaɪm] .
In every nation and every clime .
在 每一个 国家 和 每一个 气候 .

在每个国家，每个气候条件下。

[naʊ] [teɪk] [maɪ][wɜːrd] [skwer] [ænd; ənd] [lʊk] [ɔːl] [ə'baʊt] ,
Now take my word square and look all about ,
现在 拿 我的 单词 正方形 和 看 全部 关于 ,

现在拿着我的方框四处看看，

['saɪdweɪz] , [ə'krɔːs] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
Sideways , across , and down the middle ,
侧身 , 穿过 , 和 向下 这 中间 ,

横向、横跨、纵向（中间），

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər][baɪ][spaɪ][ɔːr] [skaʊt]
Not a word can be found there by spy or scout
不是 一个 单词 能 是 成立 那里 经过 间谍 或者 侦察

间谍或侦察兵在那里找不到任何线索。

[wɪtʃ] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [speld] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,
Which can not be spelled upside down , inside out ,
哪个 能 不是 是 拼写 上行 向下 , 里面 出去 ,

哪个词不能上下颠倒、里外翻转拼写呢?

[ɔːl] [ɪn] ['lætn] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [noʊ] [daʊt]
All in Latin , you know ; but now I've no doubt
全部 在 拉丁 , 你 知道 ; 但 现在 我已经 不 怀疑

你知道，全是拉丁文；但我现在毫不怀疑

[juːv] [gest] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] ['iːzi] ['rɪd(ə)l] .
You've guessed every word of this easy riddle .
你已经 猜对了 每一个 单词 的 这 简单的 谜语 .

你猜对了这个简单谜语的每一个字。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [fɪʃ] .
A TERRIBLE FISH .
一个 糟糕的 鱼 .

一条可怕的鱼。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [si:] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [saɪz] [ɔ:r] [streŋθ] ,

Among	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**sea**	**which**	**,**	**from**	**their**	**size**	**or**	**strength**	**,**
之中	这	居民	的	这	海	哪个	,	从	他们的	尺寸	或者	力量	,

在海洋居民中，那些因其体型或力量而.....

[hæv; həv] [bɪn] [tɜ:m] " ['mɔnəks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['oʊʃ(ə)n] , " [ɑ:r; ər] [ðə; ðɪ] [sɔ:] - [fɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

have	**been**	**termed**	**"**	**monarchs**	**of**	**the**	**ocean**	**,**	**"**	**are**	**the**	**saw**	**-**	**fish**	**and**	**the**
有	到过	称为	"	君主	的	这	海洋	,	"	是	这	锯	-	鱼	和	这

[sɔ:rd] - [fɪʃ] ,

sword	**-**	**fish**	**,**
剑	-	鱼	,

被誉为"海洋之王"的有锯鳐和剑鱼。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['enəmi] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [weɪl] ;

which	**are**	**formidable**	**enemies**	**to**	**the**	**whale**	**;**
哪个	是	强大	敌人	到	这	鲸	;

这些都是鲸鱼的强大敌人;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['mɪrli] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['feloʊ] - [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [di:p] [ðæt] [ði:z]

but	**it**	**is**	**not**	**merely**	**on**	**their**	**fellow**	**-**	**inhabitants**	**of**	**the**	**deep**	**that**	**these**
但	它	是	不是	仅仅	在	他们的	同伴	-	居民	的	这	深的	那	这些

['paʊərf(ə)l] ['fɪʃɪz] ['eksərsaɪz] [ðer; ðər] ['terəb(ə)l] [streŋθ] .

powerful	**fishes**	**exercise**	**their**	**terrible**	**strength**	**.**
强大的	鱼	锻炼	他们的	糟糕的	力量	.

但这些强大的鱼类并非仅仅对深海中的其他生物施展它们可怕的力量。

[sʌm; səm] ['sɪŋgjələr] ['ɪnstənsiz] [ɑ:r; ər] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'tækɪŋ] ['i:v(ə)n] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ðæt]

Some	**singular**	**instances**	**are**	**related**	**of**	**their**	**attacking**	**even**	**the**	**ships**	**that**
一些	单数	实例	是	有关的	的	他们的	攻击	甚至	这	船舶	那

[ɪn'tru:d] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['wɔ:təri] [doʊ'meɪn] .

intrude	**upon**	**their**	**watery**	**domain**	**.**
侵入	之上	他们的	水状的	领域	.

一些特殊案例表明，他们甚至会攻击闯入其水域的船只。

[æn; ən] [oʊld] [si:] - ['kæptɪn] [telz] [ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] ['stɔ:ri] :

An	**old**	**sea**	**-**	**captain**	**tells**	**the**	**following**	**story**	**:**
一个	老的	海	-	队长	讲述	这	下列的	故事	:

一位老船长讲述了以下故事:

" ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [gʌlf] [ʌv; əv] ['peərɪə] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʃɪps] ['kʌtər] , [aɪ] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spænɪʃ]

"	**Being**	**in**	**the**	**Gulf**	**of**	**Paria**	**,**	**in**	**the**	**ship's**	**cutter**	**,**	**I**	**fell**	**in**	**with**	**a**	**Spanish**
"	存在	在	这	海湾	的	贱民	,	在	这	船的	刀具	,	我	跌倒	在	和	一个	西班牙语

[kə'nu:] ,

canoe	**,**
独木舟	,

"当时我在帕里亚湾，在船上的小艇里，碰巧遇到了一艘西班牙独木舟。"

[mænd] [baɪ] [tu:] [men] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] ,

manned	**by**	**two**	**men**	**,**	**who**	**were**	**in**	**great**	**distress**	**,**
有人值守	经过	二	男人	,	WHO	是	在	伟大的	痛苦	,

由两名惊慌失措的男子操控。

[ænd; ənd] [hu:] [ri'kwestid] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [laɪnz] [ænd; ənd] [kə'nu:] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [rɪ'kwest]

and	**who**	**requested**	**me**	**to**	**save**	**their**	**lines**	**and**	**canoe**	**,**	**with**	**which**	**request**
和	WHO	请求	我	到	节省	他们的	线条	和	独木舟	,	和	哪个	要求

[aɪ] [ɪ'mi:diətli] [kəm'plaɪd] ,

I	**immediately**	**complied**	**,**
我	立即地	遵命	,

他们请求我帮忙保管他们的绳索和独木舟，我立即答应了他们的请求。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə,lɔːŋ'saɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

and	going	alongside	for	that	purpose	,
和	去	旁边	为了	那	目的	,

为此目的而一同前往，

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sɔː] - [fɪʃ] [in'tæŋgld] [ɪn][ðer; ðər]['tɜːrt(ə)l][net] .

I	discovered	that	they	had	got	a	large	saw	-	fish	entangled	in	their	turtle	net	.
我	发现	那	他们	有	得到	一个	大的	锯	-	鱼	纠缠	在	他们的	龟	网	.

我发现他们的海龟网里缠住了一条大锯鳐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['toʊɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə] [siː] ,

It	was	towing	them	out	to	sea	,
它	曾是	拖带	他们	出去	到	海	,

它正将它们拖向大海。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst] ['iːðər] [ðer; ðər] [kə'nuː] [ɔːr]

and	but	for	my	assistance	they	must	have	lost	either	their	canoe	or
和	但	为了	我的	协助	他们	必须	有	丢失的	任何一个	他们的	独木舟	或者

[ðer; ðər][net] ,

their	net	,
他们的	网	,

若非我出手相助，他们很可能就会丢失独木舟或渔网。

[ɔːr][pər'hæps][bəuθ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðer; ðər]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] .

or	perhaps	both	,	and	these	were	their	only	means	of	subsistence	.
或者	也许	两个都	,	和	这些	是	他们的	仅有的	方法	的	生存	.

或许两者兼而有之，而这些是他们唯一的生存手段。

['hævɪŋ] ['oʊnli] [tuː] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

Having	only	two	boys	with	me	at	the	time	in	the	boat	,
拥有	仅有的	二	男孩们	和	我	在	这	时间	在	这	船	,

当时船上只有我和两个男孩，

[aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [fɪʃ] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] .

I	desired	the	fishermen	to	cut	the	fish	away	,	which	they	refused	to	do	.
我	想要的	这	渔民	到	切	这	鱼	离开	,	哪个	他们	拒绝	到	做	.

我希望渔民们把鱼割下来，但他们拒绝了。

[aɪ] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][net][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

I	then	took	the	bight	of	the	net	from	them	,
我	然后	采取	这	海湾	的	这	网	从	他们	,

然后我从他们手中夺走了渔网的网眼。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪnt] [ɪn'devərz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][maɪ] ['boʊts] [kruː] [wiː; wi]

and	with	the	joint	endeavors	of	themselves	and	my	boat's	crew	we
和	和	这	联合的	努力	的	他们自己	和	我的	船的	全体人员	我们

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['hɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][net] ,

succeeded	in	hauling	up	the	net	,
成功了	在	运输	向上	这	网	,

在他们和我们船员的共同努力下，我们成功地把网拉了上来。

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['æftər] [greɪt] [ɪg'zɜːʃənz] ,

and	to	our	astonishment	,	after	great	exertions	,
和	到	我们的	惊讶	,	后	伟大的	努力	,

令我们惊讶的是，经过一番努力，

[wiː; wi] [reɪzd] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	raised	about	eight	feet	of	the	saw	of	the	fish	above	the	surface	of	the
我们	提高	关于	八	脚	的	这	锯	的	这	鱼	多于	这	表面	的	这

[siː] .

sea	.
海	.

我们将鱼的锯齿部分抬升到海面以上约八英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['beli] [tɔːrd]

It	was	a	fortunate	circumstance	that	the	fish	came	up	with	his	belly	toward
它	曾是	一个	幸运	环境	那	这	鱼	来了	向上	和	他的	腹部	朝向

[ðə; ði][boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

幸运的是，这条鱼游上来的时候，腹部朝向了船。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][kʌt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] .

or	he	would	have	cut	it	in	two	.
或者	他	会	有	切	它	在	二	.

否则他就会把它切成两半。

" [aɪ][hæd; həd] [ə'bændənd] [ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ʌn'tɪl] , [baɪ] [greɪt] [gʊd] [lʌk] ,

"	I	had	abandoned	all	idea	of	taking	the	fish	,	until	,	by	great	good	luck	,
"	我	有	弃	全部	主意	的	采取	这	鱼	,	直到	,	经过	伟大的	好的	运气	,

“我原本已经放弃了捕鱼的想法，直到幸运之神眷顾了我。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][lænd] , [wen] [aɪ] [meɪd] [ə'nʌðər] [ə'tempt] ,

it	made	toward	the	land	,	when	I	made	another	attempt	,
它	制成	朝向	这	土地	,	什么时候	我	制成	其他	试图	,

当我再次尝试时，它朝着陆地的方向移动。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][roʊp][ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

and	having	about	three	hundred	feet	of	rope	in	the	boat	,
和	拥有	关于	三	百	脚	的	绳索	在	这	船	,

船上还有大约三百英尺长的绳子，

[wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [baʊ; boʊ] - [laɪn] [nɑːt] [raʊnd] [ðə; ði] [sɔː] ,

we	succeeded	in	making	a	running	bow	-	line	knot	round	the	saw	,
我们	成功了	在	制作	一个	跑步	弓	-	线	结	圆形的	这	锯	,

我们成功地在锯子周围打了一个活结。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] ['fɔːrtʃənətli] [meɪd] [fæst][ɑːn] [ʃɔːr] .

and	this	we	fortunately	made	fast	on	shore	.
和	这	我们	幸运的是	制成	快速地	在	支撑	.

幸运的是，我们在岸上及时采取了行动。

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [faʊnd] [ɪt'self] [sɪ'kjʊrd] ,

When	the	fish	found	itself	secured	,
什么时候	这	鱼	成立	本身	安全	,

当鱼发现自己被困住时，

[ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [soʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'veɪl] [ɑːn] ['eni] [wʌn][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] :

it	plunged	so	violently	that	I	could	not	prevail	on	any	one	to	go	near	it	:
它	暴跌	所以	暴力	那	我	可以	不是	占上风	在	任何	一	到	去	靠近	它	:

它猛烈地俯冲下去，以至于我无法说服任何人靠近它：

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [wʌz; wəz]['truːli]['ɔːf(ə)l] .

the	appearance	it	presented	was	truly	awful	.
这	外貌	它	呈现	曾是	真的	可怕	.

它的外观实在太糟糕了。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [went] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['liːmə; 'laɪmə] ['pækɪt] , ['kæptɪn] ['sɪŋgltən] ,

I	immediately	went	alongside	the	Lima	packet	,	Captain	Singleton	,
我	立即地	去	旁边	这	利马	包	,	队长	辛格尔顿	,

我立刻跟上了利马号货轮，船长是辛格尔顿。

[ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʃɪps] [kruː] .

and	got	the	assistance	of	all	his	ship's	crew	.
和	得到	这	协助	的	全部	他的	船的	全体人员	.

并得到了船上所有船员的帮助。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [les] ['vaɪələnt] .

By	the	time	they	arrived	the	fish	was	less	violent	.
经过	这	时间	他们	到达的	这	鱼	曾是	较少的	暴力	.

当他们到达时，鱼的攻击性已经减弱了。

[wi:; wi] [hɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði][net] [ə'gen] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'tæŋgld] ,

We	hauled	upon	the	net	again	,	in	which	it	was	still	entangled	,
我们	拖拽	之上	这	网	再次	,	在	哪个	它	曾是	仍然	纠缠	,

我们再次拉起渔网，它仍然缠在里面。

[ænd; ənd][gɑ:t] [ə'nʌðər] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ʌv; əv][laɪn] [meɪd] [fæst][tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:] ,

and	got	another	three	hundred	feet	of	line	made	fast	to	the	saw	,
和	得到	其他	三	百	脚	的	线	制成	快速地	到	这	锯	,

然后又把三百英尺长的绳子固定在锯子上。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [hɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ; [bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] ['mʌstərɪŋ] ['θɜ:rti] [hændz] ,

and	attempted	to	haul	it	toward	the	shore	;	but	although	mustering	thirty	hands	,
和	尝试过	到	运输	它	朝向	这	支撑	;	但	虽然	集结	三十	双手	,

他们试图把它拖到岸边；但尽管召集了三十个人，

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ɪntʃ] .

we	could	not	move	it	an	inch	.
我们	可以	不是	移动	它	一个	英寸	.

我们根本无法移动它一寸。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['ni:grəuz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ɪ'steɪt] [keɪm] ['flɔkiŋ] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ə'sɪstəns] ,

By	this	time	the	negroes	belonging	to	a	neighboring	estate	came	flocking	to	our	assistance	,
经过	这	时间	这	黑人	属于	到	一个	邻接	财产	来了	集群	到	我们的	协助	,

这时，邻近庄园的黑奴们纷纷赶来帮助我们。

['meɪkɪŋ] [tə'geðər] [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd][ɪn] ['nʌmbər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spænjərdz] .

making	together	about	one	hundred	in	number	,	with	the	Spaniards	.
制作	一起	关于	一	百	在	数字	,	和	这	西班牙人	.

加上西班牙人，总共约有一百人。

[wi:; wi] [ðen] [hɔ:ld] [ɑ:n][bəuθ][roʊps] ['nɪrli] [ɔ:l] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fɪʃ] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔ:stɪd] .

We	then	hauled	on	both	ropes	nearly	all	day	before	the	fish	became	exhausted	.
我们	然后	拖拽	在	两个都	绳索	几乎	全部	天	前	这	鱼	成为	筋疲力尽的	.

然后我们几乎整天都在拉着这两根绳子，直到鱼儿筋疲力尽。

[ɑ:n] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði]['mɑ:nstər][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [moʊst] ['despərət] ,

On	endeavoring	to	raise	the	monster	it	became	most	desperate	,
在	努力	到	增加	这	怪物	它	成为	最多	绝望的	,

为了唤醒这头怪物，它变得极其绝望。

['swi:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sɔ:] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,

sweeping	with	its	saw	from	side	to	side	,
扫荡	和	它是	锯	从	边	到	边	,

它用锯子左右扫动，

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə][get] [strɔ:ŋ] [roʊps][tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['kʌtɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

so	that	we	were	compelled	to	get	strong	ropes	to	prevent	it	from	cutting	us	to	pieces	.
所以	那	我们	是	被迫	到	得到	强的	绳索	到	防止	它	从	切割	我们	到	件	.

因此我们不得不使用结实的绳索，以防止它把我们割伤。

['æftər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz][gɑ:t][ɑ:n][ɪts] [bæk] ,
After that one of the Spaniards got on its back ,
后 那 一 的 这 西班牙人 得到 在 它是 后退 ,

之后，其中一个西班牙人骑到了它的背上。

[ænd; ənd][æt; ət] [greɪt] [rɪsk] [kʌt] [θru:] [ðə; ði][dʒɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] ,
and at great risk cut through the joint of the tail ,
和 在 伟大的 风险 切 通过 这 联合的 的 这 尾巴 ,

冒着极大的风险，切断尾关节，

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] ['strʌg(ə)l] .
when the great fish died without further struggle .
什么时候 这 伟大的 鱼 死亡 没有 更远 斗争 .

这条大鱼没有再挣扎就死了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] ['meʒərd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['twenti] - [tu:] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]
It was then measured , and found to be twenty - two feet long and
它 曾是 然后 测量 , 和 成立 到 是 二十 - 二 脚 长的 和
[eɪt] [fi:t] [brɔ:d] ,
eight feet broad ,
八 脚 广阔 ,

经测量，其长为22英尺，宽为8英尺。

[ænd; ənd] [weid] ['nɪrli] [faɪv] [tʌnz] .
and weighed nearly five tons .
和 称重 几乎 五 吨 .

重量接近五吨。

" [æn; ən] [i:st] ['indiəmən][wʌz; wəz][wʌns] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [sɔ:rd] - [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prə'dɪdʒəs]
" An East Indiaman was once attacked by a sword - fish with such prodigious
" 一个 东方 印度人 曾是 一次 遭到攻击 经过 一个 剑 - 鱼 和 这样的 惊人
[fɔ:rs] [ðæt] [ɪts] " [snaʊt] " [wʌz; wəz] ['drɪvn] [kəm'pli:tli] [θru:] [ðə; ði] ['ba:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
force that its " snout " was driven completely through the bottom of the ship ,
力量 那 它是 " 鼻子 " 曾是 驱动 完全地 通过 这 底部 的 这 船 ,

“一艘东印度公司的商船曾遭到一条剑鱼的猛烈攻击，剑鱼的‘吻部’竟完全穿透了船底。”

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [li:k] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [kɪld]
which must have been destroyed by the leak had not the animal killed
哪个 必须 有 到过 损毁 经过 这 泄露 有 不是 这 动物 被杀
[ɪt'self][baɪ][ðə; ði]['vaɪələns][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ɪg'zɜ:ʃənz] ,
itself by the violence of its own exertions ,
本身 经过 这 暴力 的 它是 自己的 努力 ,

如果不是这只动物因过度劳累而自杀，那东西肯定已经被泄漏毁掉了。

[ænd; ənd] [left] [ɪts] [sɔ:rd] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
and left its sword imbedded in the wood .
和 左边 它是 剑 嵌入式 在 这 木头 .

并将剑留在了木头里。

[ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] [fɪkst] ['fɜ:rmli][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
A fragment of this vessel , with the sword fixed firmly in it ,
一个 分段 的 这 血管 , 和 这 剑 固定的 牢牢 在 它 ,

这件器皿的碎片，剑牢牢地嵌在上面，

[ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .
is preserved as a curiosity in the British Museum .
是 保存完好 作为 一个 好奇心 在 这 英国 博物馆 .

现作为一件珍品保存在大英博物馆。

['sevrəl] ['instənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kærəktər] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] ,
Several instances of a similar character have occurred ,
一些 实例 的 一个 相似的 特点 有 发生 ,

曾发生过数起类似事件。

[ænd; ənd][wʌn] [fɔːrmd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [brɔːt] [ə'genst] [æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns]

and	one	formed	the	subject	of	an	action	brought	against	an	insurance
和	一	形成	这	主题	的	一个	行动	带来	反对	一个	保险

['kʌmpəni] [fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz] [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['ves(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

company	for	damages	sustained	by	a	vessel	from	the	attack	of	one	of
公司	为了	损害	持续	经过	一个	血管	从	这	攻击	的	一	的

[ðiːz] ['fɪʃɪz] .

these	fishes	.
这些	鱼	.

其中一条鱼成为一起诉讼的标的物，该诉讼旨在赔偿一艘船只因遭受这种鱼的袭击而造成的损失，被告是保险公司。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] ['drednɔːt] , [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['mɜːrkəntiːl] [ʃɪp] , [left][ə; eɪ] ['fɔːrən] [pɔːrt][ɪn]

It	seems	the	Dreadnought	,	a	first	-	class	mercantile	ship	,	left	a	foreign	port	in
它	似乎	这	无畏舰	,	一个	第一的	-	班级	商业	船	,	左边	一个	外国的	港口	在

['pɜːrfɪkt] [rɪ'per] ,

perfect	repair	,
完美的	维修	,

看来这艘名为"无畏号"的一流商船离开外国港口时完好无损。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ə; eɪ] " ['mɑːnstrəs] ['kriːtʃər] " [wʌz; wəz] [siːn]

and	on	the	afternoon	of	the	third	day	a	"	monstrous	creature	"	was	seen
和	在	这	下午	的	这	第三	天	一个	"	滔天	生物	"	曾是	已见

['spɔːrtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [weɪvz] ,

sporting	among	the	waves	,
体育	之中	这	波浪	,

第三天下午，有人看到一个"怪物"在海浪中嬉戏。

[ænd; ənd][laɪnz][ænd; ənd] [hʊks] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd][tuː; tə]['kæptʃər][ˌaɪ 'tiː] .

and	lines	and	hooks	were	thrown	overboard	to	capture	it	.
和	线条	和	钩子	是	抛掷	落水	到	捕获	它	.

于是人们抛下鱼线和鱼钩去捕捉它。

[ɔːl] ['efərts] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] , [haʊ'evər] , [feɪld] : [ðə; ði] [fɪʃ] [gɑːt][ə'weɪ] ,

All	efforts	to	this	effect	,	however	,	failed	:	the	fish	got	away	,
全部	努力	到	这	影响	,	然而	,	失败的	:	这	鱼	得到	离开	,

然而，所有努力都失败了：鱼儿逃走了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəsli] ['liːkɪŋ] .

and	in	the	night	-	time	the	vessel	was	reported	to	be	dangerously	leaking	.
和	在	这	夜晚	-	时间	这	血管	曾是	据报道	到	是	危险地	泄漏	.

夜间有报告称该船发生严重漏水。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər][hiː; hi][hæd; həd][left] ,

The	captain	was	compelled	to	return	to	the	harbor	he	had	left	,
这	队长	曾是	被迫	到	返回	到	这	港口	他	有	左边	,

船长被迫返回他离开的港口。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dæmɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːrd] - [fɪʃ] , [twelv] [fiːt] [lɔːŋ] ,

and	the	damage	was	attributed	to	a	sword	-	fish	,	twelve	feet	long	,
和	这	损害	曾是	归因于	到	一个	剑	-	鱼	,	十二	脚	长的	,

造成损失的罪魁祸首是一条十二英尺长的剑鱼。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'seɪld] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'loʊ] ['wɔːtər] - [laɪn] , ['pɜːrfəˌretɪd][hɜːr; hər][plæŋks][ænd; ənd]

which	had	assailed	the	ship	below	water	-	line	,	perforated	her	planks	and
哪个	有	遭受攻击	这	船	以下	水	-	线	,	穿孔的	她	木板	和

['tɪmbɚz] ,

timbers	,
木材	,

它袭击了船体水线以下的部分，刺穿了船体的木板和木材。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪmpe'rəld] [hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

and	thus	imperilled	her	existence	on	the	ocean	.
和	因此	危及	她	存在	在	这	海洋	.

因此，她在海上的生存岌岌可危。

[prə'fesər] ['əuin] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

Professor	Owen	,	the	distinguished	naturalist	,
教授	欧文	,	这	杰出的	博物学家	,

杰出的博物学家欧文教授

[wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ɑ:n] [ðɪs] ['traɪəl][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [sʌtʃ]

was	called	to	give	evidence	on	this	trial	as	to	the	probability	of	such
曾是	称为	到	给	证据	在	这	审判	作为	到	这	可能性	的	这样的

[æn; ən] [ə'kɜ:rəns] ,

an	occurrence	,
一个	发生	,

被传唤到庭作证，说明此类事件发生的可能性。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] ['sevrəl] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sɔ:rd] .

and	he	related	several	instances	of	the	prodigious	strength	of	the	"	sword	.
和	他	有关的	一些	实例	的	这	惊人	力量	的	这	"	剑	.

他还讲述了几个“剑”威力惊人的例子。

" [ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'kju:mjəleɪtɪd] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ['dʌb(ə)l] - ['hændɪd] ['hæmərz] ;

"	It	strikes	with	the	accumulated	force	of	fifteen	double	-	handed	hammers	;
"	它	罢工	和	这	积累	力量	的	十五	双倍的	-	递交	锤子	;

“它以十五把双手锤的累积力量进行击打；

[ɪts][və'lɑ:səti][ɪz]['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['swɪv(ə)l] - [ʃɑ:t] ,

its	velocity	is	equal	to	that	of	a	swivel	-	shot	,
它是	速度	是	平等的	到	那	的	一个	旋转	-	射击	,

它的速度与旋转弹的速度相同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz]['deɪndʒərəs][ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] [æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] [ɑ:r'tɪlərɪ] [prə'dʒekt(ə)l] [wʊd]

and	it	is	as	dangerous	in	its	effects	as	a	heavy	artillery	projectile	would
和	它	是	作为	危险的	在	它是	效果	作为	一个	重的	炮兵	弹丸	会

[bi:; bi] .

be	.
是	.

它造成的危险程度堪比重型炮弹。

[ðə; ði] ['ʌpər] [dʒɔ:][ʌv; əv] [ðɪs] [fɪʃ] [ɪz] [prə'lɔ:ŋd] ['ɪntu:][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] ['flætnd] [snaʊt] ,

The	upper	jaw	of	this	fish	is	prolonged	into	a	projecting	flattened	snout	,
这	上	颚	的	这	鱼	是	延长	进入	一个	投影	扁平的	鼻子	,

这种鱼的上颌延伸成一个扁平的突出吻部，

[ðə; ði] ['gretɪst] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt][sɪks] [fi:t] , ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [sɔ:] ,

the	greatest	length	of	which	is	about	six	feet	,	forming	a	saw	,
这	最	长度	的	哪个	是	关于	六	脚	,	成型	一个	锯	,

其中最长处约六英尺，形成一个锯子。

[ɑ:rmd] [æt; ət] [i:tʃ] [edʒ] [wɪð; wɪθ][ə'baʊt] ['twentɪ] [lɑ:rdʒ]['boʊnɪ][spaɪnz][ɔ:r] [ti:θ] .

armed	at	each	edge	with	about	twenty	large	bony	spines	or	teeth	.
武装	在	每个	边缘	和	关于	二十	大的	骨质	脊柱	或者	牙齿	.

每条边缘都长有大约二十根大型骨刺或牙齿。

['mɪstər] . - ['menʃənz] [ə; eɪ]['kɑ:mbæt] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [koʊst][ʌv; əv]['skɑ:tlənd]

Mr	.	Yarrel	mentions	a	combat	that	occurred	on	the	west	coast	of	Scotland
先生	.	-	提及	一个	战斗	那	发生	在	这	西方	海岸	的	苏格兰

[bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [weɪl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [sɔ:] - ['fɪʃɪz] ,

between	a	whale	and	some	saw	-	fishes	,
之间	一个	鲸	和	一些	锯	-	鱼	,

亚雷尔先生提到了发生在苏格兰西海岸的一场鲸鱼与锯鳐之间的战斗。

['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] " ['θræʃər] " ([fɑːks] - [ʃɑːrks]) .

aided	by	a	force	of	"	thrashers	"	(	fox	-	sharks	)	.
协助	经过	一个	力量	的	"	鹘鸟	"	(	狐狸	-	鲨鱼	)	.

在一群"嘲鹘"(狐鲨）的帮助下。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [daɪd] [ɪn] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði][stæbz] [in'fliktid] [baɪ][ðə; ði] [sɔː] - ['fɪʃɪz] ['ʌndər]

The	sea	was	dyed	in	blood	from	the	stabs	inflicted	by	the	saw	-	fishes	under
这	海	曾是	染色	在	血	从	这	刺伤	造成的	经过	这	锯	-	鱼	在下面

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

海水被水下锯鳐刺伤后留下的鲜血染红了。

[waɪl] [ðə; ði] ['θræʃər] , ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

while	the	thrashers	,	watching	their	opportunity	,
尽管	这	鹘鸟	,	观看	他们的	机会	,

而那些鹘鸟们，正伺机而动，

[strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'wiːldi] ['mɑːnstər][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊz][tuː; tə] [briːð] .

struck	at	the	unwieldy	monster	as	often	as	it	rose	to	breathe	.
击	在	这	笨重	怪物	作为	经常	作为	它	玫瑰	到	呼吸	.

每当这只笨重的怪物起身呼吸时，它就攻击它。

[ðə; ði] [sɔːrd] - [fɪʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['wepən] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	sword	-	fish	is	also	furnished	with	a	powerful	weapon	in	the	shape	of	a
这	剑	-	鱼	是	还	提供	和	一个	强大的	武器	在	这	形状	的	一个

['boʊni] [snaʊt] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] ,

bony	snout	about	four	or	five	feet	long	,
骨质	鼻子	关于	四	或者	五	脚	长的	,

剑鱼还拥有一个强大的武器，那就是长约四五英尺的骨质吻部。

[nɑːt] [sə'reɪtɪd] [laɪk][ðə; ði] [sɔː] - [fɪʃ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['fɜːmər] [kən'sɪstənsi] — [ɪn][fækt] ,

not	serrated	like	the	saw	-	fish	,	but	of	a	much	firmer	consistency	—	in	fact	,
不是	锯齿状	喜欢	这	锯	-	鱼	,	但	的	一个	很多	更坚固	一致性	—	在	事实	,

[ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [mə'tɪriəl] [noʊn] .

the	hardest	material	known	.
这	最难	材料	已知	.

它不像锯鳐那样有锯齿，但质地要坚硬得多——事实上，它是已知最坚硬的材料。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['oʊbɛd] , ['ɔːrə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [kæp] .

THE	STORY	OF	OBED	,	ORAH	,	AND	THE	SMOKING	-	CAP	.
这	故事	的	服从	,	奥拉	,	和	这	吸烟	-	帽	.

俄别、俄拉和烟帽的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [em] . ['diːˌæz, 'diːˌɑːz] .

BY	MRS	.	A	.	M	.	DIAZ	.
经过	太太	.	一个	.	M	.	迪亚兹	.

作者：AM DIAZ 夫人

[ə; eɪ]['koʊzi] [ruːm] , [ə; eɪ] [wʊd] ['faɪər] , [braɪt] ['ændaɪənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['kʌmpəni] .

A	cozy	room	,	a	wood	fire	,	bright	andirons	,	and	a	waiting	company	.
一个	舒适	房间	,	一个	木头	火	,	明亮的	铁架	,	和	一个	等待	公司	.

舒适的房间，温暖的壁炉，明亮的壁炉架，还有等候的客人。

[ðə; ði]['fæməli]['stɔ:ri] - ['telər] ['prɑ:mɪst] [ðə; ði]['tʃɪldrən] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]

The	Family	Story	-	Teller	promised	the	children	he	would	come	,	and	the	whole
这	家庭	故事	-	出纳员	承诺	这	孩子们	他	会	来	,	和	这	所有的

['sɜ:rk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

家庭故事讲述者向孩子们承诺他会来，然后整个家庭就.....

[jʌŋ] , ['oʊldər] , ['oʊldɪst] , [ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ;

young	,	older	,	oldest	,	are	expecting	a	good	time	;
年轻的	,	老	,	最老	,	是	期待	一个	好的	时间	;

年轻人、老年人、最年长的，都期待着玩得开心；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli]['stɔ:ri] - ['telər] [kæn; kən] [tel] ['stɔ:riz] [baɪ][ðə; ði]['aʊər][ɑ:n]['eni]['sʌbʤekt][ðæt]

for	the	Family	Story	-	Teller	can	tell	stories	by	the	hour	on	any	subject	that
为了	这	家庭	故事	-	出纳员	能	告诉	故事	经过	这	小时	在	任何	主题	那

[meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

may	be	given	him	,
可能	是	给定	他	,

家庭故事讲述者可以按小时讲述任何主题的故事，只要有人给他讲就行。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][flæt] - ['aɪərn][tu:; tə][ə; eɪ] [weɪl] - [ʃɪp] .

from	a	flat	-	iron	to	a	whale	-	ship	.
从	一个	平坦的	-	铁	到	一个	鲸	-	船	.

从熨斗到捕鲸船。

[hi:; hi][wʌns][toʊld][ə'baʊt][ə; eɪ][flæt] - ['aɪərn] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi]['flætər][ðæn; ðən][ə; eɪ]

He	once	told	about	a	flat	-	iron	—	and	nothing	can	be	flatter	than	a
他	一次	讲述	关于	一个	平坦的	-	铁	—	和	没有什么	能	是	奉承	比	一个

[flæt] - ['aɪərn] — [ə; eɪ]['stɔ:ri][hæf][æn; ən]['aʊər] [lɔ:ŋ] .

flat	-	iron	—	a	story	half	an	hour	long	.
平坦的	-	铁	—	一个	故事	一半	一个	小时	长的	.

他曾经讲过一个关于熨斗的故事——没有什么比熨斗更平的了——这个故事讲了半个小时。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] , " [wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][flæt] - ['aɪərn] .

It	began	,	"	Once	there	was	a	flat	-	iron	.
它	开始	,	"	一次	那里	曾是	一个	平坦的	-	铁	.

它以"从前有一把熨斗"开头。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][hi:; hi] ?

"	But	where	is	he	?
"	但	在哪里	是	他	?

"但他在哪里？"

[hæz; həz][hi:; hi] [fər'gɑ:tn] ?

Has	he	forgotten	?
有	他	被遗忘的	?

他忘了吗?

[dɪd][ðə; ði] ['snoʊstɔ:rm] ['hɪndər] ?

Did	the	snowstorm	hinder	?
做过	这	暴风雪	阻碍	?

暴风雪是否造成了阻碍?

[hæz; həz][hi:; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] - [kɑ:r] ?

Has	he	missed	his	horse	-	car	?
有	他	错过	他的	马	-	车	?

他是不是想念他的马车了?

[hɑ:rk] !

Hark	!
听着	!

听!

[ə; eɪ] ['stæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entri] .

a	stamping	in	the	entry	.
一个	冲压	在	这	入口	.

入口处盖章。

[dɪk] [rʌnz] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] ['fæməli] ['stɔːri] - ['telər] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæt] ,

Dick	runs	to	open	the	door	,	and	shows	Family	Story	-	Teller	upon	the	mat	,
迪克	跑步	到	打开	这	门	,	和	演出	家庭	故事	-	出纳员	之上	这	垫	,

迪克跑去开门，把《家庭故事讲述者》展示在门垫上。

[tɔːl] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kloʊk] , [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] , [ænd; ənd]

tall	and	erect	,	brushing	the	snow	from	his	cloak	,	his	whiskers	,	and
高的	和	直立	,	刷牙	这	雪	从	他的	披风	,	他的	胡须	,	和

[hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [aɪz] .

his	laughing	eyes	.
他的	笑	眼睛	.

他身材高大挺拔，拂去斗篷、胡须和笑眼上的积雪。

[mɪs] ['flɔːsi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] " [dʒʌdʒd] " [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [leɪt] .

Miss	Flossie	declared	that	he	must	be	"	judged	"	for	coming	so	late	.
错过	弗洛西	声明	那	他	必须	是	"	评判	"	为了	未来	所以	晚的	.

弗洛西小姐宣称，他必须因为迟到而受到“评判”。

[sed] [dɪk] , " [aɪ] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [æz; əz] ['meni] ['stɔːriz] [æz; əz][wiː; wi][wɑːnt] .

Said	Dick	,	"	I	judge	him	to	tell	as	many	stories	as	we	want	.
说	迪克	,	"	我	法官	他	到	告诉	作为	许多	故事	作为	我们	想	.

迪克说：“我认为他可以讲我们想听的所有故事。”

" [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] ['biːɪŋ] [θɔːt] [tuː] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][laɪk][hɪm; ɪm] ,

"	This	judgment	being	thought	too	easy	for	a	person	like	him	,
"	这	判断	存在	想法	也	简单的	为了	一个	人	喜欢	他	,

“对于像他这样的人来说，这样的判决似乎太轻了。”

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər][hiː; hi][wʌz; wəz] " [dʒʌdʒd] " [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm]

to	make	it	harder	he	was	"	judged	"	to	tell	the	stories	all	about	the	same
到	制作	它	更难	他	曾是	"	评判	"	到	告诉	这	故事	全部	关于	这	相同的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

为了增加难度，他被“评判”要讲述所有关于同一件事的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][left][tuː; tə]['grænpɑː][tuː; tə][seɪ] [wʌt] [ðɪs] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ænd; ənd]['grænpɑː]

It	was	left	to	grandpa	to	say	what	this	thing	should	be	,	and	grandpa
它	曾是	左边	到	爷爷	到	说	什么	这	事物	应该	是	,	和	爷爷

[sed] ,

said	,
说	,

这件事最终由爷爷来决定，爷爷说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " ['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪl] . "

with	a	laugh	,	"	going	to	mill	.	"
和	一个	笑	,	"	去	到	磨	.	"

他笑着说：“要去磨坊了。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['fæməli] ['stɔːri] - ['telər] , " [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns] ,

"	Very	well	,	"	said	Family	Story	-	Teller	,	"	I	will	begin	at	once	,
"	非常	出色地	,	"	说	家庭	故事	-	出纳员	,	"	我	将要	开始	在	一次	,

“很好，”家庭故事讲述者说，“我这就开始。”

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔːri][ʌv; əv] - ['oʊbɛd] , ['ɔːrə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] -

and	tell	you	the	entertaining	story	of	'	Obed	,	Orah	,	and	the	Smoking	-
和	告诉	你	这	娱乐	故事	的	-	奥贝德	,	奥拉	,	和	这	吸烟	-

[kæp] . -

Cap	.	'
帽	.	-

然后给你讲讲《奥贝德、奥拉和烟帽》这个有趣的故事。

" [hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

"	He	then	began	as	follows	:
"	他	然后	开始	作为	跟随	:

然后他开始说道：

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [gɪ'liːd] , [dwelt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Once	upon	a	time	,	in	the	pleasant	village	of	Gilead	,	dwelt	Mr	.	and	Mrs	.
一次	之上	一个	时间	,	在	这	令人愉快的	村庄	的	吉利德	,	居住	先生	.	和	太太	.

- ,

Stimpcett	,
-	,

从前，在风景宜人的基列村，住着斯蒂姆塞特先生和太太。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɔːr] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] — ['moʊzəs] , [ˌəubə'daiə] ([kɔːld] ['oʊbɛd]) , ['debrə; 'debərə] (

with	their	four	young	children	—	Moses	,	Obadiah	(	called	Obed	)	,	Deborah	(
和	他们的	四	年轻的	孩子们	—	摩西	,	俄巴底亚	(	称为	奥贝德	)	,	黛博拉	(

[kɔːld] ['ɔːrə]) , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kɔː'diːljə] .

called	Orah	)	,	and	little	Cordelia	.
称为	奥拉	)	,	和	小的	科迪莉亚	.

以及他们的四个年幼的孩子——摩西、俄巴底亚（又名俄别）、底波拉（又名俄拉）和小科迪莉亚。

['mɪsɪz] . - , [fɔːr; fər] ['mʌniːz] [seɪk] , [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['bɔːrdər] , ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] ,

Mrs	.	Stimpcett	,	for	money's	sake	,	took	a	summer	boarder	,	Mr	.	St	.	Clair	,
太太	.	-	,	为了	钱的	清酒	,	采取	一个	夏天	边境	,	先生	.	英石	.	克莱尔	,

[ə; eɪ] ['sɪti] [jʌŋ] [mæn] ,

a	city	young	man	,
一个	城市	年轻的	男人	,

为了赚钱，斯蒂姆塞特太太收了一个暑期房客，名叫圣克莱尔先生，是一位来自城市的年轻人。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['flaʊəri] [fiːldz] , [rɪ'poʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['duːi] [græs] ,

who	wished	to	behold	the	flowery	fields	,	repose	upon	the	dewy	grass	,
WHO	希望	到	看哪	这	如花	字段	,	休息	之上	这	露水	草	,

谁想欣赏繁花似锦的田野，在沾满露水的草地上休憩？

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][toʊld]['prez(ə)ntli] .

and	who	had	also	another	reason	for	coming	,	which	will	be	told	presently	.
和	WHO	有	还	其他	原因	为了	未来	,	哪个	将要	是	讲述	目前	.

他们此行还有另一个原因，稍后会讲到。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər]['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [klɛrz] [ə'raɪv(ə)l] , ['mɪsɪz] . - [sed] [tuː; tə] ['grænmɑː]

On	the	morning	after	Mr	.	St	.	Clair's	arrival	,	Mrs	.	Stimpcett	said	to	grandma
在	这	早晨	后	先生	.	英石	.	克莱尔的	到达	,	太太	.	-	说	到	奶奶

[ðæt] ,

that	,
那	,

圣克莱尔先生到达后的第二天早上，斯蒂姆塞特太太对奶奶说：

[æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [fɔːr] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [æt; ət][wʌns] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

as	the	noise	of	four	young	children	at	once	would	be	too	much	for	a
作为	这	噪音	的	四	年轻的	孩子们	在	一次	会	是	也	很多	为了	一个

['sʌmər] ['bɔːrdər] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

summer	boarder	until	he	should	become	used	to	it	,
夏天	边境	直到	他	应该	变得	用过的	到	它	,

四个小孩同时吵闹对一个暑期寄宿生来说太吵了，他需要时间适应。

['oʊbɛd][ænd; ənd] ['ɔːrə] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][spend][ðə; ði][deɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Obed	**and**	**Orah**	**would**	**go**	**and**	**spend**	**the**	**day**	**with**	**their**
奥贝德	和	奥拉	会	去	和	花费	这	天	和	他们的

['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz]['kʌz(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['pɑːli]['sleɪtər] .

grandfather's	**cousin**	**,**	**Mrs**	**.**	**Polly**	**Slater**	**.**
祖父的	表哥	,	太太	.	波莉	斯莱特	.

奥贝德和奥拉会去和他们祖父的表妹波莉·斯莱特太太一起度过一天。

['mɪsɪz] . ['pɑːli]['sleɪtər] [lɪvd] [ɔːl][ə'loʊn][baɪ][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ]['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Mrs	**.**	**Polly**	**Slater**	**lived**	**all**	**alone**	**by**	**herself**	**in**	**a**	**cottage**	**at**	**another**	**part**	**of**	**the**
太太	.	波莉	斯莱特	居住地	全部	独自的	经过	她自己	在	一个	小屋	在	其他	部分	的	这

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [gɪ'liːd] .

village	**of**	**Gilead**	**.**
村庄	的	吉利德	.

波莉·斯莱特太太独自一人住在基列村另一处的一间小屋里。

['oʊbɛd][wʌz; wəz][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] ['ɔːrə] ['nɪrli] [faɪv] .

Obed	**was**	**six**	**and**	**a**	**half**	**years**	**old**	**,**	**and**	**Orah**	**nearly**	**five**	**.**
奥贝德	曾是	六	和	一个	一半	年	老的	,	和	奥拉	几乎	五	.

奥贝德六岁半，奥拉快五岁了。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [set] [fɔːrθ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

The	**two**	**children**	**set**	**forth**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**.**
这	二	孩子们	放	前进	早期的	在	这	早晨	.

两个孩子一大早就出发了。

['ɔːrə] [wɔːr] [hɜːr; hər][pɪŋk]['eɪprən][ænd; ənd] [stɑːrtʃt] [sʌn] - ['bɑːnɪt] ,

Orah	**wore**	**her**	**pink**	**apron**	**and**	**starched**	**sun**	**-**	**bonnet**	**,**
奥拉	穿着	她	粉色的	围裙	和	淀粉	太阳	-	引擎盖	,

奥拉穿着粉色围裙，戴着浆过的遮阳帽。

[ænd; ənd]['oʊbɛd] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [kliːn] [braʊn] ['lɪnɪn] [frɑːk] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ,

and	**Obed**	**wore**	**his**	**clean**	**brown**	**linen**	**frock**	**and**	**trousers**	**,**
和	奥贝德	穿着	他的	干净的	棕色的	亚麻布	连衣裙	和	裤子	,

奥贝德穿着干净的棕色亚麻长袍和裤子。

[ðə; ði] [frɑːk] [skɜːrt] ['stændɪŋ] [aʊt] [stɪf] [laɪk][ə; eɪ]['peɪpər][fæn] .

the	**frock**	**skirt**	**standing**	**out**	**stiff**	**like**	**a**	**paper**	**fan**	**.**
这	连衣裙	裙子	常设	出去	僵硬的	喜欢	一个	纸	扇子	.

连衣裙的裙摆像纸扇一样僵硬地竖了起来。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['sekənd] [best] [hæt][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ,

As	**his**	**second**	**best**	**hat**	**could**	**not**	**be**	**found**	**,**
作为	他的	第二	最好的	帽子	可以	不是	是	成立	,

由于找不到他第二喜欢的帽子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst][best][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

and	**his**	**first**	**best**	**was**	**not**	**to**	**be**	**thought**	**of**	**,**
和	他的	第一的	最好的	曾是	不是	到	是	想法	的	,

而他最好的成绩甚至不为人知。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz][θɜːrd][best] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][tɔːrn][brɪm] ,

he	**was**	**obliged**	**to**	**wear**	**his**	**third**	**best**	**,**	**which**	**had**	**a**	**torn**	**brim**	**,**
他	曾是	有义务	到	穿	他的	第三	最好的	,	哪个	有	一个	撕裂	帽檐	,

他被迫穿上了他第三好的帽子，那顶帽子的帽檐破了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt][ɑːn][wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] ['snɪflz] [ænd; ənd][laʊd] [kəm'pleɪnts] .

and	**which**	**he**	**put**	**on**	**with**	**tears**	**and**	**sniffles**	**and**	**loud**	**complaints**	**.**
和	哪个	他	放	在	和	眼泪	和	抽泣	和	大声	投诉	.

他一边哭一边抽泣，大声抱怨，把这一切演绎得淋漓尽致。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['veri] ['kjʊriəsli] [ðæt] [æz; əz]['oʊbɛd][ænd; ənd] ['ɔːrə] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
It **happened** **very** **curiously** **that** **as** **Obed** **and** **Orah** **were** **walking** **through** **the**
它 发生 非常 奇怪的是 那 作为 奥贝德 和 奥拉 是 步行 通过 这
['ɔːrtʃərd] ,
orchard **,**
果园 ,

事情的经过非常奇特，当奥贝德和奥拉穿过果园时，

['oʊbɛd] [stɪl] ['snɪfəlɪŋ] , [ðeɪ] [sɔː] , ['ʌndər][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['smoʊkɪŋ] - [kæp] .
Obed **still** **sniffling** **,** **they** **saw** **,** **under** **a** **bush** **,** **a** **beautiful** **smoking** **-** **cap** **.**
奥贝德 仍然 抽泣 , 他们 锯 , 在下面 一个 衬套 , 一个 美丽的 吸烟 - 帽 .

奥贝德还在抽泣，他们看到灌木丛下有一顶漂亮的烟帽。

['oʊbɛd] ['kwɪkli] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][oʊld][hæt] ,
Obed **quickly** **threw** **down** **his** **old** **hat** **,**
奥贝德 迅速地 扔 向下 他的 老的 帽子 ,

奥贝德迅速扔下他的旧帽子，

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] - [kæp][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [luːs] [pɑːrt] [hʌŋ] [ɔːf][bɪ'haɪnd] .
and **put** **on** **the** **smoking** **-** **cap** **in** **a** **way** **that** **the** **loose** **part** **hung** **off** **behind** **.**
和 放 在 这 吸烟 - 帽 在 一个 方式 那 这 松动的 部分 悬挂 离开 在后面 .

戴上烟帽时，要让松散的部分垂在后面。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['smoʊkɪŋ] - [kæp] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] ['bɔːrdər] ,
This **beautiful** **smoking** **-** **cap** **belonged** **to** **the** **summer** **boarder** **,**
这 美丽的 吸烟 - 帽 属于 到 这 夏天 边境 ,

这顶漂亮的吸烟帽属于那位暑期寄宿生。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
and **was** **presented** **to** **him** **by** **a** **young** **lady** **who** **liked** **him** **very** **much** **.**
和 曾是 呈现 到 他 经过 一个 年轻的 女士 WHO 喜欢 他 非常 很多 .

是一位非常喜欢他的年轻女士介绍给他的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ['pætərn] ['slaɪtli] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːk] , [ænd; ənd]
It **was** **wrought** **in** **a** **Persian** **pattern** **slightly** **mingled** **with** **the** **Greek** **,** **and**
它 曾是 锻 在 一个 波斯语 图案 轻微地 混合 和 这 希腊语 , 和
[wʌz; wəz] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] ,
was **embroidered** **with** **purple** **,**
曾是 绣花 和 紫色的 ,

它采用波斯风格并略微融合了希腊风格的图案制成，并用紫色刺绣点缀。

['jeloʊ] , ['krɪmz(ə)n] , [mə'dʒentə] , [seɪdʒ] [griːn] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [bluː] , , [oʊld][goʊld] , [dræb] ,
yellow **,** **crimson** **,** **Magenta** **,** **sage** **green** **,** **invisible** **blue** **,** **écru** **,** **old** **gold** **,** **drab** **,**
黄色的 , 赤红 , 品红 , 圣人 绿色的 , 无形的 蓝色的 , 米色 , 老的 金子 , 单调 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ʃeɪdɪd] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] ,
and **other** **shaded** **worsteds** **,**
和 其他 阴影 精纺 ,

黄色、深红色、洋红色、鼠尾草绿、隐形蓝、米白色、古金色、暗褐色以及其他各种深浅不一的精纺毛线。

['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['stɪtʃɪz] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [sɪlk][ænd; ənd] [biːdz] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,
dotted **with** **stitches** **of** **shining** **silk** **and** **beads** **of** **silver** **,**
虚线 和 针脚 的 灼灼 丝绸 和 珠子 的 银 ,

点缀着闪亮的丝线和银珠，

[ðə; ði] ['tæsl] [ə'loʊn] [kən'teɪnɪŋ] [skeɪn] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [sɪlk] .
the **tassel** **alone** **containing** **skeins** **of** **écru** **sewing** **silk** **.**
这 流苏 独自的 包含 线团 的 米色 缝纫 丝绸 .

流苏上只有几团米白色缝纫丝线。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [lɪvd] [nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm]['mɪstər] . - ,
The **young** **lady** **lived** **not** **very** **far** **from** **Mr** **.** **Stimpcett's** **,**
这 年轻的 女士 居住地 不是 非常 远的 从 先生 . - ,

这位年轻女士住的地方离斯蒂姆塞特先生家不远。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðæt] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['mɪstər] . [ˌes 'ti:] . ['klɛr] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sʌmər]
and 和 **she** 她 **was** 曾是 **that** 那 **other** 其他 **reason** 原因 **why** 为什么 **Mr** 先生 **.** . **St** 英石 **.** . **Clair** 克莱尔 **became** 成为 **a** 一个 **summer** 夏天
['bɔ:rdər] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [gɪ'li:d] .
boarder 边境 **in** 在 **the** 这 **pleasant** 令人愉快的 **village** 村庄 **of** 的 **Gilead** 吉利德 **.** .

她也是圣克莱尔先生成为宜人村庄基列的避暑寄宿生的另一个原因。

[spraɪ] , [ðə; ði] ['pʌpi] [dɔ:g] , ['prɑ:bəbli] ['kærid] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [kæp][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] ;
Spry 轻快 **,** , **the** 这 **puppy** 小狗 **dog** 狗 **,** , **probably** 大概 **carried** 携带 **the** 这 **smoking** 吸烟 **-** - **cap** 帽 **to** 到 **the** 这 **orchard** 果园 **;** ;

小狗斯普里很可能把烟帽叼到了果园;

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)nti][ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . [ˌes 'ti:] . ['klɛr] , [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r]
but 但 **all** 全部 **that** 那 **is** 是 **known** 已知 **with** 和 **certainty** 肯定 **is** 是 **that** 那 **Mr** 先生 **.** . **St** 英石 **.** . **Clair** 克莱尔 **,** , **the** 这 **evening** 晚上 **before** 前
,
,
,

但唯一可以确定的是，圣克莱尔先生在前一天晚上，

[ðen] ['werɪŋ] [ðə; ði][kæp] , [rɪ'klaɪnd] [ə'pɑ:n] ['sevrəl] [tʃerz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
then 然后 **wearing** 穿着 **the** 这 **cap** 帽 **,** , **reclined** 斜倚 **upon** 之上 **several** 一些 **chairs** 椅子 **with** 和 **his** 他的 **head** 头 **out** 出去 **of** 的 **the** 这
['wɪndoʊ] ,
window 窗户 **,** ,

然后他戴着帽子，斜倚在几把椅子上，头伸出窗外。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fel] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
gazing 凝视 **at** 在 **the** 这 **moon** 月亮 **,** , **and** 和 **there** 那里 **fell** 跌倒 **asleep** 睡着了 **,** , **and** 和 **that** 那 **,** ,

望着月亮，不知不觉睡着了，就这样，

[æz; əz][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [smɔ:l] ,
as 作为 **on** 在 **account** 帐户 **of** 的 **the** 这 **abundance** 丰富 **of** 的 **his** 他的 **hair** 头发 **it** 它 **was** 曾是 **a** 一个 **little** 小的 **too** 也 **small** 小的 **,** ,

由于他的头发太浓密，所以帽子有点小了。

[ðə; ði][kæp] [fel] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hed] ,
the 这 **cap** 帽 **fell** 跌倒 **off** 离开 **his** 他的 **head** 头 **,** ,

帽子从他头上掉了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hi:; hi][ə'woʊk][ðə; ði][peɪn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði]
and 和 **that** 那 **when** 什么时候 **he** 他 **awoke** 醒来 **the** 这 **pain** 疼痛 **in** 在 **the** 这 **back** 后退 **of** 的 **his** 他的 **neck** 脖子 **and** 和 **the** 这
['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][fər'get] [ɔ:l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
lateness 迟到 **of** 的 **the** 这 **hour** 小时 **caused** 导致 **him** 他 **to** 到 **forget** 忘记 **all** 全部 **about** 关于 **it** 它 **.** .

醒来后，后颈的疼痛和夜已深，让他把这件事完全忘记了。

[naʊ] [wen] ['oʊbɛd][ænd; ənd] ['ɔ:rə] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['pɑ:li] ['sleɪtɝz] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [dɔ:z]
Now 现在 **when** 什么时候 **Obed** 奥贝德 **and** 和 **Orah** 奥拉 **arrived** 到达的 **at** 在 **Mrs** 太太 **.** . **Polly** 波莉 **Slater's** 斯莱特的 **,** , **they** 他们 **found** 成立 **her** 她 **doors** 门
[ʃʌt] [ænd; ənd] [lɔkt] .
shut 关闭 **and** 和 **locked** 已锁定 **.** .

当奥贝德和奥拉到达波莉·斯莱特太太家时，他们发现她家的门关着并上了锁。

['mɪstər] . ['fɜːrlɔːŋ] , [ðə; ði][mæn] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] , [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Mr	.	Furlong	,	the	man	who	lived	in	the	next	house	,	called	out	to	them	,
先生	.	弗隆	,	这	男人	WHO	居住地	在	这	下一个	房子	,	称为	出去	到	他们	,

住在隔壁的弗隆先生朝他们喊道：

" ['mɪsɪz] . ['pɑːli]['sleɪtər][hæz; həz] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt] , [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [mɪl] ;

"	Mrs	.	Polly	Slater	has	borrowed	a	horse	and	cart	,	and	gone	to	mill	;
"	太太	.	波莉	斯莱特	有	借来的	一个	马	和	大车	,	和	已消失	到	磨	;

“波莉·斯莱特太太借了一辆马车，去了磨坊；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [iːt] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ænt] ['debi] .

she	will	stay	and	eat	dinner	with	your	aunt	Debby	.
她	将要	停留	和	吃	晚餐	和	你的	阿姨	黛比	.

她会留下来和你黛比阿姨一起吃晚饭。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːnɪsɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [mɪl] ;

"	Then	he	added	,	"	I	am	harnessing	my	horse	to	go	to	mill	;
"	然后	他	额外	,	"	我	是	利用	我的	马	到	去	到	磨	;

然后他又说：“我正在套马去磨坊；

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

how	would	you	like	to	go	with	me	,
如何	会	你	喜欢	到	去	和	我	,

你愿意跟我一起去吗?

[ænd; ənd][raɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['pɑːli]['sleɪtər][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ?

and	ride	back	with	Mrs	.	Polly	Slater	in	the	afternoon	?
和	骑	后退	和	太太	.	波莉	斯莱特	在	这	下午	?

下午和波莉·斯莱特太太一起乘车返回?

" ['oʊbɛd][ænd; ənd] ['ɔːrə] [laɪkt] [ðɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd] ['klæmbəd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt]

"	Obed	and	Orah	liked	this	so	much	that	they	ran	and	clambered	into	the	cart
"	奥贝德	和	奥拉	喜欢	这	所以	很多	那	他们	跑	和	攀爬	进入	这	大车

[æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

as	fast	as	they	could	,
作为	快速地	作为	他们	可以	,

“俄别和俄拉非常喜欢这个，他们赶紧跑过去，爬进马车里。”

['ɔːrə] ['klaɪmɪŋ] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːl] .

Orah	climbing	in	over	the	spokes	of	a	wheel	.
奥拉	攀登	在	超过	这	发言人	的	一个	车轮	.

奥拉爬过车轮的辐条。

['mɪstər] . ['fɜːrlɔːŋ] ['fɑːsənd] - [kæp][ɑːn][baɪ]['taɪɪŋ] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [staʊt] [piːs] [ʌv; əv][laɪn] .

Mr	.	Furlong	fastened	Obed's	cap	on	by	tying	around	it	a	stout	piece	of	line	.
先生	.	弗隆	系紧	-	帽	在	经过	捆绑	大约	它	一个	肥硕	片	的	线	.

弗隆先生用一根粗绳子把奥贝德的帽子系好。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] ['sevrəl] [maɪlz][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [mɪl] ,

When	they	had	ridden	several	miles	on	their	way	to	mill	,
什么时候	他们	有	骑	一些	英里	在	他们的	方式	到	磨	,

当他们骑马走了几英里路去磨坊时，

[ðeɪ] [met][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['gæləpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪt] .

they	met	a	boy	on	horseback	galloping	at	a	furious	rate	.
他们	遇见	一个	男生	在	马背	疾驰	在	一个	狂怒	速度	.

他们遇到一个男孩骑着马飞奔而来。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðɪs] [bɔɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['fɜːrlɔːŋ] ,

The	moment	this	boy	saw	Mr	.	Furlong	,
这	片刻	这	男生	锯	先生	.	弗隆	,

男孩见到弗隆先生的那一刻，

[hiː; hi] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] — [hiː; hi] ['nɪrli] [fel] [ɔːf][bɪ'haɪnd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] — [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]

he	pulled	up	his	horse	—	he	nearly	fell	off	behind	in	doing	so	—	and	said	he
他	拉	向上	他的	马	—	他	几乎	跌倒	离开	在后面	在	正在做	所以	—	和	说	他

，

，

，

他勒住马——差点因此摔下马——然后说道：

" ['mɪstər] . ['fɜːrlɔːŋ] , [jʊr; jər]['sɪstər][æt; ət]['loʊkəst][pɔɪnt] [hæz; həz] [hɜːrd] [bæd] [nuːz] , [ænd; ənd]['wɒnts]

"	Mr	.	Furlong	,	your	sister	at	Locust	Point	has	heard	bad	news	,	and	wants
"	先生	.	弗隆	,	你的	姐姐	在	刺槐	观点	有	听到	坏的	消息	,	和	想要

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] .

to	see	you	immediately	.
到	看	你	立即地	.

"弗隆先生，您在蝗虫角的姐姐听到了一些坏消息，想马上见您。"

" ['mɪstər] . ['fɜːrlɔːŋ] [droʊv] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	Mr	.	Furlong	drove	as	fast	as	he	could	,
"	先生	.	弗隆	驾驶	作为	快速地	作为	他	可以	,

弗隆先生以最快的速度开车，

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ɔːf][tuː; tə]['loʊkəst] [pɔɪnt] .

until	he	came	to	the	road	which	turned	off	to	Locust	Point	.
直到	他	来了	到	这	路	哪个	转向	离开	到	刺槐	观点	.

直到他来到通往蝗虫角的岔路口。

[hɪr] [hiː; hi][set][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['oʊbɛd] , [nɑːt][kwaɪt][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'hed]

Here	he	set	the	children	down	,	and	showed	Obed	,	not	quite	half	a	mile	ahead
这里	他	放	这	孩子们	向下	,	和	显示	奥贝德	,	不是	相当	一半	一个	英里	前方

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

他把孩子们放下，指着前方不到半英里处的奥贝德说：

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] .

a	large	white	building	with	a	flag	flying	from	the	top	.
一个	大的	白色的	建筑	和	一个	旗帜	飞行	从	这	顶部	.

一座大型白色建筑，顶部飘扬着一面旗帜。

" [ðer; ðər] , " [sed] [hiː; hi] , " [jʊr; jər] [ænt] ['debi] , [juː; jʊ] [noʊ] , [laɪvz; lɪvz][nekst][tuː; tə] [ðæt] [waɪt]

"	There	,	"	said	he	,	"	your	aunt	Debby	,	you	know	,	lives	next	to	that	white
"	那里	,	"	说	他	,	"	你的	阿姨	黛比	,	你	知道	,	生活	下一个	到	那	白色的

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

"你认识的黛比阿姨就住在那栋白色建筑旁边，"他说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪt] [roʊd] .

It	is	a	straight	road	.
它	是	一个	直的	路	.

这是一条笔直的道路。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .

I	am	sorry	to	leave	you	.
我	是	对不起	到	离开	你	.

我很遗憾要离开你们。

[kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [goʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

Keep	out	of	the	way	of	the	horses	,	and	go	directly	to	her
保持	出去	的	这	方式	的	这	马匹	,	和	去	直接地	到	她

[haʊs] .

house	.
房子	.

避开马匹，直接去她家。

" ['mɪstər] . ['fɜːrlɔːŋ] [ðen] [droʊv] [tuː; tə] ['loʊkəst] [pɔɪnt] .

"	Mr	.	Furlong	then	drove	to	Locust	Point	.
"	先生	.	弗隆	然后	驾驶	到	刺槐	观点	.

“弗隆先生随后驱车前往蝗虫角。”

[naʊ] ['æftər] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

Now	after	the	two	children	had	walked	a	short	distance	,
现在	后	这	二	孩子们	有	步行	一个	短的	距离	,

两个孩子走了不远的路后，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ,

they	came	to	a	road	which	led	across	the	road	in	which	they	were	walking	,
他们	来了	到	一个	路	哪个	引领	穿过	这	路	在	哪个	他们	是	步行	,

他们来到一条岔路口，这条路与他们正在行走的道路相交。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [krɔːs] - [roʊd] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] , [sʌm; səm] ['berfʊt] ,

and	along	this	cross	-	road	were	running	boys	and	girls	,	some	barefoot	,
和	沿着	这	叉	-	路	是	跑步	男孩们	和	女孩们	,	一些	赤脚	,

[sʌm; səm] [ber] - ['hedɪd] ,

some	bare	-	headed	,
一些	裸	-	标题	,

沿着这条十字路口，有男孩有女孩在奔跑，有的赤着脚，有的没戴帽子。

[sʌm; səm] ['drɔːɪŋ] ['beɪbi] ['kærɪdʒɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [θroʊn] [aʊt] ;

some	drawing	baby	carriages	at	such	a	rate	that	the	babies	were	nearly	thrown	out	;
一些	绘画	婴儿	马车	在	这样的	一个	速度	那	这	婴儿	是	几乎	抛掷	出去	;

有些人拉着婴儿车的速度太快，差点把婴儿甩出去；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ðiːz] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [wʊd] [seɪ] [wʌz; wəz] , " ['beɪkɝz] [kɑːrt] !

and	all	that	these	boys	and	girls	would	say	was	,	"	Baker's	cart	!
和	全部	那	这些	男孩们	和	女孩们	会	说	曾是	,	"	面包师的	大车	!

这些男孩女孩只会说：“贝克的推车！”

['beɪkɝz] [kɑːrt] !

baker's	cart	!
面包师的	大车	!

面包师的手推车！

" [æt; ət] [læst] ['oʊbɛd] [ænd; ənd] ['ɔːrə] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['beɪkɝz] [kɑːrt] [hæd; həd] [ˌʌp'set] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

"	At	last	Obed	and	Orah	found	out	that	a	baker's	cart	had	upset	in	coming	through	the	woods	,
"	在	最后的	奥贝德	和	奥拉	成立	出去	那	一个	面包师的	大车	有	沮丧的	在	未来	通过	这	树林	,

“最后，奥贝德和奥拉发现，原来是面包师的马车在穿过树林时翻车了。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [left] [fɜːrst] - [reɪt] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ['skætərd] [ɔːl] [ə'baʊt] .

and	had	left	first	-	rate	things	to	eat	scattered	all	about	.
和	有	左边	第一的	-	速度	事物	到	吃	疏散	全部	关于	.

而且到处都散落着上等美食。

['aʊər; ɑːr]	[tuː]	['tʃɪldrən]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	[hæf]	[ʃiːt]	[ʌv; əv]	['dʒɪndʒərbred]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]
Our	**two**	**children**	**found**	**a**	**whole**	**half**	**sheet**	**of**	**gingerbread**	**,**	**which**	**was**	**not**
我们的	二	孩子们	成立	一个	所有的	一半	床单	的	姜饼	,	哪个	曾是	不是

['sændi]	,
sandy	**,**
沙	,

我们的两个孩子找到了一整块姜饼，而且姜饼上没有沙子。

[tuː; tə]	[spiːk]	[ʌv; əv]	;	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[sæt]	['iːtɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðeɪ]	[lʊkt]	[θruː]	[sʌm; səm]
to	**speak**	**of**	**;**	**and**	**as**	**they**	**sat**	**eating**	**it**	**,**	**they**	**looked**	**through**	**some**
到	说话	的	;	和	作为	他们	卫星	吃	它	,	他们	看起来	通过	一些

[bʊʃɪz]	[daʊn]	[ə; eɪ]	[hɪl]	,
bushes	**down**	**a**	**hill**	**,**
灌木丛	向下	一个	爬坡道	,

不值一提；他们一边吃着东西，一边透过灌木丛向下望去，看到了山坡下的情况。

[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðer; ðər]	['sʌmθɪŋ]	[wɪtʃ]	[lʊkt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mə'læsɪz]	['kʊki]	.
and	**saw**	**there**	**something**	**which**	**looked**	**like**	**a**	**molasses**	**cooky**	**.**
和	锯	那里	某物	哪个	看起来	喜欢	一个	糖蜜	饼干	.

然后我看到那里有种东西，看起来像糖蜜饼干。

[ðeɪ]	['skræmbld]	[daʊn]	,	[ðə; ði]	['blækberi]	[vaɪnz]	['duːɪŋ]	['dæmɪdʒ]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[kloʊðz]	,	[ænd; ənd]
They	**scrambled**	**down**	**,**	**the**	**blackberry**	**vines**	**doing**	**damage**	**to**	**their**	**clothes**	**,**	**and**
他们	打乱	向下	,	这	黑莓	藤蔓	正在做	损害	到	他们的	衣服	,	和

[faʊnd]	[tuː]	[mə'læsɪz]	['kʊkiz]	,
found	**two**	**molasses**	**cookies**	**,**
成立	二	糖蜜	曲奇饼	,

他们慌忙爬下山坡，黑莓藤蔓刮破了他们的衣服，然后找到了两块糖蜜饼干。

[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[tʊk]	[wʌn]	.
and	**each**	**took**	**one**	**.**
和	每个	采取	一	.

每人拿了一个。

[bʌt; bət]	[bɪ'fɔːr]	['ɔːrə]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	[hɜːrz][ʃiː; ʃi]	[liːnd]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ɑːn][ə; eɪ]	['græsi]	['hʌmək]
But	**before**	**Orah**	**had**	**finished**	**hers**	**she**	**leaned**	**her**	**head**	**on**	**a**	**grassy**	**hummock**
但	前	奥拉	有	完成的	她的	她	倾斜	她	头	在	一个	草丛	小丘

,	[ænd; ənd]	[fel]	[ə'sliːp]	.
,	**and**	**fell**	**asleep**	**.**
,	和	跌倒	睡着了	.

但奥拉还没吃完，就把头靠在草丘上睡着了。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ə'woʊk]	,	[sæd][tuː; tə]	[rɪ'leɪt]	,	[ðeɪ]	[tɜːrnd]	[ðə; ði]	[rɔːŋ]	[weɪ]	,
When	**she**	**awoke**	**,**	**sad**	**to**	**relate**	**,**	**they**	**turned**	**the**	**wrong**	**way**	**,**
什么时候	她	醒来	,	伤心	到	涉及	,	他们	转向	这	错误的	方式	,

令人难过的是，当她醒来时，他们走错了方向。

[ænd; ənd]	[went]	['fɑːrðər]	[ænd; ənd]	['fɑːrðər]	[ænd; ənd]	['fɑːrðər]	['ɪntuː][ðə; ði]	[wʊdz]	.
and	**went**	**farther**	**and**	**farther**	**and**	**farther**	**into**	**the**	**woods**	**.**
和	去	更远	和	更远	和	更远	进入	这	树林	.

于是，他越走越深，越走越深地走进了树林。

['æftər]	['wɔːkɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	,	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə][ə; eɪ]	[brʊk]	,	[ænd; ənd]	[stɑːpt]	[ðer; ðər][tuː; tə]
After	**walking**	**a**	**long**	**time**	**,**	**they**	**came**	**to**	**a**	**brook**	**,**	**and**	**stopped**	**there**	**to**
后	步行	一个	长的	时间	,	他们	来了	到	一个	溪	,	和	停止	那里	到

[drɪŋk]	.
drink	**.**
喝	.

他们走了很久，来到一条小溪边，停下来喝水。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][laɪ][flæt][ɑːn][ðə; ði][graʊnd] , [ænd; ənd] [sʌk] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtər] .

They	**had**	**to**	**lie**	**flat**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**suck**	**up**	**the**	**water**	**.**
他们	有	到	说谎平坦的		在	这	地面	,	和	吸	向上	这	水	.

他们不得不平躺在地上，吸吮水。

['ɔːrə] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][sænd][ɪn] [ðem; ðəm] ,

Orah	**took**	**off**	**her**	**shoes**	**and**	**stockings**	**,**	**because**	**there**	**was**	**sand**	**in**	**them**	**,**
奥拉	采取	离开	她	鞋	和	长筒袜	,	因为	那里	曾是	沙	在	他们	,

奥拉脱掉了鞋袜，因为里面进了沙子。

[ænd; ənd] ['dɪpt] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] .

and	**dipped**	**her**	**feet**	**in**	**the**	**brook**	**.**
和	浸入	她	脚	在	这	溪	.

她把脚伸进小溪里。

['oʊbɛd] [pʊld] [hɑːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pʊl] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] [ɑːn]['oʊvər][hɜːr; hər][wet] [fiːt] ,

Obed	**pulled**	**hard**	**,**	**but**	**he**	**could**	**not**	**pull**	**her**	**stockings**	**on**	**over**	**her**	**wet**	**feet**	**,**
奥贝德	拉	难的	,	但	他	可以	不是	拉	她	长筒袜	在	超过	她	湿的	脚	,

奥贝德使劲拉，但还是没能把她的长筒袜套到她湿漉漉的脚上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

and	**she**	**had**	**to**	**carry**	**them**	**and**	**her**	**shoes**	**in**	**her**	**hand**	**.**
和	她	有	到	携带	他们	和	她	鞋	在	她	手	.

她不得不一手拿着它们和鞋子。

[ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'keɪm] ['θɪkər] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ['tɔːlər] .

The	**woods**	**became**	**thicker**	**as**	**the**	**children**	**walked**	**on**	**,**	**and**	**the**	**trees**	**taller**	**.**
这	树林	成为	较厚	作为	这	孩子们	步行	在	,	和	这	树木	更高	.

孩子们继续往前走，树林变得越来越茂密，树木也越来越高大。

['oʊbɛd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

Obed	**began**	**to**	**cry**	**.**
奥贝德	开始	到	哭	.

奥贝德开始哭泣。

" [oʊ] [dɪr] !

"	**Oh**	**dear**	**!**
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

" [hiː; hi] [sed] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] !

"	**he**	**said**	**;**	**"**	**we**	**are**	**lost**	**!**
"	他	说	;	"	我们	是	丢失的	!

他说：“我们迷路了！”

[wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] !

we	**are**	**lost**	**!**
我们	是	丢失的	!

我们迷路了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**157**	**]**
"	[	页	-	]

" [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ][mɑː] !

"	Oh	,	I	want	to	see	my	ma	!
"	哦	,	我	想	到	看	我的	玛	!

“哦，我想见我妈妈！”

[aɪ][duː] !

I	do	!
我	做	!

我愿意！

[aɪ][duː] ! " [sed] ['ɔːrə] , [ænd; ənd][bɜːrst][aʊt] ['kraɪɪŋ] .

I	do	!	"	said	Orah	,	and	burst	out	crying	.
我	做	!	"	说	奥拉	,	和	爆裂	出去	哭泣	.

“我愿意！”奥拉说着，突然放声大哭起来。

['kraɪɪŋ] ? — ['rɔːrɪŋ] ! — [soʊ][ðə; ði][mæn] [sed] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Crying	?	—	roaring	!	—	so	the	man	said	who	heard	it	.
哭泣	?	—	咆哮	!	—	所以	这	男人	说	WHO	听到	它	.

哭声？——是咆哮声！——听到的人这样说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] [mæn] [huː] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [ðen] , ['draɪvɪŋ] [æn; ən] ['empti]

This	was	a	charcoal	man	who	happened	along	just	then	,	driving	an	empty
这	曾是	一个	木炭	男人	WHO	发生	沿着	只是	然后	,	驾驶	一个	空的

['tʃɑːrkoʊl] [kɑːrt] .

charcoal	cart	.
木炭	大车	.

这时，一个卖炭的正好路过，他赶着一辆空的炭车。

[hiː; hi]['kaɪndli] [æskt] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] , [ænd; ənd] ['wɪðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

He	kindly	asked	them	where	they	lived	,	and	whither	they	were	going	.
他	亲切地	问	他们	在哪里	他们	居住地	,	和	往哪里去	他们	是	去	.

他和蔼地询问他们住在哪里，要去哪里。

['æftər]['oʊbɛd][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] !

After	Obed	had	told	him	,	he	said	to	them	,	"	You	poor	little	children	!
后	奥贝德	有	讲述	他	,	他	说	到	他们	,	"	你	贫穷的	小的	孩子们	!

俄别德告诉他之后，他就对他们说：“你们这些可怜的孩子们！

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['dɜːrti][ænd; ənd] ['rægɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ænt] ['dɛbiz] .

You	are	dirty	and	ragged	,	and	you	are	a	long	way	from	your	aunt	Debby's	.
你	是	肮脏的	和	破烂不堪	,	和	你	是	一个	长的	方式	从	你的	阿姨	黛比的	.

你又脏又破，离你姨妈黛比家还远着呢。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pæs] [nɪr] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [haʊs] , [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

I	shall	pass	near	your	father's	house	,	and	would	you	like	to	take	a	ride	with	me	?
我	将	经过	靠近	你的	父亲的	房子	,	和	会	你	喜欢	到	拿	一个	骑	和	我	?

我途经你父亲家附近，你愿意和我一起搭车吗？

" [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] ['wɪlɪŋ] , [hiː; hi] [helpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][kɑːrt] ,

"	Then	,	as	they	seemed	willing	,	he	helped	them	into	his	cart	,
"	然后	,	作为	他们	似乎	愿意的	,	他	帮助	他们	进入	他的	大车	,

“然后，见他们似乎愿意，他就扶他们上了车。”

['drɑːpɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [æz; əz][ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] .

dropping	them	at	the	bottom	as	the	safest	place	.
下降	他们	在	这	底部	作为	这	最安全	地方	.

把它们扔到最底部，那里最安全。

['oʊbɛd] , [haʊ'evər] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊz] ['ɪntuː] [nɑːt] - [hoʊlz] [ænd; ənd] [kræks] ,

Obed	,	however	,	by	putting	his	toes	into	knot	-	holes	and	cracks	,
奥贝德	,	然而	,	经过	推杆	他的	脚趾	进入	结	-	孔	和	裂缝	,

然而，奥贝德却将脚趾伸进树结和缝隙里，

[klaɪmd] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] ,

climbed	high	enough	to	put	his	head	over	the	top	,
攀登	高的	足够的	到	放	他的	头	超过	这	顶部	,

他爬得很高，头都伸到顶端去了。

[ænd; ənd] ['ɔːrə] [faʊnd] [ə; eɪ] [luːs] [bɔːrd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ʃʌv] [ə'saɪd] ,

and	Orah	found	a	loose	board	which	she	could	shove	aside	,
和	奥拉	成立	一个	松动的	木板	哪个	她	可以	推	旁边	,

奥拉找到了一块松动的木板，她可以把它推到一边。

[ænd; ənd] [soʊ] [pʊʃ] [hɜːr; hər] [hed] [θruː] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] ['oʊbɛd] .

and	so	push	her	head	through	and	look	up	at	Obed	.
和	所以	推	她	头	通过	和	看	向上	在	奥贝德	.

于是她把头探了进去，抬头看着奥贝德。

[naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rætlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [nɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

Now	as	they	were	rattling	down	a	steep	hill	not	a	great	way	from	home	,
现在	作为	他们	是	嘎嘎作响	向下	一个	陡	爬坡道	不是	一个	伟大的	方式	从	家	,

现在，他们正沿着一条陡峭的山坡飞驰而下，离家不远了。

[ə; eɪ] ['slendər] [jʌŋ] ['leɪdi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ænd; ənd] [ræn] ['æftər] [ðem; ðəm] ,

a	slender	young	lady	started	from	the	sidewalk	,	and	ran	after	them	,
一个	苗条	年轻的	女士	开始	从	这	人行道	,	和	跑	后	他们	,

一位身材苗条的年轻女子从人行道上起身，追了上去。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['pærəsɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['fræntɪk] ['mænər] .

shouting	and	waving	her	parasol	in	the	most	frantic	manner	.
喊叫	和	挥手	她	阳伞	在	这	最多	疯狂的	方式	.

她一边疯狂地挥舞着阳伞，一边大声喊叫。

[ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] [mæn] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] .

The	charcoal	man	did	not	hear	her	.
这	木炭	男人	做过	不是	听到	她	.

烧炭人没听到她的话。

[ðɪs] ['fræntɪk] [ænd; ənd] ['slendər] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [meɪd] [fɔːr; fər] ['mɪstər] .

This	frantic	and	slender	young	lady	was	the	young	lady	who	made	for	Mr	.
这	疯狂的	和	苗条	年轻的	女士	曾是	这	年轻的	女士	WHO	制成	为了	先生	.

[ˌes 'tiː] . ['klɛr] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [kæp] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['pætərn] ['slaɪtli] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

St	.	Clair	the	smoking	-	cap	done	in	the	Persian	pattern	slightly	mingled	with	the
英石	.	克莱尔	这	吸烟	-	帽	完毕	在	这	波斯语	图案	轻微地	混合	和	这

[griːk] ,

Greek	,
希腊语	,

这位神情慌乱、身材纤细的年轻女子，正是为圣克莱尔先生制作那顶以波斯图案为主，并略带希腊风格的吸烟帽的那位女子。

[ænd; ənd] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]

and	embroidered	with	the	shaded	worsteds	before	mentioned	,	mingled	with
和	绣花	和	这	阴影	精纺	前	提及	,	混合	和

['stɪtʃɪz] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [biːdz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

stitches	of	silk	and	beads	of	silver	.
针脚	的	丝绸	和	珠子	的	银	.

并用前面提到的渐变色毛线绣上，还用丝线和银珠缝制而成。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][streɪndʒ] [ðæt] [əˈpɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈsmoʊkɪŋ] - [kæp] ,

It	is	not	strange	that	upon	seeing	that	smoking	-	cap	,
它	是	不是	奇怪的	那	之上	看到	那	吸烟	-	帽	,

看到那顶烟帽，并不奇怪，

[wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd]['leɪbər][ænd; ənd] ['mʌni] ,

which	had	cost	her	so	much	time	and	labor	and	money	,
哪个	有	成本	她	所以	很多	时间	和	劳动	和	钱	,

这耗费了她大量的时间、精力和金钱。

[əˈpiərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃɑːrkoʊl][kɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʊti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

appearing	over	the	top	of	a	charcoal	cart	on	the	head	of	a	sooty	little	boy
出现	超过	这	顶部	的	一个	木炭	大车	在	这	头	的	一个	煤烟	小的	男生

— [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][streɪndʒ] ,

—	it	is	not	strange	,
—	它	是	不是	奇怪的	,

出现在一辆运炭车顶上，骑在一个满头煤灰的小男孩头上——这并不奇怪。

[aɪ] [seɪ] ,

I	say	,
我	说	,

我说，

[ðæt] [ðə; ði]['slendər] [jʌŋ] ['leɪdi] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

that	the	slender	young	lady	went	to	Mr	.	St	.	Clair	and	asked	what	it	all
那	这	苗条	年轻的	女士	去	到	先生	.	英石	.	克莱尔	和	问	什么	它	全部

[ment] .

meant	.
意思是	.

那位身材苗条的年轻女子去找圣克莱尔先生，问他这一切到底意味着什么。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] ['sɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['sʌnset][skaɪ] .

She	found	Mr	.	St	.	Clair	sitting	upon	the	door	-	step	,	watching	the	sunset	sky	.
她	成立	先生	.	英石	.	克莱尔	坐着	之上	这	门	-	步	,	观看	这	日落	天空	.

她发现圣克莱尔先生坐在门阶上，望着落日。

['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

Mr	.	St	.	Clair	declared	that	he	had	spent	the	whole	day	in	looking	for
先生	.	英石	.	克莱尔	声明	那	他	有	花费	这	所有的	天	在	寻找	为了

[ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [kæp] ,

the	smoking	-	cap	,
这	吸烟	-	帽	,

圣克莱尔先生声称他花了一整天时间寻找那顶烟帽。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən] .

and	that	it	must	have	been	stolen	.
和	那	它	必须	有	到过	被盗	.

肯定是被偷的。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ]

Mr	.	and	Mrs	.	Stimpcett	came	out	,	and	said	they	had	been	looking
先生	.	和	太太	.	-	来了	出去	,	和	说	他们	有	到过	寻找

[fɔːr; fər][ðə; ði][kæp][ɔːl] [deɪ] ,

for	the	cap	all	day	,
为了	这	帽	全部	天	,

斯蒂姆塞特夫妇走了出来，说他们找了一整天的帽子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [felt] ['bædli][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [lɔːs] .

and	had	felt	badly	on	account	of	its	loss	.
和	有	毛毡	糟糕	在	帐户	的	它是	损失	.

并因失去它而感到难过。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['grænmɑ:] , [hu:] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ru:m] [wɪð; wɪθ]

At	this	moment	,	grandma	,	who	was	confined	to	her	room	with
在	这	片刻	,	奶奶	,	WHO	曾是	受限	到	她	房间	和

['ru:mətɪzəm] ,

rheumatism	,
风湿病	,

此刻，患有风湿病、卧床不起的奶奶

[kɔ:ld] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['begər] ['tʃɪldrən]

called	down	from	a	chamber	window	that	there	were	two	little	beggar	children
称为	向下	从	一个	房间	窗户	那	那里	是	二	小的	乞丐	孩子们

['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [bɑ:rn] — ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] ,

coming	round	the	barn	—	colored	children	,
未来	圆形的	这	谷仓	—	有色	孩子们	,

从房间的窗户往下喊，说有两个小乞丐孩子在谷仓附近走来——是黑人孩子，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

she	thought	.
她	想法	.

她心想。

" [waɪ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['slendər] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [bɔɪ] !

"	Why	,	"	cried	the	slender	young	lady	,	"	that's	the	very	boy	!
"	为什么	,	"	哭	这	苗条	年轻的	女士	,	"	那就是	这	非常	男生	!

“哎呀，”那位身材苗条的年轻女子喊道，“那正是那个男孩！”

" ['mɪstər] . [ˌes 'ti:] . ['klɛr] [rʌʃt] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:rn] .

"	Mr	.	St	.	Clair	rushed	out	to	the	barn	.
"	先生	.	英石	.	克莱尔	匆忙	出去	到	这	谷仓	.

圣克莱尔先生冲向谷仓。

[dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [dɔ:r] - [step] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [kʌm]

Just	as	he	left	the	door	-	step	who	should	drive	up	to	the	gate	and	come
只是	作为	他	左边	这	门	-	步	WHO	应该	驾驶	向上	到	这	门	和	来

[ɪn] [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['pɑ:li] ['sleɪtər] .

in	but	Mrs	.	Polly	Slater	.
在	但	太太	.	波莉	斯莱特	.

他刚离开门口，就看到波莉·斯莱特太太开车来到大门口走了进来。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɪl] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [baɪ] [ðɪs] [roʊd] ,

"	I	have	been	to	the	mill	,	"	said	she	,	"	and	I	came	home	by	this	road	,
"	我	有	到过	到	这	磨	,	"	说	她	,	"	和	我	来了	家	经过	这	路	,

“我去过磨坊了，”她说，“我就是沿着这条路回家的。”

['θɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] ['debi] . "

thinking	you	would	like	to	hear	from	Debby	.	"
思维	你	会	喜欢	到	听到	从	黛比	.	"

我想你会想听听黛比的来信。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər] ['oʊbɛd] [ænd; ənd] ['ɔ:rə] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . - , [ɪn] [ə'lɑ:rm] .

"	But	where	are	Obed	and	Orah	?	"	cried	Mrs	.	Stimpcett	,	in	alarm	.
"	但	在哪里	是	奥贝德	和	奥拉	?	"	哭	太太	.	-	,	在	警报	.

“可是奥贝德和奥拉在哪里？”斯蒂姆塞特太太惊慌地喊道。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [si:n] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑ:li] ['sleɪtər] .

"	I	have	not	seen	them	,	"	said	Mrs	.	Polly	Slater	.
"	我	有	不是	已见	他们	,	"	说	太太	.	波莉	斯莱特	.

“我没见过他们，”波莉·斯莱特太太说。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['fɜ:rlɔ:ŋ] [stɑ:pt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .

As	she	said	this	,	Mr	.	Furlong	stopped	at	the	gate	.
作为	她	说	这	,	先生	.	弗隆	停止	在	这	门	.

她说完这话时，弗隆先生在门口停了下来。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [æsk] [haʊ] ['oʊbɛd]

He	said	that	as	he	was	passing	by	he	thought	he	would	ask	how	Obed
他	说	那	作为	他	曾是	通过	经过	他	想法	他	会	问	如何	奥贝德

[ænd; ənd] ['ɔːrə] [gɑːt] [ɑːn] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [ænt] ['dɛbiz] .

and	Orah	got	on	in	finding	their	aunt	Debby's	.
和	奥拉	得到	在	在	寻找	他们的	阿姨	黛比的	.

他说，他路过时想问问奥贝德和奥拉找到他们姨妈黛比的情况如何。

" [ænt] ['dɛbiz] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . - , ['mɪsɪz] . - , ['grænmɑː] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

"	Aunt	Debby's	!	"	cried	Mr	.	Stimpcett	,	Mrs	.	Stimpcett	,	grandma	,	and	Mrs	.
"	阿姨	黛比的	!	"	哭	先生	.	-	,	太太	.	-	,	奶奶	,	和	太太	.

['pɑːli] ['sleɪtər] — " [ænt] ['dɛbiz] !

Polly	Slater	—	"	Aunt	Debby's	!
波莉	斯莱特	—	"	阿姨	黛比的	!

“黛比阿姨的！”斯蒂姆塞特先生、斯蒂姆塞特太太、奶奶和波莉·斯莱特太太喊道——“黛比阿姨的！”

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [pleɪs] ['mɪstər] . ['fɜːrlɔːŋ] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

"	On	hearing	at	what	place	Mr	.	Furlong	had	left	her	children	,
"	在	听力	在	什么	地方	先生	.	弗隆	有	左边	她	孩子们	,

“得知弗隆先生把她的孩子留在了哪里，

['mɪsɪz] . - ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

Mrs	.	Stimpcett	fainted	and	fell	upon	the	ground	.
太太	.	-	昏厥	和	跌倒	之上	这	地面	.

斯蒂姆塞特太太晕倒在地。

[ðen] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜːr; hər] .

Then	all	the	people	tried	to	revive	her	.
然后	全部	这	人们	尝试	到	复活	她	.

然后所有人都试图救活她。

[ðə; ðɪ] ['slendər] [jʌŋ] ['leɪdi] [fænd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['pærəsɔːl] , ['mɪsɪz] . ['pɑːli] ['sleɪtər] [fetʃt] [ðə; ðɪ]

The	slender	young	lady	fanned	with	her	parasol	,	Mrs	.	Polly	Slater	fetched	the
这	苗条	年轻的	女士	扇形	和	她	阳伞	,	太太	.	波莉	斯莱特	已获取	这

['kæmfər] ['bɑːt(ə)l] ,

camphor	bottle	,
樟	瓶子	,

那位身材苗条的年轻女子撑着阳伞扇风，波莉·斯莱特太太去拿樟脑瓶。

['mɪstər] . ['fɜːrlɔːŋ] [pʌmpt] ,

Mr	.	Furlong	pumped	,
先生	.	弗隆	泵	,

弗隆先生抽水，

['mɪstər] . - [θruː] ['dipəful] [ʌv; əv] ['wɔːtər] — [ðoʊ] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [nɑːt]

Mr	.	Stimpcett	threw	dipperfuls	of	water	—	though	owing	to	his	agitation	not
先生	.	-	扔	舀一勺	的	水	—	尽管	欠款	到	他的	搅动	不是

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] — [ænd; ənd] ['grænmɑː] [kɔːld] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

much	of	it	touched	her	face	—	and	grandma	called	down	from	the
很多	的	它	感动	她	脸	—	和	奶奶	称为	向下	从	这

['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

chamber	window	what	should	be	done	.
房间	窗户	什么	应该	是	完毕	.

斯蒂姆塞特先生用勺子舀起水泼向她——尽管由于他情绪激动，水并没有溅到她脸上多少——奶奶从房间的窗户喊下来，问该怎么办。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [noʊ] [wʌn] ['noʊtɪst] [ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nuːkʌmər] .

In	the	confusion	no	one	noticed	the	approach	of	a	newcomer	.
在	这	困惑	不	一	注意到	这	方法	的	一个	新人	.

混乱之中，没有人注意到新来者的靠近。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] [mæn] , ['brɪŋɪŋ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .

This	was	the	charcoal	man	,	bringing	shoes	and	stockings	.
这	曾是	这	木炭	男人	,	带来	鞋	和	长筒袜	.

这是卖炭的，他带来了鞋袜。

" [hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Here	are	your	little	girl's	shoes	and	stockings	,	"	said	he	.
"	这里	是	你的	小的	女孩们	鞋	和	长筒袜	,	"	说	他	.

“这是你小女儿的鞋子和袜子，”他说。

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][kɑːrt] . "

"	She	left	them	in	my	cart	.	"
"	她	左边	他们	在	我的	大车	.	"

她把它们留在了我的购物车里。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][maɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , " [sed] ['mɪstər] . - ,

"	They	are	not	my	little	girl's	,	"	said	Mr	.	Stimpcett	,
"	他们	是	不是	我的	小的	女孩们	,	"	说	先生	.	-	,

“它们不是我女儿的，”斯蒂姆塞特先生说。

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['dipəfjl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

throwing	a	dipperful	of	water	on	the	ground	.
投掷	一个	一勺	的	水	在	这	地面	.

将一勺水泼在地上。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] [mæn] .

"	She	said	she	was	your	little	girl	,	"	said	the	charcoal	man	.
"	她	说	她	曾是	你的	小的	女孩	,	"	说	这	木炭	男人	.

“她说她是你的小女孩，”卖炭人说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] " — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ; " [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

"	But	there	she	is	"	—	pointing	to	the	barn	;	"	you	can	see	for	yourself	.
"	但	那里	她	是	"	—	指向	到	这	谷仓	;	"	你	能	看	为了	你自己	.

“但她就在那里”——指着谷仓；“你可以自己去看。

" ['mɪstər] . - [ræn][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,

"	Mr	.	Stimpcett	ran	to	the	barn	,
"	先生	.	-	跑	到	这	谷仓	,

斯蒂姆塞特先生跑向谷仓，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['begər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['oʊbɛd]

and	was	amazed	to	find	that	the	two	beggar	children	were	his	Obed
和	曾是	惊叹	到	寻找	那	这	二	乞丐	孩子们	是	他的	奥贝德

[ænd; ənd] ['ɔːrə] .

and	Orah	.
和	奥拉	.

他惊讶地发现，这两个乞丐孩子竟然是他的奥贝德和奥拉。

['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [wʌz; wəz]['skoʊldɪŋ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn]

Mr	.	St	.	Clair	was	scolding	them	,	and	the	tears	were	running	down
先生	.	英石	.	克莱尔	曾是	责骂	他们	,	和	这	眼泪	是	跑步	向下

[ðer; ðər] [tʃiːks] [ɪn] ['næroʊ] [pæðz] .

their	cheeks	in	narrow	paths	.
他们的	脸颊	在	狭窄的	路径	.

圣克莱尔先生正在训斥他们，泪水顺着他们的脸颊流淌下来。

['mɪstər] . - [led][ðem; ðəm] ['kwɪkli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - .

Mr	.	Stimpcett	led	them	quickly	to	Mrs	.	Stimpcett	.
先生	.	-	引领	他们	迅速地	到	太太	.	-	.

斯蒂姆塞特先生迅速领着他们来到了斯蒂姆塞特太太面前。

['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [stretʃt] [æz; əz] [ɪf] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [bəuθ] [skriːmd] , "

Seeing	their	mother	stretched	as	if	dead	upon	the	ground	,	they	both	screamed	,	"
看到	他们的	母亲	拉伸	作为	如果	死的	之上	这	地面	,	他们	两个都	尖叫	,	"

[mɑː] ! [mɑː] !

Ma	!	ma	!
马	!	玛	!

看到他们的母亲像死了一样躺在地上，他们俩都尖叫道："妈妈！妈妈！"

[em] — [ə; eɪ] !

m	—	a	!
米	—	一个	!

m—a!

" [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [saʊndz] [ri'vaivd][hɜːr; hər] .

"	The	well	-	known	sounds	revived	her	.
"	这	出色地	-	已知	声音	复活	她	.

那些熟悉的声音让她精神焕发。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [reɪzd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

She	opened	her	eyes	,	raised	herself	,	and	caught	the	children	in	her	arms	.
她	打开	她	眼睛	,	提高	她自己	,	和	捕捉	这	孩子们	在	她	武器	.

她睁开眼睛，站起身，将孩子们抱在怀里。

[ðə; ði] ['slendər] [jʌŋ] ['leɪdi] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [kæp][biː; bi] [hʌŋ] [aʊt] - [dɔːz] [ɪn][ə; eɪ]

The	slender	young	lady	advised	that	the	smoking	-	cap	be	hung	out	-	doors	in	a
这	苗条	年轻的	女士	建议	那	这	吸烟	-	帽	是	悬挂	出去	-	门	在	一个

[haɪ] [wɪnd] ,

high	wind	,
高的	风	,

那位身材苗条的年轻女子建议把烟帽挂在室外，放在大风中。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [klenzd] [wɪð; wɪθ]['næfθəˌˈnæpθə] .

and	afterward	cleansed	with	naphtha	.
和	之后	已清洗	和	石脑油	.

然后用石脑油清洗。

[ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv]['oʊbɛd][ænd; ənd] ['ɔːrə] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [hʌŋ] [aʊt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . -

The	clothes	of	Obed	and	Orah	were	also	hung	out	,	and	Mr	.	Stimpcett
这	衣服	的	奥贝德	和	奥拉	是	还	悬挂	出去	,	和	先生	.	-

,

,

,

奥贝德和奥拉的衣服也被挂了起来，还有斯蒂姆塞特先生，

[fɔːr; fər] [fʌn] , [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [tuː] ['skeəˌkrəʊz] ,

for	fun	,	arranged	them	in	the	forms	of	two	scarecrows	,
为了	乐趣	,	安排	他们	在	这	表格	的	二	稻草人	,

为了好玩，我把它们摆成了两个稻草人的形状。

[wɪtʃ] [skerd] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz] [fluː] [fɑːr] [ə'weɪ] .

which	scared	so	well	that	the	birds	flew	far	away	.
哪个	害怕的	所以	出色地	那	这	鸟类	飞翔	远的	离开	.

这吓得鸟儿们飞得远远的。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [krɑːp][ʌv; əv] ['tʃeriːz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪk'sept] [ə; eɪ]

The	consequence	was	an	enormous	crop	of	cherries	,	all	of	which	,	except	a
这	结果	曾是	一个	巨大的	庄稼	的	樱桃	,	全部	的	哪个	,	除了	一个

[fjuː] [fɔːr; fər] [sɔːs] ,

few	for	sauce	,
很少	为了	酱	,

结果樱桃大丰收，除了少数用于制作酱料外，其余的都.....

['mɪstər] . - [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɑ:rkoʊl] [mæn] .

Mr	.	Stimpcett	sent	to	the	charcoal	man	.
先生	.	-	发送	到	这	木炭	男人	.

斯蒂姆塞特先生派人去见卖木炭的人。

['mɪstər] . [ˌes 'ti:] . ['klɛr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['slendər] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɜ:r; wər] ['mærid] [ðə; ði] [nekst] [jɪr] [æt; ət]

Mr	.	St	.	Clair	and	the	slender	young	lady	were	married	the	next	year	at
先生	.	英石	.	克莱尔	和	这	苗条	年轻的	女士	是	已婚	这	下一个	年	在

['tʃeri] - [taɪm] ,

cherry	-	time	,
樱桃	-	时间	,

圣克莱尔先生和那位身材苗条的年轻女子于第二年樱桃成熟的季节结婚。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['hʌni] - [mu:n] [ðeɪ] [səb'sɪstid] ['tʃi:fli] [ə'pɑ:n]

and	it	was	said	that	during	their	honey	-	moon	they	subsisted	chiefly	upon
和	它	曾是	说	那	期间	他们的	蜂蜜	-	月亮	他们	生存	主要	之上

['tʃeri:z] .

cherries	.
樱桃	.

据说，他们在蜜月期间主要以樱桃为生。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['stɔri:z] [dʌn] .

And	now	my	story's	done	.
和	现在	我的	故事的	完毕	.

我的故事讲完了。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['stɔ:ri] - ['telər] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mæmə] .

"	How	is	this	,	Mr	.	Story	-	Teller	?	"	cried	the	children's	mamma	.
"	如何	是	这	,	先生	.	故事	-	出纳员	?	"	哭	这	孩子们的	妈妈	.

“讲故事的先生，这怎么样？”孩子们的妈妈喊道。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [nɑ:t] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ɪn] ,

"	The	story	is	a	story	,	no	doubt	,	but	it	can	not	be	counted	in	,
"	这	故事	是	一个	故事	,	不	怀疑	,	但	它	能	不是	是	计数	在	,

“这无疑是一个故事，但它不能被纳入考量。”

[fɔ:r; fər] ['oʊbɛd] [ænd; ənd] ['ɔ:rə] [dɪd] [nɑ:t] ['ri:əli] [goʊ] [tu:; tə] [mɪl] .

for	Obed	and	Orah	did	not	really	go	to	mill	.
为了	奥贝德	和	奥拉	做过	不是	真的	去	到	磨	.

因为俄别和俄拉并没有真的去磨坊。

" ['fæməli] ['stɔ:ri] - ['telər] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑ:m] [smaɪl] , [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tel]

"	Family	Story	-	Teller	said	,	looking	around	with	a	calm	smile	,	that	he	could	tell
"	家庭	故事	-	出纳员	说	,	寻找	大约	和	一个	冷静的	微笑	,	那	他	可以	告诉

['plenti] [mɔ:r] ,

plenty	more	,
很多	更多的	,

“家庭故事讲述者”环顾四周，脸上带着平静的微笑说，他还有很多故事可以讲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nekst] [wʌn] ['grænmɑ:] - [ʃʊd; ʃəd] ['ri:əli] [goʊ] [tu:; tə] [mɪl] ,

and	that	in	his	next	one	Grandma	Stimpcett	should	really	go	to	mill	,
和	那	在	他的	下一个	一	奶奶	-	应该	真的	去	到	磨	,

在他的下一部作品中，斯蒂姆塞特奶奶应该真的去磨坊了。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] .

and	should	meet	with	surprising	adventures	.
和	应该	见面	和	奇怪	冒险	.

并会遇到意想不到的冒险。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

['pʊsiz] ['kɪt(ə)n] (?) .
PUSSY'S KITTEN (?) .
猫咪的 小猫 (?) .

猫咪的小猫（？）。

[wʌns] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [streɪd] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ə'weɪ] ;
Once a tiny little rabbit strayed from home away ;
一次 一个 微小的 小的 兔子 迷路了 从 家 离开 ;

从前，一只小兔子走失了;

[fɑ:r][frʌm; frəm] ['wʊdlənd] [hɔ:nts] [ʃi:; ʃi] ['wɔndəd] , ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [greɪ] .
Far from woodland haunts she wandered , little rabbit gray .
远的 从 林地 闹鬼的地方 她 漫步 , 小的 兔子 灰色的 .

她远离森林的栖息地，像一只灰色的小兔子。

['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['tæbi] [kæt] , [waɪlst] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] ,
Our old Tabby cat , whilst sitting at the kitchen door ,
我们的 老的 虎斑猫 猫 , 而 坐着 在 这 厨房 门 ,

我们家那只老虎斑猫，当时正坐在厨房门口，

[θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st]['kɪt(ə)n][hoʊm] [rɪ'tɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:r] .
Thought she saw her long - lost kitten home returned once more .
想法 她 锯 她 长的 - 丢失的 小猫 家 返回 一次 更多的 .

她以为自己走失已久的小猫又回到了家。

[geɪv] [ə; eɪ] [paʊns] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [mju:] ,
Gave a pounce , and quickly caught it , with a happy mew ,
给予 一个 猛扑 , 和 迅速地 捕捉 它 , 和 一个 快乐的 喵 ,

猛地扑过去，迅速抓住了它，发出了一声快乐的喵叫。

[er] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l]['wɑ:ndərər][kwaɪt] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
Ere the frightened little wanderer quite knew what to do .
埃雷 这 害怕 小的 流浪者 相当 知道 什么 到 做 .

这时，那个受惊的小流浪者完全不知道该怎么办。

['dʒentli] ['tæbi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['treʒər] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [dɔ:r] - [mæt] ,
Gently Tabby brought her treasure to the old door - mat ,
轻轻地 虎斑猫 带来 她 宝藏 到 这 老的 门 - 垫 ,

塔比轻轻地把她的宝贝带到旧门垫前，

[pɜ:d] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ænd; ənd] [likt] [ænd; ənd] [smu:ðd] [ˌaɪ 'ti:] — ['mʌðərli] [oʊld][kæt] !
Purred , and rubbed and licked and smoothed it — motherly old cat !
咕噜咕噜 , 和 摩擦 和 舔过 和 平滑 它 — 母性 老的 猫 !

发出咕噜声，然后蹭来蹭去，舔舐抚摸——真是只慈爱的老猫!

[bʌt; bət] [wʌt] ['pʌz(ə)ld] ['pʊsi] ['tru:li] , [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [hɜ:r; hər] [fɪrz] ,
But what puzzled pussy truly , and aroused her fears ,
但 什么 困惑 猫 真的 , 和 被唤醒 她 恐惧 ,

但真正令小猫咪困惑，并唤起她恐惧的是什么呢?

[wʌz; wəz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][tu:; tə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [hɜ:r; hər] ['kɪtnz] [wʌns] [smɔ:l] [ɪrz] .
Was the length to which had grown her kitten's once small ears .
曾是 这 长度 到 哪个 有 生长 她 小猫的 一次 小的 耳朵 .

那是她小猫咪原本很小的耳朵长到的长度。

[moʊst] [ə'meɪzɪŋ] , [moʊst] [ə'lɑ:rmɪŋ] , [wʌz; wəz] [ðæt] [saɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
Most amazing , most alarming , was that sight to her ;
最多 惊人的 , 最多 令人担忧 , 曾是 那 视线 到 她 ;

对她来说，最令人惊奇、最令人震惊的景象是:

[gri:n] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['swelɪŋ] , [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] [hɜ:r; hər][fɜ:r] .
Green and round her eyes were swelling , stiff and straight her fur .
绿色的 和 圆形的 她 眼睛 是 肿胀 , 僵硬的 和 直的 她 毛皮 .

她绿色的圆眼睛肿胀着，毛发僵硬笔直。

" [pʊr] [wiː] ['kɪti] !
" **Poor wee kitty !**
" 贫穷的 哇 猫咪 !

可怜的小猫咪!

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [jʊə(r)] [dɪ'fɔːrmd] !
what a pity you're deformed !
什么 一个 遗憾 你是 变形 !

真可惜你身体畸形!

" [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ;
" **thought she ;**
" 想法 她 ;

她心想;

" ['ʃʊrli] [ðɪs] [hæz; həz] ['sʌmhaʊ] ['hæpənd] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .
" **Surely this has somehow happened since you went from me .**
" 一定 这 有 不知何故 发生 自从 你 去 从 我 .

“自从你离开我之后，肯定发生了这样的事。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['welkəm] [hoʊm] , [maɪ] ['kɪt(ə)n] ; ['mʌðɚz] [lʌv] [ɪz] [strɔːŋ] ,
But you're welcome home , my kitten ; mother's love is strong ,
但 你是 欢迎 家 , 我的 小猫 ; 母亲的 爱 是 强的 ,

但是，我的小猫咪，欢迎回家；母爱是强大的。

[ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [kən'fes] [aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] [lɔːŋ] .
Though I will confess I wish your ears were not so long .
尽管 我 将要 承认 我 希望 你的 耳朵 是 不是 所以 长的 .

不过我得承认，我希望你的耳朵不要那么长。

" [soʊ] [ðə; ði] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [gruː] [kən'tentɪd] [kwaɪt] ,
" **So the tiny little rabbit grew contented quite ,**
" 所以 这 微小的 小的 兔子 生长 满足 相当 ,

于是，这只小兔子渐渐变得十分满足。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] [saɪt]
And our visitors like to call and see the pretty sight
和 我们的 访客 喜欢 到 称呼 和 看 这 漂亮的 视线

我们的游客喜欢打电话来欣赏美丽的景色。

[ʌv; əv] [naɪs] [oʊld] ['tæbi] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ræbɪt] - ['kɪti] [greɪ] ;
Of nice old Tabby playing with her rabbit - kitty gray ;
的 好的 老的 虎斑猫 玩耍 和 她 兔子 - 猫咪 灰色的 ;

一只漂亮的老猫Tabby和她的灰兔猫玩耍;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [driːm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [mis'teik] , [ɔːl'ðoʊ] , [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [seɪ] ,
And she doesn't dream of her mistake , although , the truth to say ,
和 她 不 梦 的 她 错误 , 虽然 , 这 真相 到 说 ,

她不会梦到自己的错误，尽管，说实话，

[hɜːr; hər] [oʊn] [truː] ['kɪt(ə)n] [went] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] ['meni] ['kɪtɪ] [goʊ] ;
Her own true kitten went the road that many kittys go ;
她 自己的 真的 小猫 去 这 路 那 许多 小猫 去 ;

她自己的小猫咪也走上了许多小猫咪都会走的路;

[fɔːr; fər] [dʒɑːn] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːrs] - [pɑːnd] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] .
For John the coachman took it to the horse - pond just below .
为了 约翰 这 马车夫 采取 它 到 这 马 - 池塘 只是 以下 .

马车夫约翰把它拉到了下面的马塘边。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [moʊst] ['kruːəl] [tuː; tə] [draʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kæt] ;
But I think it is most cruel to drown a little cat ;
但 我 思考 它 是 最多 残忍的 到 溺水 一个 小的 猫 ;

但我认为淹死一只小猫是最残忍的;

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ɔːl]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

And	**I**	**trust**	**all**	**girls**	**and**	**boys**	**will**	**have**	**too**	**much**	**heart**	**for**	**that**	**.**
和	我	相信	全部	女孩们	和	男孩们	将要	有	也	很多	心	为了	那	.

我相信所有的男孩女孩都会有一颗善良的心，不会做这样的事。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːʃ] .

THE	**BOYS**	**AND**	**UNCLE**	**JOSH**	**.**
这	男孩们	和	叔叔	乔什	.

男孩们和乔什叔叔。

[baɪ]['dʌbljuː] . [oʊ] . ['stɔdəd] .

BY	**W**	**.**	**O**	**.**	**STODDARD**	**.**
经过	W	.	哦	.	斯托达德	.

作者：W.O.斯托达德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 3,)
第2/4页

" [heɪ] ['bɪli] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Hey Billy , my boy !
" 嘿 比利 , 我的 男生 !

“嘿，比利，我的孩子！”

['goʊɪŋ] ['skeɪtɪŋ] ? "
Going skating ? "
去 溜冰 ? "

去滑冰吗?

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːʃ] , [dʒoʊ] ['pɪrs] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
" Yes , Uncle Josh , Joe Pearce and me .
" 是的 , 叔叔 乔什 , 乔 皮尔斯 和 我 .

“是的，乔什叔叔、乔·皮尔斯和我。”

[ðə; ði][bɪg]['pɑːndz]['froʊz(ə)n]['sɑːlɪd] . "
The big pond's frozen solid . "
这 大的 池塘 冷冻 坚硬的 . "

大池塘完全冻住了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] ? "
" Is it safe ? "
" 是 它 安全的 ? "

安全吗?

" ['tʃɑːrli] [ʃædɚz] [hiː; hi] [sez] [its] ['twenti] [fiːt] [θɪk] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] . "
" Charley Shadders he says it's twenty feet thick in some places . "
" 查理 着色器 他 说道 它是 二十 脚 厚的 在 一些 地方 . "

“查理·沙德斯说，有些地方厚达二十英尺。”

" ['twenti] [fiːt] [θɪk] !
" Twenty feet thick !
" 二十 脚 厚的 !

厚达二十英尺!

[aɪ] [dɪ'kler] !
I declare !
我 宣布 !

我宣布!

[ðæts] ['prɪti] [θɪk] [aɪs] .
That's pretty thick ice .
那就是 漂亮的 厚的 冰 .

冰层真厚。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] ? "
How did he know ? "
如何 做过 他 知道 ? "

他怎么知道的?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [gest] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

I	guess	he	guessed	at	it	.
我	猜测	他	猜对了	在	它	.

我猜他是猜的。

['hiːz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['gesə] . "

He's	an	awful	guesser	.	"
他是	一个	可怕	猜测者	.	"

他猜题能力很差。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	I	should	say	he	was	.
"	我	应该	说	他	曾是	.

我应该说他确实是。

['twenti] [fiːt] [θɪk] !

Twenty	feet	thick	!
二十	脚	厚的	!

厚达二十英尺!

[waɪ] , ['bɪli] , [ðə; ði] ['wɔtɜ˞z] ['oʊnli][faɪv] [fiːt] [diːp] [ɪn] ['sʌmər] . "

Why	,	Billy	,	the	water's	only	five	feet	deep	in	summer	.	"
为什么	,	比利	,	这	水的	仅有的	五	脚	深的	在	夏天	.	"

“比利，夏天水深也就五英尺。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] ['pɪrs] ,

"	Oh	,	but	,	"	exclaimed	Joe	Pearce	,
"	哦	,	但	,	"	惊呼	乔	皮尔斯	,

“哦，但是，”乔·皮尔斯惊呼道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,

who	had	been	listening	with	all	the	eagerness	of	twelve	years	old	,
WHO	有	到过	聆听	和	全部	这	渴望	的	十二	年	老的	,

他像十二岁的孩子一样，满怀热情地听着。

" [ˌaɪ ˈtiː] [swelz] ['wɔːtər][tuː; tə] [friːz] [ˌaɪ ˈtiː] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːʃ] . "

"	it	swells	water	to	freeze	it	,	Uncle	Josh	.	"
"	它	涌浪	水	到	冻结	它	,	叔叔	乔什	.	"

“它会使水膨胀并结冰，乔希叔叔。”

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] .

"	So	it	does	,	so	it	does	.
"	所以	它	做	,	所以	它	做	.

“确实如此，确实如此。”

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swel] [laɪk] [ðæt] .

But	I	never	heard	of	a	swell	like	that	.
但	我	绝不	听到	的	一个	膨胀	喜欢	那	.

但我从未听说过这样的巨浪。

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːʃ] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]

"	And	Uncle	Josh	—	for	he	was	uncle	to	all	the	small	boys	in	the
"	和	叔叔	乔什	—	为了	他	曾是	叔叔	到	全部	这	小的	男孩们	在	这

['vɪlɪdʒ] — [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fæt][saɪdz][wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

village	—	shook	his	fat	sides	with	laughter	,
村庄	—	摇晃	他的	胖的	侧面	和	笑声	,

“而乔希叔叔——因为他是村里所有小男孩的叔叔——笑得肚子都鼓了起来，肉乎乎的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][aɪs] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst]['kwestʃən] [wʌz; wəz]

but	it	was	not	all	about	the	remarkable	ice	,	for	his	next	question	was
但	它	曾是	不是	全部	关于	这	卓越	冰	,	为了	他的	下一个	问题	曾是

,

,

,

但这并非完全是关于那令人惊叹的冰，因为他接下来的问题是：

" [bʌt; bət] , ['bɪli] , [juːv] [pʊt] [ɔːl][jʊr; jər] ['skeɪtɪŋ] [ɑːn][wʌn] [fʊt] .

"	But	,	Billy	,	you've	put	all	your	skating	on	one	foot	.
"	但	,	比利	,	你已经	放	全部	你的	溜冰	在	一	脚	.

“但是，比利，你把所有的滑冰技巧都用在了一只脚上。”

['haʊz] [ðæt] ? "

How's	that	?	"
怎么样	那	?	"

怎么样?

" - [kɔːz] [its] [ɔːl][ɪn][wʌn] [skeɪt] . "

"	'	Cause	it's	all	in	one	skate	.	"
"	-	原因	它是	全部	在	一	滑冰	.	"

“因为所有功能都在一只滑冰鞋里。”

" [wel] , [its] [bɪg] [ɪ'nʌf] .

"	Well	,	it's	big	enough	.
"	出色地	,	它是	大的	足够的	.

“嗯，它够大了。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] [ə; eɪ] [fer] [ʃer] ? "

Why	don't	you	divide	it	,	and	give	the	other	foot	a	fair	share	?	"
为什么	不	你	划分	它	,	和	给	这	其他	脚	一个	公平的	分享	?	"

为什么不把它分成两份，也给另一只脚公平地分到一份呢?

" [aɪv] [pʊt] [maɪn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] , " ['ʃaʊtɪd] [dʒoʊ] ,

"	I've	put	mine	on	the	other	foot	,	"	shouted	Joe	,
"	我已经	放	矿	在	这	其他	脚	,	"	喊叫	乔	,

“我把我的脚换了个位置，”乔喊道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bæləns] [hɪm'self][ɑːn][wʌn][leg][ænd; ənd][hoʊld][ʌp][æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [lɑːrdʒ] [skeɪt]

trying	to	balance	himself	on	one	leg	and	hold	up	an	uncommonly	large	skate
尝试	到	平衡	他自己	在	一	腿	和	抓住	向上	一个	不寻常地	大的	滑冰

[fɔːr; fər][ɪn'spekʃ(ə)n] .

for	inspection	.
为了	检查	.

他试图单腿站立，举起一只异常大的冰鞋供人检查。

[haʊ] [ðoʊz] [skeɪts] [wɜːr; wər] [stræpt] [ɑːn] !

How	those	skates	were	strapped	on	!
如何	那些	冰鞋	是	绑带	在	!

那双溜冰鞋是怎么穿上去的!

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['stedid] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][roʊp] ,

They	were	even	steadied	with	pieces	of	rope	,
他们	是	甚至	稳定	和	件	的	绳索	,

他们甚至还用绳子固定住身体。

[ænd; ənd][hæd; həd]['bɪts][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['leðər] [stʌft] [ɪn]['ʌndər][ðə; ði][stræps][tuː; tə] [meɪk]

and	had	bits	of	wood	and	leather	stuffed	in	under	the	straps	to	make
和	有	比特	的	木头	和	皮革	填充	在	在下面	这	肩带	到	制作

[ðem; ðəm][fɪt] .

them	fit	.
他们	合身	.

并在肩带下塞入木块和皮革，使肩带更合身。

" [juː; jʊ] [siː] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːʃ] , " [ɪk'spleɪnd] ['bɪli] , " [maɪ] ['brʌðər] [bɑːb][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə]

"	You	see	,	Uncle	Josh	,	"	explained	Billy	,	"	my	brother	Bob	he	went	away	to
"	你	看	,	叔叔	乔什	,	"	解释	比利	,	"	我的	兄弟	鲍勃	他	去	离开	到

['kɑːlɪdʒ] ,

college	,
大学	,

“你看，乔希叔叔，”比利解释说，“我哥哥鲍勃去上大学了。”

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [skeɪts] , - [kɔːz] , [hiː; hi] [sed] , [ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪs] [ðɪs]

and	left	his	skates	,	'	cause	,	he	said	,	the	college	was	out	of	ice	this
和	左边	他的	冰鞋	,	-	原因	,	他	说	,	这	大学	曾是	出去	的	冰	这

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

他把冰鞋留在了那里，因为他说，学校今年冬天没有冰了。

[ænd; ənd] [dʒoʊ] ['pɪrs] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] .

And	Joe	Pearce	he	didn't	have	any	.
和	乔	皮尔斯	他	没有	有	任何	.

而乔·皮尔斯则一个也没有。

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] .

And	Christmas	forgot	to	give	me	any	.
和	圣诞节	忘了	到	给	我	任何	.

圣诞节竟然忘了送我礼物。

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [dɪ'vaɪdɪd] - [ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [sled] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

And	so	we	divided	'	em	,	and	took	the	sled	,	and	we're	going	to	the
和	所以	我们	分割	-	呃	,	和	采取	这	雪橇	,	和	是	去	到	这

[bɪg] [pɑːnd] . "

big	pond	.	"
大的	池塘	.	"

于是我们把它们分成几组，拉上雪橇，准备去大池塘。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [fer] .

"	That	was	fair	.
"	那	曾是	公平的	.

“这很公平。”

['oʊnli] [juː; jʊ] ['hævnt] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ðɪ] [sled] . "

Only	you	haven't	divided	the	sled	.	"
仅有的	你	还没有	分割	这	雪橇	.	"

只是你还没把雪橇分开。

" [ðə; ðɪ] [sled] [wəʊnt] [dɪ'vaɪd] , " [sed] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [hed] ;

"	The	sled	won't	divide	,	"	said	Joe	,	with	a	solemn	shake	of	his	curly	head	;
"	这	雪橇	惯于	划分	,	"	说	乔	,	和	一个	庄严	摇	的	他的	卷曲	头	;

“雪橇不会分开，”乔说着，郑重地摇了摇他卷曲的脑袋；

" [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [maɪ] [skeɪt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ʌðər] [fʊt] . "

"	but	I'd	like	to	divide	my	skate	with	my	other	foot	.	"
"	但	ID	喜欢	到	划分	我的	滑冰	和	我的	其他	脚	.	"

“但我希望用另一只脚来分开我的滑冰鞋。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [bɔɪz] , " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːʃ] ,

"	I'll	tell	you	what	,	boys	,	"	suddenly	exclaimed	Uncle	Josh	,
"	患病的	告诉	你	什么	,	男孩们	,	"	突然	惊呼	叔叔	乔什	,

“孩子们，我跟你们说，”乔什叔叔突然喊道。

" [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] . "

"	let's	have	a	little	Christmas	of	our	own	.	"
"	我们来吧	有	一个	小的	圣诞节	的	我们的	自己的	.	"

“让我们过一个属于我们自己的圣诞节吧。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['eni] ? " [æskt] ['bɪli] .
" Have you got any ? " asked Billy .
" 有 你 得到 任何 ? " 问 比利 .

"你有吗？"比利问道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][hæv; həv] . [kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
" I guess I have . Come right along to the store with me . "
" 我 猜测 我 有 . 来 正确的 沿着 到 这 店铺 和 我 . "

"我想我已经有了。跟我一起去商店吧。"

" [kʌm] [ɑːn] , [dʒoʊ] .
" Come on , Joe .
" 来 在 , 乔 .

"拜托，乔。"

[kiːp] [jʊr; jər] [skeɪt] [ɑːn] .
Keep your skate on .
保持 你的 滑冰 在 .

继续滑冰。

[dəunt][lɪmp] ['eni] [mə'rɛn] [juː; jʊ][kæn; kən][help] .
Don't limp any more'n you can help .
不 跛行 任何 更多 你 能 帮助 .

别再跛行了，这样你就能帮上忙了。

" [bʌt; bət][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][dʒoʊ][kʌt][ə; eɪ] [kwɪr] ['fɪgjər] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːʃ][ʌp]
" But both he and Joe cut a queer figure as they followed Uncle Josh up
" 但 两个都 他 和 乔 切 一个 酷儿 数字 作为 他们 随后 叔叔 乔什 向上
[ðə; ði] [striːt] ;
the street ;
这 街道 ;

"但他和乔跟着乔叔叔上街走的时候，两人都显得很古怪；

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [meɪks] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
for when a boy makes one of his legs longer than the other ,
为了 什么时候 一个 男生 制作 一 的 他的 腿 更长 比 这 其他 ,

当一个男孩的一条腿比另一条腿长时，

[ænd; ənd][slɪps][ænd; ənd][slaɪdz][ɑːn] [ðæt] [fʊt] ,
and slips and slides on that foot ,
和 滑倒 和 幻灯片 在 那 脚 ,

那只脚总是滑倒，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wɔːks] .
it makes a good deal of difference in the way he walks .
它 制作 一个 好的 交易 的 不同之处 在 这 方式 他 散步 .

这对他走路的方式产生了很大的影响。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːʃ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːkən] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Everybody knew Uncle Josh , and although he was a deacon and a
大家 知道 叔叔 乔什 , 和 虽然 他 曾是 一个 执事 和 一个
['veri] [gʊd] [mæn] ,
very good man ,
非常 好的 男人 ,

大家都认识乔希叔叔，虽然他是一位执事，也是一位非常好的人，

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪk'spektɪd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
everybody expected to see a smile on his face ,
大家 预期的 到 看 一个 微笑 在 他的 脸 ,

每个人都期待看到他脸上露出笑容。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['tʃʌk(ə)l] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ðeɪ] [met][hɪm; ɪm] .

and	**to**	**hear**	**him**	**chuckle**	**over**	**something**	**when**	**they**	**met**	**him**	**.**
和	到	听到	他	轻笑	超过	某物	什么时候	他们	遇见	他	.

他们见到他时，听到他因为某些事情轻声笑了笑。

[soʊ]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz][dʒoʊ][ænd; ənd] ['bɪli] [wɜːr; wər] ,

So	**nobody**	**was**	**half**	**so**	**much**	**surprised**	**as**	**Joe**	**and**	**Billy**	**were**	**,**
所以	无人	曾是	一半	所以	很多	惊讶	作为	乔	和	比利	是	,

所以，最惊讶的人莫过于乔和比利了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sər'praɪz] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [stɔːr] .

and	**their**	**surprise**	**did**	**not**	**come**	**to**	**them**	**until**	**they**	**reached**	**the**	**store**	**.**
和	他们的	惊喜	做过	不是	来	到	他们	直到	他们	达到	这	店铺	.

直到他们到达商店，才感到如此惊讶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðen] .

But	**it**	**came**	**then**	**.**
但	它	来了	然后	.

但它最终还是来了。

" [skeɪts] [fɔːr; fər] [ðiːz] [bɔɪz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] .

"	**Skates**	**for**	**these**	**boys**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**Josh**	**,**	**as**	**they**	**went**	**in**	**.**
"	冰鞋	为了	这些	男孩们	,	"	说	叔叔	乔什	,	作为	他们	去	在	.

“给这些男孩准备滑冰鞋，”乔什叔叔说着，他们走了进去。

" [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [fʊt] , [ɔːl] [ə'raʊnd] .

"	**One**	**for**	**each**	**foot**	**,**	**all**	**around**	**.**
"	一	为了	每个	脚	,	全部	大约	.

“每只脚一个，环抱住。”

[stræps] [tuː] .

Straps	**too**	**.**
肩带	也	.

肩带也包括在内。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [mɔːr] ['tʃʌklɪŋ] [ðæn; ðən]['ʌŋk(ə)l]

"	**That**	**was**	**it**	**,**	**and**	**now**	**the**	**boys**	**were**	**doing**	**more**	**chuckling**	**than**	**Uncle**
"	那	曾是	它	,	和	现在	这	男孩们	是	正在做	更多的	轻笑	比	叔叔

[dʒɑːʃ][hɪm'self] .

Josh	**himself**	**.**
乔什	他自己	.

“就是这样，现在男孩们的笑声比乔什叔叔本人还要大。”

" ['bɪli] , " [æskt] [dʒoʊ] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ? "

"	**Billy**	**,**	**"**	**asked**	**Joe**	**,**	**"**	**do**	**you**	**know**	**what**	**to**	**say**	**?**	**"**
"	比利	,	"	问	乔	,	"	做	你	知道	什么	到	说	?	"

“比利，”乔问，“你知道该说什么吗？”

" [waɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [θæŋk] [hɪm; ɪm] . "

"	**Why**	**,**	**we**	**must**	**thank**	**him**	**.**	**"**
"	为什么	,	我们	必须	感谢	他	.	"

“我们应该感谢他。”

" [jes] , [aɪ] [spoʊz] [soʊ] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**s'pose**	**so**	**.**
"	是的	,	我	假设	所以	.

“是的，我想也是。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][hæf] [ɪ'nʌf] . "

But	**that**	**doesn't**	**seem**	**to**	**be**	**half**	**enough**	**.**	**"**
但	那	不	似乎	到	是	一半	足够的	.	"

但这似乎远远不够。

" [kɑ:nt] [wi:; wi] [θæŋk] [hɪm; ɪm][bɪg] , ['sʌmhaʊ] ? "
" **Can't** **we** **thank** **him** **big** , **somehow** ? "
" 不能 我们 感谢 他 大的 , 不知何故 ? "

难道我们不能以某种方式好好感谢他吗?

" [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [tu:] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] ? "
" **Enough** **for** **two** **pair** **of** **skates** ? "
" 足够的 为了 二 一对 的 冰鞋 ? "

“够买两双溜冰鞋吗？”

" [ðæts] [soʊ] .
" **That's** **so** .
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[wi:; wi][kɑ:nt][du:][ˌaɪ 'ti:] .
We **can't** **do** **it** .
我们 不能 做 它 .

我们做不到。

" [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][best] ,
" **They** **had** **to** **give** **it** **up** ; **but** **they** **did** **their** **best** ,
" 他们 有 到 给 它 向上 ; 但 他们 做过 他们的 最好的 ,

他们不得不放弃；但他们已经尽力了。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:ʃ][kʌt][ðem; ðəm] [ʃɔ:rt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and **Uncle** **Josh** **cut** **them** **short** **in** **the** **middle** **of** **it** .
和 叔叔 乔什 切 他们 短的 在 这 中间 的 它 .

乔什叔叔中途打断了他们。

" [kʌm] , [kʌm] , [bɔɪz] , [wi:; wi][kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] [ɔ:l] [deɪ] .
" **Come** , **come** , **boys** , **we** **can't** **stay** **here** **all** **day** .
" 来 , 来 , 男孩们 , 我们 不能 停留 这里 全部 天 .

“来吧，孩子们，我们不能整天待在这里。”

[ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] [ə'nʌðər] ['sætərdeɪ] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [reɪn] .
There **won't** **be** **another** **Saturday** **again** **for** **a** **week** , **and** **then** **it** **may** **rain** .
那里 惯于 是 其他 周六 再次 为了 一个 星期 , 和 然后 它 可能 雨 .

接下来一周都不会再有星期六了，而且之后可能还会下雨。

[dəunt][pʊt][jʊr; jər] [skeɪts] [ɑ:n] .
Don't **put** **your** **skates** **on** .
不 放 你的 冰鞋 在 .

别穿上溜冰鞋。

[weɪt] [tɪl] [wi:; wi][get][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:nd] .
Wait **till** **we** **get** **to** **the** **pond** .
等待 直到 我们 得到 到 这 池塘 .

等我们到了池塘边再说。

[brɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bɪg][wʌnz] .
Bring **along** **the** **big** **ones** .
带来 沿着 这 大的 一个 .

把大的都带上。

[ðeɪl] [du:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . "
They'll **do** **for** **me** . "
他们会 做 为了 我 . "

它们对我来说就足够了。

" [waɪ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:ʃ] ? "
" **Why** , **are** **you** **going** , **Uncle** **Josh** ? "
" 为什么 , 是 你 去 , 叔叔 乔什 ? "

“乔希叔叔，你为什么要走？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" Of course I am .
" 的 课程 我 是 .

当然是。

[ɪf] [ðə; ði][aɪs][ɪz] ['twenti] [fiːt] [θɪk] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [skeɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
If the ice is twenty feet thick , I want to skate on it .
如果 这 冰 是 二十 脚 厚的 , 我 想 到 滑冰 在 它 .

如果冰层有二十英尺厚，我也想在上面滑冰。

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] - [ber] ['enibɑːdi] .
That kind of ice'll bear anybody .
那 种类 的 - 熊 任何人 .

那种冰谁都能扛得住。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [taɪd][ðə; ði][bɪg] [skeɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði][sled] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['staːtiŋ]
" And so the boys tied the big skates upon the sled , and were starting
" 和 所以 这 男孩们 系 这 大的 冰鞋 之上 这 雪橇 , 和 是 开始
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

于是，男孩们把大冰鞋绑在雪橇上，出发了。

[wen] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːʃ] [ɪk'skleɪmd] :
when Uncle Josh exclaimed :
什么时候 叔叔 乔什 惊呼 :

当乔什叔叔惊呼时：

" [noʊ] , [bɔɪz] , [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" No , boys , give ' em to me .
" 不 , 男孩们 , 给 - 呃 到 我 .

"不，孩子们，把它们给我。"

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] [ɪn][maɪ][hænd][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .
I haven't had a pair of skates in my hand for twenty years .
我 还没有 有 一个 一对 的 冰鞋 在 我的 手 为了 二十 年 .

我已经二十年没摸过溜冰鞋了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] .
I want to see how it would seem to carry them .
我 想 到 看 如何 它 会 似乎 到 携带 他们 .

我想看看它背着它们会是什么样子。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi][met][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [laɪk] [ðæt] ,
" There were not a great many people to be met in a small village like that ,
" 那里 是 不是 一个 伟大的 许多 人们 到 是 遇见 在 一个 小的 村庄 喜欢 那 ,

"像这样的小村庄里人并不多。"

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [ðeɪ] [dɪd] [miːt] [hæd; həd][ə; eɪ][smaɪl][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːʃ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skeɪts]
but every one they did meet had a smile for Uncle Josh and his skates
但 每一个 一 他们 做过 见面 有 一个 微笑 为了 叔叔 乔什 和 他的 冰鞋
,
,
,

但他们遇到的每个人都对乔什叔叔和他的溜冰鞋露出了笑容。

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [haʊs] , [dʒʌst] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .
till they reached the miller's house , just this side of the pond .
直到 他们 达到 这 米勒的 房子 , 只是 这 边 的 这 池塘 .

直到他们到达磨坊主的房子，就在池塘的这一边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['sændərz] , [ðə; ði] ['mɪlɚz] [waɪf] ,

And	there	was	Mrs	.	Sanders	,	the	miller's	wife	,
和	那里	曾是	太太	.	桑德斯	,	这	米勒的	妻子	,

还有磨坊主的妻子桑德斯太太，

['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frʌnt] [stuːp] .

sweeping	the	least	bit	of	snow	from	her	front	stoop	.
扫荡	这	至少	少量	的	雪	从	她	正面	哈腰	.

她将门廊上最薄的一层积雪扫了干净。

" [dʒoʊ] , " [sed] ['bɪli] , " [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? "

"	Joe	,	"	said	Billy	,	"	do	you	see	that	?	"
"	乔	,	"	说	比利	,	"	做	你	看	那	?	"

比利说："乔，你看到了吗？"

" [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ʃædɚz] [wʌz; wəz] ['gesɪŋ] , [ðen] .

"	And	Charley	Shadders	was	guessing	,	then	.
"	和	查理	着色器	曾是	猜测	,	然后	.

"当时查理·沙德斯只是在猜测。"

[hiː; hi] [sed] [snoʊ] ['wʊdnt] [laɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [stuːp] . "

He	said	snow	wouldn't	light	on	her	stoop	.	"
他	说	雪	不会	光	在	她	哈腰	.	"

他说雪不会落在她家门廊上。

" [ðer; ðər] ['iznt] [bʌt; bət] ['maɪti] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kɔːst][hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] .

"	There	isn't	but	mighty	little	of	it	,	and	it	didn't	cost	her	anything	.
"	那里	不是	但	强大的	小的	的	它	,	和	它	没有	成本	她	任何事物	.

"数量很少，而且她也没花一分钱。"

" [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['sændərz][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bruːm] ,

"	But	just	at	that	moment	Mrs	.	Sanders	was	resting	on	her	broom	,
"	但	只是	在	那	片刻	太太	.	桑德斯	曾是	休息	在	她	扫帚	,

但就在这时，桑德斯太太正趴在扫帚上休息。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [sɪ'vɪrli] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːʃ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

and	looking	very	severely	at	Uncle	Josh	,	and	saying	,
和	寻找	非常	严重	在	叔叔	乔什	,	和	说	,

他严厉地看着乔希叔叔，说道：

" [naʊ] , ['diːkən] ['pɑːrməntɚ] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bɔɪz] ?

"	Now	,	Deacon	Parmenter	,	where	are	you	going	with	those	boys	?
"	现在	,	执事	帕门特	,	在哪里	是	你	去	和	那些	男孩们	?

"帕门特执事，你带着那些孩子要去哪里？"

[skeɪts] , [tuː] , [æt; ət][jʊr; jər][taɪm][ʌv; əv][laɪf] . "

Skates	,	too	,	at	your	time	of	life	.	"
冰鞋	,	也	,	在	你的	时间	的	生活	.	"

你这个年纪也该玩滑冰了。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['sɪstər]['sændərz] .

"	Good	-	morning	,	Sister	Sanders	.
"	好的	-	早晨	,	姐姐	桑德斯	.

"早上好，桑德斯姐妹。"

[aɪ] [dɪ'kler] , [ɪf] [juːl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

I	declare	,	if	you'll	go	with	us	,
我	宣布	,	如果	你会	去	和	我们	,

我声明，如果你愿意和我们一起走，

[aɪl] [trɑːt] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'll	trot	right	back	and	get	a	pair	of	skates	for	you	.
患病的	小跑	正确的	后退	和	得到	一个	一对	的	冰鞋	为了	你	.

我这就回去给你拿双溜冰鞋。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [laɪk] [juː; jʊ] — "
I'd **like** **to** **see** **a** **good** **-** **looking** **young** **woman** **like** **you** **—** **"**
ID 喜欢 到 看 一个 好的 - 寻找 年轻的 女士 喜欢 你 — "

我想见见像你这样漂亮年轻的女士——

" [ˈdiːkən] [ˈpɑːrməntɝ] !
" **Deacon** **Parmenter** **!**
" 执事 帕门特 !

"帕门特执事！"

[ˌem ˈiː] ?
Me **?**
我 ?

我?

[tuː; tə] [goʊ] [ˈskeɪtɪŋ] ?
To **go** **skating** **?**
到 去 溜冰 ?

去滑冰?

[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔɪz] ?
With **you** **and** **a** **couple** **of** **boys** **?**
和 你 和 一个 夫妻 的 男孩们 ?

和你还有几个男生一起?

[aɪ] [ˈnevər] !
I **never** **!**
我 绝不 !

我从未想过!

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [hæf] [soʊ] [ˈæŋgri] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [æt; ət] [fɜːrst] .
" **But** **she** **did** **not** **look** **half** **so** **angry** **as** **she** **did** **at** **first** **.**
" 但 她 做过 不是 看 一半 所以 生气的 作为 她 做过 在 第一的 .

"但她看起来没有一开始那么生气了。"

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [plʌmp] [ænd; ənd] [ˈroʊzi] [ˈwʊmən] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [noʊz] ,
She **was** **a** **plump** **and** **rosy** **woman** **;** **but** **she** **had** **a** **pointed** **nose** **,**
她 曾是 一个 丰满 和 红润 女士 ; 但 她 有 一个 尖 鼻子 ,

她身材丰腴，脸色红润；但她的鼻子却很尖。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] [θɪn] .
and **her** **lips** **were** **thin** **.**
和 她 嘴唇 是 薄的 .

她的嘴唇很薄。

[ˈbɪli] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [dʒoʊ] [ˈpɪrs] ,
Billy **whispered** **to** **Joe** **Pearce** **,**
比利 低声说道 到 乔 皮尔斯 ,

比利悄悄地对乔·皮尔斯说：

" [ænt] [ˈsæli] [sez] [ˈɪtəd] [kiːp] [ˈeni] [ˈwʊmənz] [lɪps] [θɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] - [ɪm] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ˈmɪsɪz] .
" **Aunt** **Sally** **says** **it'd** **keep** **any** **woman's** **lips** **thin** **to** **work** **'** **em** **as** **hard** **as** **Mrs** **.**
" 阿姨 莎莉 说道 它会 保持 任何 女性的 嘴唇 薄的 到 工作 - 呃 作为 难的 作为 太太 .
[ˈsændərz] [dʌz] [hɜːrz] .
Sanders **does** **hers** **.**
桑德斯 做 她的 .

"萨莉阿姨说，任何女人如果像桑德斯太太那样努力锻炼嘴唇，嘴唇都会变薄。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['smaɪlɪŋ][dʒʌst] [naʊ] , [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːʃ] [went] [ɑːn] : " [naʊ] , ['sɪstər]
" They were almost smiling just now , for Uncle Josh went on : " Now , Sister
" 他们 是 几乎 微笑 只是 现在 , 为了 叔叔 乔什 去 在 : " 现在 , 姐姐
['sændərz] ,
Sanders ,
桑德斯 ,

"他们刚才几乎都笑了，因为乔什叔叔继续说道：'现在，桑德斯姐姐，

[aɪ] [noʊ] [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪr] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] ['feloʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
I know it's a little queer for an old fellow like me ,
我 知道 它是 一个 小的 酷儿 为了 一个 老的 同伴 喜欢 我 ,

我知道对于我这样的老家伙来说，这有点奇怪。

[bʌt; bət] [its] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [foʊks] .
but it's just the thing for young folks .
但 它是 只是 这 事物 为了 年轻的 各位 .

但这正合年轻人的心意。

[dʒʌst][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] - [ɪm] .
Just you say the word , and you shall have ' em .
只是 你 说 这 单词 , 和 你 将 有 - 呃 .

你只要开口，他们就会出现。

[jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] ['naɪsli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['sɪstər]['sændərz] .
You're looking nicely this morning , Sister Sanders .
你是 寻找 很好 这 早晨 , 姐姐 桑德斯 .

桑德斯姐姐，你今天早上看起来气色不错。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 159]
" [页 -]

[第159页]

" ['bɪli] , " ['wɪspəd] [dʒoʊ] , " [haʊ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːʃ][ɪz] ['getɪŋ] ! "
" Billy , " whispered Joe , " how red in the face Uncle Josh is getting ! "
" 比利 , " 低声说道 乔 , " 如何 红色的 在 这 脸 叔叔 乔什 是 获得 ! "

"比利，"乔低声说，"乔叔叔的脸都涨红了！"

" [soʊ][ɪz][ʃiː; ʃi] , " [sed] ['bɪli] .
" So is she , " said Billy .
" 所以 是 她 , " 说 比利 .

"她也是，"比利说。

" [ɪf] [hiː; hi] [goʊz][ɑːn] [ðæt] [weɪ] , [ʃiːl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] [fʌn] . "
" If he goes on that way , she'll come along and spoil the fun . "
" 如果 他 去 在 那 方式 , 壳 来 沿着 和 剧透 这 乐趣 . "

"如果他继续那样做，她就会加入进来，破坏气氛。"

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt] .
" No , she won't .
" 不 , 她 惯于 .

"不，她不会。"

" [dʒoʊ][wʌz; wəz] [raɪt] ,
" Joe was right ,
" 乔 曾是 正确的 ,

"乔是对的，

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['sændərz] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bruːm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [step] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

for	Mrs	.	Sanders	brought	her	broom	down	on	the	front	step	with	a	great
为了	太太	.	桑德斯	带来	她	扫帚	向下	在	这	正面	步	和	一个	伟大的

[bæŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

bang	with	one	hand	,
砰	和	一	手	,

桑德斯太太单手挥舞着扫帚，砰的一声落在了前门台阶上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɜːr; hər] [frʌnt] [her] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l]

and	she	smoothed	her	front	hair	with	the	other	,	as	she	answered	Uncle
和	她	平滑	她	正面	头发	和	这	其他	,	作为	她	回答	叔叔

[dʒɑːʃ] :

Josh	:
乔什	:

她一边用另一只手捋了捋前面的头发，一边回答乔希叔叔的问题：

" [noʊ] , ['diːkən] ['pɑːrməntɚ] , [aɪ] ['kudnt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][set] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

"	No	,	Deacon	Parmenter	,	I	couldn't	bring	myself	to	set	such	an	example	.
"	不	,	执事	帕门特	,	我	不能	带来	我	到	放	这样的	一个	例子	.

“不，帕门特执事，我无法让自己树立这样的榜样。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

You	must	take	good	care	of	the	boys	,
你	必须	拿	好的	关心	的	这	男孩们	,

你必须好好照顾这些孩子。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][get]['ɪntuː]['eni] ['mɪstʃɪf] .

and	see	that	they	do	not	get	into	any	mischief	.
和	看	那	他们	做	不是	得到	进入	任何	恶作剧	.

并确保他们不会惹是生非。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['mʌðərz] , [aɪ'd] [fiːl] ['seɪfər][ə'baʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz]

If	I	was	their	mothers	,	I'd	feel	safer	about	them	to	know	you	was
如果	我	曾是	他们的	母亲们	,	ID	感觉	更安全	关于	他们	到	知道	你	曾是

[wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

with	'	em	.
和	-	呃	.

如果我是他们的母亲，知道你和他们在一起，我会更放心。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːʃ][hæd; həd][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [dʒʌst] [ðen] ,

"	Uncle	Josh	had	a	spell	of	coughing	just	then	,
"	叔叔	乔什	有	一个	拼写	的	咳嗽	只是	然后	,

“乔希叔叔刚才咳嗽了一阵。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][læst][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [pæst]

and	it	seemed	to	last	him	till	he	and	the	boys	were	away	past
和	它	似乎	到	最后的	他	直到	他	和	这	男孩们	是	离开	过去的

[ðə; ði] ['mɪlɚz] [haʊs] ,

the	miller's	house	,
这	米勒的	房子	,

似乎这股劲头一直持续到他和孩子们离开磨坊主家为止。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] [tɔːrd] [ðə; ði][pɑːnd] .

and	going	down	the	slope	toward	the	pond	.
和	去	向下	这	坡	朝向	这	池塘	.

然后沿着斜坡向下走到池塘边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] ['bjuːtɪfli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪtərli] [koʊld] ,

It	was	frozen	beautifully	,	for	the	weather	had	been	bitterly	cold	,
它	曾是	冷冻	非常漂亮	,	为了	这	天气	有	到过	苦涩地	寒冷的	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [snoʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .

without	any	snow	to	speak	of	.
没有	任何	雪	到	说话	的	.

它被冻得非常漂亮，因为天气异常寒冷，几乎没有下雪。

[ðə; ði][pɑːnd][wʌz; wəz][ɔːl][wʌn] [gler] [ænd; ənd] ['glɪtər] ,

The	pond	was	all	one	glare	and	glitter	,
这	池塘	曾是	全部	一	强光	和	闪光	,

池塘里波光粼粼，波光粼粼。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	more	than	twenty	men	and	boys	were	already	at	work	on	it	,
和	更多的	比	二十	男人	和	男孩们	是	已经	在	工作	在	它	,

二十多名男子和男孩已经在动工了。

[dɑːtɪŋ] [ə'raʊnd] , [laɪk][bɜːrdz][ɑːn][ðer; ðər] ['rɪŋɪŋ] , ['spɪnɪŋ] , ['glaɪdɪŋ] [skeɪts] .

darting	around	,	like	birds	on	their	ringing	,	spinning	,	gliding	skates	.
飞镖	大约	,	喜欢	鸟类	在	他们的	铃声	,	旋转	,	滑翔	冰鞋	.

它们四处飞舞，就像鸟儿踩着旋转滑翔的冰鞋一样。

['oʊnli] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [bɔɪz] [pʊt][wʌn] [mɔːr] [ɪn][maɪnd][ʌv; əv] ['tʌmblər] ['pɪdʒɪns]

Only	that	some	of	the	smaller	boys	put	one	more	in	mind	of	tumbler	pigeons
仅有的	那	一些	的	这	较小的	男孩们	放	一	更多的	在	头脑	的	不倒翁	鸽子

[ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][bɜːrdz] .

than	of	any	other	kind	of	birds	.
比	的	任何	其他	种类	的	鸟类	.

只是有些个头较小的男孩，让人想起翻滚鸽，而不是其他任何种类的鸟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['kwɪkli] [dʒoʊ][ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd][ðer; ðər] [nuː] [skeɪts] [ɑːn]

It	was	quite	wonderful	how	quickly	Joe	and	Billy	had	their	new	skates	on
它	曾是	相当	精彩的	如何	迅速地	乔	和	比利	有	他们的	新的	冰鞋	在

,

,

,

乔和比利很快就穿上了他们的新溜冰鞋，真是太神奇了。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːʃ] [lʊkt] [ɪ'mensli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [bəuθ] [nuː] [haʊ]

and	Uncle	Josh	looked	immensely	pleased	to	see	how	well	they	both	knew	how
和	叔叔	乔什	看起来	非常	高兴	到	看	如何	出色地	他们	两个都	知道	如何

[tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

to	use	them	.
到	使用	他们	.

看到他们俩都这么会用这些东西，乔什叔叔看起来非常高兴。

" [waɪ] , [bɔɪz] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['tʌmbld] [daʊn] [wʌns] .

"	Why	,	boys	,	you	haven't	tumbled	down	once	.
"	为什么	,	男孩们	,	你	还没有	翻滚	向下	一次	.

"孩子们，你们一次都没摔倒过。"

['haʊz] [ðæt] ? "

How's	that	?	"
怎么样	那	?	"

怎么样?

" [oʊ] , [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] , " [sed] ['bɪli] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][ɪz] [greɪt] .

"	Oh	,	we	know	how	,	"	said	Billy	;	"	and	the	ice	is	great	.
"	哦	,	我们	知道	如何	,	"	说	比利	;	"	和	这	冰	是	伟大的	.

"哦，我们知道怎么做，"比利说；"而且冰面很棒。"

[θɪk] [aɪs] ['ɔːlweɪz] [skeɪts] ['bɛtərən] [θɪn] [aɪs] .
Thick ice always skates better'n thin ice .
厚的 冰 总是 冰鞋 比 薄的 冰 .

厚冰比薄冰更容易滑冰。

" [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːʃ][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði][sled] ,
" But Uncle Josh had seated himself on the sled ,
" 但 叔叔 乔什 有 坐着 他自己 在 这 雪橇 ,

“但是乔希叔叔已经坐在雪橇上了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] ['brʌðər] ['bɑːbz][bɪg] [skeɪts] .
and was hard at work trying to put on Brother Bob's big skates .
和 曾是 难的 在 工作 尝试 到 放 在 兄弟 鲍勃的 大的 冰鞋 .

他正努力地帮鲍勃哥哥穿上他的大冰鞋。

[ðeɪ] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] ,
They fitted him well enough ,
他们 适配 他 出色地 足够的 ,

他们给他穿得很合身。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][stræps]
but he seemed to have a deal of trouble in getting hold of the straps
但 他 似乎 到 有 一个 交易 的 麻烦 在 获得 抓住 的 这 肩带
.
:
.

但他似乎很难拿到肩带。

" [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" Seems as if my feet were further away from me than they were
" 似乎 作为 如果 我的 脚 是 更远 离开 从 我 比 他们 是
['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
twenty years ago . "
二十 年 前 . "

“感觉我的双脚离我的身体比二十年前更远了。”

" [dʒoʊ] , " [sed] ['bɪli] , " [lets] [help] .
" Joe , " said Billy , " let's help .
" 乔 , " 说 比利 , " 我们来吧 帮助 .

“乔，”比利说，“我们来帮忙吧。”

[wiː; wi][kæn; kən][stræp] - [ɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
We can strap ' em for him . "
我们 能 带子 - 呃 为了 他 . "

我们可以帮他绑好。

" [ðæts] [gʊd] , [bɔɪz] .
" That's good , boys .
" 那就是 好的 , 男孩们 .

“很好，孩子们。”

[pʊl] [taɪt] .
Pull tight .
拉 紧的 .

拉紧。

[taɪtər] .
Tighter .
更紧 .

更紧一些。

[let] [ˌem ˈiː][stæmp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Let	me	stamp	a	little	.
让	我	邮票	一个	小的	.

让我跺几下脚。

[ðer; ðər] — [wʌn][hoʊl] [taɪtər] .

There	—	one	hole	tighter	.
那里	—	一	洞	更紧	.

好了——又紧了一个孔。

[naʊ] ['bʌk(ə)l] .

Now	buckle	.
现在	扣上	.

现在系好安全带。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [tɪl] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːʃɪz] [skeɪts] [wɜːr; wər] [stræpt] , [æz; əz][dʒoʊ] ['pɪrs]

"	And	so	they	went	on	,	till	Uncle	Josh's	skates	were	strapped	,	as	Joe	Pearce
"	和	所以	他们	去	在	,	直到	叔叔	乔希的	冰鞋	是	绑带	,	作为	乔	皮尔斯

[sed] ,

said	,
说	,

"就这样，他们继续前进，直到乔叔叔的溜冰鞋被绑好，正如乔·皮尔斯所说，

" [soʊ] [ðeɪ] ['kudnt] ['wɪg(ə)l] . "

"	so	they	couldn't	wiggle	.	"
"	所以	他们	不能	扭动	.	"

所以他们动弹不得。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːʃ] .

"	That's	all	right	,	"	said	Uncle	Josh	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	说	叔叔	乔什	.

"没关系，"乔什叔叔说。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [bɔɪz] , [dʒʌst] [skeɪt] [ə'weɪ] , ['eniwer] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] .

"	Now	,	you	boys	,	just	skate	away	,	anywhere	,	and	I'll	enjoy	myself	.
"	现在	,	你	男孩们	,	只是	滑冰	离开	,	任何地方	,	和	患病的	享受	我	.

"现在，你们几个小伙子，随便滑去哪儿都行，我会玩得很开心。"

" [ðeɪ] ['hɑːrdli] [laɪkt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɔːf] [ðeɪ] [went] ,

"	They	hardly	liked	to	leave	him	,	but	off	they	went	,
"	他们	几乎	喜欢	到	离开	他	,	但	离开	他们	去	,

他们很不舍得离开他，但还是走了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [nuː] [skeɪts] [wɜːr; wər] [ə'weɪ]

for	the	boys	to	whom	they	wanted	to	show	their	new	skates	were	away
为了	这	男孩们	到	谁	他们	通缉	到	展示	他们的	新的	冰鞋	是	离开

['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

over	on	the	other	side	of	the	pond	.
超过	在	这	其他	边	的	这	池塘	.

因为他们想向男孩们展示他们的新冰鞋时，男孩们却远在大洋的另一边。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðɪs] [aɪs][ɪz] ['twenti] [fiːt] [θɪk] , " ['mʌtəd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːʃ] ,

"	I	don't	know	if	this	ice	is	twenty	feet	thick	,	"	muttered	Uncle	Josh	,
"	我	不	知道	如果	这	冰	是	二十	脚	厚的	,	"	低声说道	叔叔	乔什	,

"我不知道这冰层是不是有二十英尺厚，"乔什叔叔嘟囔道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ʌndər][hɪm; ɪm] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['twenti] [maɪlz] ['slɪpəri] .

as	he	pulled	his	feet	under	him	,	"	but	it	looks	twenty	miles	slippery	.
作为	他	拉	他的	脚	在下面	他	,	"	但	它	看起来	二十	英里	滑	.

他把脚缩回身下，"但看起来二十英里的路都很滑。"

[aɪs] [ɑːn] [ðɪs] [pɑːnd] ['ɔːlweɪz] ['friːzɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['slɪpəri] [saɪd] [ʌp] .

Ice	on	this	pond	always	freezes	with	the	slippery	side	up	.
冰	在	这	池塘	总是	冰冻	和	这	滑	边	向上	.

这个池塘上的冰总是光滑的一面朝上冻结。

['stedi] , [naʊ] .

Steady	,	now	.
稳定的	,	现在	.

稳住。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[aɪm] [glæd] [aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] [sled] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] .

I'm	glad	I've	got	the	sled	to	sit	down	on	.
我是	高兴的	我已经	得到	这	雪橇	到	坐	向下	在	.

我很庆幸有雪橇可以坐。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] [sled] , [wɪð; wɪθ] [θɪk] [aɪs] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	was	well	it	was	a	good	strong	sled	,	with	thick	ice	under	it	,
"	它	曾是	出色地	它	曾是	一个	好的	强的	雪橇	,	和	厚的	冰	在下面	它	,

“那真是一辆结实耐用的雪橇，下面还有厚厚的冰层。”

[fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːʃ] [sæt] [daʊn] ['prɪti] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fæt] , ['dʒɑːli] , ['hevi]

for	Uncle	Josh	sat	down	pretty	hard	,	and	he	was	a	fat	,	jolly	,	heavy
为了	叔叔	乔什	卫星	向下	漂亮的	难的	,	和	他	曾是	一个	胖的	,	快乐的	,	重的

[sɔːrt] [ʌv; əv] [mæn] .

sort	of	man	.
种类	的	男人	.

乔什叔叔坐得很重，他是个胖乎乎、开朗、魁梧的男人。

[hiː; hi] [sæt] [raɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [læft] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [traɪd]

He	sat	right	still	and	laughed	for	a	whole	minute	,	and	then	he	tried
他	卫星	正确的	仍然	和	笑了	为了	一个	所有的	分钟	,	和	然后	他	尝试

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

it	again	.
它	再次	.

他一动不动地坐着，笑了一整分钟，然后又试了一次。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['stændɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

This	time	he	succeeded	in	standing	up	,	and	he	was	just	saying	to
这	时间	他	成功了	在	常设	向上	,	和	他	曾是	只是	说	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

这一次他成功站了起来，他只是自言自语道：

" [aɪ] [wɪʃ] [dʒi'maimə] ['sændərz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [skeɪt] ,

"	I	wish	Jemima	Sanders	had	come	along	to	see	me	skate	,
"	我	希望	杰米玛	桑德斯	有	来	沿着	到	看	我	滑冰	,

“我真希望杰米玛·桑德斯能来看我滑冰。”

" [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

"	when	one	of	his	feet	began	to	slip	away	from	him	.
"	什么时候	一	的	他的	脚	开始	到	滑	离开	从	他	.

“当他的一只脚开始从他身上滑落时。”

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	I	know	how	,	"	he	shouted	.
"	我	知道	如何	,	"	他	喊叫	.

“我知道怎么做，”他喊道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

"	There's	no	help	for	it	.
"	有	不	帮助	为了	它	.

“对此无能为力。”

[aɪ][mʌst; məst][straɪk] [raɪt] [aʊt] .

I	must	strike	right	out	.
我	必须	罢工	正确的	出去	.

我必须彻底失败。

" [soʊ][hiː; hi][dɪd] ,

"	So	he	did	,
"	所以	他	做过	,

所以他就这么做了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst][slaɪd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][rɑːd][ɑːn] [ðæt] [wʌn] [skeɪt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]

and	his	first	slide	carried	him	nearly	a	rod	on	that	one	skate	before	he
和	他的	第一的	滑动	携带	他	几乎	一个	杆	在	那	一	滑冰	前	他

[kʊd; kəd][get][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] [daʊn] .

could	get	the	other	one	down	.
可以	得到	这	其他	一	向下	.

他第一次滑行时，一只冰鞋就带着他滑行了将近一根杆子，然后他才把另一只冰鞋放下来。

[hiː; hi][dɪd] [ðæt] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] [ˈfaɪnli] ,

He	did	that	,	however	,	and	it	worked	finely	,
他	做过	那	,	然而	,	和	它	工作	精细地	,

但他确实这么做了，而且效果很好。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈskeɪtər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

for	he	had	been	a	good	skater	when	he	was	a	young	man	.
为了	他	有	到过	一个	好的	滑冰者	什么时候	他	曾是	一个	年轻的	男人	.

因为他年轻时曾是一名优秀的滑冰运动员。

[hiː; hi][hæd; həd][kept][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] - [ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sled] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

He	had	kept	hold	of	the	rope	-	handle	of	the	sled	,	and	it	was
他	有	保留	抓住	的	这	绳索	-	处理	的	这	雪橇	,	和	它	曾是

[ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

following	him	.
下列的	他	.

他一直抓着雪橇的绳索把手，雪橇跟着他走。

[ðæt] [ɪz] , [wen] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [tuː] ,

That	is	,	when	he	struck	out	with	a	foot	he	swung	his	long	arms	too	,
那	是	,	什么时候	他	击	出去	和	一个	脚	他	摇摆	他的	长的	武器	也	,

也就是说，当他用脚踢人时，他也会挥动他那长长的手臂。

[ænd; ənd][ðə; ði][sled] [swʌŋ] [əˈraʊnd][ɑːn][ðə; ði][aɪs][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf]['kreɪzi] .

and	the	sled	swung	around	on	the	ice	as	if	it	was	half	crazy	.
和	这	雪橇	摇摆	大约	在	这	冰	作为	如果	它	曾是	一半	疯狂的	.

雪橇在冰面上疯狂地旋转着。

" [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['mætər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['æŋklz] ? " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	What	can	be	the	matter	with	my	ankles	?	"	he	said	to	himself	.
"	什么	能	是	这	事情	和	我的	脚踝	?	"	他	说	到	他自己	.

“我的脚踝怎么了？”他自言自语道。

" [ðeɪ] [juːst][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['æŋklz] .

"	They	used	to	be	good	ankles	.
"	他们	用过的	到	是	好的	脚踝	.

“他们以前的脚踝很好。”

" [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][læst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [skeitid] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ,

"	No	doubt	;	but	then	the	last	time	he	had	skated	before	that	,
"	不	怀疑	;	但	然后	这	最后的	时间	他	有	滑冰	前	那	,

毫无疑问；但在此之前，他最后一次滑冰是.....

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['kæri] .

they	had	not	had	so	much	to	carry	.
他们	有	不是	有	所以	很多	到	携带	.

他们并没有携带那么多东西。

" ['bɪli] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] ['pɪrs] , " ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:ʃ][ɪz][ə'goʊɪŋ] ! "

"	Billy	,	"	exclaimed	Joe	Pearce	,	"	Uncle	Josh	is	agoing	!	"
"	比利	,	"	惊呼	乔	皮尔斯	,	"	叔叔	乔什	是	过去	!	"

“比利，”乔·皮尔斯惊呼道，“乔什叔叔出事了！”

" [haʊ] [hi:; hi] [dʌz] [goʊ] !

"	How	he	does	go	!
"	如何	他	做	去	!

“他走得真快！”

[eint] [aɪ][glæd] [its] [θɪk] [aɪs] ! "

Ain't	I	glad	it's	thick	ice	!	"
不是	我	高兴的	它是	厚的	冰	!	"

真庆幸是厚冰！

" [lets] [goʊ] .

"	Let's	go	.
"	我们来吧	去	.

“我们走吧。

[kʌm] [ɑ:n] , [bɔɪz] .

Come	on	,	boys	.
来	在	,	男孩们	.

加油，孩子们。

" ['ʌðər] [aɪz] [ðæn; ðən] [ðerz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:ʃ] , [fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi]

"	Other	eyes	than	theirs	had	been	watching	Uncle	Josh	,	for	everybody
"	其他	眼睛	比	他们的	有	到过	观看	叔叔	乔什	,	为了	大家

[nu:] [hɪm; ɪm] ,

knew	him	,
知道	他	,

“除了他们之外，还有其他人也在关注乔什叔叔，因为人人都认识他。”

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di][hæd; həd]['evər] [si:n] [hɪm; ɪm] [skeɪt] ,

and	nobody	had	ever	seen	him	skate	,
和	无人	有	曾经	已见	他	滑冰	,

而且之前从来没有人见过他滑冰。

[ænd; ənd][dʒoʊ][ænd; ənd] ['bɪli] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊd] [baɪ]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:nd] .

and	Joe	and	Billy	were	followed	by	almost	all	the	boys	on	the	pond	.
和	乔	和	比利	是	随后	经过	几乎	全部	这	男孩们	在	这	池塘	.

乔和比利身后跟着池塘里几乎所有的男孩。

" [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər]['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:ʃ] ! "

"	Hurrah	for	Uncle	Josh	!	"
"	欢呼	为了	叔叔	乔什	!	"

“乔希叔叔万岁！”

" [kɑ:nt] [hi:; hi] [skeɪt] , [ðoʊ] ! "

"	Can't	he	skate	,	though	!	"
"	不能	他	滑冰	,	尽管	!	"

“可是他不会滑冰啊！”

" [siː] [hɪm; ɪm][goʊ] .
" See him go .
" 看 他 去 .

看着他离开。

" [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːnd] ,
" Right across the pond ,
" 正确的 穿过 这 池塘 ,

“就在大洋彼岸，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['hɜːri] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
as if he were in a desperate hurry to reach the opposite bank before the
作为 如果 他 是 在 一个 绝望的 匆忙 到 抵达 这 对面的 银行 前 这
[aɪs][kʊd; kəd] [melt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,
ice could melt under him ,
冰 可以 熔化 在下面 他 ,

仿佛他正拼命赶在冰面融化之前到达对岸。

[went] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [swʌŋ] [ðə; ði][sled] .
went Uncle Josh , and with him , all around him , swung the sled .
去 叔叔 乔什 , 和 和 他 , 全部 大约 他 , 摇摆 这 雪橇 .

乔什叔叔走了，他周围，到处都是摇摆的雪橇。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bæləns] - [wiːl] , [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə]
It may have served as a sort of balance - wheel , and helped to
它 可能 有 服务 作为 一个 种类 的 平衡 - 车轮 , 和 帮助 到
['stedi] [hɪm; ɪm] ,
steady him ,
稳定的 他 ,

它可能起到平衡轮的作用，帮助他保持稳定。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [stɪr] [hɪm; ɪm] .
but it could not steer him .
但 它 可以 不是 转向 他 .

但它无法引导他。

['niːðər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [stɪr] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Neither could he steer himself , and the next thing he knew he was
两者都不 可以 他 转向 他自己 , 和 这 下一个 事物 他 知道 他 曾是
['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði][pɑːnd] ,
headed down the pond ,
标题 向下 这 池塘 ,

他既无法控制方向，下一秒就发现自己正朝着池塘深处漂去。

[ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] [tɔːrd] [ðə; ði][dæm] .
and skating for dear life toward the dam .
和 溜冰 为了 亲爱的 生活 朝向 这 坝 .

然后拼命地滑向水坝。

" [ɪf] [aɪ][stɑːp] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][gæsp] .
" If I stop , I shall come down , " he said , with a sort of gasp .
" 如果 我 停止 , 我 将 来 向下 , " 他 说 , 和 一个 种类 的 喘气 .

“如果我停下来，我就会摔下来，”他喘着气说。

" [aɪm] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .
" I'm getting out of breath .
" 我是 获得 出去 的 气息 .

我快喘不过气来了。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[aɪm] ['pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [snoʊ] - [bæŋk] .

I'm	pointed	for	the	shore	again	,	and	there's	a	snow	-	bank	.
我是	尖	为了	这	支撑	再次	,	和	有	一个	雪	-	银行	.

我再次朝着岸边走去，那里有一堆雪。

" [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] [naʊ] ,

"	All	the	boys	were	racing	after	him	now	,
"	全部	这	男孩们	是	赛车	后	他	现在	,

“所有男孩都追着他跑了过去。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['wʌndər] [æt; ət] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt]

but	they	had	stopped	shouting	in	their	wonder	at	what	could	have	got
但	他们	有	停止	喊叫	在	他们的	想知道	在	什么	可以	有	得到

['ɪntuː]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːʃ] .

into	Uncle	Josh	.
进入	叔叔	乔什	.

但他们停止了叫喊，惊讶于乔希叔叔到底出了什么事。

[hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [wɔːrm] ,

He	himself	was	beginning	to	feel	very	warm	,
他	他自己	曾是	开始	到	感觉	非常	温暖的	,

他自己开始觉得很热。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk][ɪn][soʊ] [ʃɔːrt]

for	it	was	a	good	while	since	he	had	done	so	much	work	in	so	short
为了	它	曾是	一个	好的	尽管	自从	他	有	完毕	所以	很多	工作	在	所以	短的

[ə; eɪ][taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

因为他已经很久没有在这么短的时间内完成这么多工作了。

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [ʃɔːr] !

"	Here	comes	the	shore	!
"	这里	来	这	支撑	!

“海岸来了！”

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

"	But	just	as	he	said	it	,	there	he	was	,
"	但	只是	作为	他	说	它	,	那里	他	曾是	,

“但他话音刚落，他就出现了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['slaɪdɪŋ][ɑːn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

and	the	skate	he	was	sliding	on	caught	in	a	chip	on	the	ice	.
和	这	滑冰	他	曾是	滑动	在	捕捉	在	一个	芯片	在	这	冰	.

他滑冰时穿的冰鞋被冰面上的一个小缺口卡住了。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][pɑːnd] [kliːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][paɪld] [ðæt] [snoʊ]

The	wind	had	been	at	work	to	keep	the	pond	clean	when	it	piled	that	snow
这	风	有	到过	在	工作	到	保持	这	池塘	干净的	什么时候	它	堆积	那	雪

- [bæŋk] ,

-	bank	,
-	银行	,

风一直在吹拂池塘，保持池塘清洁，同时也堆积起了那层雪堆。

[ænd; ənd][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hiːpt] [ʌp] , [waɪt] [ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd] [diːp] ,

and	had	left	it	all	heaped	up	,	white	and	soft	and	deep	,
和	有	左边	它	全部	堆积如山	向上	,	白色的	和	柔软的	和	深的	,

然后把它们全都堆了起来，洁白、柔软、厚实。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][went]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːʃ] , [hed] [fɜːrst] , [waɪl] [ðə; ðɪ][sled][wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ə; eɪ][rɑːd]
and **into** **it** **went** **Uncle** **Josh** **,** **head** **first** **,** **while** **the** **sled** **was** **pitched** **a** **rod**
和 进入 它 去 叔叔 乔什 , 头 第一的 , 尽管 这 雪橇 曾是 投球 一个 杆
[bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] .
beyond **him** **.**
超过 他 .

于是，乔什叔叔头朝下栽了进去，而雪橇则被甩到了他身后一杆远的地方。

" [get] [ðə; ðɪ][sled] , ['bɪli] , " [sed] [dʒoʊ] .
" **Get** **the** **sled** **,** **Billy** **,** **"** **said** **Joe** **.**
" 得到 这 雪橇 , 比利 , " 说 乔 .

“比利，去拿雪橇来，”乔说。

" [hiː; hi] [skeitid] [hɪm'self] [raɪt] [ə'ʃɔːr] . "
" **He** **skated** **himself** **right** **ashore** **.** **"**
" 他 滑冰 他自己 正确的 岸上 . "

他滑着滑到了岸边。

" [ges] [hiː; hi] ['iznt] [hɜːrt] . "
" **Guess** **he** **isn't** **hurt** **.** **"**
" 猜测 他 不是 伤害 . "

“看来他没受伤。”

" [hɜːrt] ?
" **HURT** **?**
" 伤害 ?

“伤害?

[noʊ] , [ɪn'diːd] ! "
NO **,** **INDEED** **!** **"**
不 , 的确 ! "

不，的确如此!

" [hɜːrt] ?
" **Hurt** **?**
" 伤害 ?

“伤害?

[noʊ] , [ɪn'diːd] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [θruː] [ðə; ðɪ] [snoʊ] .
No **,** **indeed** **!** **"** **shouted** **Uncle** **Josh** **,** **as** **he** **came** **up** **again** **through** **the** **snow** **.**
不 , 的确 ! " 喊叫 叔叔 乔什 , 作为 他 来了 向上 再次 通过 这 雪 .

“不，真的吗！”乔什叔叔一边喊着，一边再次从雪地里走了出来。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [skeɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" **That's** **the** **way** **we** **used** **to** **skate** **when** **I** **was** **a** **boy** **.**
" 那就是 这 方式 我们 用过的 到 滑冰 什么时候 我 曾是 一个 男生 .

“我小时候就是这么滑冰的。”

['bɪli] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [sled] ?
Billy **,** **where's** **that** **sled** **?**
比利 , 在哪里? 那 雪橇 ?

比利，雪橇在哪儿?

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn]['eni] ['hɜːri] [tuː; tə][stænd][ʌp] , [bʌt; bət][dʒoʊ] ['pɪrs] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hæt] ,
" **He** **did** **not** **seem** **in** **any** **hurry** **to** **stand** **up** **,** **but** **Joe** **Pearce** **found** **his** **hat** **,**
" 他 做过 不是 似乎 在 任何 匆忙 到 站立 向上 , 但 乔 皮尔斯 成立 他的 帽子 ,

“他似乎并不急于站起来，但乔·皮尔斯找到了他的帽子，

[ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and **handed** **it** **to** **him** **.**
和 递交 它 到 他 .

然后把它递给了他。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
" **Thank** **you** , **Joseph** .
" 感谢 你 , 约瑟夫 .

谢谢你，约瑟夫。

['bɪli] , [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [sled] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] . "
Billy , **you** **may** **bring** **the** **sled** **right** **here** **in** **front** **of** **me** . "
比利 , 你 可能 带来 这 雪橇 正确的 这里 在 正面 的 我 . "

比利，你可以把雪橇拉到我面前来。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .
" **He** **wants** **to** **sit** **down** , " **said** **one** **of** **the** **boys** .
" 他 想要 到 坐 向下 , " 说 一 的 这 男孩们 .

“他想坐下，”其中一个男孩说。

" ['hiːz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [naʊ] , " [sed] [dʒoʊ] .
" **He's** **sitting** **down** **now** , " **said** **Joe** .
" 他是 坐着 向下 现在 , " 说 乔 .

“他现在坐下了，”乔说。

[bʌt; bət] ['bɪli] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [sled] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːʃ] ['kerfəli] [wɜːrkt] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] [ə'pɑːn]
But **Billy** **brought** **the** **sled** , **and** **Uncle** **Josh** **carefully** **worked** **himself** **forward** **upon**
但 比利 带来 这 雪橇 , 和 叔叔 乔什 小心 工作 他自己 向前 之上
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但比利带来了雪橇，乔什叔叔小心翼翼地坐了上去。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [snoʊ] .
and **began** **to** **brush** **away** **the** **snow** .
和 开始 到 刷子 离开 这 雪 .

然后开始拂去积雪。

" [aɪm] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪlər] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **I'm** **as** **white** **as** **a** **miller** , " **he** **chuckled** **to** **himself** .
" 我是 作为 白色的 作为 一个 磨坊主 , " 他 轻笑 到 他自己 .

“我白得像个磨坊主，”他自言自语地笑着说。

" [bɔɪz] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] ['skeɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" **Boys** , **I** **guess** **you** **may** **do** **the** **rest** **of** **my** **skating** **for** **me** **to** - **day** . "
" 男孩们 , 我 猜测 你 可能 做 这 休息 的 我的 溜冰 为了 我 到 - 天 . "

“孩子们，看来今天剩下的滑冰工作就交给你们来完成了。”

" [dəunt] [ðoʊz] [skeɪts] [fɪt] ? " [æskt] [dʒoʊ] .
" **Don't** **those** **skates** **fit** **?** " **asked** **Joe** .
" 不 那些 冰鞋 合身 ? " 问 乔 .

“这双溜冰鞋不合脚吗？”乔问道。

" [oʊ] [jes] , [ðeɪ] [fɪt] [wel] [ɪ'nʌf] .
" **Oh** **yes** , **they** **fit** **well** **enough** .
" 哦 是的 , 他们 合身出色地 足够的 .

“哦，是的，它们很合身。”

[its] [ðə; ðɪ] [aɪs] [ðæt] ['dʌznt] [fɪt] .
It's **the** **ice** **that** **doesn't** **fit** .
它是 这 冰 那 不 合身 .

是冰块不合适。

[its] [tuː] [waɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . "
It's **too** **wide** **for** **me** . "
它是 也 宽的 为了 我 . "

它对我来说太宽了。

" [wel] , " [sed] ['bɪli] , " [wiːl] [pʊl] [juː; jʊ] [ə'krɔːs] .
" Well , " said Billy , " we'll pull you across .
" 出色地 , " 说 比利 , " 出色地 拉 你 穿过 .

“好吧，”比利说，“我们会把你拉过去。”

[teɪk] [hoʊld] , [bɔɪz] . "
Take hold , boys . "
拿 抓住 , 男孩们 . "

孩子们，抓紧了。

" [aɪ] [dɪ'kler] ! " [bɪ'gæn]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði][roʊp] ,
" I declare ! " began Uncle Josh ; but the boys had seized the rope ,
" 我 宣布 ! " 开始 叔叔 乔什 ; 但 这 男孩们 有 查获 这 绳索 ,

“我宣布！”乔希叔叔刚开口，但孩子们已经抓住了绳子。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːf][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
and were off in a twinkling .
和 是 离开 在 一个 闪烁 .

他们转眼间就出发了。

" [ɪts] [fʌn] , " [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] ['sɪstər]['sændərz] [seɪ] ? "
" It's fun , " they heard him mutter ; " but what would Sister Sanders say ? "
" 它是 乐趣 , " 他们 听到 他 低声 ; " 但 什么 会 姐姐 桑德斯 说 ? "

“这很有趣，”他们听到他嘟囔着，“可是桑德斯修女会怎么说呢？”

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] , " [raɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] .
" There she is ! " exclaimed Billy , " right down by the shore .
" 那里 她 是 ! " 惊呼 比利 , " 正确的 向下 经过 这 支撑 .

“她在那儿！”比利惊呼道，“就在岸边。”

[ʃiːz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [skeɪt] . "
She's come to see us skate . "
她是 来 到 看 我们 滑冰 . "

她来看我们滑冰。

" [hoʊld][ɑːn] , [bɔɪz] ! [hoʊld][ɑːn] !
" Hold on , boys ! hold on !
" 抓住 在 , 男孩们 ! 抓住 在 !

“坚持住，伙计们！坚持住！”

[let] [ˌem 'iː][get][maɪ] [skeɪts] [ɔːf] .
Let me get my skates off .
让 我 得到 我的 冰鞋 离开 .

让我把溜冰鞋脱掉。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [bɔɪz] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [sled] [ðæt]
" But there were so many boys pulling and pushing around that sled that
" 但 那里 是 所以 许多 男孩们 拉 和 推动 大约 那 雪橇 那
[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl][let][goʊ][ænd; ənd][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ,
before they could all let go and stop it ,
前 他们 可以 全部 让 去 和 停止 它 ,

“但是当时有很多男孩在拉着、推着雪橇，在他们来得及全部松手停下来之前，

[ðə; ði][pɑːnd][hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [krɔːst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['sændərz] .
the pond had been nearly crossed , and there was Mrs . Sanders .
这 池塘 有 到过 几乎 交叉 , 和 那里 曾是 太太 . 桑德斯 .

池塘几乎已经过了，桑德斯太太就在那里。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːʃ][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd]['oʊnli] [sed] ,
Uncle Josh did not seem to see her at all , and only said ,
叔叔 乔什 做过 不是 似乎 到 看 她 在 全部 , 和 仅有的 说 ,

乔什叔叔似乎根本没看见她，只是说：

" [naʊ] , [bɔɪz] , [dʒʌst] [ˌʌn'bʌkl] [maɪ] [skeɪts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Now , boys , just unbuckle my skates for me , will you ?
" 现在 , 男孩们 , 只是 解开安全带 我的 冰鞋 为了 我 , 将要 你 ?

"好了，孩子们，帮我解开冰鞋的带子，好吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [mɔːr] ['kwɪkli] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt]
" It would have been done more quickly if there had not
" 它 会 有 到过 完毕 更多的 迅速地 如果 那里 有 不是

如果没有……，这件事本来可以更快完成。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[bɪn] [soʊ] ['meni] [tuː; tə][help] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðiː][taɪm][wʌn] [skeɪt] [wʌz; wəz] [luːs] ,
been so many to help , and by the time one skate was loose ,
到过 所以 许多 到 帮助 , 和 经过 这 时间 一 滑冰 曾是 松动的 ,

来帮忙的人太多了，等一只冰鞋松开的时候，

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːʃ][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ə'gen] .
Uncle Josh was laughing again .
叔叔 乔什 曾是 笑 再次 .

乔什叔叔又笑了。

" ['diːkən] ['pɑːrməntɚ] ! "
" Deacon Parmenter ! "
" 执事 帕门特 ! "

"帕门特执事！"

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['sɪstər] ['sændərz] ?
" Is that you , Sister Sanders ?
" 是 那 你 , 姐姐 桑德斯 ?

"是你吗，桑德斯修女？"

[ðeə(r)] [ɔːl] [seɪf] — ['evri] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They're all safe — every boy of them .
它们是 全部安全的 — 每一个 男生 的 他们 .

他们都安全了——每个男孩都安全了。

[dʒʌst][weɪt][ə; eɪ]['moʊmənt][naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
Just wait a moment now , and they'll be ready for you . "
只是 等待 一个 片刻 现在 , 和 他们会 是 准备好 为了 你 . "

请稍等片刻，他们就准备好了。

" ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
" Ready for me !
" 准备好 为了 我 !

"准备好迎接我了！"

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ?
What can you mean ?
什么 能 你 意思是 ?

你是什么意思?

[aɪm][dʒʌst] [ə'meɪzd] [ænd; ənd][ʌp'set] , ['diːkən] ['pɑːrməntɚ] .
I'm just amazed and upset , Deacon Parmenter .
我是 只是 惊叹 和 沮丧的 , 执事 帕门特 .

帕门特执事，我既震惊又难过。

[ə; eɪ][mæn][laɪk][juː; jʊ] , [tuː; tə][biː; bi] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [ðɪs] ! "
A man like you , to be cutting up in such a way as this ! "
一个 男人 喜欢 你 , 到 是 切割 向上 在 这样的 一个 方式 作为 这 ! "

像你这样的人，竟然会做出这种伤人的事！

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['sɪstər]['sændərz] .
" There they are , Sister Sanders .
" 那里 他们 是 , 姐姐 桑德斯 .

"她们就在那里，桑德斯修女。"

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] - [ɪm] [raɪt] [ɑːn] .
You can put ' em right on .
你 能 放 - 呃 正确的 在 .

你可以直接穿上它们。

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sled] .
Come and sit down on the sled .
来 和 坐 向下 在 这 雪橇 .

过来，坐到雪橇上来。

[ðeə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [dʒʌst][fɪt][juː; jʊ] ; [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] .
They're a little large for me , but they'll just fit you ; I know they will .
它们是 一个 小的 大的 为了 我 , 但 他们会 只是 合身 你 ; 我 知道 他们 将要 .

它们对我来说有点大，但肯定适合你；我知道肯定适合你。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːʃ][hæd; həd]['veri] ['kerfəli] ['rɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" Uncle Josh had very carefully risen to his feet ,
" 叔叔 乔什 有 非常 小心 升起 到 他的 脚 ,

乔希叔叔小心翼翼地站了起来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['bɑːbz][bɪg] [skeɪts] , [stræps][ænd; ənd][ɔːl] .
and was holding out to her Brother Bob's big skates , straps and all .
和 曾是 保持 出去 到 她 兄弟 鲍勃的 大的 冰鞋 , 肩带 和 全部 .

她手里拿着哥哥鲍勃的大冰鞋，连带鞋带都拿着。

[hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] ['veri] ['roʊzi] [ɪn'diːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Her face grew very rosy indeed as she looked at them .
她 脸 生长 非常 红润 的确 作为 她 看起来 在 他们 .

她看着他们，脸颊顿时变得通红。

" [fɪt] [ˌem 'iː] !
" Fit me !
" 合身 我 !

"适合我！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] — " [ðoʊz] [θɪŋz] [fɪt] [ˌem 'iː] !
" she exclaimed — " those things fit me !
" 她 惊呼 — " 那些 事物 合身 我 !

她惊呼道："这些东西太适合我了！"

[waɪ] , ['diːkən] ['pɑːrməntɚ] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ? "
Why , Deacon Parmenter , what can you mean ? "
为什么 , 执事 帕门特 , 什么 能 你 意思是 ? "

帕门特执事，您这是什么意思？

" [tuː] [smɔːl] , [eɪ] ?
" Too small , eh ?
" 也 小的 , 嗯 ?

"太小了，是吗？"

[wel] , [naʊ] , [aɪ'd][hɑː] - [θɔːt] —
Well , now , I'd ha ' thought —
出色地 , 现在 , ID 哈 - 想法 —

嗯，我原本以为——

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['sændərz] [tɜːrnd] [raɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [oʊn]
" But Mrs . Sanders turned right around and marched away toward her own
" 但 太太 . 桑德斯 转向 正确的 大约 和 行军 离开 朝向 她 自己的
[haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
house without saying another word .
房子 没有 说 其他 单词 .

"但桑德斯太太一言不发，转身径直朝自己的房子走去。"

" [bɔɪz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːʃ] , " [ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [ɪz] [faɪn] ,
" Boys , " said Uncle Josh , " the skating is fine ,
" 男孩们 , " 说 叔叔 乔什 , " 这 溜冰 是 美好的 ,

"孩子们，"乔什叔叔说，"滑冰没问题。"

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [juːl] [wɑːnt] .
but there isn't any more of it than you'll want .
但 那里 不是 任何 更多的 的 它 比 你会 想 .

但数量恰到好处，不会超过你想要的。

['bɪli] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['bɑːbz] [skeɪts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Billy , take care of Brother Bob's skates for him .
比利 , 拿 关心 的 兄弟 鲍勃的 冰鞋 为了 他 .

比利，帮鲍勃哥哥保管好他的溜冰鞋。

[aɪ][hoʊp] [juːl] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
I hope you'll all have a good time .
我 希望 你会 全部 有 一个 好的 时间 .

希望你们都玩得开心。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['edʒɪŋ] [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,
" He was edging and sliding along toward the shore while he was talking ,
" 他 曾是 边缘 和 滑动 沿着 朝向 这 支撑 尽管 他 曾是 说 ,

"他一边说话，一边慢慢地、滑向岸边。"

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [wʌz; wəz] ,
and the last they heard him say was ,
和 这 最后的 他们 听到 他 说 曾是 ,

他们最后听到他说的是：

" [aɪ][kæn; kən] [skeɪt] [wel] [ɪ'nʌf] ,
" I can skate well enough ,
" 我 能 滑冰 出色地 足够的 ,

"我的滑冰技术还不错，

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] ['sʌmbɑːdi] - [hæv; həv][tuː; tə][duː][maɪ] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]
but I'm afraid somebody else'll have to do my walking for me for a
但 我是 害怕的 某人 - 有 到 做 我的 步行 为了 我 为了 一个
[wiːk] [ɔːr] [tuː] . "
week or two . "
星期 或者 二 . "

但我恐怕得让别人替我走路一两个星期了。

" ['hiːz] [dʒʌst][ðə; ði][best][mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [sed] [dʒoʊ] ['pɪrs] .
" He's just the best man in the village , " said Joe Pearce .
" 他是 只是 这 最好的 男人 在 这 村庄 , " 说 乔 皮尔斯 .

"他简直是村里最好的人，"乔·皮尔斯说道。

" [soʊ][hiː; hi][ɪz] , " [sed] ['bɪli] ; " [bʌt; bət][aɪm][glæd][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [θɪk] .
" So he is , " said Billy ; " but I'm glad the ice was thick .
" 所以 他 是 , " 说 比利 ; " 但 我是 高兴的 这 冰 曾是 厚的 .

"他确实是，"比利说；"但我很高兴冰层很厚。"

[wʌt] [wʊd] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] ['hi:d]['broʊkən] [θru:] ? "
What would we have done if he'd broken through ? "
什么 会 我们 有 完毕 如果 他会 破碎的 通过 ? "

如果他突破了防线，我们该怎么办?

" [ðæts] [waɪ] [fæt][men] [laɪk][hɪm; ɪm][dəunt] [skeɪt] , ['bɪli] .
" That's why fat men like him don't skate , Billy .
" 那就是 为什么 胖的 男人 喜欢 他 不 滑冰 , 比利 .

"这就是为什么像他这样的胖子不滑冰的原因，比利。"

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ə; eɪ][hoʊl][hi:; hi] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [snoʊ] - [bæŋk] ?
Did you see what a hole he made in that there snow - bank ?
做过 你 看 什么 一个 洞 他 制成 在 那 那里 雪 - 银行 ?

你看到他在雪堆上挖了个洞吗?

" [hi:; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][ðə; ði][rest] ,
" He had , and so had the rest ,
" 他 有 , 和 所以 有 这 休息 ,

"他有，其他人也有。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [skeitid] [ə; eɪ] [reɪs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pɑ:nd][tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,
but they all skated a race across the pond to take another look at it ,
但 他们 全部 滑冰 一个 种族 穿过 这 池塘 到 拿 其他 看 在 它 ,

但他们都滑着冰艇横渡池塘，想再看一眼。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] [hi:; hi]['evər] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [aʊt] .
and wonder how he ever managed to get out .
和 想知道 如何 他 曾经 管理 到 得到 出去 .

真想知道他是怎么逃出去的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[ʃɪps] [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] . — [[si:] [peɪdʒ] - .]
SHIPS PAST AND PRESENT . — [See Page 162 .]
船舶 过去的 和 展示 . — [看 页 - .]

过去和现在的船舶——[参见第162页。]

[ʃɪps] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] .
SHIPS OF COLUMBUS .
船舶 的 哥伦布 .

哥伦布的船只。

[nɔ:r'wi:dʒən] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] .
NORWEGIAN SHIP OF THE TENTH CENTURY .
挪威 船 的 这 第十 世纪 .

十世纪的挪威船。

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['oʊʃ(ə)n] [sti:m] - [ʃɪp] .
THE FIRST OCEAN STEAM - SHIP .
这 第一的 海洋 蒸汽 - 船 .

第一艘远洋蒸汽船。

[ðə; ði] " ['meɪˌflaʊər] .
THE " MAYFLOWER .
这 " 五月花号 .

"五月花号"。

" ['oʊʃ(ə)n] [sti:m] - [ʃɪp] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .
" OCEAN STEAM - SHIP OF TO - DAY .
" 海洋 蒸汽 - 船 的 到 - 天 .

"当今的远洋蒸汽船。"

[ə'merɪkən] ['klɪpər] [ʃɪp] .
AMERICAN CLIPPER SHIP .
美国人 快艇 船 .

美国快船。

[ʃɪps] [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .
SHIPS PAST AND PRESENT .
船舶 过去的 和 展示 .

过去和现在的船舶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

[ɑːn][peɪdʒ] - [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][sɪks] ['dɪfrənt] [staɪlz] [ʌv; əv]['ves(ə)lz] ,
On page 161 are given illustrations of six different styles of vessels ,
在 页 - 是 给定 插图 的 六 不同的 风格 的 船只 ,

第161页给出了六种不同风格器皿的插图，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kə'rekt] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ðæt] [ɪn] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz][hæv; həv]['æktɪd]
all of which are correct drawings of ships that in different ages have acted
全部 的 哪个 是 正确的 图画 的 船舶 那 在 不同的 年龄 有 行动
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrts][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] .
important parts in the history of this continent .
重要的 部分 在 这 历史 的 这 大陆 .

这些都是不同时代在北美大陆历史上发挥重要作用的船只的正确图纸。

[ðə; ði] ['ʌpər] [raɪt] - [hænd] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [nɔːr'wiːdʒən] [wɔːr] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ]
The upper right - hand picture represents a Norwegian war ship of the tenth
这 上 正确的 - 手 图片 代表 一个 挪威 战争 船 的 这 第十
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

右上角的图片展示的是一艘十世纪的挪威战船。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ˌskændɪ'nevjən] [trə'dɪʃnz] [ə'sɜːrt] [ðæt] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri]
and in such a one Scandinavian traditions assert that , early in the eleventh century
和 在 这样的 一个 一 斯堪的纳维亚语 传统 断言 那 , 早期的 在 这 第十一 世纪
,
,
,

而斯堪的纳维亚的传统则认为，早在十一世纪初，

['əuləf, 'ɔl-] ['erɪksən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɑːrdi] [kruː] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [west] [fɔːr; fər] ['meni]
Olaf Ericsson and his hardy crew sailed into the unknown west for many
奥拉夫 爱立信 和 他的 耐寒的 全体人员 航行 进入 这 未知 西方 为了 许多
[ə; eɪ] [deɪ] ,
a day ,
一个 天 ,

奥拉夫·埃里克森和他坚韧的船员们在未知的西部海域航行了许多天。

[ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
until at length they reached the shores of America .
直到 在 长度 他们 达到 这 海岸 的 美国 .

最终，他们抵达了美洲海岸。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ðiːz] [seɪm] [trə'dɪʃnz] ,
On the authority of these same traditions ,
在 这 权威 的 这些 相同的 传统 ,

根据这些传统，

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [oʊld][stoʊn] [mɪl] [ʌv; əv]

some	people	assert	that	the	structure	known	as	the	"	old	stone	mill	of
一些	人们	断言	那	这	结构	已知	作为	这	"	老的	石头	磨	的

['nuːpɔːrt] " [wʌz; wəz] [i'rektid] [baɪ] [ðɪs] [seɪm] ['əuləf, 'ɔl-] ['erɪksən] ,

Newport	"	was	erected	by	this	same	Olaf	Ericsson	,
纽波特	"	曾是	竖立	经过	这	相同的	奥拉夫	爱立信	,

有人断言，被称为"纽波特老石磨坊"的建筑就是奥拉夫·埃里克森建造的。

[ænd; ənd] [left] [baɪ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

and	left	by	him	as	a	monument	of	his	discovery	.
和	左边	经过	他	作为	一个	纪念碑	的	他的	发现	.

这是他留下的，作为他发现的纪念碑。

[ɪf] ['erɪksən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [dɪd] [meɪk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['oʊʃ(ə)n] ,

If	Ericsson	and	his	men	did	make	the	voyage	across	the	unknown	ocean	,
如果	爱立信	和	他的	男人	做过	制作	这	航程	穿过	这	未知	海洋	,

如果埃里克森和他的船员真的完成了横渡未知海洋的航行，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] ,

it	was	a	very	brave	thing	for	them	to	do	,
它	曾是	一个	非常	勇敢的	事物	为了	他们	到	做	,

他们这样做非常勇敢。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [ðer; ðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ə'fer] [wen] [kəm'perd]

for	as	the	picture	shows	their	ship	was	a	very	small	affair	when	compared
为了	作为	这	图片	演出	他们的	船	曾是	一个	非常	小的	事务	什么时候	比较的

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ,

with	the	magnificent	vessels	of	to	-	day	,
和	这	壮丽	船只	的	到	-	天	,

正如图片所示，与当今的宏伟船只相比，他们的船非常小。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪl] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

and	was	ill	fitted	to	battle	with	the	storms	of	the	Atlantic	.
和	曾是	患病的	适配	到	战斗	和	这	暴风雨	的	这	大西洋	.

它并不适合与大西洋的风暴作斗争。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] [tʌnz] ['bɜːrd(ə)n] , [ɔːr] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔɪstər] [sluːp] [ʌv; əv]

She	was	of	about	ten	tons	burden	,	or	as	large	as	an	oyster	sloop	of
她	曾是	的	关于	十	吨	负担	,	或者	作为	大的	作为	一个	牡蛎	单桅帆船	的

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

她的载重约十吨，相当于今天的牡蛎捕捞船的大小。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [men] .

and	carried	a	crew	of	twenty	-	five	men	.
和	携带	一个	全体人员	的	二十	-	五	男人	.

船上载有二十五名船员。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæst] [wʌz; wəz] [stept] [ə'mɪdʃɪps] ,

A	single	mast	was	stepped	amidships	,
一个	单身的	桅杆	曾是	步	船体中部	,

船体中部竖起了一根桅杆。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðə; ði] [wʌn] [lɑːrdʒ] [skwer] [seɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ʃɪps] [ʌv; əv]

and	this	supported	the	one	large	square	sail	which	was	all	that	ships	of
和	这	有	这	一	大的	正方形	帆	哪个	曾是	全部	那	船舶	的

[ðoʊz] [deɪz] ['kærid] .

those	days	carried	.
那些	天	携带	.

而这支撑着当时船只上唯一的一张大型方形帆。

[wel] ['fɔːrwərd][ʌv; əv][ðə; ði][mæst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bæŋk][ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] , [ɔːr] [lɔːŋ] [swiːps] ,

Well	forward	of	the	mast	was	a	single	bank	of	oars	,	or	long	sweeps	,
出色地	向前	的	这	桅杆	曾是	一个	单身的	银行	的	桨	,	或者	长的	扫荡	,

桅杆前方很远的地方是一排桨，或者说是长桨。

[ðæt] [wɜːr; wər] [juːst] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ʌn'feɪvərəbl] , [ɔːr] ['dʊrɪŋ] [kɑːmz] .

that	were	used	when	the	wind	was	unfavorable	,	or	during	calms	.
那	是	用过的	什么时候	这	风	曾是	不利	,	或者	期间	平静	.

在风向不利或无风的情况下使用。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv] [krɑːft] [ə'pɪrz] ['veri] [kwɪr] [tuː; tə] [juː 'es] ,

Although	this	style	of	craft	appears	very	queer	to	us	,
虽然	这	风格	的	工艺	出现	非常	酷儿	到	我们	,

虽然这种工艺风格在我们看来非常古怪，

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'riːn] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

in	those	days	it	was	considered	the	perfection	of	marine	architecture	,
在	那些	天	它	曾是	经过考虑的	这	完美	的	海洋	建筑学	,

在当时，它被认为是海洋建筑的完美典范。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ʃɪps] [ðə; ði] [fɪrs] [ˌskændɪ'nevjən] ['vaikiŋz] , [ɔːr] [siː] - ['roʊvɚz] ,

and	in	these	little	ships	the	fierce	Scandinavian	Vikings	,	or	sea	-	rovers	,
和	在	这些	小的	船舶	这	凶猛的	斯堪的纳维亚语	维京人	,	或者	海	-	探测车	,

而驾驶这些小船的，正是凶猛的斯堪的纳维亚维京人，或者说海上劫掠者。

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ænd; ənd] ['terər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['siːz] .

became	the	scourge	and	terror	of	the	Northern	seas	.
成为	这	祸害	和	恐怖	的	这	北方	海域	.

成为北方海域的祸害和恐怖。

[ðə; ði] ['ʌpər] [left] - [hænd] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zents] [θriː] [ʃɪps] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] [staɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ,

The	upper	left	-	hand	picture	represents	three	ships	very	different	in	style	from	the	first	,
这	上	左边	-	手	图片	代表	三	船舶	非常	不同的	在	风格	从	这	第一的	,

左上角的图片展示了三艘与第一艘风格迥异的船只。

[bʌt; bət] [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['veri] [kwɪr] [ænd; ənd] ['klʌmzi] .

but	still	looking	very	queer	and	clumsy	.
但	仍然	寻找	非常	酷儿	和	笨拙	.

但看起来仍然非常古怪笨拙。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn] — [huː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [deɪt] ? — " [kə'lʌmbəs] [krɔːst] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [bluː] ,

They	are	the	ships	in	which	,	in	—	who	can	tell	the	date	?	—	"	Columbus	crossed	the	ocean	blue	,
他们	是	这	船舶	在	哪个	,	在	—	WHO	能	告诉	这	日期	?	—	"	哥伦布	交叉	这	海洋	蓝色的	,

这些船，就是哥伦布当年横渡大洋的那艘——谁又能说得清具体日期呢？——"哥伦布乘坐这些船横渡了蔚蓝的大洋"

" [ænd; ənd] [meɪd] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['rekərdz] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] .

"	and	made	that	discovery	of	America	which	history	records	as	the	first	.
"	和	制成	那	发现	的	美国	哪个	历史	记录	作为	这	第一的	.

"并发现了美洲，这被历史记载为第一次发现。"

[ðiːz] ['kærəˌvel] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] , [wɜːr; wər] [neɪmd] [ðə; ði] ['sæntə] [mə'riːə] , ['paɪntə] , [ænd; ənd] ['naɪnər] .

These	caravels	,	as	they	were	called	,	were	named	the	Santa	Maria	,	Pinta	,	and	Nina	.
这些	卡拉维尔帆船	,	作为	他们	是	称为	,	是	命名	这	圣诞老人	玛丽亚	,	平塔	,	和	妮娜	.

这些被称为卡拉维尔帆船的船只分别被命名为圣玛利亚号、平塔号和尼娜号。

[ðə; ði][fɜːrst] - [neɪmd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	first	-	named	was	much	larger	than	the	others	,	and	was
这	第一的	-	命名	曾是	很多	更大的	比	这	其他的	,	和	曾是

[kə'mɑːndid] [baɪ] [kə'lʌmbəs] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ;

commanded	by	Columbus	in	person	;
命令	经过	哥伦布	在	人	;

第一艘船比其他船只大得多，由哥伦布亲自指挥；

[bʌt; bət][lɑːrdʒ][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [kən'sɪdərd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [θɔːt] ['veri] [smɔːl]

but	large	as	she	was	then	considered	,	she	would	now	be	thought	very	small
但	大的	作为	她	曾是	然后	经过考虑的	,	她	会	现在	是	想法	非常	小的

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

for	a	man	-	of	-	war	,
为了	一个	男人	-	的	-	战争	,

但即便在当时被认为体型庞大，现在看来，作为一艘军舰，她也显得非常小了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['naɪnti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

as	she	was	,	for	she	was	only	ninety	feet	in	length	.
作为	她	曾是	,	为了	她	曾是	仅有的	九十	脚	在	长度	.

她的确如此，因为她只有九十英尺长。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːr] [mɑːsts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [skwer] [ænd; ənd] [tuː]

She	had	four	masts	,	of	which	two	were	fitted	with	square	and	two
她	有	四	桅杆	,	的	哪个	二	是	适配	和	正方形	和	二

[wɪð; wɪθ] [læ'tin] [seɪlz] ,

with	lateen	sails	,
和	斜线	帆	,

她有四根桅杆，其中两根桅杆装有方形帆，两根桅杆装有三角帆。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] [kən'sistid] [ʌv; əv]['sɪksti] - [sɪks][men] .

and	her	crew	consisted	of	sixty	-	six	men	.
和	她	全体人员	由……组成	的	六十	-	六	男人	.

她的船员共有六十六人。

[ɪn][oʊld] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]

In	old	descriptions	of	this	vessel	it	is	mentioned	that	she	was	provided	with
在	老的	描述	的	这	血管	它	是	提及	那	她	曾是	假如	和

[eɪt] ['æŋkərz] ,

eight	anchors	,
八	锚	,

在对这艘船的早期描述中提到，她配备了八个锚。

[wɪtʃ] [siːmz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fɔːr; fər][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] ['kæri] .

which	seems	a	great	many	for	so	small	a	ship	to	carry	.
哪个	似乎	一个	伟大的	许多	为了	所以	小的	一个	船	到	携带	.

对于这样一艘小船来说，这似乎太多了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['ves(ə)lz][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['smɔːlər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['oʊpən] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	other	two	vessels	were	much	smaller	,	and	were	open	except	for	a
这	其他	二	船只	是	很多	较小的	,	和	是	打开	除了	为了	一个

['veri] [ʃɔːrt] [dek] [æft] .

very	short	deck	aft	.
非常	短的	甲板	后部	.

另外两艘船小得多，除了船尾很短的甲板外，其余部分都是敞开式的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [θriː] [mɑːsts] , [rɪgd] [wɪð; wɪθ] [læ'tin] - [seɪlz] .

They	were	each	provided	with	three	masts	,	rigged	with	lateen	-	sails	.
他们	是	每个	假如	和	三	桅杆	,	作弊	和	斜线	-	帆	.

每艘船都配备了三根桅杆，并装上了三角帆。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [ɪm'pruːvmənt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɪps] .

From	this	time	forth	a	rapid	improvement	took	place	in	the	building	of	ships	.
从	这	时间	前进	一个	迅速的	改进	采取	地方	在	这	建筑	的	船舶	.

从此以后，船舶建造技术得到了迅速发展。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [strɔːŋgər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;

They	were	made	larger	and	stronger	,	as	well	as	more	comfortable	;
他们	是	制成	更大的	和	更强	,	作为	出色地	作为	更多的	舒服的	;

它们变得更大、更结实，也更舒适；

[ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][əb'sɜːrd] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] , [ɔːr] [puːp] ,

a	reduction	was	made	in	the	absurd	height	of	the	stern	,	or	poop	,
一个	减少	曾是	制成	在	这	荒诞	高度	的	这	船尾	,	或者	船尾	,

船尾（或称船底）原本荒谬的高度有所降低。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['juːsləs] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][stɜːrn][wʌz; wəz] [dʌn]

and	much	useless	ornamentation	about	the	bows	and	stern	was	done
和	很多	无用	装饰	关于	这	弓	和	船尾	曾是	完毕

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .

away	with	.
离开	和	.

船头和船尾许多无用的装饰都被去掉了。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['pɪktʃər] [ɪz] [ʃoʊn] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

In	the	third	picture	is	shown	a	model	ship	of	the	seventeenth	century	,
在	这	第三	图片	是	所示	一个	模型	船	的	这	第十七	世纪	,

第三幅图展示的是一艘十七世纪的船模。

[wɪtʃ] [ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn] - ,

which	is	none	other	than	the	Mayflower	,	in	which	,	in	1620	,
哪个	是	没有任何	其他	比	这	五月花号	,	在	哪个	,	在	-	,

这正是1620年乘坐的"五月花号"，

[ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [krɔːst] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] ,

the	Pilgrims	crossed	the	ocean	in	search	of	a	place	for	a	new	home	,
这	朝圣者	交叉	这	海洋	在	搜索	的	一个	地方	为了	一个	新的	家	,

清教徒们横渡大洋，寻找新的家园。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['faɪnəli] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['plɪməθ] .

which	they	finally	made	for	themselves	at	Plymouth	.
哪个	他们	最后	制成	为了	他们自己	在	普利茅斯	.

他们最终在普利茅斯为自己创造了这一切。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [treɪd] [ɪn'kriːst] [soʊ]['ræpɪdli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz]

During	the	eighteenth	century	trade	increased	so	rapidly	between	the	American	colonies
期间	这	第十八	世纪	贸易	增加	所以	快速	之间	这	美国人	殖民地

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [ðæt][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər] [ʃɪps] [wʌz; wəz]['veri] [greɪt] ,

and	the	mother	country	that	the	demand	for	ships	was	very	great	,
和	这	母亲	国家	那	这	要求	为了	船舶	曾是	非常	伟大的	,

18世纪，美洲殖民地与宗主国之间的贸易增长迅猛，对船只的需求量非常大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] [bɪlt] [ðen] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [hæv; həv][nɑːt]

and	the	sailing	vessels	built	then	and	early	in	the	present	century	have	not
和	这	帆船	船只	建造	然后	和	早期的	在	这	展示	世纪	有	不是

[sɪns] [bɪn] [ɪk'sɛld] [fɔːr; fər] [spiːd] [ɔːr] ['bjuːti] .

since	been	excelled	for	speed	or	beauty	.
自从	到过	表现出色	为了	速度	或者	美丽	.

而当时和本世纪初建造的帆船，无论在速度还是美观方面，至今都未曾被超越。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ;

But	a	great	change	was	about	to	take	place	;
但	一个	伟大的	改变	曾是	关于	到	拿	地方	;

但一场巨大的变革即将发生；

[ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] ['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ʃɪps] [wʊd] [bi:; bi]

and	early	in	this	century	people	began	to	say	that	before	long	ships	would	be
和	早期的	在	这	世纪	人们	开始	到	说	那	前	长的	船舶	会	是

['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [seɪl] [wɪ'ðaʊt] ['i:ðər] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɔ:r] [ɔ:rz; oʊrz] ,

able	to	sail	without	either	the	aid	of	wind	or	oars	,
有能力的	到	帆	没有	任何一个	这	援助	的	风	或者	桨	,

本世纪初，人们开始说，不久之后，船只将无需借助风力或桨就能航行。

[ænd; ənd] [ɪn] - ['rɑ:bərt] ['fʊltən] [bɪlt] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['sti:mboʊt] .

and	in	1807	Robert	Fulton	built	the	first	steamboat	.
和	在	-	罗伯特	富尔顿	建造	这	第一的	汽船	.

1807年，罗伯特·富尔顿建造了第一艘蒸汽船。

[twelv] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['oʊʃ(ə)n] ['sti:mər] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

Twelve	years	later	the	first	ocean	steamer	was	built	,	and	made	a	successful
十二	年	之后	这	第一的	海洋	汽船	曾是	建造	,	和	制成	一个	成功的

['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

voyage	across	the	Atlantic	.
航程	穿过	这	大西洋	.

十二年后，第一艘远洋蒸汽船建成，并成功横渡大西洋。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði] [sə'vænə] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [fɔ:rθ] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt]

She	was	named	the	Savannah	,	and	our	fourth	picture	shows	what	she	looked
她	曾是	命名	这	萨凡纳	,	和	我们的	第四	图片	演出	什么	她	看起来

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

她被命名为萨凡纳，我们的第四张照片展示了她的样子。

[ðə; ði] [læst] [tu:] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] ['klɪpər] [ʃɪp] [ʌv; əv] [tu:; tə] - [deɪ]

The	last	two	pictures	are	those	of	a	full	-	rigged	clipper	ship	of	to	-	day
这	最后的	二	图片	是	那些	的	一个	满的	-	作弊	快艇	船	的	到	-	天

['ʌndər] [ɔ:l] [seɪl] ,

under	all	sail	,
在下面	全部	帆	,

最后两张照片是现代一艘全帆装帆船在航行时的照片。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['oʊʃ(ə)n] [s'ti:məz] [ðæt] [plaɪ] [soʊ] ['swɪftli] [bɪ'twi:n] [nu:]

and	one	of	the	magnificent	ocean	steamers	that	ply	so	swiftly	between	New
和	一	的	这	壮丽	海洋	蒸汽船	那	胶合板	所以	迅速地	之间	新的

[jɔ:k] [ænd; ənd] ['livəpu:l] ,

York	and	Liverpool	,
约克	和	利物浦	,

还有一艘往返于纽约和利物浦之间的宏伟远洋轮船，航行速度非常快。

['meɪkɪŋ] [ɪn] [eɪt] [ɔ:r] [naɪn] [deɪz] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] [sə'vænə] ['θɜ:rti] [deɪz] [tu:; tə]

making	in	eight	or	nine	days	the	voyage	that	it	took	the	Savannah	thirty	days	to
制作	在	八	或者	九	天	这	航程	那	它	采取	这	萨凡纳	三十	天	到

[meɪk] .

make	.
制作	.

萨凡纳号用了八九天就完成了它需要三十天才能完成的航程。

[ðə; ði] ['ræbəts] - [feɪt] .

THE	RABBITS	'	FÊTE	.
这	兔子	-	宴请	.

兔子节。

[baɪ] ['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

[iː] . [piː] . ['perin, pe'ræŋ] .
E . **P** . **PERRIN** .
E . P . 佩兰 .

EP PERRIN。

" [gʊd] - [naɪt] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" Good - night , little girl .
" 好的 - 夜晚 , 小的 女孩 .

“晚安，小姑娘。”

[goʊ][tuː; tə] [nɜːrs] , [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [pɑːp] [juː; jʊ] [raɪt] ['ɪntuː][bed] .
Go to nurse , and ask her to pop you right into bed .
去 到 护士 , 和 问 她 到 流行音乐 你 正确的 进入 床 .

去找护士，让她把你放到床上。

" [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , [ænd; ənd] ['eli] ['hɜːrid] [ʌp] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl]
" The front door was shut , and Ellie hurried up stairs to the great hall
" 这 正面 门 曾是 关闭 , 和 艾莉 慌忙 向上 楼梯 到 这 伟大的 大厅
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

前门关上了，艾莉匆匆跑上楼，来到大厅的窗户边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mæmə] [ænd; ənd] ['prɪti] [ænt] ['dʒænit][get]['ɪntuː][ðə; ði]
and looked out to see her mamma and pretty Aunt Janet get into the
和 看起来 出去 到 看 她 妈妈 和 漂亮的 阿姨 珍妮特 得到 进入 这
[sleɪ] [ænd; ənd][draɪv] [ɔːf] .
sleigh and drive off .
雪橇 和 驾驶 离开 .

她向外望去，看到妈妈和漂亮的珍妮特阿姨上了雪橇，开车走了。

" [hɑːrk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

" [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [haʊ] [naɪs][ðə; ði]['belz] [saʊnd] !
" she says to herself , " how nice the bells sound !
" 她 说道 到 她自己 , " 如何 好的 这 铃铛 声音 !

她自言自语道：“这钟声真好听！”

[ðeɪ] [kiːp] ['seɪɪŋ] ,
They keep saying ,
他们 保持 说 ,

他们一直说，

- ['dʒɪŋgl] ['belz] , ['dʒɪŋgl] ['belz] ,
' Jingle bells , jingle bells ,
- 叮当 铃铛 , 铃铛 铃铛 ,

“叮叮当，叮叮当，

['dʒɪŋgl][ɔːl][ðə; ði] [wei] ;
Jingle all the way ;
叮当 全部 这 方式 ;

一路叮叮当当；

[oʊ] , [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][raɪd]
Oh , what fun it is to ride
哦 , 什么 乐趣 它 是 到 骑

骑车真有趣！

[ɪn][ə; eɪ][wʌn] - [hɔːrs] ['oʊpən] [sleɪ] ! -

In	a	one	-	horse	open	sleigh	!	'
在	一个	一	-	马	打开	雪橇	!	-

坐着一辆单马拉的敞篷雪橇!

[its] [dʒʌst][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] [aʊt] - [dɔːz] .

It's	just	as	light	as	day	out	-	doors	.
它是	只是	作为	光	作为	天	出去	-	门	.

户外阳光明媚，如同白昼。

[ðə; ði] [muːn] [meɪks] [ðə; ði] [snoʊ] [lʊk] [laɪk] ['frɔːstɪd] [keɪk] .

The	moon	makes	the	snow	look	like	frosted	cake	.
这	月亮	制作	这	雪	看	喜欢	磨砂	蛋糕	.

月光让雪看起来像撒了糖霜的蛋糕。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [kroʊ'keɪ] [graʊnd] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,

I	can	see	the	croquet	ground	as	plain	as	can	be	,
我	能	看	这	槌球	地面	作为	清楚的	作为	能	是	,

我能清楚地看到槌球场地，一览无余。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [skwer] [loʊf] .

and	it	looks	like	a	great	square	loaf	.
和	它	看起来	喜欢	一个	伟大的	正方形	面包	.

看起来像个很棒的方形面包。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['ɑːrbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [waɪt] ['kuʃənz] [ɑːn][ðem; ðəm] .

There's	the	arbor	,	and	the	seats	in	it	have	white	cushions	on	them	.
有	这	乔木	,	和	这	座位	在	它	有	白色的	靠垫	在	他们	.

那里有个凉亭，凉亭里的座位上放着白色软垫。

[haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pleɪ] [kroʊ'keɪ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] !

How	funny	it	would	be	to	play	croquet	on	the	ice	!
如何	有趣的	它	会	是	到	玩	槌球	在	这	冰	!

在冰上打槌球该有多有趣啊!

['oʊnli][ðə; ði] [bɔːlz] [wʊd] [goʊ][soʊ][fæst][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ɑːn] [skeɪts] [tuː; tə] [kætʃ]

Only	the	balls	would	go	so	fast	we	should	have	to	put	on	skates	to	catch
仅有的	这	球	会	去	所以	快速地	我们	应该	有	到	放	在	冰鞋	到	抓住

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这些球速度太快了，我们得穿上溜冰鞋才能抓住它们。

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ][fɑːr] — - [weɪ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [dʒæk][sets]

I	can	see	ever	and	ever	so	far	—	'	way	over	to	the	woods	where	Jack	sets
我	能	看	曾经	和	曾经	所以	远的	—	-	方式	超过	到	这	树林	在哪里	杰克	套

[hɪz; ɪz][træps] .

his	traps	.
他的	陷阱	.

我能看得非常非常远——一直到杰克设陷阱的树林那边。

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃɑːk] - [fʊl] [ʌv; əv] ['ræbəts] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

He	says	they	are	chock	-	full	of	rabbits	;	but	I	don't	believe	him	,	for	he
他	说道	他们	是	冲击	-	满的	的	兔子	;	但	我	不	相信	他	,	为了	他

['nevər]['ketʃɪz; 'kætʃɪz]['eni] .

never	catches	any	.
绝不	捕获物	任何	.

他说那里兔子很多；但我并不相信他，因为他从来没抓到过兔子。

[wɒts] [ðæt] ['muːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][groʊv] ?

What's	that	moving	on	the	edge	of	the	grove	?
是什么	那	移动	在	这	边缘	的	这	树林	?

树林边缘那是什么在动?

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What **can** **it** **be** **?**
什么 能 它 是 ?

会是什么呢?

[oʊ] , [its] [lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
Oh **,** **it's** **lots** **of** **them** **!**
哦 , 它是 很多 的 他们 !

哦，好多啊!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .
They **are** **coming** **this** **way** **,** **and** **I** **can** **hear** **them** **laughing** **and** **talking** **.**
他们 是 未来 这 方式 , 和 我 能 听到 他们 笑 和 说 .

他们正朝这边过来，我能听到他们的笑声和谈笑声。

" ['eli] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] [suːn] [sɔː] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['ræbəts] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [lɔːn]
" **Ellie** **watched** **,** **and** **soon** **saw** **a** **troop** **of** **rabbits** **hopping** **along** **toward** **the** **lawn**
" 艾莉 观看 , 和 很快 锯 一个 部队 的 兔子 跳跃 沿着 朝向 这 草地
.
:
:

艾莉看着，很快就看到一群兔子蹦蹦跳跳地朝草坪走来。

" [waɪ] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['pɑːrti] .
" **Why** **,** **I** **do** **believe** **it** **is** **a** **rabbit** **party** **.**
" 为什么 , 我 做 相信 它 是 一个 兔子 派对 .

“我确实认为这是一场兔子派对。”

[haʊ] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ['hævnt] [gɔːn] [tuː; tə][bed] !
How **lucky** **it** **is** **I** **haven't** **gone** **to** **bed** **!**
如何 幸运的 它 是 我 还没有 已消失 到 床 !

幸好我还没睡觉!

" [ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] , ['tʃætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fʌniːəst] [weɪ] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
" **On** **they** **came** **,** **chattering** **in** **the** **funniest** **way** **,** **and** **dressed** **in** **the** **top** **of** **the**
" 在 他们 来了 , 喋喋不休 在 这 最搞笑 方式 , 和 穿着 在 这 顶部 的 这
['fæʃ(ə)n] .
fashion **.**
时尚 .

“他们来了，叽叽喳喳地说着最滑稽的话，穿着最时髦的衣服。”

[wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] [sed] : " ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]
One **who** **seemed** **to** **be** **the** **leader** **said** **:** **"** **Ladies** **and** **gentlemen** **,** **this** **is** **the**
一 WHO 似乎 到 是 这 领导者 说 : " 女士们 和 先生们 , 这 是 这
[spɑːt] .
spot **.**
点 .

一个看起来像是领头的人说：“女士们先生们，就是这里。”

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['lev(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] ,
You **see** **how** **level** **it** **is** **for** **dancing** **,**
你 看 如何 等级 它 是 为了 跳舞 ,

你看，这里跳舞的场地多么平坦啊!

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [kroʊ'keɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
and **we** **can** **have** **a** **game** **at** **croquet** **if** **you** **choose** **.**
和 我们 能 有 一个 游戏 在 槌球 如果 你 选择 .

如果你愿意，我们还可以玩槌球。

[ðə; ði][bænd] [wɪl] [naʊ] [straɪk] [ʌp] ; [ænd; ənd] [teɪk] ['pɑːrtnərz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːlts] .
The **band** **will** **now** **strike** **up** **;** **and** **take** **partners** **,** **if** **you** **please** **,** **for** **a** **waltz** **.**
这 乐队 将要 现在 罢工 向上 ; 和 拿 合作伙伴 , 如果 你 请 , 为了 一个 华尔兹 .

乐队现在奏乐；请各位找个舞伴跳华尔兹。

" ['eli] ['wʌndɚd] [wer] [ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] " [swiːt] [ˌevi'liːnə] , [dɪr]
" **Ellie** **wondered** **where** **the** **band** **was** , **but** **the** **strains** **of** " **Sweet** **Evelina** , **dear**
" 艾莉 想知道 在哪里 这 乐队 曾是 , 但 这 菌株 的 " 甜的 伊芙琳娜 , 亲爱的
[ˌevi'liːnə] ,
Evelina ,
伊芙琳娜 ,

艾莉想知道乐队在哪里，但《甜蜜的伊芙琳娜，亲爱的伊芙琳娜》的旋律响起。

" [keɪm] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
" **came** **floating** **on** **the** **air** , **and** , **looking** **up** ,
" 来了 漂浮的 在 这 空气 , 和 , 寻找 向上 ,

“飘浮在空中，抬头望去，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [krəuz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [swɪŋ] [hʌŋ] [ɪn] ['sʌmər] .
she **saw** **two** **crows** **perched** **on** **the** **bar** **from** **which** **the** **swing** **hung** **in** **summer** .
她 锯 二 乌鸦 栖息 在 这 酒吧 从 哪个 这 摇摆 悬挂 在 夏天 .

夏天的时候，她看到两只乌鸦栖息在秋千悬挂的横杆上。

[wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪdl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [fluːt] .
One **had** **a** **little** **fiddle** , **and** **the** **other** **a** **flute** .
一 有 一个 小的 小提琴 , 和 这 其他 一个 长笛 .

一个拿着小提琴，另一个拿着长笛。

" [ðæts] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [jet] , " [θɔːt] ['eli] .
" **That's** **the** **queerest** **thing** **yet** , " **thought** **Ellie** .
" 那就是 这 最酷儿的 事物 然而 , " 想法 艾莉 .

“这真是太奇怪了，”艾莉心想。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [kroʊ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] ['eniθɪŋ] ,
" **The** **idea** **of** **a** **crow** **being** **able** **to** **play** **on** **anything** ,
" 这 主意 的 一个 乌鸦 存在 有能力的 到 玩 在 任何事物 ,

“乌鸦能演奏任何东西的想法，

[wen] [ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [nɔɪz] [kɔːɪŋ] !
when **they** **make** **such** **a** **horrid** **noise** **cawing** **!**
什么时候 他们 制作 这样的 一个 可怕的 噪音 嘎嘎叫 !

它们发出如此可怕的嘎嘎声！

[ðə; ði] [naɪt] [krəuz][mʌst; məst][biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wʌnz] .
The **night** **crows** **must** **be** **different** **from** **the** **day** **ones** .
这 夜晚 乌鸦 必须 是 不同的 从 这 天 一个 .

夜行乌鸦一定和白昼的乌鸦不一样。

" ['æftər][ðə; ði][wɔːlts][wʌz; wəz] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌpəlz] [wɜːr; wər] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] ,
" **After** **the** **waltz** **was** **ended** , **and** **the** **couples** **were** **promenading** ,
" 后 这 华尔兹 曾是 结束 , 和 这 情侣 是 漫步 ,

华尔兹舞结束后，情侣们开始漫步，

['eli] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['lʌvli] ['dresɪz] .
Ellie **took** **a** **good** **look** **at** **the** **young** **ladies** **and** **their** **lovely** **dresses** .
艾莉 采取 一个 好的 看 在 这 年轻的 女士们 和 他们的 迷人的 连衣裙 .

艾莉仔细地打量了这些年轻女士和她们漂亮的裙子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [baɪ][hɜːr; hər] .
There **was** **one** **so** **beautiful** **she** **was** **charmed** **by** **her** .
那里 曾是 一 所以 美丽的 她 曾是 迷住了 经过 她 .

有一个女孩美得让她着迷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [fer] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪli] ,
She **was** **as** **fair** **as** **a** **lily** ,
她 曾是 作为 公平的 作为 一个 百合 ,

她肤色白皙如百合，

[ænd; ənd][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] ['eli] [kɔːld] [hɜːr; hər][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] .

and	so	gentle	and	sweet	Ellie	called	her	the	belle	of	the	ball	.
和	所以	温和的	和	甜的	艾莉	称为	她	这	美女	的	这	球	.

温柔甜美的艾莉称她为舞会上的焦点。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['feloʊ] ['nevər] [left][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

A	little	gray	fellow	never	left	her	side	,	and	could	not	do	enough	for
一个	小的	灰色的	同伴	绝不	左边	她	边	,	和	可以	不是	做	足够的	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

一只灰色的小家伙始终陪伴在她身边，竭尽所能地照顾她。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ə'liʃiə] , [ænd; ənd] ['eli] [dɪd][nɑːt]['wʌndər] [hiː; hi] [siːmd] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]

He	called	her	Alicia	,	and	Ellie	did	not	wonder	he	seemed	so	fond	of
他	称为	她	艾丽西亚	,	和	艾莉	做过	不是	想知道	他	似乎	所以	喜爱	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他叫她艾丽西亚，艾莉并不奇怪他似乎如此喜欢她。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] , [tuː] , [ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [noʊz]

She	noticed	,	too	,	a	tall	young	lady	who	had	a	white	face	with	a	black	nose
她	注意到	,	也	,	一个	高的	年轻的	女士	WHO	有	一个	白色的	脸	和	一个	黑色的	鼻子

.

:
.

她还注意到一位身材高挑的年轻女子，她有着白皙的脸庞和黑色的鼻子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [krɔːs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['skɑːrlət][sɪlk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ]

She	looked	very	cross	,	but	was	much	dressed	in	a	scarlet	silk	,	with	a	long
她	看起来	非常	叉	,	但	曾是	很多	穿着	在	一个	猩红	丝绸	,	和	一个	长的

[treɪn] ,

train	,
火车	,

她看起来很生气，但穿着一袭猩红色丝绸长裙，裙摆很长。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ][end][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] .

which	gave	her	no	end	of	trouble	,	for	it	was	always	in	the	way	.
哪个	给予	她	不	结尾	的	麻烦	,	为了	它	曾是	总是	在	这	方式	.

这给她带来了无穷无尽的麻烦，因为它总是挡路。

['eli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['krɔːsɪst] [wei] :

Ellie	heard	her	say	,	in	the	crossest	way	:
艾莉	听到	她	说	,	在	这	十字路口	方式	:

艾莉听到她用极其生气的语气说：

" [aɪ] [sə'poʊz] [ə'liʃiə] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [haɪ] [koʊm][ɪn][hɜːr; hər]

"	I	suppose	Alicia	thinks	she	looks	well	to	-	night	with	that	high	comb	in	her
"	我	认为	艾丽西亚	思考	她	看起来	出色地	到	-	夜晚	和	那	高的	梳子	在	她

[hed] .

head	.
头	.

“我想艾丽西亚今晚觉得她梳着高高的发梳看起来很漂亮。”

[aɪ][kɔːl][hɜːr; hər][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [fraɪt] . "

I	call	her	a	perfect	fright	.	"
我	称呼	她	一个	完美的	惊吓	.	"

我称她为完美的恐怖化身。

" [juː; jʊ]['oʊnli] [seɪ] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['hævnt] [wʌn] , " ['ænsər] [hɜːr; hər][kəm'pænjən] .
" You only say so because you haven't one , " answered her companion .
" 你 仅有的 说 所以 因为 你 还没有 一 , " 回答 她 伴侣 .

"你这么说只是因为你没有孩子，"她的同伴回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜːr; hər][veɪl] [floʊt] [aʊt] ['bjuːtɪfli]
" I think it is very becoming , and it makes her veil float out beautifully
" 我 思考 它 是 非常 成为 , 和 它 制作 她 面纱 漂浮 出去 非常漂亮
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

"我觉得这身打扮非常衬她，让她的面纱在身后飘逸得格外美丽。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 163]
" [页 -]

[第163页]

[ðə; ði] ['liːdər] [kɔːld] [aʊt] , " [teɪk] ['pɑːrtnərz][fɔːr; fər][ðə; ði]['lænsərz] !
The leader called out , " Take partners for the Lancers !
这 领导者 称为 出去 , " 拿 合作伙伴 为了 这 枪骑兵 !

领头人喊道："为枪骑兵们找伙伴吧！"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɪkli] [fɔːrmd] ['ɪntuː][sets] .
" and they quickly formed into sets .
" 和 他们 迅速地 形成 进入 套 .

他们很快就组成了各自的团体。

[ðeɪ] [dɑːnst] [tuː; tə][pər'fekʃ(ə)n] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] " [grænd] [skwer] " [wʌz; wəz][gɑːt] [θruː] [wɪ'ðaʊt]
They danced to perfection ; even the " grand square " was got through without
他们 跳舞 到 完美 ; 甚至 这 " 盛大 正方形 " 曾是 得到 通过 没有
[ə; eɪ] ['blʌndər] .
a blunder .
一个 错误 .

他们的舞蹈堪称完美；就连"大方舞"也毫无差错地完成了。

[ðə; ði] ['liːdər] [wʌz; wəz] [ʌn'lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][step][ə'pɑːn][ðə; ði]['skɑːrlət][treɪn] , [ænd; ənd][ɪts] ['werər]
The leader was unlucky enough to step upon the scarlet train , and its wearer
这 领导者 曾是 倒霉 足够的 到 步 之上 这 猩红 火车 , 和 它是 佩戴者
[tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
turned upon him ,
转向 之上 他 ,

领头人运气不好，踩到了那条猩红色的裙摆，裙摆的主人转过身来攻击他。

['kraɪɪŋ] [aʊt] : " [aɪ][duː] [wɪʃ] , ['mɪstər] . ['hɑːpkɪnz] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['klʌmzi] !
crying out : " I do wish , Mr . Hopkins , you wouldn't be so clumsy !
哭泣 出去 : " 我 做 希望 , 先生 . 霍普金斯 , 你 不会 是 所以 笨拙 !

大声喊道："霍普金斯先生，我真希望您不要这么笨手笨脚！"

[juː; jʊ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][maɪ] [dres] [ɔːf][ˌem 'iː] .
You will tear my dress off me .
你 将要 撕 我的 裙子 离开 我 .

你会把我的裙子撕下来。

" [hiː; hi] ['hʌmbli] ['bɛgd] [hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n] ,
" He humbly begged her pardon ,
" 他 谦卑地 乞求 她 赦免 ,

他谦卑地请求她的原谅，

[bʌt; bət][toʊld][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd][nɑːt][get][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [set][wɪð; wɪθ]

but	told	his	partner	he	should	look	out	and	not	get	in	the	same	set	with
但	讲述	他的	伙伴	他	应该	看	出去	和	不是	得到	在	这	相同的	放	和

[mə'tɪldə] [ə'gen] ;

Matilda	again	;
玛蒂尔达	再次	;

但他告诉他的搭档，他应该小心，不要再和玛蒂尔达分到一组了；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz]['evər] .

she	was	as	disagreeable	as	ever	.
她	曾是	作为	令人不快的	作为	曾经	.

她还是一如既往地令人讨厌。

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [frentʃ] , [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɜːr'self] [greɪt] ['ɛrz] .

"	Just	because	her	grandmother	was	French	,	she	gives	herself	great	airs	.
"	只是	因为	她	祖母	曾是	法语	,	她	给予	她自己	伟大的	播出	.

“仅仅因为她祖母是法国人，她就摆出一副高高在上的样子。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] .

She	is	no	better	than	the	rest	of	us	.
她	是	不	更好的	比	这	休息	的	我们	.

她和我们其他人没什么两样。

" ['æftər][ðə; ði]['lænsərz][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [mə'tɪldə] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrbər][tuː; tə][get][hɜːr; hər]

"	After	the	Lancers	was	finished	,	Matilda	went	to	the	arbor	to	get	her
"	后	这	枪骑兵	曾是	完成的	,	玛蒂尔达	去	到	这	乔木	到	得到	她

[treɪn] [pɪnd] [ʌp] .

train	pinned	up	.
火车	已置顶	向上	.

“骑兵们完事后，玛蒂尔达去了凉亭，让人把她的裙摆钉起来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sædli] [tɔːrn] .

It	was	sadly	torn	.
它	曾是	令人遗憾的是	撕裂	.

可惜它被撕破了。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪtrənz][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['eli] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]

While	one	of	the	matrons	was	at	work	upon	it	,	Ellie	listened	to	the
尽管	一	的	这	女舍监	曾是	在	工作	之上	它	,	艾莉	听着	到	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

当其中一位女舍监正在处理这件事时，艾莉偷听了她们的谈话。

" [waɪ] ['iznt]['mɪsɪz] . [greɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [æskt] [wʌn] .

"	Why	isn't	Mrs	.	Gray	here	to	-	night	?	"	asked	one	.
"	为什么	不是	太太	.	灰色的	这里	到	-	夜晚	?	"	问	一	.

“格雷太太今晚为什么没来？”有人问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [eɪt] ['lɪt(ə)l][wʌnz][ə; eɪ] [wiːk] [oʊld][tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	Don't	you	know	she	has	eight	little	ones	a	week	old	to	-	day	?	"
"	不	你	知道	她	有	八	小的	一个	一个	星期	老的	到	-	天	?	"

“难道你不知道她今天有八个刚满一周的小宝宝吗？”

" [oʊ] , [ɪn'diːd] !

"	Oh	,	indeed	!
"	哦	,	的确	!

“哦，确实如此！”

[hɜːr; hər][hændz][mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] .

Her	hands	must	be	full	.
她	双手	必须	是	满的	.

她一定忙得不可开交。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ə'ferz] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] ['nebəz] - .

I	have	been	so	busy	with	my	own	affairs	,	I	know	nothing	about	my	neighbors	'	.
我	有	到过	所以	忙碌的	和	我的	自己的	事务	,	我	知道	没有什么	关于	我的	邻居	-	.

我一直忙于自己的事情，对邻居的事情一无所知。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðæt] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] ?

But	who	is	that	who	has	just	arrived	?
但	WHO	是	那	WHO	有	只是	到达的	?

但刚刚到场的那位是谁呢?

['mɪstər] . ['hɑːpkɪnz] [wɪl] ['ʃʊrli] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

Mr	.	Hopkins	will	surely	break	his	neck	trying	to	get	to	him	.	"
先生	.	霍普金斯	将要	一定	休息	他的	脖子	尝试	到	得到	到	他	.	"

霍普金斯先生为了接近他，肯定会摔断脖子。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [lɔːrd] ['liːpəs] ; [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [her] ['fæməli] ,

"	That	must	be	Lord	Lepus	;	he	belongs	to	the	Hare	family	,
"	那	必须	是	主	兔	;	他	属于	到	这	野兔	家庭	,

“那一定是兔王，他是兔家族的人。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][əˌrɪstə'krætɪk][ɪn] ['ɪŋglənd] .

one	of	the	most	aristocratic	in	England	.
一	的	这	最多	贵族	在	英格兰	.

英国最显赫的贵族之一。

[aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd] .

I	heard	he	was	to	be	invited	.
我	听到	他	曾是	到	是	受邀	.

我听说他会被邀请。

[wʌt] [æn; ən] ['ɑːnər] ! — [ə; eɪ] ['noʊblmən] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [nuː] - ['jɪrz] [feɪt] .

What	an	honor	!	—	a	nobleman	at	our	New	-	Year's	fête	.
什么	一个	荣誉	!	—	一个	贵族	在	我们的	新的	-	年	宴请	.

真是莫大的荣幸！——一位贵族在我们新年庆典上如是说。

" [məˈtɪldə] [gruː] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [dres] [əˈweɪ] , ['seɪɪŋ] , " [ðæt] [wɪl] [duː] ;

"	Matilda	grew	impatient	,	and	pulled	her	dress	away	,	saying	,	"	That	will	do	;
"	玛蒂尔达	生长	不耐烦	,	和	拉	她	裙子	离开	,	说	,	"	那	将要	做	;

玛蒂尔达不耐烦了，扯下裙子，说道：“这样就可以了；

[aɪ][hoʊp] [juːv] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

I	hope	you've	been	long	enough	about	it	,
我	希望	你已经	到过	长的	足够的	关于	它	,

我希望你已经考虑得足够久了。

" [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] ['hɜːrid] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

"	and	without	a	word	of	thanks	hurried	to	join	the	young	people	.
"	和	没有	一个	单词	的	谢谢	慌忙	到	加入	这	年轻的	人们	.

“然后连句谢谢都没说就匆匆加入到年轻人的行列中。

" [haʊ] ['veri] [ruːd] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [θɔːt] ['eli] .

"	How	very	rude	she	is	!	"	thought	Ellie	.
"	如何	非常	粗鲁的	她	是	!	"	想法	艾莉	.

“她真没礼貌！”艾莉心想。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [frentʃ] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][pəˈlaɪt] .

"	I	always	thought	that	French	people	were	polite	.
"	我	总是	想法	那	法语	人们	是	有礼貌的	.

我一直认为法国人很有礼貌。

" [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [əˈraɪv(ə)l] .

"	Her	attention	was	drawn	to	the	new	arrival	.
"	她	注意力	曾是	绘制	到	这	新的	到达	.

她的注意力被新来的人吸引了。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] [dʒæk][kɔːlz][ə; eɪ] [swel] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,
" He must be what Jack calls a swell , " thought she ,
" 他 必须 是 什么 杰克 呼叫 一个 膨胀 , " 想法 她 ,

"他一定是杰克口中的那种自命不凡的人，"她心想。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɔːŋ] [koʊt]['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n] - [hoʊl] [buˈkeɪ]
" with that long coat almost touching his heels , and his button - hole bouquet
" 和 那 长的 外套 几乎 接触 他的 高跟鞋 , 和 他的 按钮 - 洞 花束
[ʌv; əv] [kɑːˈneɪʃənz] , ['hiːliətroʊp] , [ænd; ənd]['smaɪˌlæks] .
of carnations , heliotrope , and smilax .
的 康乃馨 , 鸡血石 , 和 菝葜 .

"他身穿长外套，几乎垂到脚后跟，胸前别着一束康乃馨、天芥菜和菝葜组成的花束。

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [kiːp] [ðæt] [wʌn] ['aɪglæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ?
How does he keep that one eyeglass in his eye ?
如何 做 他 保持 那 一 眼镜 在 他的 眼睛 ?

他是怎么让那副眼镜一直戴在眼睛里的?

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [muːvz] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [skɪps] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['græshɑːpər] . "
It never moves , and yet he skips about like a grasshopper . "
它 绝不 移动 , 和 然而 他 跳过 关于 喜欢 一个 蚱蜢 . "

它一动不动，却像蚱蜢一样蹦来蹦去。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ]['prez(ə)nt][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hɑːpkɪnz] .
" Shall I present your lordship to one of the ladies ? " asked Mr . Hopkins .
" 将 我 展示 你的 领主 到 一 的 这 女士们 ? " 问 先生 . 霍普金斯 .

"我是否应该将阁下介绍给其中一位女士？"霍普金斯先生问道。

" ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" Any of them will be only too happy to dance with you . "
" 任何 的 他们 将要 是 仅有的 也 快乐的 到 舞蹈 和 你 . "

"他们中的任何一位都非常乐意与你共舞。"

" [ɔː] , ['riːəli] [naʊ] ! " ['ænsər] [lɔːrd] ['liːpəs] .
" Aw , really now ! " answered Lord Lepus .
" 啊 , 真的 现在 ! " 回答 主 兔 .

"哎呀，真的吗！"兔王回答道。

" - ['pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [sʌtʃ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kriːtʃərz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tʃuːz] .
" ' Pon my word , they are all such charming creatures , it is hard to choose .
" - 庞 我的 单词 , 他们 是 全部 这样的 迷人 生物 , 它 是 难的 到 选择 .

"说真的，它们都是如此迷人的生物，很难做出选择。"

[huː] [ɪz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bluː] [veɪl] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][demi] -
Who is the little one with the blue veil standing with the gentleman in demi -
WHO 是 这 小的 一 和 这 蓝色的 面纱 常设 和 这 绅士 在 半 -
['tɔɪlət] [ʌv; əv] [greɪ] ? "
toilet of gray ? "
洗手间 的 灰色的 ? "

站在身穿灰色半身西装的男士旁边，戴着蓝色面纱的小女孩是谁?

" [ðæt] [ɪz] [ə'liʃiə] .
" That is Alicia .
" 那 是 艾丽西亚 .

那是艾丽西亚。

[ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪz]['mɪstər] . ['goʊˌlaɪtli] .
The gentleman is Mr . Golightly .
这 绅士 是 先生 . 戈莱特利 .

这位先生是戈莱特利先生。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [suːn] . "
They are to be married soon . "
他们 是 到 是 已婚 很快 . "

他们即将结婚。

" [haʊ] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] !
" How extremely interesting !
" 如何 极其 有趣的 !

"真是太有趣了！"

[preɪ] ['prez(ə)nt][ˌem 'iː] .
Pray present me .
祈祷 展示 我 .

请您来到我身边。

" [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [ə'liʃiə] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːlts] ,
" His lordship secured the blushing Alicia for a waltz ,
" 他的 领主 安全 这 脸红 艾丽西亚 为了 一个 华尔兹 ,

"大人为羞红了脸的艾丽西亚安排了一支华尔兹，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'gen]
and was so well pleased with his partner he danced with her again
和 曾是 所以 出色地 高兴 和 他的 伙伴 他 跳舞 和 她 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] .
and again .
和 再次 .

他对舞伴非常满意，一次又一次地和她跳舞。

['æftər][ðə; ði][læst] [dæns] , ['eli] [sɔː] ['mɪstər] . ['hɑːpkɪnz] ['setɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪkɪt] [fɔːr; fər] [kroʊ'keɪ] .
After the last dance , Ellie saw Mr . Hopkins setting out the wickets for croquet .
后 这 最后的 舞蹈 , 艾莉 锯 先生 . 霍普金斯 环境 出去 这 球门 为了 槌球 .

最后一支舞结束后，艾莉看到霍普金斯先生正在摆放槌球的球门。

[ðə; ði] [bɔːlz] [wɜːr; wər]['leɪdi] ['æplz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] ['rɪbənz] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [stemz] ,
The balls were lady apples with different colored ribbons tied to the stems ,
这 球 是 女士 苹果 和 不同的 有色 丝带 系 到 这 茎 ,

这些球是用苹果做的，苹果梗上系着不同颜色的丝带。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mælɪts] [wɜːr; wər][kæt] - [oʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʊsi] [end]['goʊɪŋ][ðə; ði]
and the mallets were cat - o ' - nine - tails , with the pussy end going the
和 这 木槌 是 猫 - o - - 九 - 尾巴 , 和 这 猫 结尾 去 这
['ʌðər] [wei] .
other way .
其他 方式 .

木槌是九尾鞭，鞭梢朝向相反的方向。

" [wel] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][dəunt] [siː] [bʌt; bət] [ðæt] ['ræbəts] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['piːp(ə)l] .
" Well , " thought she , " I don't see but that rabbits know as much as people .
" 出色地 , " 想法 她 , " 我 不 看 但 那 兔子 知道 作为 很多 作为 人们 .

"嗯，"她心想，"我看不出兔子和人一样懂得多。"

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [pleɪ] .
I wonder how they will play .
我 想知道 如何 他们 将要 玩 .

我想知道他们会怎么打。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌndər] [lɔːŋ] ,
" She did not have to wonder long ,
" 她 做过 不是 有 到 想知道 长的 ,

她无需疑惑太久，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['θɪŋkɪŋ] .

for	they	were	at	it	almost	before	she	had	done	thinking	.
为了	他们	是	在	它	几乎	前	她	有	完毕	思维	.

因为她还没想完，他们就已经开始行动了。

[lɔːrd] ['liːpəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['pleɪər] .

Lord	Lepus	was	a	fine	player	.
主	兔	曾是	一个	美好的	玩家	.

莱普斯勋爵是一位优秀的球员。

[ə'liʃiə] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ,

Alicia	was	his	partner	,
艾丽西亚	曾是	他的	伙伴	,

艾丽西亚是他的伴侣，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][help][hɜːr; hər][bɔːlz] [went] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

and	with	his	help	her	balls	went	flying	through	the	wickets	in	a	twinkling	.
和	和	他的	帮助	她	球	去	飞行	通过	这	球门	在	一个	闪烁	.

在他的帮助下，她的球瞬间飞过球门柱。

['goʊˌlaɪtli] [ænd; ənd][mə'tɪldə][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [geɪm] , [ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər] [p'rɪtɪɪst] ;

Golightly	and	Matilda	were	in	the	same	game	,	and	did	their	prettiest	;
戈莱特利	和	玛蒂尔达	是	在	这	相同的	游戏	,	和	做过	他们的	最漂亮的	;

戈莱特利和玛蒂尔达都在参加同一个比赛，她们都尽力展现自己最美的一面；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	his	lordship	was	too	much	for	them	.
但	他的	领主	曾是	也	很多	为了	他们	.

但他的威严让他们难以招架。

[æt; ət][læst] [wen] [ə'liʃiə] [sent] [mə'tɪldəz] [bɔːl] ['spɪnɪŋ] ,

At	last	when	Alicia	sent	Matilda's	ball	spinning	,
在	最后的什么时候		艾丽西亚	发送	玛蒂尔达的	球	旋转	,

最后，当艾丽西亚让玛蒂尔达的球旋转起来时，

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [steɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pɑːrtnər][ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [mə'tɪldə] [fluː] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

and	struck	the	stake	for	her	partner	and	then	for	herself	,	Matilda	flew	in	a	rage	,
和	击	这	赌注	为了	她	伙伴	和	然后	为了	她自己	,	玛蒂尔达	飞翔	在	一个	愤怒	,

玛蒂尔达为她的同伴钉下了木桩，然后又为自己钉下了木桩，她愤怒地飞了起来。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] ['mælɪt] , [strʌk] [ə'liʃiə] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

and	lifting	her	mallet	,	struck	Alicia	a	blow	on	the	head	,
和	举重	她	槌	,	击	艾丽西亚	一个	吹	在	这	头	,

她举起木槌，狠狠地打在艾丽西亚的头上。

[wɪtʃ] [droʊv][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][koʊm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] [skɪn] .

which	drove	the	teeth	of	her	comb	down	into	the	pretty	white	skin	.
哪个	驾驶	这	牙齿	的	她	梳子	向下	进入	这	漂亮的	白色的	皮肤	.

梳子的齿深深地扎进了她白皙的皮肤里。

[pʊr] [ə'liʃiə] [geɪv] [wʌn][kraɪ] , [ænd; ənd] [drɑːpt] ['sensləs] .

Poor	Alicia	gave	one	cry	,	and	dropped	senseless	.
贫穷的	艾丽西亚	给予	一	哭	,	和	掉落	无意义的	.

可怜的艾丽西亚只发出了一声哭喊，就昏倒在地。

[ˈgoʊˌlaɪtli] [wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [lɔːrd] [ˈliːpəs] [əˈsaɪd] [æz; əz] [hiː; hi]

Golightly	**was**	**beside**	**himself**	**with**	**grief**	**,**	**and**	**pushing**	**Lord**	**Lepus**	**aside**	**as**	**he**
戈莱特利	曾是	旁	他自己	和	悲伤	,	和	推动	主	兔	旁边	作为	他

[spræŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [eɪd] ,

sprang	**to**	**her**	**aid**	**,**
弹簧	到	她	援助	,

戈莱特利悲痛欲绝，一把推开扑上前去帮助她的莱普斯勋爵。

[kraɪd] , " [əˈweɪ] !

cried	**,**	**"**	**Away**	**!**
哭	,	"	离开	!

喊道："走开！"

[əˈweɪ] !

away	**!**
离开	!

离开！

[juː; jʊ] [tʊk] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] [ɪn] [laɪf] : [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪn] [ɪn] [deθ] . "

You	**took**	**her**	**from**	**me**	**in**	**life**	**:**	**she**	**is**	**mine**	**in**	**death**	**.**	**"**
你	采取	她	从	我	在	生活	:	她	是	矿	在	死亡	.	"

生前你夺走了她，死后她仍属于我。

" [aɪ] [beg] [ˈpɑːrd(ə)n] — " [pəˈlaɪtli] [bɪˈgæn] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈmɪsɪz] .

"	**I**	**beg**	**pardon**	**—**	**"**	**politely**	**began**	**his**	**lordship**	**,**	**but**	**was**	**interrupted**	**by**	**Mrs**	**.**
"	我	求	赦免	—	"	礼貌地	开始	他的	领主	,	但	曾是	中断	经过	太太	.

[mʌf] ,

Muff	**,**
耳罩	,

"请原谅——"大人礼貌地开口，却被穆夫太太打断了。

[əˈlɪʃəz] [ˈʃæpərɔn] , [huː] [ˈkɑːmli] [ˈɔːrdərd] [ˈgoʊˌlaɪtli] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪz; ɪz] [nɔɪz] ,

Alicia's	**chaperon**	**,**	**who**	**calmly**	**ordered**	**Golightly**	**to**	**stop**	**his**	**noise**	**,**
艾丽西亚的	监护人	,	WHO	平静地	订购	戈莱特利	到	停止	他的	噪音	,

艾丽西亚的监护人冷静地命令戈莱特利停止喧闹，

[ænd; ənd] [help] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːpkɪnz] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːrbər] .

and	**help**	**Mr**	**.**	**Hopkins**	**carry**	**her**	**charge**	**to**	**the**	**arbor**	**.**
和	帮助	先生	.	霍普金斯	携带	她	收费	到	这	乔木	.

并帮助霍普金斯先生把她抱到凉亭。

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ? " [groʊn] [ˈgoʊˌlaɪtli] , [ˈbiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	**Oh**	**,**	**what**	**shall**	**we**	**do**	**?**	**"**	**groaned**	**Golightly**	**,**	**beating**	**his**	**brow**	**with**	**his**	**hand**	**.**
"	哦	,	什么	将	我们	做	?	"	呻吟	戈莱特利	,	殴打	他的	眉头	和	他的	手	.

"哦，我们该怎么办？"戈莱特利呻吟道，用手捶打着额头。

" [duː] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪsɪz] . [mʌf] ; " [waɪ] , [send] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpɔːrəs] [ˈplæstər] .

"	**Do**	**,**	**"**	**repeated**	**Mrs**	**.**	**Muff**	**;**	**"**	**why**	**,**	**send**	**for**	**a**	**porous**	**plaster**	**.**
"	做	,	"	重复	太太	.	耳罩	;	"	为什么	,	发送	为了	一个	多孔	石膏	.

"做吧，"穆夫太太重复道；"哎呀，叫人去弄点多孔石膏来。"

[hɪr] , [ˈskɪpdʒæk] , [rʌn] [tuː; tə] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [paɪn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [fetʃ]

Here	**,**	**Skipjack**	**,**	**run**	**to**	**Dr**	**.**	**Pine**	**as**	**fast**	**as**	**you**	**can**	**,**	**and**	**fetch**
这里	,	鲣鱼	,	跑步	到	博士	.	松树	作为	快速地	作为	你	能	,	和	拿来

[ˌem ˈiː] [wʌn] .

me	**one**	**.**
我	一	.

Skipjack，快跑去找Pine医生，给我拿一个来。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mʌf] ['kwɪkli] [klæpt]

" **In** **a** **moment** **he** **was** **back** **with** **it** **,** **and** **Mrs** **.** **Muff** **quickly** **clapped**

" 在 一个 片刻 他 曾是 后退 和 它 , 和 太太 . 耳罩 迅速地 鼓掌

[ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [ə'lɪʃəz] [hed] .

it **upon** **Alicia's** **head** **.**

它 之上 艾丽西亚的 头 .

“他很快就拿了回来，穆夫太太迅速地把它扣在了艾丽西亚的头上。”

['eli] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [suːn] [ə'liʃiə] ['sloʊli] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz]

Ellie **looked** **on** **with** **breathless** **interest** **,** **and** **soon** **Alicia** **slowly** **opened** **her** **eyes**

艾莉 看起来 在 和 喘不过气 兴趣 , 和 很快 艾丽西亚 缓慢地 打开 她 眼睛

,

,

,

艾莉屏息凝神地看着，很快，艾丽西亚缓缓睁开了眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 3,)
第3/4页

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sed] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] [vɔɪs] , " [dɪr] ['goʊˌlaɪtli] !
and looking up , said , in a soft voice , " Dear Golightly !
和 寻找 向上 , 说 , 在 一个 柔软的 嗓音 , " 亲爱的 戈莱特利 !

他抬起头，轻声说道："亲爱的戈莱特利！

" ['mɪsɪz] . [mʌf] ['skɪlfəlɪ] [dʒɜ:rk] [ɔ:f][ðə; ði]['plæstər] ,
" Mrs . Muff skillfully jerked off the plaster ,
" 太太 . 耳罩 巧妙地 猛地一抖 离开 这 石膏 ,

"穆夫太太熟练地扯掉了石膏，

[ænd; ənd] ['eli] [sɔ:] [ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊm] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
and Ellie saw the teeth of the comb sticking to it .
和 艾莉 锯 这 牙齿 的 这 梳子 粘性 到 它 .

艾莉看到梳子的齿粘在了上面。

" [bles] [maɪ][soʊl] !
" Bless my soul !
" 保佑 我的 灵魂 !

我的天哪！

[its] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] [θɪŋ] , " [kraɪd][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] .
it's the most extraordinary thing , " cried his lordship .
它是 这 最多 非凡的 事物 , " 哭 他的 领主 .

"这真是太不可思议了！"大人喊道。

" [oʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd]['mɪsɪz] . [mʌf] ; " [aɪ]['ɔ:lweɪz][ju:z][ðem; ðəm] [wen] [maɪ] ['tʃɪldrən]
" Oh , that's nothing , " replied Mrs . Muff ; " I always use them when my children
" 哦 , 那就是 没有什么 , " 回复 太太 . 耳罩 ; " 我 总是 使用 他们 什么时候 我的 孩子们
[ɑ:r; ər] ['ti:ðɪŋ] ,
are teething ,
是 出牙 ,

"哦，那没什么，"玛夫太太回答说，"我的孩子出牙的时候我总是用它们。"

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] .
with great success .
和 伟大的 成功 .

取得了巨大的成功。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][mə'tɪldə] ? "
But where is Matilda ? "
但 在哪里 是 玛蒂尔达 ? "

玛蒂尔达在哪里?

" [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][wʌz; wəz] ['terəbli] [kʌt] [ʌp] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði]
" The poor girl was terribly cut up , you know , and ran away toward the
" 这 贫穷的 女孩 曾是 可怕 切 向上 , 你 知道 , 和 跑 离开 朝向 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

"可怜的女孩被割伤得很厉害，你知道吗，她逃进了树林里。"

" ['ænsər] [lɔ:rd] ['li:pəs] .
" answered Lord Lepus .
" 回答 主 兔 .

"兔王回答道。"

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ə'liʃiə] [faɪnd][hɜ:r'self] ?
" How does the charming Alicia find herself ?
" 如何 做 这 迷人 艾丽西亚 寻找 她自己 ?

"迷人的艾丽西亚是如何找到自己的呢？"

[wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dʒɔɪn][juː 'es] , [aɪ][hoʊp] . "
Well enough to join us , I hope . "
出色地 足够的 到 加入 我们 , 我 希望 . "

希望我的身体状况允许我加入我们。

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][rest] [ə'waɪl] .
" She must rest awhile .
" 她 必须 休息 一会儿 .

她需要休息一会儿。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [næp] [wɪl] [ɪn'taɪərli] [rɪ'stɔ:r] [hɜ:r; hər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mʌf] .
A short nap will entirely restore her , " said Mrs . Muff .
一个 短的 午睡 将要 完全 恢复 她 , " 说 太太 . 耳罩 .

"小睡一会儿就能让她完全恢复过来，"穆夫太太说。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪstər] . ['hɑ:pkɪnz][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rbər] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst]
At that moment Mr . Hopkins put his head in the arbor , and announced
在 那 片刻 先生 . 霍普金斯 放 他的 头 在 这 乔木 , 和 宣布
['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] .
supper was served .
晚餐 曾是 服务 .

这时，霍普金斯先生把头伸进凉亭，宣布晚餐已经准备好了。

" [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mʌf] , " [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] ['sʌpər] [ə'liʃiə] [ʃæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə] [sli:p] ,
" Now , " said Mrs . Muff , " while you are at supper Alicia shall go to sleep ,
" 现在 , " 说 太太 . 耳罩 , " 尽管 你 是 在 晚餐 艾丽西亚 将 去 到 睡觉 ,

"现在，"玛夫太太说，"你们吃晚饭的时候，艾丽西亚应该去睡觉了。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] .
and I will watch her .
和 我 将要 手表 她 .

我会看着她。

" ['eli] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['teɪbl] [spred] [ɑ:n][ðə; ði] [kroʊ'keɪ] [graʊnd] .
" Ellie looked out , and saw a table spread on the croquet ground .
" 艾莉 看起来 出去 , 和 锯 一个 桌子 传播 在 这 槌球 地面 .

艾莉向外望去，看到槌球场上摆着一张桌子。

" [wel] , [wel] , [haʊ] [kwɪk] ['ræbəts] [ɑ:r; ər] !
" Well , well , how quick rabbits are !
" 出色地 , 出色地 , 如何 快的 兔子 是 !

"哎呀，兔子跑得真快！"

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [i:t] ;
I wonder what they have to eat ;
我 想知道 什么 他们 有 到 吃 ;

我想知道他们吃什么；

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][tu:; tə][faɪnd][aʊt] .
" and she ran along with the rest of the party to find out .
" 和 她 跑 沿着 和 这 休息 的 这 派对 到 寻找 出去 .

于是她和其他人一起跑去一探究竟。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][naɪs] [θɪŋz] — ['æplz] [ænd; ənd] ['seləri] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,
The table was loaded with nice things — apples and celery in abundance ,
这 桌子 曾是 已加载 和 好的 事物 — 苹果 和 芹菜 在 丰富 ,

桌上摆满了好吃的——大量的苹果和芹菜，

[ænd; ənd] [paɪlz] [ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv] [pɑːpt] [kɔːrn] .

and	piles	and	piles	of	popped	corn	.
和	堆	和	堆	的	爆裂	玉米	.

还有成堆的爆米花。

[lɔːrd] ['liːpəs] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː]

Lord	Lepus	had	never	seen	any	before	,	and	was	so	much	pleased	with	it
主	兔	有	绝不	已见	任何	前	,	和	曾是	所以	很多	高兴	和	它

,

,

,

兔王以前从未见过这种东西，他对此非常满意。

['mɪstər] . ['hɑːpkɪnz] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['weɪtər] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [bæg] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Hopkins	ordered	a	waiter	to	fill	a	bag	and	give	it	to	his
先生	.	霍普金斯	订购	一个	服务员	到	充满	一个	包	和	给	它	到	他的

['lɔːrdʃɪp] [wen] [hiː; hi] [left] .

lordship	when	he	left	.
领主	什么时候	他	左边	.

霍普金斯先生吩咐侍者将袋子装满，在他离开时交给老爷。

" [haʊ] [streɪndʒ] , " [θɔːt] ['eli] ;

"	How	strange	,	"	thought	Ellie	;
"	如何	奇怪的	,	"	想法	艾莉	;

“真奇怪，”艾莉心想；

" ['mæmə] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ˌɪmpə'laɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wen] [juː; jʊ] [goʊ]

"	mamma	says	it	is	very	impolite	to	carry	away	anything	to	eat	when	you	go
"	妈妈	说道	它	是	非常	不礼貌	到	携带	离开	任何事物	到	吃	什么时候	你	去

[tuː; tə] ['pɑːrtiz] .

to	parties	.
到	各方	.

妈妈说去参加聚会时带走食物是非常不礼貌的。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] ['ræbəts] .

But	perhaps	it	is	different	with	rabbits	.
但	也许	它	是	不同的	和	兔子	.

但兔子的情况或许有所不同。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sʌpər] ,

"	When	they	had	finished	supper	,
"	什么时候	他们	有	完成的	晚餐	,

“他们吃完晚饭后，

['mɪstər] . - [ænd; ənd] [sʌn] — [ðə; ði] [bænd] — [keɪm] ['flæpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]

Mr	.	Cawkins	and	son	—	the	band	—	came	flapping	down	and	picked	up
先生	.	-	和	儿子	—	这	乐队	—	来了	扑	向下	和	挑选	向上

['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

everything	that	was	on	the	table	.
一切	那	曾是	在	这	桌子	.

考金斯先生和他的儿子——也就是乐队——扑通一声冲下来，把桌子上所有的东西都拿走了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['pleɪɪŋ] [meɪks] [ðem; ðəm] ['hʌŋgri] , " [θɔːt] ['eli] ; " [bʌt; bət] [haʊ] [fæst] [ðeɪ]

"	I	suppose	that	playing	makes	them	hungry	,	"	thought	Ellie	;	"	but	how	fast	they
"	我	认为	那	玩耍	制作	他们	饥饿的	,	"	想法	艾莉	;	"	但	如何	快速地	他们

[duː] [iːt] !

do	eat	!
做	吃	!

“我想玩耍会让它们感到饥饿，”艾莉心想；“但它们吃得真快啊！”

" [wen] [ðə; ði][læst]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [pɑːpt] [kɔːrn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,
" When the last kernel of popped corn had disappeared ,
" 什么时候 这 最后的 核心 的 爆裂 玉米 有 消失 ,

"当最后一粒爆米花消失的时候，

[ðə; ði][krəuz] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðər; ðər] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ,
the crows flew back to their perch and began to play the liveliest ,
这 乌鸦 飞翔 后退 到 他们的 栖息 和 开始 到 玩 这 最活跃的 ,

乌鸦们飞回栖息处，开始嬉戏玩耍，其中最活泼的要数它们了。

['mɛriɪst] [tuːn] ['eli] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .
merriest tune Ellie had ever heard .
最快乐的 调 艾莉 有 曾经 听到 .

这是艾莉听过的最欢快的曲子。

['mɪstər] . ['hɑːpkɪnz] [sed] [tuː; tə] [lɔːrd] ['liːpəs] , " [wɪl] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ɪn] ['dænsɪŋ] [ðə; ði]
Mr . Hopkins said to Lord Lepus , " Will your lordship join us in dancing the
先生 . 霍普金斯 说 到 主 兔 , " 将要 你的 领主 加入 我们 在 跳舞 这
['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ?
merry - go - round ?
欢乐 - 去 - 圆形的 ?

霍普金斯先生对莱普斯勋爵说："勋爵，您愿意和我们一起跳旋转木马舞吗？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [dæns] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [nuː] - ['jɪrz] [iːv] . "
It is our national dance , and we always have it on New - Year's Eve . "
它 是 我们的 国家的 舞蹈 , 和 我们 总是 有 它 在 新的 - 年 前夕 . "

这是我们的国舞，我们每年除夕夜都会跳。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] ['hæpi] ; [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [fer] [ə'liʃiə] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [freʃ]
" I shall be most happy ; and here comes the fair Alicia , looking as fresh
" 我 将 是 最多 快乐的 ; 和 这里 来 这 公平的艾丽西亚 , 寻找 作为 新鲜的
[æz; əz][ə; eɪ] ['deɪzi] .
as a daisy .
作为 一个 雏菊 .

"我将非常高兴；美丽的艾丽西亚来了，她容光焕发，像雏菊一样。"

[aɪ] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪ]['pɑːrtnər] .
I will secure her for my partner .
我 将要 安全的 她 为了 我的 伙伴 .

我会为我的伴侣争取到她。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['hɑːpkɪnz] [fɔːrmd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]
" But Mr . Hopkins formed them into a circle , and they began to
" 但 先生 . 霍普金斯 形成 他们 进入 一个 圆圈 , 和 他们 开始 到
[dæns] [ə'raʊnd] ,
dance around ,
舞蹈 大约 ,

"但霍普金斯先生让他们围成一个圆圈，然后他们开始绕着圆圈跳舞，

['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
singing as they went .
歌唱 作为 他们 去 .

他们边走边唱。

['eli] ['lisnd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
Ellie listened , and caught the words ,
艾莉 听着 , 和 捕捉 这 字 ,

艾莉听着，听清了那些话。

" [kʌm] [dæns] , [kʌm] [dæns] [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ,
" Come dance , come dance the merry - go - round ,
" 来 舞蹈 , 来 舞蹈 这 欢乐 - 去 - 圆形的 ,

来跳舞吧，来旋转木马跳舞吧！

[wɪð; wɪθ] ['spraɪtli] [liːp] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [baʊnd] .
With **sprightly** **leap** **and** **joyous** **bound** **.**
和 轻快的 飞跃 和 欢乐 边界 .

轻快地跳跃，欢快地奔跑。

[wiːl] [græsp] [iːtʃ] [hænd][wɪð; wɪθ] [raɪt] [gʊd] [tʃɪr] ,
We'll **grasp** **each** **hand** **with** **right** **good** **cheer** **,**
出色地 抓牢 每个 手 和 正确的 好的 欢呼 ,

我们将满怀喜悦地握住每一双手，

[ænd; ənd] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði][glæd] [nuː] [jɪr] .
And **welcome** **in** **the** **glad** **new** **year** **.**
和 欢迎 在 这 高兴的 新的 年 .

欢迎来到美好的新年。

[oʊ] , [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] , [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ,
Oh **,** **the** **merry** **-** **go** **-** **round** **,** **the** **merry** **-** **go** **-** **round** **,**
哦 , 这 欢乐 - 去 - 圆形的 , 这 欢乐 - 去 - 圆形的 ,

哦，旋转木马，旋转木马，

[wiːl] [dæns] [tɪl] [deɪ] [ɪz] ['dɔːnɪŋ] .
We'll **dance** **till** **day** **is** **dawning** **.**
出色地 舞蹈 直到 天 是 黎明 .

我们将跳舞直到天亮。

" [ðeɪ] [fluː] [ə'raʊnd] [fæst][ænd; ənd]['fæstər] , [tɪl] ['eli] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .
" **They** **flew** **around** **fast** **and** **faster** **,** **till** **Ellie** **could** **not** **tell** **one** **from** **another** **.**
" 他们 飞翔 大约 快速地 和 快点 , 直到 艾莉 可以 不是 告诉 一 从 其他 .

“它们飞得越来越快，越来越快，直到艾莉分不清哪个是哪个。”

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [striːk] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .
They **looked** **like** **a** **streak** **on** **the** **snow** **.**
他们 看起来 喜欢 一个 条纹 在 这 雪 .

它们看起来就像雪地上的一道痕迹。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] , [haʊ] ['dɪzi] [ðeɪ] [wɪl] [get] !
" **Dear** **me** **,** **how** **dizzy** **they** **will** **get** **!**
" 亲爱的 我 , 如何 晕眩的 他们 将要 得到 !

“我的天哪，他们会晕得厉害的！”

[pʊr] [ə'liʃiə] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv][ðə; ði] ['hedeɪk] , " [θɔːt] ['eli] ; [bʌt; bət] [stɪl] ['kwɪkər] [went]
Poor **Alicia** **will** **certainly** **have** **the** **headache** **,** **"** **thought** **Ellie** **;** **but** **still** **quicker** **went**
贫穷的 艾丽西亚 将要 当然 有 这 头痛 , " 想法 艾莉 ; 但 仍然 更快 去
[ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
the **music** **,**
这 音乐 ,

“可怜的艾丽西亚肯定会头疼的，”艾莉心想；但音乐声却越来越快。

[ænd; ənd] [stɪl] ['fæstər] [fluː] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] .
and **still** **faster** **flew** **the** **dancers** **.**
和 仍然 快点 飞翔 这 舞者 .

舞者们飞得更快了。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['eli] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] " [kɔː] .
All **of** **a** **sudden** **Ellie** **was** **startled** **by** **a** **loud** **"** **caw** **.**
全部 的 一个 突然 艾莉 曾是 惊慌 经过 一个 大声 " 啼 .

突然，艾莉被一声响亮的“嘎嘎”声吓了一跳。

" [ʃiː; ʃi]
" **She**
" 她

“她

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

[felt] [sʌm; səm] [wʌn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] [sed] ,
felt **some** **one** **shaking** **her** **shoulder** **,** **and** **a** **voice** **in** **her** **ear** **said** **,**
毛毡 一些 一 摇晃 她 肩膀 , 和 一个 嗓音 在 她 耳朵 说 ,

她感到有人在摇晃她的肩膀，耳边传来一个声音：

" [weɪk] [ʌp] , [mɪs] ['eli] , [weɪk] [ʌp] .
" Wake up , Miss Ellie , wake up .
" 唤醒 向上 , 错过 艾莉 , 唤醒 向上 .

“醒醒，艾莉小姐，醒醒。”

[ðə; ðiː] [hɔːl] [klɑːk] [hæz; həz] [dʒʌst] [strʌk] [hæf] [pæst] [naɪn] ,
The hall clock has just struck half past nine ,
这 大厅 钟 有 只是 击 一半 过去的 九 ,

大厅里的钟刚刚敲了九点半。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] !
and to think of your being out of bed at this hour !
和 到 思考 的 你的 存在 出去 的 床 在 这 小时 !

想想你居然在这个时间还起床！

[wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] ['mæmə] [seɪ] ?
What will your mamma say ?
什么 将要 你的 妈妈 说 ?

你妈妈会怎么说？

[ðæt] ['gɪdi] - [peɪt] ['serə] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌn'dres] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] .
That giddy - pate Sarah told me she would undress you , for I was called away .
那 头晕 - 肉酱 莎拉 讲述 我 她 会 脱衣服 你 , 为了 我 曾是 称为 离开 .
"
"
"

那个轻浮的莎拉告诉我她会帮你脱衣服，因为我被叫走了。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] , " [sed] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l] ['eli] , " [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ðiː] ['meri] - [goʊ] -
" I am so glad , " said sleepy little Ellie , " for I have seen the merry - go -
" 我 是 所以 高兴的 , " 说 困 小的 艾莉 , " 为了 我 有 已见 这 欢乐 - 去 -
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

“我太高兴了，”睡眼惺忪的小艾莉说，“因为我看到了旋转木马。”

" [nɜːrs] ['gæðərd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['nɜːrsəri] .
" Nurse gathered her up in her arms , and bore her to the nursery .
" 护士 聚集 她 向上 在 她 武器 , 和 钻孔 她 到 这 苗圃 .

护士把她抱在怀里，带到了育婴室。

" [nɜːsɪ] , " [æskt] ['eli] , " [ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] [heəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] ['ræbəts] ? "
" Nursey , " asked Ellie , " are English hares better than our rabbits ? "
" 托儿所 , " 问 艾莉 , " 是 英语 野兔 更好的 比 我们的 兔子 ? "

“护士，”艾莉问，“英国野兔比我们的兔子好吗？”

" [jes] , [mɪs] , [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər] [suːp] . "
" Yes , miss , much better for soup . "
" 是的 , 错过 , 很多 更好的 为了 汤 . "

“是的，小姐，这样更适合做汤。”

" [suːp] ! " [kraɪd] ['eli] ; " [haʊ] ['dredf(ə)l] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪfli] [drest] ! "
" **Soup** ! " **cried** **Ellie** ; " **how** **dreadful** , **when** **he** **was** **so** **beautifully** **dressed** ! "
" 汤 ! " 哭 艾莉 ; " 如何 可怕 , 什么时候 他 曾是 所以 非常漂亮 穿着 ! "

"汤！"艾莉喊道，"太可怕了，他穿得那么漂亮！"

" [jes] , " [sed] [nɜːrs] , " [wiː; wi][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [drest] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][hɑːrd]
" **Yes** , " **said** **nurse** , " **we** **like** **to** **have** **them** **dressed** ; **they** **are** **so** **hard**
" 是的 , " 说 护士 , " 我们 喜欢 到 有 他们 穿着 ; 他们 是 所以 难的
[tuː; tə][skɪn] . "
to **skin** . "
到 皮肤 . "

"是的，"护士说，"我们喜欢给他们穿衣服；他们的皮肤很难剥皮。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɪk'skleɪmd] ['eli] .
" **What** **do** **you** **mean** **?** " **exclaimed** **Ellie** .
" 什么 做 你 意思是 ? " 惊呼 艾莉 .

"你什么意思？"艾莉惊呼道。

" [hiː; hi] [wɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːŋ] [koʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['lɑːkɪt] [ænd; ənd] [θriː]
" **He** **wore** **such** **a** **beautiful** **long** **coat** , **and** **had** **on** **a** **locket** **and** **three**
" 他 穿着 这样的 一个 美丽的 长的 外套 , 和 有 在 一个 吊坠 和 三
[rɪŋz] . "
rings . "
戒指 . "

"他穿着一件非常漂亮的长外套，戴着一个吊坠和三枚戒指。"

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] [nɜːrs] ,
" **Dear** **me** , " **thought** **nurse** ,
" 亲爱的 我 , " 想法 护士 ,

"天哪，"护士心想。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]
" **she** **has** **been** **in** **the** **moonlight** **so** **long** **I** **am** **afraid** **it** **has** **turned** **her**
" 她 有 到过 在 这 月光 所以 长的 我 是 害怕的 它 有 转向 她
[breɪn] .
brain .
脑 .

"她待在月光下太久了，恐怕已经把她的脑子都弄坏了。"

[ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['luːni] .
She **certainly** **seems** **a** **little** **looney** .
她 当然 似乎 一个 小的 疯子 .

她看起来确实有点疯疯癫癫的。

[ðə; ði] ['suːnər] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'drest] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][bed] , [ðə; ði] ['betər] . "
The **sooner** **she** **is** **undressed** **and** **in** **her** **bed** , **the** **better** . "
这 很快 她 是 脱光衣服 和 在 她 床 , 这 更好的 . "

她越早脱掉衣服躺到床上越好。

" [oʊ] , [nɜːsɪ] , [ðə; ði][nekst][taɪm]['beɪbi][hæz; həz]['eni] [tiːθ] ['kʌmɪŋ] , [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['pɔːrəs] ['plæstər]
" **Oh** , **nursey** , **the** **next** **time** **baby** **has** **any** **teeth** **coming** , **put** **on** **a** **porous** **plaster**
" 哦 , 托儿所 , 这 下一个 时间 婴儿 有 任何 牙齿 未来 , 放 在 一个 多孔 石膏
,
,
,

"哦，护士，下次宝宝长牙的时候，贴上透气的创可贴。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊl] [ðem; ðəm] [raɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [gʌmz] . "
and **it** **will** **pull** **them** **right** **through** **his** **gums** . "
和 它 将要 拉 他们 正确的 通过 他的 牙龈 . "

它会把它们直接从他的牙龈里拽出来。

" [bles] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] !
" Bless the child !
" 保佑 这 孩子 !

祝福这个孩子!

[wʌt] [ɪz][ʃi:; ʃi] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] ?
What is she talking about now ?
什么 是 她 说 关于 现在 ?

她现在在说什么?

[heəz] [ænd; ənd] ['plæstɚz] !
Hares and plasters !
野兔 和 膏药 !

野兔和创可贴!

[ðə; ðɪ] [mu:n] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['serə] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [wel] [skəuldid][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
The moon is a dangerous thing , and Sarah shall be well scolded for her
这 月亮 是 一个 危险的 事物 , 和 莎拉 将 是 出色地 责骂 为了 她
[nɪ'glekt] .
neglect .
忽视 .

月亮很危险，莎拉应该为她的疏忽受到严厉的责骂。

" [æz; əz] ['eli] [leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['pɪloʊ] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðeɪ] [dɑ:nst] [ðə; ðɪ] ['meri] - [goʊ] -
" As Ellie laid her head on the pillow , she said , " They danced the merry - go -
" 作为 艾莉 铺设 她 头 在 这 枕头 , 她 说 , " 他们 跳舞 这 欢乐 - 去 -
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

“艾莉把头放在枕头上时说：‘他们跳了旋转木马舞，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] ['evri] [vɜ:rs] [ðeɪ] [sæŋ] , - [oʊ] , [ðə; ðɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ,
and at the end of every verse they sang , ' Oh , the merry - go - round ,
和 在 这 结尾 的 每一个 诗 他们 唱 , - 哦 , 这 欢乐 - 去 - 圆形的 ,
[ðə; ðɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] , [wi:l] — [dæns] — [tɪl] — [deɪ] — -
the merry - go - round , we'll — dance — till — day — '
这 欢乐 - 去 - 圆形的 , 出色地 — 舞蹈 — 直到 — 天 — -

每唱完一节，他们就唱：“哦，旋转木马，旋转木马，我们将——跳舞——直到——天亮——”

" [nɜ:rs] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['eli] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] .
" Nurse looked , and saw that little Ellie was fast asleep .
" 护士 看起来 , 和 锯 那 小的 艾莉 曾是 快速地 睡着了 .

护士看了一眼，发现小艾莉睡得很香。

[ə; eɪ] [waɪz] [dɔ:g] .
A WISE DOG .
一个 明智的 狗 .

一只聪明的狗。

['meni] ['ænɪkˌdoʊts][hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [rɪ'spektɪŋ] [dɔ:gz] , ['pru:viŋ] [ðæt] ,
Many anecdotes have been published respecting dogs , proving that ,
许多 轶事 有 到过 已发布 尊重 狗 , 证明 那 ,

已有许多关于狗的轶事发表，证明了这一点：

[bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n]['mɔ:rəl]['kwɑ:lətiz] , [ðeɪ] [pə'zes]
besides giving evidence of being endowed with certain moral qualities , they possess
除了 给予 证据 的 存在 捐赠 和 肯定 道德 品质 , 他们 具有
[ænd; ənd]['eksərsaɪz] ['meməri] ,
and exercise memory ,
和 锻炼 记忆 ,

除了展现出某些道德品质外，他们还拥有并运用记忆力。

['riːzənɪŋ] ['paʊɝz] , [ænd; ənd] ['fɔːrθɔːt] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

reasoning	powers	,	and	forethought	;	they	can	communicate	with	each	other	,
推理	权力	,	和	深思熟虑	;	他们	能	交流	和	每个	其他	,

[fɔːrm][plænz] , [ænd; ənd][ækt][ɪn]['kɑːnsərt] .

form	plans	,	and	act	in	concert	.
形式	计划	,	和	行为	在	音乐会	.

他们拥有推理能力和远见卓识；他们可以相互交流、制定计划并协同行动。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [haʊ'evər] , [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

The	subject	,	however	,	is	by	no	means	exhausted	,
这	主题	,	然而	,	是	经过	不	方法	筋疲力尽的	,

然而，这个话题远未讨论完毕。

[ænd; ənd][dɔːg] ['stɔːriz] ['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli]

and	dog	stories	almost	always	meet	with	a	welcome	reception	,	especially
和	狗	故事	几乎	总是	见面	和	一个	欢迎	接待	,	尤其

[frʌm; frəm]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['riːdɝz] .

from	juvenile	readers	.
从	少年	读者	.

狗狗的故事几乎总是受到欢迎，尤其是受到青少年读者的喜爱。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] ['gɪvz] [æn; ən] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

The	following	story	gives	an	instance	,	in	the	first	place	,
这	下列的	故事	给予	一个	实例	,	在	这	第一的	地方	,

首先，下面的故事举了一个例子：

[ʌv; əv] [tuː] [dɔːgz] [kəm'baɪnɪŋ] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ækʃ(ə)n] ; [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

of	two	dogs	combining	to	perform	a	certain	action	;	in	the	second	place	,
的	二	狗	结合	到	履行	一个	肯定	行动	;	在	这	第二	地方	,

两只狗合作完成某个动作；其次，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [dɔːgz] ['evɪdəntli] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

it	shows	that	one	of	these	dogs	evidently	understood	from	the	conversation
它	演出	那	一	的	这些	狗	显然	理解	从	这	对话

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm]

of	his	master	and	another	man	the	consequences	likely	to	result	from
的	他的	掌握	和	其他	男人	这	结果	可能	到	结果	从

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ,

this	action	,
这	行动	,

这表明，其中一只狗显然从主人和另一个人的对话中理解了这种行为可能带来的后果。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌðerə'pɑːn] [fɔːrmd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðem; ðəm] .

and	that	he	thereupon	formed	and	carried	out	a	plan	to	avoid	them	.
和	那	他	于是	形成	和	携带	出去	一个	计划	到	避免	他们	.

于是他制定并实施了一项计划来躲避他们。

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .

COME	OUT	AND	HAVE	SOME	FUN	.
来	出去	和	有	一些	乐趣	.

出来玩玩吧！

[ə; eɪ]['fɑːrmər] [huː] [ri'zaidid] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['dɑːtmuə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər]

A	farmer	who	resided	in	a	town	on	the	borders	of	Dartmoor	was	the	owner
一个	农民	WHO	居住地	在	一个	镇	在	这	边界	的	达特穆尔	曾是	这	所有者

[ʌv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ʃiːp] - [dɔːg] .

of	a	valuable	sheep	-	dog	.
的	一个	有价值的	羊	-	狗	.

一位居住在达特穆尔边界小镇的农民拥有一只名贵的牧羊犬。

[soʊ]['skɪlf(ə)l][wʌz; wəz] [ðɪs] [dɔ:g][ɪn] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd]['draɪvɪŋ][ðə; ði] [ʃi:p] ,

So	skillful	was	this	dog	in	collecting	and	driving	the	sheep	,
所以	熟练	曾是	这	狗	在	收集	和	驾驶	这	羊	,

这条狗在聚集和驱赶羊群方面非常熟练。

[ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃepərd] .

that	he	almost	performed	the	part	of	a	shepherd	.
那	他	几乎	执行	这	部分	的	一个	牧羊人	.

他几乎扮演了牧羊人的角色。

[ɪf] [ðə; ði]['fɑ:rmər] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn][frʌm; frəm]['mɑ:rkɪt] , ['wɑ:ntɪd][ðə; ði] [ʃi:p] [tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvn]

If	the	farmer	,	on	his	return	from	market	,	wanted	the	sheep	to	be	driven
如果	这	农民	,	在	他的	返回	从	市场	,	通缉	这	羊	到	是	驱动

[tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] ,

to	the	field	,
到	这	场地	,

如果农夫从集市回来后，想把羊群赶到田里，

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [seɪ] , " ['ki:pər] , [teɪk] [ðə; ði] [ʃi:p] [tu:; tə] [fi:ld] ,

he	had	only	to	say	,	"	Keeper	,	take	the	sheep	to	field	,
他	有	仅有的	到	说	,	"	守门员	,	拿	这	羊	到	场地	,

他只需要说："牧羊人，把羊群赶到田里去。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] [wʊd] [kə'lekt] [ðə; ði] [flɑ:k] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld]

"	and	the	dog	would	collect	the	flock	and	drive	them	to	the	field
"	和	这	狗	会	收集	这	群	和	驾驶	他们	到	这	场地

[wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][tu:; tə] [streɪ] .

without	suffering	a	single	one	to	stray	.
没有	痛苦	一个	单身的	一	到	流浪	.

"狗会把羊群赶到田里，不让一只走失。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb] , " ['i:v(ə)l] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [kə'rʌpt] [gʊd] ['mænərz] , " [ɪz][æz; əz]['æplɪkəb(ə)l]

But	the	proverb	,	"	Evil	communications	corrupt	good	manners	,	"	is	as	applicable
但	这	谚语	,	"	邪恶的	通讯	腐败	好的	礼仪	,	"	是	作为	适用的

[tu:; tə][dɔ:gz][æz; əz][tu:; tə][men] .

to	dogs	as	to	men	.
到	狗	作为	到	男人	.

但是，"恶言败坏善行"这句谚语，对狗和人一样适用。

['ki:pər] [gɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [dɔ:g] , [wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [dɪs'repjətəbl]

Keeper	got	acquainted	with	another	dog	,	which	proved	to	be	of	disreputable
守门员	得到	熟人	和	其他	狗	,	哪个	已证实	到	是	的	声名狼藉的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

饲养员结识了另一只狗，结果发现这只狗品行不端。

[ænd; ənd][laɪk] ['ʌðər] [dɪs'repjətəbl] ['kærəktərz] , [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət]

and	like	other	disreputable	characters	,	had	a	habit	of	rambling	about	at
和	喜欢	其他	声名狼藉的	人物	,	有	一个	习惯	的	漫无边际	关于	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

和其他声名狼藉的人一样，他有在夜间游荡的习惯。

[wen] [ðə; ði]['fɑ:rmər][wʌz; wəz]['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] [paɪp][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] ,

When	the	farmer	was	smoking	his	evening	pipe	by	the	kitchen	fire	,
什么时候	这	农民	曾是	吸烟	他的	晚上	管道	经过	这	厨房	火	,

当农夫在厨房的炉火旁抽着他的晚间烟斗时，

[ænd; ənd] ['kiːpər] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɑːrθ] , [ə'pærəntli] [ə'sliːp] , [ə; eɪ] [loʊ] [bɑːrk]
and **Keeper** **was** **stretched** **along** **the** **hearth** **,** **apparently** **asleep** **,** **a** **low** **bark**
和 守门员 曾是 拉伸 沿着 这 炉 , 显然 睡着了 , 一个 低的 吠
[wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] ;
would **be** **heard** **outside** **;**
会 是 听到 外部 ;

守卫犬趴在壁炉旁，似乎睡着了，外面传来低沉的吠叫声；

['kiːpər] [wʊd] [prɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,
Keeper **would** **prick** **up** **his** **ears** **,** **and** **when** **the** **door** **was** **opened** **,**
守门员 会 刺 向上 他的 耳朵 , 和 什么时候 这 门 曾是 打开 ,

守门人会竖起耳朵，当门打开时，

[wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
would **make** **his** **escape** **and** **join** **his** **companion** **,**
会 制作 他的 逃脱 和 加入 他的 伴侣 ,

他会设法逃脱，与同伴会合。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [wʊd] [goʊ] [bəuθ] [dɔːgz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['ræmb(ə)l] .
and **then** **away** **would** **go** **both** **dogs** **on** **a** **ramble** **.**
和 然后 离开 会 去 两个都 狗 在 一个 漫谈 .

然后两只狗就出发去闲逛了。

[ðɪs] [geɪm] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ; ['kiːpərz] [bæd] ['hæbɪts] [wɜːr; wər] [nɑːt]
This **game** **was** **carried** **on** **for** **some** **little** **time** **;** **Keeper's** **bad** **habits** **were** **not**
这 游戏 曾是 携带 在 为了 一些 小的 时间 ; 守门员 坏的 习惯 是 不是
[sə'spektɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,
suspected **at** **home** **,**
怀疑 在 家 ,

这场游戏持续了一段时间；守门员的坏习惯在家中并未被人察觉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['duːti] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ʃiːp] [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz] ['evər] .
and **he** **did** **his** **duty** **by** **his** **master's** **sheep** **as** **faithfully** **as** **ever** **.**
和 他 做过 他的 责任 经过 他的 硕士学位 羊 作为 忠实 作为 曾经 .

他一如既往地忠诚地履行着照料主人羊群的职责。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] ['meni]
In **the** **mean** **time** **it** **became** **known** **in** **the** **town** **that** **a** **few** **miles** **distant** **many**
在 这 意思是 时间 它 成为 已知 在 这 镇 那 一个 很少 英里 遥远 许多
[ʃiːp] [hæd; həd] [bɪn] " ['wɜːrid] " [baɪ] [dɔːgz] ,
sheep **had** **been** **"** **worried** **"** **by** **dogs** **,**
羊 有 到过 " 担心 " 经过 狗 ,

与此同时，镇上传出消息，几英里外有很多羊被狗"惊扰"了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɔːr] ['kʌlprɪts] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .
but **as** **yet** **the** **culprit** **or** **culprits** **had** **not** **been** **discovered** **.**
但 作为 然而 这 罪魁祸首 或者 罪魁祸首 有 不是 到过 发现 .

但至今尚未发现罪犯。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [pər'hæps] ,
It **may** **,** **perhaps** **,**
它 可能 , 也许 ,

或许，

[biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [baɪ] " ['wɜːriɪŋ] " [ʃiːp] [ɪz] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]
be **as** **well** **to** **explain** **that** **by** **"** **worrying** **"** **sheep** **is** **meant** **that** **they** **have** **been**
是 作为 出色地 到 解释 那 经过 " 令人担忧 " 羊 是 意思是 那 他们 有 到过
[ə'tækt] [baɪ] [dɔːgz] ,
attacked **by** **dogs** **,**
遭到攻击 经过 狗 ,

最好解释一下，"受惊的"羊指的是它们遭到了狗的攻击。

[wɪtʃ] [siːz] [ðə; ði] [ʃiːp] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [baɪt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sʌk] [ðə; ði] [blʌd] ,

which	seize	the	sheep	by	the	throat	,	bite	them	,	and	suck	the	blood	,
哪个	抢占	这	羊	经过	这	喉	,	咬	他们	,	和	吸	这	血	,

它们会咬住羊的喉咙，撕咬它们，吸食它们的血。

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['perɪʃ] .

and	then	leave	them	to	perish	.
和	然后	离开	他们	到	沦	.

然后任由他们自生自灭。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [wʌn][dɔːg][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] " ['wɜːri] " ['fɔːrti] [ʃiːp] .

In	a	single	night	one	dog	has	been	known	to	"	worry	"	forty	sheep	.
在	一个	单身的	夜晚	一	狗	有	到过	已知	到	"	担心	"	四十	羊	.

据说，一夜之间，一只狗就能"惊扰"四十只羊。

[noʊ] ['wʌndər] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə]['fɑːrmɚz] .

No	wonder	such	animals	are	a	terror	to	farmers	.
不	想知道	这样的	动物	是	一个	恐怖	到	农民	.

难怪这些动物令农民们闻风丧胆。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ə; eɪ][dɔːg][wʌns] [teɪks] [tuː; tə] " ['wɜːriɪŋ] " [ʃiːp] , [hiː; hi]['nevər] [liːvz] [ɔːf][ðə; ði]

Besides	,	if	a	dog	once	takes	to	"	worrying	"	sheep	,	he	never	leaves	off	the
除了	,	如果	一个	狗	一次	需要	到	"	令人担忧	"	羊	,	他	绝不	树叶	离开	这

['hæbɪt] .

habit	.
习惯	.

此外，如果一只狗养成了"骚扰"羊的习惯，它就永远不会改掉这个习惯。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːrmər][sæt][baɪ][hɪz; ɪz]['faɪər]['smoʊkɪŋ][ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

One	evening	as	the	farmer	sat	by	his	fire	smoking	and	conversing	with	a
一	晚上	作为	这	农民	卫星	经过	他的	火	吸烟	和	对话	和	一个

['neɪbər] ,

neighbor	,
邻居	,

一天晚上，农夫坐在火堆旁抽烟，和邻居聊天，

['kiːpər] [æz; əz]['juːʒuəl] [bæskɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spektɪd] [kɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Keeper	as	usual	basking	by	the	fire	,	and	waiting	the	expected	call	of	his
守门员	作为	通常	晒太阳	经过	这	火	,	和	等待	这	预期的	称呼	的	他的

[dɔːg][kəm'pænjən] ,

dog	companion	,
狗	伴侣	,

守林人像往常一样在火堆旁晒太阳，等待着他的狗伙伴的呼唤。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪtli] "

the	conversation	turned	on	the	great	number	of	sheep	that	had	been	lately	"
这	对话	转向	在	这	伟大的	数字	的	羊	那	有	到过	最近	"

['wɜːrid] " [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ,

worried	"	and	destroyed	,
担心	"	和	损毁	,

谈话的焦点转向了最近大量被"惊扰"和宰杀的羊群。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ðæt] [wʊd] [ɪn'suː] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmɚz] .

and	the	loss	that	would	ensue	to	the	farmers	.
和	这	损失	那	会	随之而来	到	这	农民	.

以及由此给农民带来的损失。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['neɪbər] , " [wi:; wi] [kɔ:t] [wʌn][ɑ:n] - [ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]
" **Well** , " **said** **the** **neighbor** , " **we** **caught** **one** **on** ' **em** , **with** **his** **mouth** **and**
" 出色地 , " 说 这 邻居 , " 我们 捕捉 一 在 - 呃 , 和 他的 嘴 和
[koʊt] ['blʌdi] ,
coat **bloody** ,
外套 血腥 ,

“嗯，”邻居说，“我们抓到一个，嘴巴和衣服上都是血。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [hæŋd] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
and **we** **hanged** **him** **up** **on** **the** **spot** .
和 我们 绞刑 他 向上 在 这 点 .

我们当场把他吊死了。

[ðeɪ] [du:] [seɪ] [ðaɪ][dɔ:g] ['ki:pər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ən] . "
They **do** **say** **thy** **dog** **Keeper** **was** **with** **un** . **"**
他们 做 说 你的 狗 守门员 曾是 和 联合国 . "

他们说你的狗 Keeper 和他在一起。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [tru:] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑ:rmər] ;
" **It** **is** **too** **true** , **he** **was** **there** , " **replied** **the** **farmer** ;
" 它 是 也 真的 , 他 曾是 那里 , " 回复 这 农民 ;

“没错，他当时就在那里，”农夫回答道；

[ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['sli:pɪŋ] [dɔ:g] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm]
then **looking** **at** **the** **apparently** **sleeping** **dog** , **and** **shaking** **his** **head** **at** **him**
然后 寻找 在 这 显然 睡眠 狗 , 和 摇晃 他的 头 在 他
,
,
,

然后他看着那只看似睡着的狗，朝它摇了摇头。

[hi:; hi] [sed] , " [ði:] [noʊz] [ði:] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ən] .
he **said** , " **Thee** **knows** **thee** **has** **been** **with** **un** .
他 说 , " 汝 知道 你 有 到过 和 联合国 .

他说：“你知道你一直与他在一起。”

[ðaɪ] [tɜ:rn] [wɪl] [kʌm] [nekst] .
Thy **turn** **will** **come** **next** .
你的 转动 将要 来 下一个 .

接下来就轮到你了。

[wi:l] [hæŋ] [ði:] [ʌp][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
We'll **hang** **thee** **up** **to** **-** **morrow** .
出色地 悬挂 你 向上 到 - 明天 .

明天我们就把你吊死。

" ['ki:pər] [leɪ] [stɪl] , [pri:'tɛndɪŋ] [sli:p] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['oʊpən] .
" **Keeper** **lay** **still** , **pretending** **sleep** , **but** **with** **his** **ears** **open** .
" 守门员 躺 仍然 , 假装 睡觉 , 但 和 他的 耳朵 打开 .

“守门员一动不动地躺着，假装睡觉，但耳朵却竖着。”

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [deθ] - ['wɔ:rənt] ,
He **had** **heard** **his** **death** **-** **warrant** ,
他 有 听到 他的 死亡 - 保证 ,

他听到了自己的死刑判决书，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['kærid] ['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ɪf] [hi:; hi]
and **was** **determined** **that** **it** **should** **not** **be** **carried** **into** **execution** **if** **he**
和 曾是 决定 那 它 应该 不是 是 携带 进入 执行 如果 他
[kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] .
could **prevent** **it** .
可以 防止 它 .

他决心如果能够阻止，就绝不让这项计划执行。

[wen] [ðə; ði]['aʊtər] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [hi:; hi] [slʌŋk] [ɔ:f]['kwaɪətli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər]
When the outer door was opened , he slunk off quietly , and was never
什么时候 这 外 门 曾是 打开 , 他 斯伦克 离开 悄悄 , 和 曾是 绝不
[si:n] [ə'gen] .
seen again .
已见 再次 .

外门打开后，他悄悄溜走了，从此再也没有人见过他。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] .
What became of him was never known .
什么 成为 的 他 曾是 绝不 已知 .

他的下落始终无人知晓。

[hu:] [wɪl] [seɪ]['æftər] [ðɪs] [ðæt] [dɔ:gz][du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men] ,
Who will say after this that dogs do not understand the conversation of men ,
WHO 将要 说 后 这 那 狗 做 不是 理解 这 对话 的 男人 ,

以后谁还会说狗听不懂人的谈话呢?

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'leɪts] [tu:; tə] " ['wɜ:rɪŋ] " [ʃi:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ˌaɪ 'ti:]
especially when it relates to " worrying " sheep , and the punishment it
尤其 什么时候 它 相关 到 " 令人担忧 " 羊 , 和 这 惩罚 它
[in'teilz] [ɑ:n][ðə; ði] ['gɪlti] [dɔ:gz] ?
entails on the guilty dogs ?
包含 在 这 有罪的 狗 ?

尤其是当涉及到"惊扰"羊群，以及对犯错的狗所要施加的惩罚时?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] . — [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [dis'kʌvəriz] [meɪd] [baɪ]
The Lesson of the Bath . — One of the most valuable discoveries made by
这 课 的 这 洗澡 . — 一 的 这 最多 有价值的 发现 制成 经过
[ˌɑ:rkə'mi:diz] ,
Archimedes ,
阿基米德 ,

浴池的教训——阿基米德最有价值的发现之一

[ðə; ði] ['feɪməs] ['skɑ:lər] [ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] , [ɪn] ['sisili] , [rɪ'leɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['bɑ:dɪz]
the famous scholar of Syracuse , in Sicily , relates to the weight of bodies
这 著名的 学者 的 雪城大学 , 在 西西里岛 , 相关 到 这 重量 的 身体
[ɪ'mɜ:rst] [ɪn]['wɔ:tər] .
immersed in water .
沉浸式 在 水 .

西西里岛锡拉库萨的著名学者谈到了浸入水中的物体的重量。

['haɪroʊ] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][goʊld][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['ɪntu:]
Hiero , King of Syracuse , had given a lump of gold to be made into
希罗 , 国王 的 雪城大学 , 有 给定 一个 块 的 金子 到 是 制成 进入
[ə; eɪ] [kraʊn] ,
a crown ,
一个 王冠 ,

叙拉古国王希罗曾赠予一块金子，让人将其铸成王冠。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜkmən] [hæd; həd] [kept] [bæk]
and when it came back he suspected that the workmen had kept back
和 什么时候 它 来了 后退 他 怀疑 那 这 工人 有 保留 后退
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ,
some of the gold ,
一些 的 这 金子 ,

当黄金被送回来时，他怀疑工人们私藏了一些黄金。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [weɪt] [baɪ] ['ædɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]

and	had	made	up	the	weight	by	adding	more	than	the	right	quantity	of
和	有	制成	向上	这	重量	经过	添加	更多的	比	这	正确的	数量	的

['sɪlvər] ;

silver	;
银	;

他们通过添加超过规定数量的白银来弥补重量;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv]['pru:viŋ] [ðɪs] ,

but	he	had	no	means	of	proving	this	,
但	他	有	不	方法	的	证明	这	,

但他没有办法证明这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][goʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd]

because	they	had	made	it	weigh	as	much	as	the	gold	which	had
因为	他们	有	制成	它	称重	作为	很多	作为	这	金子	哪个	有

[bɪn] [sent] .

been	sent	.
到过	发送	.

因为他们让它的重量和送来的黄金一样重。

[ˌɑ:rkə'mi:diz] , ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['prɑ:bləm] , [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæθ] .

Archimedes	,	puzzling	over	this	problem	,	went	to	his	bath	.
阿基米德	,	令人费解	超过	这	问题	,	去	到	他的	洗澡	.

阿基米德苦思冥想这个问题，然后去洗澡了。

[æz; əz][hi:; hi] [stept] [ɪn][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [dɪs'pleɪst] ,

As	he	stepped	in	he	saw	the	water	,	which	his	body	displaced	,
作为	他	步	在	他	锯	这	水	,	哪个	他的	身体	流离失所	,

他踏入水中时，看到了水，他的身体排开了水。

[raɪz][tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bæθ] ,

rise	to	a	higher	level	in	the	bath	,
上升	到	一个	更高	等级	在	这	洗澡	,

在浴缸里升到更高的位置，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [hi:; hi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

and	to	the	astonishment	of	his	servants	he	sprang	out	of	the	water	,
和	到	这	惊讶	的	他的	仆人	他	弹簧	出去	的	这	水	,

令他的仆人们惊讶的是，他突然从水中跃了出来。

[ænd; ənd][ræn][hoʊm] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] ['ɔ:lmoʊst]['neɪkɪd] , ['kraɪɪŋ] , " [ju'ri:kə] !

and	ran	home	through	the	streets	of	Syracuse	almost	naked	,	crying	,	"	Eureka	!
和	跑	家	通过	这	街道	的	雪城大学	几乎	裸	,	哭泣	,	"	尤里卡	!

然后几乎赤身裸体地跑回锡拉丘兹的家，一边哭喊着："尤里卡！"

[ju'ri:kə] !

Eureka	!
尤里卡	!

尤里卡!

" (" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] !

"	(	"	I	have	found	it	!
"	(	"	我	有	成立	它	!

"(我找到了!

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ! ") .

I	have	found	it	!	"	)	.
我	有	成立	它	!	"	)	.

我找到了!

[wʌt] [hæd; həd][hi:; hi] [faʊnd] ?

What	had	he	found	?
什么	有	他	成立	?

他发现了什么?

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['eni] ['sɑ:lɪd]['bɑ:di][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv]['wɔ:tər] [dis'pleisiz] [ə; eɪ]

He	had	discovered	that	any	solid	body	put	into	a	vessel	of	water	displaces	a
他	有	发现	那	任何	坚硬的	身体	放	进入	一个	血管	的	水	移位	一个

['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['wɔ:tər]['i:kwəl][tu:; tə][ɪts] [oʊn] [bʌlk] ,

quantity	of	water	equal	to	its	own	bulk	,
数量	的	水	平等的	到	它是	自己的	大部分	,

他发现，任何固体放入盛有水的容器中，都会排开与其体积相等的水。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðæt] ['i:kwəl] [weɪts] [ʌv; əv] [tu:] ['sʌbstənsiz] , [wʌn] [laɪt] [ænd; ənd] ['bʌlki] ,

and	therefore	that	equal	weights	of	two	substances	,	one	light	and	bulky	,
和	所以	那	平等的	重量	的	二	物质	,	一	光	和	笨重	,

因此，等量的两种物质，一种轻而笨，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hevi] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [wɪl] [dɪs'pleɪs] ['dɪfrənt] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

and	the	other	heavy	and	small	,	will	displace	different	quantities	of	water	.
和	这	其他	重的	和	小的	,	将要	位移	不同的	数量	的	水	.

其他物体，无论大小，都会排开不同数量的水。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sɑ:lv] [hɪz; ɪz]['prɑ:bləm] .

This	discovery	enabled	him	to	solve	his	problem	.
这	发现	已启用	他	到	解决	他的	问题	.

这一发现使他解决了自己的问题。

[hi:; hi][prəʊ'kjʊəd][wʌn] [lʌmp] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,

He	procured	one	lump	of	gold	and	another	of	silver	,
他	采购	一	块	的	金子	和	其他	的	银	,

他弄到了一块金子和一块银子，

[i:tʃ] ['weɪɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊn] .

each	weighing	exactly	the	same	as	the	crown	.
每个	称重	确切地	这	相同的	作为	这	王冠	.

每个重量都与王冠完全相同。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [lʌmps] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['sɪlvər][ɪz] ['laɪtər] [ðæn; ðən]

Of	course	the	lumps	were	not	the	same	size	,	because	silver	is	lighter	than
的	课程	这	肿块	是	不是	这	相同的	尺寸	,	因为	银	是	打火机	比

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

当然，这些银块大小不一，因为银比金轻。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [weɪt] .

and	so	it	takes	more	of	it	to	make	up	the	same	weight	.
和	所以	它	需要	更多的	的	它	到	制作	向上	这	相同的	重量	.

因此，要达到相同的重量，就需要更多的这种物质。

[hi:; hi][fɜ:rst][pʊt][ðə; ði][goʊld]['ɪntu:][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

He	first	put	the	gold	into	a	basin	of	water	,
他	第一的	放	这	金子	进入	一个	盆地	的	水	,

他先将黄金放入一盆水中，

[ænd; ənd] [mɑ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ðə; ði] [haɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔ:tər][roʊz] .

and	marked	on	the	side	of	the	vessel	the	height	to	which	the	water	rose	.
和	标记	在	这	边	的	这	血管	这	高度	到	哪个	这	水	玫瑰	.

并在船舷上标明水位上升的高度。

[nekst] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][goʊld] , [hiː; hi][pʊt][ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [weid] [ðə; ði]

Next	,	taking	out	the	gold	,	he	put	in	the	silver	,	which	,	though	it	weighed	the
下一个	,	采取	出去	这	金子	,	他	放	在	这	银	,	哪个	,	尽管	它	称重	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

接着，他取出黄金，放入白银，虽然它们的重量相同，

[jet] , ['biːɪŋ] ['lɑːrdʒər] , [meɪd] [ðə; ði]['wɔːtər][raɪz] ['haɪər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [haɪt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [mɑːrkt] .

yet	,	being	larger	,	made	the	water	rise	higher	;	and	this	height	he	also	marked	.
然而	,	存在	更大的	,	制成	这	水	上升	更高	;	和	这	高度	他	还	标记	.

然而，由于体积更大，水位也更高了；他也标记了这个高度。

['læstli] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]['sɪlvər][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði] [kraʊn] .

Lastly	,	he	took	out	the	silver	and	put	in	the	crown	.
最后	,	他	采取	出去	这	银	和	放	在	这	王冠	.

最后，他取出银器，把王冠放了进去。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [kraʊn] [hæd; həd] [bɪn] [pjʊr] [goʊld] ,

Now	if	the	crown	had	been	pure	gold	,
现在	如果	这	王冠	有	到过	纯的	金子	,

如果这顶王冠是纯金的，

[ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪzn] ['oʊnli][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ,

the	water	would	have	risen	only	up	to	the	mark	of	the	gold	,
这	水	会	有	升起	仅有的	向上	到	这	标记	的	这	金子	,

水位只会涨到金矿标记处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][roʊz] ['haɪər] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][maːrks] ,

but	it	rose	higher	,	and	stood	between	the	gold	and	silver	marks	,
但	它	玫瑰	更高	,	和	站立	之间	这	金子	和	银	标记	,

但它更高了，矗立在金银两色之间。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['sɪlvər][hæd; həd] [bɪn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['bʌlki] ;

showing	that	silver	had	been	mixed	with	it	,	making	it	more	bulky	;
显示	那	银	有	到过	混合	和	它	,	制作	它	更多的	笨重	;

这表明其中混入了银，使其体积更大；

[ænd; ənd][baɪ]['kælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [dɪs'pleɪst] ,

and	by	calculating	how	much	water	was	displaced	,
和	经过	计算	如何	很多	水	曾是	流离失所	,

通过计算排开的水量，

[ˌɑːrkə'miːdiz] [kʊd; kəd]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['rʌfli] [haʊ] [mʌtʃ] ['sɪlvər][hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] .

Archimedes	could	estimate	roughly	how	much	silver	had	been	added	.
阿基米德	可以	估计	大致	如何	很多	银	有	到过	额外	.

阿基米德可以大致估算出添加了多少银。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði][spə'sɪfɪk]['grævəti][ʌv; əv] ['dɪfrənt]

This	was	the	first	attempt	to	measure	the	specific	gravity	of	different
这	曾是	这	第一的	试图	到	措施	这	具体的	重力	的	不同的

['sʌbstənsiz] ; [ðæt] [ɪz] ,

substances	;	that	is	,
物质	;	那	是	,

这是首次尝试测量不同物质的比重；也就是说，

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['sʌbstəns] [kəm'perd] [tuː; tə][æn; ən]['iːkwəl] [bʌlk] [ʌv; əv][sʌm; səm]

the	weight	of	any	particular	substance	compared	to	an	equal	bulk	of	some
这	重量	的	任何	特别的	物质	比较的	到	一个	平等的	大部分	的	一些

['ʌðər] ['sʌbstəns] ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['stændərd] .

other	substance	taken	as	a	standard	.
其他	物质	已采取	作为	一个	标准	.

某种特定物质的重量与等体积的其他标准物质的重量相比。

[ɪn] ['weɪɪŋ] ['sɑːlədz][ɔːr]['lɪkwɪdz] , ['wɔːtər][ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl]['stændərd] .

In	weighing	solids	or	liquids	,	water	is	the	usual	standard	.
在	称重	固体	或者	液体	,	水	是	这	通常	标准	.

在称量固体或液体时，通常以水为标准。

[haʊ] [ðɪs] ['sɑːlɪd] [ɜːrθ] [kiːps] ['tʃeɪndʒɪŋ] . — [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [riːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

How	this	Solid	Earth	keeps	Changing	.	—	The	student	of	history	reads	of	the
如何	这	坚硬的	地球	保持	变化	.	一	这	学生	的	历史	阅读	的	这

[greɪt] [siː] - [faɪt] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

great	sea	-	fight	which	King	Edward	III	.
伟大的	海	-	斗争	哪个	国王	爱德华	三、	.

这块坚实的地球是如何不断变化呢？——历史系学生读到爱德华三世国王的那场伟大的海战。

[fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ɔːf] [slaɪz] ;

fought	with	the	French	off	Sluys	;
战斗	和	这	法语	离开	sluys	;

在斯鲁伊斯附近与法国人交战；

[haʊ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)lz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['flɜːrɪʃɪŋ]

how	in	those	days	the	merchant	vessels	came	up	to	the	walls	of	that	flourishing
如何	在	那些	天	这	商人	船只	来了	向上	到	这	墙壁	的	那	茕茕

[siː] - [pɔːrt][baɪ] ['evri] [taɪd] ;

sea	-	port	by	every	tide	;
海	-	港口	经过	每一个	潮	;

那时候，商船每逢潮汐都会驶到那座繁荣的海港的城墙边；

[ænd; ənd] [haʊ] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] , [ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [fliːt] [kən'veid] [ˌɪzə'belə] [frʌm; frəm] ['lɪzbən] ,

and	how	,	a	century	later	,	a	Portuguese	fleet	conveyed	Isabella	from	Lisbon	,
和	如何	,	一个	世纪	之后	,	一个	葡萄牙语	舰队	传递	伊莎贝拉	从	里斯本	,

一个世纪后，葡萄牙舰队将伊莎贝拉从里斯本运送至此。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] [brɔːt] ['mɑːrgrət] [ʌv; əv] [jɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [temz] ,

and	an	English	fleet	brought	Margaret	of	York	from	the	Thames	,
和	一个	英语	舰队	带来	玛格丽特	的	约克	从	这	泰晤士河	,

英国舰队从泰晤士河将约克的玛格丽特带了过来。

[tuː; tə] ['mæri] [sək'sesɪv] [djuːks][ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [slaɪz] .

to	marry	successive	Dukes	of	Burgundy	at	the	port	of	Sluys	.
到	结婚	连续	公爵	的	勃艮第	在	这	港口	的	sluys	.

在斯鲁伊斯港与勃艮第公爵们一一联姻。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪm] , [ɪf] [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['trævələr] ['draɪvz] [twelv] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv] [bruːʒ] ,

In	our	time	,	if	a	modern	traveller	drives	twelve	miles	out	of	Bruges	,
在	我们的	时间	,	如果	一个	现代的	游客	驱动	十二	英里	出去	的	布鲁日	,

在当今时代，如果一位现代旅行者驱车离开布鲁日十二英里，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [dʌtʃ] [frʌn'tɪr] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [taʊn] ,

across	the	Dutch	frontier	,	he	will	find	a	small	agricultural	town	,
穿过	这	荷兰语	边境	,	他	将要	寻找	一个	小的	农业	镇	,

越过荷兰边境，他会发现一个小型农业城镇。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][kɔːrn] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] [ænd; ənd] [klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] ,

surrounded	by	corn	fields	and	meadows	and	clumps	of	trees	,
包围	经过	玉米	字段	和	草地	和	团块	的	树木	,

周围环绕着玉米地、草地和成片的树木，

[wens] [ðə; ði] [siː] [ɪz][nɑːt][ɪn] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] ['stiːpl] .

whence	the	sea	is	not	in	sight	from	the	top	of	the	town	-	hall	steeple	.
何处	这	海	是	不是	在	视线	从	这	顶部	的	这	镇	-	大厅	尖顶	.

因此，从市政厅尖顶上看不到大海。

[ðɪs] [ɪz] [slaɪz] .
This **is** **Sluys** **.**
这 是 sluys .

这是斯鲁伊斯。

[wʌns] [mɔːr] .
Once **more** **.**
一次 更多的 .

再次。

[wiː; wi] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['baɪi] [diː'ju] [mɒn] [seɪnt] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [bɪ'twiːn] ['nɔːrməndi]
We **turn** **to** **the** **great** **Baie** **du** **Mont** **Saint** **Michel** **,** **between** **Normandy**
我们 转动 到 这 伟大的 贝伊 杜 蒙特 圣 米歇尔 , 之间 诺曼底
[ænd; ənd] ['brɪtəni] .
and **Brittany** **.**
和 布列塔尼 .

我们来到了位于诺曼底和布列塔尼之间的壮丽的圣米歇尔山湾。

[ɪn] ['roʊmən] ['ɔːθəz] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] ['fɔːrɪst] [kɔːld] " - - ,
In **Roman** **authors** **we** **read** **of** **the** **vast** **forest** **called** **"** **Setiacum** **Nemus** **,**
在 罗马 作者 我们 读 的 这 广阔的 森林 称为 " - - ,

在罗马作家的著作中，我们读到了名为“Setiacum Nemus”的广袤森林，

" [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] [rɑːk] [ə'roʊz] , [sə:'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [ʌv; əv]
" **in** **the** **centre** **of** **which** **an** **isolated** **rock** **arose** **,** **surmounted** **by** **a** **temple** **of**
" 在 这 中心 的 哪个 一个 孤立 岩石 出现 , 克服 经过 一个 寺庙 的
['dʒuːpɪtər] ,
Jupiter **,**
木星 ,

“中央耸立着一块孤立的岩石，岩石顶端建有一座朱庇特神庙，

[wʌns] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['druːɪdɪsɪz] .
once **a** **college** **of** **Druidesses** **.**
一次 一个 大学 的 德鲁伊女祭司 .

曾经是一所德鲁伊女祭司学院。

[naʊ] [ðə; ði] [seɪm] [rɑːk] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['glɔːriəs] [paɪl] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] ,
Now **the** **same** **rock** **,** **with** **its** **glorious** **pile** **dedicated** **to** **St** **.** **Michael** **,**
现在 这 相同的 岩石 , 和 它是 辉煌 桩 投入的 到 英石 . 迈克尔 ,

如今，同一块岩石上，矗立着献给圣米迦勒的宏伟石堆。

[ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [siː] [æt; ət] [haɪ] [taɪdz] .
is **surrounded** **by** **the** **sea** **at** **high** **tides** **.**
是 包围 经过 这 海 在 高的 潮汐 .

涨潮时会被海水包围。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [slaɪz] ,
The **story** **of** **this** **transformation** **is** **even** **more** **striking** **than** **that** **of** **Sluys** **,**
这 故事 的 这 转型 是 甚至 更多的 引人注目 比 那 的 sluys ,

这一转变的故事甚至比斯鲁伊斯的故事更加引人注目。

[ænd; ənd] [ɪts] ['ædɪkwət] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] ['dʒʌstli] [ɜːrnd] [fɔːr; fər] [em] . ['mɑːnet] [ðə; ði] [goʊld] ['med(ə)l]
and **its** **adequate** **narration** **justly** **earned** **for** **M** **.** **Manet** **the** **gold** **medal**
和 它是 足够的 旁白 公正地 获得 为了 M . 马奈 这 金子 勋章
[ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [ɪn] - .
of **the** **French** **Geographical** **Society** **in** **1828** **.**
的 这 法语 地理 社会 在 - .

其详尽的叙述使马奈先生在 1828 年荣获法国地理学会金奖。

[wʌns] [ə'gen] .
Once **again** **.**
一次 再次 .

再次。

[let] [ˌjuː 'es][tɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [ʃɔːz] [ʌv; əv][speɪn] , [ænd; ənd]

Let	us	turn	for	a	moment	to	the	Mediterranean	shores	of	Spain	,	and
让	我们	转动	为了	一个	片刻	到	这	地中海	海岸	的	西班牙	,	和

[ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['məːʃiə; 'muːrθjɑː] .

the	mountains	of	Murcia	.
这	山脉	的	穆尔西亚	.

让我们暂时把目光转向西班牙的地中海沿岸和穆尔西亚的山脉。

[ðoʊz] ['rɑːki] [haɪts] , [huːz] [piːks] [stænd][aʊt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [diːp] [bluː] [skaɪ] ,

Those	rocky	heights	,	whose	peaks	stand	out	against	the	deep	blue	sky	,
那些	岩石	高度	,	谁	高峰	站立	出去	反对	这	深的	蓝色的	天空	,

那些嶙峋的山峰，其山峰在蔚蓝的天空映衬下格外醒目，

['skersli] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

scarcely	support	a	blade	of	vegetation	.
几乎	支持	一个	刀刃	的	植被	.

几乎无法支撑任何植物生长。

[ðə; ðɪ][ˌælgə'rəubə][ænd; ənd] ['ɑːlɪvz] [æt; ət][ðer; ðər]['beɪsiːz][ɑːr; ər] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][sɔɪl] .

The	algarobas	and	olives	at	their	bases	are	artificially	supplied	with	soil	.
这	阿尔加罗巴斯	和	橄榄	在	他们的	基地	是	人为地	供应	和	土壤	.

树根和橄榄树底部都人工施肥。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['kredəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [seɪm] ['maʊntnz] [wɪtʃ] ,

It	is	scarcely	credible	that	these	are	the	same	mountains	which	,
它	是	几乎	可信的	那	这些	是	这	相同的	山脉	哪个	,

很难相信这些是同一批山脉，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] - [bʊk] [ʌv; əv] [kɪŋ] [æl'fɔnsəu][el]['sɑːbiˌoʊ] ,

according	to	the	forest	-	book	of	King	Alfonso	el	Sabio	,
根据	到	这	森林	-	书	的	国王	阿方索	el	萨比奥	,

根据阿方索国王的森林之书记载，

[wɜːr; wər][wʌns] [kloʊðd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌmits] [wɪð; wɪθ][paɪnz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔːrɪst] [triːz] ,

were	once	clothed	to	their	summits	with	pines	and	other	forest	trees	,
是	一次	穿着衣服	到	他们的	峰会	和	松树	和	其他	森林	树木	,

它们曾经覆盖着松树和其他森林树木，一直延伸到山顶。

[waɪl] [sɔːft] [klaʊdz] [ænd; ənd] [mɪst] [hʌŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['raʊndɪd] ,

while	soft	clouds	and	mist	hung	over	a	rounded	,
尽管	柔软的	云	和	薄雾	悬挂	超过	一个	圆润	,

柔和的云雾笼罩着一个圆形的.....

['ʃægi] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [wʊd] [wer] [naʊ] [ðə; ðɪ]['neɪkɪd] ['rɑːks] [meɪk] [ə; eɪ][hɑːrd][laɪn] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

shaggy	outline	of	wood	where	now	the	naked	rocks	make	a	hard	line	against	the
毛茸茸	大纲	的	木头	在哪里	现在	这	裸	岩石	制作	一个	难的	线	反对	这

['bɜːrnɪʃt] [skaɪ] .

burnished	sky	.
抛光	天空	.

原本裸露的岩石在波光粼粼的天空下勾勒出一条清晰的线条，而现在，木头的轮廓却变得模糊不清。

[bʌt; bət]['ærəb][ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['krɑːnɪklɜ-z] [ə'laɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ðɪ][fækts] , [ænd; ənd][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]

But	Arab	and	Spanish	chroniclers	alike	record	the	facts	,	and	geographical
但	阿拉伯	和	西班牙语	编年史家	同样	记录	这	事实	,	和	地理

['saɪəns] [ɪk'spleɪnz][ðə; ðɪ] [kɔːz] .

science	explains	the	cause	.
科学	解释	这	原因	.

但阿拉伯和西班牙的编年史家都记载了这些事实，地理科学也解释了其原因。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ]['dɪstrɪkt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] [wer] [sʌm; səm]

There	is	scarcely	a	district	in	the	whole	range	of	the	civilized	world	where	some
那里	是	几乎	一个	区	在	这	所有的	范围	的	这	文明	世界	在哪里	一些

['iːkwəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['stɔːri][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] ,

equally	interesting	geographical	story	has	not	been	recorded	,
同样地	有趣的	地理	故事	有	不是	到过	记录	,

在整个文明世界范围内，几乎没有哪个地区没有记载过同样引人入胜的地理故事。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [seɪm] ['væljuəb(ə)l]['lesnz; 'lesənz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [tɔːt] .

and	where	the	same	valuable	lessons	may	not	be	taught	.
和	在哪里	这	相同的	有价值的	课程	可能	不是	是	教授	.

而有些地方则可能无法传授同样的宝贵经验。

[ðɪs] [ɪz] [kəm'pærətɪv] [dʒi'ɑːgrəfi] .

This	is	comparative	geography	.
这	是	比较	地理	.

这是比较地理学。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['juːθfl] [ˌkɔris'pɔndənts] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi] [slaɪt] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪvərz] ,

That	our	youthful	correspondents	may	not	think	we	slight	any	of	their	favors	,
那	我们的	青春	通讯员	可能	不是	思考	我们	轻微	任何	的	他们的	恩惠	,

以免我们年轻的通讯员们认为我们怠慢了他们的任何恩惠，

[wiː; wi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'gret] [ɪk'siːdɪŋli] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [kəm'pelz] [ˌjuː 'es]

we	would	say	that	we	regret	exceedingly	that	our	limited	space	compels	us
我们	会	说	那	我们	后悔	非常	那	我们的	有限的	空间	强制	我们

[tuː; tə] [prɪnt] [soʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪtɪli] ['wɜːrdɪd] [ænd; ənd] ['niːtli] ['rɪt(ə)n] ['letərz] .

to	print	so	few	of	their	prettily	worded	and	neatly	written	letters	.
到	打印	所以	很少	的	他们的	漂亮	措辞	和	整齐地	书面	信件	.

我们深感遗憾，由于版面有限，我们只能刊登他们措辞优美、书写工整的信件中的一小部分。

[wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl][fɔːr; fər][jʊr; jər] [preɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [ˌgʊd'wɪl] ,

We	thank	you	all	for	your	praise	and	hearty	goodwill	,
我们	感谢	你	全部	为了	你的	称赞	和	爽朗	善意	,

感谢大家的赞扬和真挚的祝福，

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] [riːd] [ɔːl][jʊr; jər] ['kɑːments] [ɑːn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

but	while	we	read	all	your	comments	on	Young	People	with	attention	,
但	尽管	我们	读	全部	你的	评论	在	年轻的	人们	和	注意力	,

但是，我们会认真阅读你们所有关于年轻人的评论。

[æz; əz][ɪn] [ðæt] [weɪ] [wiː; wi] [lɜːrn] [wʌt] [pliːziz] [juː; jʊ][best] ,

as	in	that	way	we	learn	what	pleases	you	best	,
作为	在	那	方式	我们	学习	什么	请	你	最好的	,

这样我们就能知道你最喜欢什么了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [tʃuːz] [fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] [ðoʊz] ['letərz] [wɪtʃ] [tel] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]

we	must	choose	for	printing	those	letters	which	tell	something	of	interest
我们	必须	选择	为了	印刷	那些	信件	哪个	告诉	某物	的	兴趣

[tuː; tə] ['ʌðər] [jʌŋ] ['riːdɚz] .

to	other	young	readers	.
到	其他	年轻的	读者	.

我们必须选择那些能引起其他年轻读者兴趣的信件进行印刷。

[tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .

To	one	thing	we	would	call	your	attention	.
到	一	事物	我们	会	称呼	你的	注意力	.

有一件事需要您注意。

[wen] [juː; jʊ] [send] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] " ['wɪgəlz] " [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɪktʃər] ['pʌzlz] ,

When	you	send	drawings	of	"	Wiggles	"	and	other	picture	puzzles	,
什么时候	你	发送	图画	的	"	扭动	"	和	其他	图片	谜题	,

当你发送"Wiggles"的图画和其他图片谜题时，

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['seprət] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] .

be	careful	to	do	it	on	a	separate	piece	of	paper	.
是	小心	到	做	它	在	一个	分离	片	的	纸	.

务必写在另一张纸上。

[jʊr; jər] ['letərz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [rɪ'kɔːrdɪd] , [ænd; ənd] [faɪld] [ə'weɪ] ,

Your	letters	are	all	recorded	,	and	filed	away	,
你的	信件	是	全部	记录	,	和	已提交	离开	,

您的所有信件都已记录并存档。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [aɪ'diːə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] " ['wɪg(ə)l] " [ɪz] [drɔːn] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər]

and	if	your	idea	for	a	"	Wiggle	"	is	drawn	on	the	same	piece	of	paper
和	如果	你的	主意	为了	一个	"	扭动	"	是	绘制	在	这	相同的	片	的	纸

[ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [raɪt] [jʊr; jər] ['letər] ,

on	which	you	write	your	letter	,
在	哪个	你	写	你的	信	,

如果你把"Wiggle"的创意画在了你写信的同一张纸上，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

it	makes	confusion	.
它	制作	困惑	.

这会造成混乱。

[wiː; wi] [hoʊp] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

We	hope	our	young	correspondents	will	pay	attention	to	this	suggestion	.
我们	希望	我们的	年轻的	通讯员	将要	支付	注意力	到	这	建议	.

我们希望年轻的通讯员们能够重视这一建议。

['ɪʃpəmɪŋ] , ['mɪʃɪgən] .

Ishpeming	,	Michigan	.
伊什佩明	,	密歇根州	.

密歇根州伊什佩明。

[ɪn] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [noʊ] . - , ['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] [roʊt] [ə'baʊt] " ['pʌtnəmz] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .

In	Harper's	Young	People	,	No	.	10	,	Mr	.	Lossing	wrote	about	"	Putnam's	Narrow	Escape	.
在	哈珀斯	年轻的	人们	,	不	.	-	,	先生	.	损失	写道	关于	"	普特南	狭窄的	逃脱	.

在《哈珀青少年》杂志第 10 期中，洛辛先生撰写了关于"普特南的险境逃脱"的文章。

" [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrmənt] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] [ˌebi'niːzə] [miːd] .

"	He	said	his	informant	was	General	Ebenezer	Mead	.
"	他	说	他的	线人	曾是	一般的	埃比尼泽	米德	.

他说他的线人是埃比尼泽·米德将军。

[pliːz] [tel] ['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [miːd] [wʌz; wəz] [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] .

Please	tell	Mr	.	Lossing	that	General	Mead	was	my	great	-	grandfather	.
请	告诉	先生	.	损失	那	一般的	米德	曾是	我的	伟大的	-	祖父	.

请转告洛辛先生，米德将军是我的曾祖父。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['evərgriːn] , [luˌiːzi'ænə] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɔːrθ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] [wiːks] [oʊld] ,

I	was	born	in	Evergreen	,	Louisiana	,	and	came	North	when	I	was	only	three	weeks	old	,
我	曾是	出生	在	常绿	，路易斯安那州	，	和	来了	北	什么时候	我	曾是	仅有的	三	周	老的	，	

我出生在路易斯安那州的常青镇，出生仅三周后就随家人来到了北方。

[soʊ][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ə'baʊt] ['eni] [hoʊm] [bʌt; bət] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] [naʊ] .

so	I	don't	remember	about	any	home	but	where	I	live	now	.
所以	我	不	记住	关于	任何	家	但	在哪里	我	居住	现在	.

所以，除了我现在住的地方，我对以前的任何家都没有印象。

[ben] ['braɪənt] [hɪl] .

Ben	Bryant	Hill	.
本	布莱恩特	爬坡道	.

本·布莱恩特·希尔。

[del] ['nɔːtei] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

Del	Norte	,	Colorado	.
德尔	北	,	科罗拉多州	.

科罗拉多州德尔诺特。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .

I	am	ten	years	old	,	and	live	away	out	in	the	Rocky	Mountains	.
我	是	十	年	老的	,	和	居住	离开	出去	在	这	洛基	山脉	.

我今年十岁，住在落基山脉的偏远地区。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][læst] [naɪt] ,

I	went	down	to	the	hotel	last	night	,
我	去	向下	到	这	酒店	最后的	夜晚	,

我昨晚去了酒店。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [twelv] [juːt] [tʃiːfs] [huː] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

and	saw	the	twelve	Ute	chiefs	who	are	on	the	way	to	Washington	.
和	锯	这	十二	尤特	酋长们	WHO	是	在	这	方式	到	华盛顿	.

并看到了前往华盛顿的十二位尤特族酋长。

[ʊ'reɪ] , [ðə; ði] [hed] [tʃiːf] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Ouray	,	the	head	chief	,	had	his	wife	with	him	.
乌雷	,	这	头	首席	,	有	他的	妻子	和	他	.

酋长乌雷的妻子也陪在他身边。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] ['veri] ['kaɪndli][sæt] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

There	being	but	one	chair	in	the	room	,	she	very	kindly	sat	flat	upon	the	floor	,
那里	存在	但	一	椅子	在	这	房间	,	她	非常	亲切地	卫星	平坦的	之上	这	地面	,

房间里只有一把椅子，她很体贴地平坐在了地板上。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [tʃer] .

and	allowed	her	husband	to	occupy	the	chair	.
和	允许	她	丈夫	到	占据	这	椅子	.

并允许她的丈夫坐在椅子上。

['wɔlis] [es] .

Wallace	S	.
华莱士	S	.

华莱士·S.

- [brɪdʒ] , [meɪn] .

Sheepscott	Bridge	,	Maine	.
-	桥	,	缅因州	.

缅因州希普斯科特桥。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eleven	years	old	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

[maɪ]['fɑːðər] [telz] [ˌem 'iː][lɑːts][ʌv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt]['indiəns] ,

My	father	tells	me	lots	of	stories	about	Indians	,
我的	父亲	讲述	我	很多	的	故事	关于	印度人	,

我父亲给我讲了很多关于印第安人的故事，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [sʌm; səm] [pʊr] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	shows	me	the	places	where	some	poor	people	were	killed	by	them	.
和	演出	我	这	地方	在哪里	一些	贫穷的	人们	是	被杀	经过	他们	.

并带我去看那些被他们杀害的穷人的地方。

['aʊər; ɑːr] [fiːld] [teɪks] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['gærɪsn] [hɪl] ,

Our	field	takes	in	a	part	of	Garrison	Hill	,
我们的	场地	需要	在	一个	部分	的	驻军	爬坡道	,

我们的场地包括加里森山的一部分，

[wer] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] [wen] [ðə; ði]['indiəns] [keɪm] .

where	people	used	to	come	into	the	fort	when	the	Indians	came	.
在哪里	人们	用过的	到	来	进入	这	堡	什么时候	这	印度人	来了	.

以前印第安人来袭时，人们就从这里进入堡垒。

[maɪ]['fɑːðər] [sez] - [ɪz][ə; eɪ]['veri][oʊld] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] [kɔːrn] .

My	father	says	Sheepscott	is	a	very	old	place	,	and	the	Pilgrims	came	here	for	corn	.
我的	父亲	说道	-	是	一个	非常	老的	地方	,	和	这	朝圣者	来了	这里	为了	玉米	.

我父亲说希普斯科特是一个非常古老的地方，清教徒们当年来这里是为了种植玉米。

[kloʊz] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [fiːld] [ɪz][æn; ən][oʊld][bɑːrn] [wer] [ðə; ði]['indiəns] [keɪm] [wen] [sʌm; səm] [men] [wɜːr; wər] ['θreʃɪŋ] ,

Close	by	our	field	is	an	old	barn	where	the	Indians	came	when	some	men	were	threshing	,
关闭	经过	我们的	场地	是	一个	老的	谷仓	在哪里	这	印度人	来了	什么时候	一些	男人	是	脱粒	,

我们田地附近有一座旧谷仓，印第安人曾来过这里，当时有人正在那里打谷。

[ænd; ənd]['faɪərd][ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɪld] [tuː] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər][skælps][ɔːf] ,

and	fired	on	them	,	and	killed	two	and	took	their	scalps	off	,
和	被解雇	在	他们	,	和	被杀	二	和	采取	他们的	头皮	离开	,

然后向他们开枪，打死两人并剥下他们的头皮。

[ænd; ənd][wʌn][mæn][hɪt] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fleɪl] , [ænd; ənd] [broʊk][æn; ən]['ɪndiːənz] [ɑːrm] ,

and	one	man	hit	back	at	them	with	his	flail	,	and	broke	an	Indian's	arm	,
和	一	男人	打	后退	在	他们	和	他的	连枷	,	和	打破	一个	印度人的	手臂	,

其中一人挥舞连枷还击，打断了一个印第安人的胳膊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər][tuː; tə]['kænədə] .

and	they	carried	him	prisoner	to	Canada	.
和	他们	携带	他	囚犯	到	加拿大	.

他们把他押送到了加拿大。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [soʊ][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [greɪv] - [stoʊn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

It	says	so	on	his	old	grave	-	stone	,	and	I	have	seen	it	.
它	说道	所以	在	他的	老的	严重	-	石头	,	和	我	有	已见	它	.

他的旧墓碑上是这么写的，我亲眼见过。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [ʃɑːt] [berz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [hɪr] [naʊ] .

My	grandfather	shot	bears	,	but	there	are	none	here	now	.
我的	祖父	射击	熊	,	但	那里	是	没有任何	这里	现在	.

我祖父以前猎杀过熊，但现在这里已经没有熊了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] [bɪld] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,

The	people	here	build	little	houses	on	the	ice	,
这	人们	这里	建造	小的	房屋	在	这	冰	,

这里的人们在冰面上建造小房子，

[ænd; ənd] [kætʃ] [lɑːts][ʌv; əv] [smelts] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][aɪs] .

and	catch	lots	of	smelts	through	a	hole	in	the	ice	.
和	抓住	很多	的	胡瓜鱼	通过	一个	洞	在	这	冰	.

通过冰面上的小洞捕捉大量的胡瓜鱼。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['haʊzɪz] .

Sometimes	there	are	as	many	as	a	hundred	houses	.
有时	那里	是	作为	许多	作为	一个	百	房屋	.

有时甚至有上百栋房子。

[ðə; ði] [smelts] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

The	smelts	are	sent	to	New	York	.
这	胡瓜鱼	是	发送	到	新的	约克	.

这些鲑鱼被运往纽约。

[aɪ] [laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	like	Young	People	,	and	hope	I	shall	always	get	it	.
我	喜欢	年轻的	人们	,	和	希望	我	将	总是	得到	它	.

我喜欢《年轻人》，希望我能一直拥有它。

['klærəns] [iː] . [siː] .

Clarence	E	.	C	.
克拉伦斯	E	.	C	.

克拉伦斯 EC

['wɔrən] , [oʊ'haɪoʊ] .

Warren	,	Ohio	.
沃伦	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州沃伦市。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ][dɔːgz] .

I	want	to	tell	you	about	my	dogs	.
我	想	到	告诉	你	关于	我的	狗	.

我想跟你们说说我的狗狗们。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [koʊtʃ] - [dɔːgz] ; [spɑːt][ænd; ənd][spɔːrt][ɑːr; ər][ðer; ðər] [neɪmz] .

I	have	two	coach	-	dogs	;	Spot	and	Sport	are	their	names	.
我	有	二	教练	-	狗	;	点	和	运动	是	他们的	姓名	.

我有两只教练犬；它们的名字分别是 Spot 和 Sport。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [sleɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [drɔː] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]

I	used	to	drive	them	in	a	sleigh	,	and	they	would	draw	me	all	about	the
我	用过的	到	驾驶	他们	在	一个	雪橇	,	和	他们	会	画	我	全部	关于	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

我以前用雪橇赶着它们，它们拉着我绕着镇子转。

[aɪ] [treɪnd] [ðem; ðəm][ɔːl][maɪ'self] .

I	trained	them	all	myself	.
我	受过训练	他们	全部	我	.

他们都是我亲自训练的。

[spɔːrt][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][sʌm; səm]['hɔːrsɪz] ; [hiː; hi] [wʊd] [bæk] [ænd; ənd] [kɪk] [ænd; ənd] [tʃuː] [hɪz; ɪz]

Sport	**was**	**just**	**like**	**some**	**horses**	**;**	**he**	**would**	**back**	**and**	**kick**	**and**	**chew**	**his**
运动	曾是	只是	喜欢	一些	马匹	;	他	会	后退	和	踢	和	嚼	他的

['hɑːrnɪs] .

harness	**.**
马具	.

Sport就像某些马一样；他会后退、踢腿，还会啃咬马具。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [tʃuːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .

One	**day**	**he**	**chewed**	**it**	**all**	**to**	**pieces**	**.**
一	天	他	咀嚼	它	全部	到	件	.

有一天，他把它们全都嚼碎了。

[spɑːt][wʌz; wəz] [gʊd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Spot	**was**	**good**	**all**	**the**	**time**	**.**
点	曾是	好的	全部	这	时间	.

Spot一直都很好。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər] [naʊ] , [ænd; ənd][draɪv] ['pəuniz] .

I	**am**	**older**	**now**	**,**	**and**	**drive**	**ponies**	**.**
我	是	老	现在	,	和	驾驶	小马	.

我现在年纪大了，会驾驭小马。

[aɪ][droʊv][ðə; ði][dɔːgz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	**drove**	**the**	**dogs**	**when**	**I**	**was**	**five**	**years**	**old**	**.**
我	驾驶	这	狗	什么时候	我	曾是	五	年	老的	.

我五岁的时候就开始赶狗了。

[ə'læskə] [piː] .

Alaska	**P**	**.**
阿拉斯加州	P	.

阿拉斯加 P.

[em'pɔːriə] , ['kænzəs] .

Emporia	**,**	**Kansas**	**.**
恩波里亚	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州恩波里亚。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æks][ɑːn] [nuː] - ['jɪrz] [deɪ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [praʊd] ,

My	**uncle**	**gave**	**me**	**a**	**little**	**axe**	**on**	**New**	**-**	**Year's**	**Day**	**,**	**of**	**which**	**I**	**am**	**very**	**proud**	**,**
我的	叔叔	给予	我	一个	小的	斧头	在	新的	-	年	天	,	的	哪个	我	是	非常	自豪的	,

元旦那天，叔叔送给我一把小斧子，我为此感到非常自豪。

[ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kʌtɪŋ] [wʊd] [fɔːr; fər][maɪ] ['mæmə] ,

and	**make**	**good**	**use**	**of**	**it**	**by**	**cutting**	**wood**	**for**	**my**	**mamma**	**,**
和	制作	好的	使用	的	它	经过	切割	木头	为了	我的	妈妈	,

我会好好利用它，为妈妈砍柴。

[bʌt; bət]['kænzəs] [wʊd] [ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][splɪt] .

but	**Kansas**	**wood**	**is**	**very**	**hard**	**to**	**split**	**.**
但	堪萨斯州	木头	是	非常	难的	到	分裂	.

但是堪萨斯州的木头很难劈开。

[maɪ]['pɑːpə] [sez] , " [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] ,

My	**papa**	**says**	**,**	**"**	**Where**	**there**	**is**	**a**	**will**	**there**	**is**	**a**	**way**	**,**
我的	爸爸	说道	,	"	在哪里	那里	是	一个	将要	那里	是	一个	方式	,

我爸爸说："有志者事竟成。"

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][maɪ][æks][tuː; tə] [səb'skraɪb] [fɔːr; fər]
" and I am going to earn money enough with my axe to subscribe for
" 和 我 是 去 到 赚 钱 足够的 和 我的 斧头 到 订阅 为了
[jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Young People .
年轻的 人们 .

“我要靠砍斧头挣足够的钱来订阅《青年》杂志。”

['potər] ['hʌntər] .
Porter Hunter .
搬运工 猎人 .

波特·亨特。

[iːst] ['smɪθfiːld] , [ˌpensl'veɪniə] .
East Smithfield , Pennsylvania .
东方 史密斯菲尔德 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州东史密斯菲尔德。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'neri] .
I have a canary .
我 有 一个 金丝雀 .

我养了一只金丝雀。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɪli] .
His name is Willie .
他的 姓名 是 威利 .

他的名字叫威利。

[hiː; hi] [sɪŋz] ['veri] ['swiːtli] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [beɪðd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
He sings very sweetly , but he has not bathed for a long time .
他 唱歌 非常 甜蜜地 , 但 他 有 不是 洗澡 为了 一个 长的 时间 .

他唱歌很好听，但他很久没洗澡了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [bæθ] ?
Do you know any way to make him take his bath ?
做 你 知道 任何 方式 到 制作 他 拿 他的 洗澡 ?

你知道有什么办法能让他去洗澡吗?

['meri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

['sʌmtaɪmz] [kə'nɛəriz] [wɪl] [nɑːt] [beɪð] [ɪn][koʊld] ['weðər] .
Sometimes canaries will not bathe in cold weather .
有时 金丝雀 将要 不是 洗澡 在 寒冷的 天气 .

有时候，金丝雀在寒冷的天气里不会洗澡。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [jʊr; jər][bɜːrd]['tepɪd]['wɔːtər] , ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [tʃɪld] , [ænd; ənd]
You must give your bird tepid water , otherwise it will get chilled , and
你 必须 给 你的 鸟 温热 水 , 否则 它 将要 得到 冷藏 , 和
['sɪkən] .
sicken .
令人作呕 .

你必须给你的鸟儿喂温水，否则它会着凉生病。

[traɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bæθ] [dɪʃ] [ɪn][ɪts][keɪdʒ][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .
Try putting the bath dish in its cage and leaving it alone .
尝试 推杆 这 洗澡 盘子 在 它是 笼 和 离开 它 独自的 .

试着把洗澡盆放进笼子里，然后别管它。

[sʌm; səm][kə'nɛəriz] [wɪl] ['nevər] [beɪð] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɑːtʃt] .

Some	**canaries**	**will**	**never**	**bathe**	**if**	**they**	**are**	**watched**	**.**
一些	金丝雀	将要	绝不	洗澡	如果	他们	是	观看	.

有些金丝雀如果有人看着，它们就永远不会洗澡。

['piːˌbɑːdi] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Peabody	**,**	**Massachusetts**	**.**
皮博迪	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州皮博迪。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [ˌmɔːl'tiːz] [kæts][ɪg'zæktli][ə'laɪk] .

I	**have**	**two**	**Maltese**	**cats**	**exactly**	**alike**	**.**
我	有	二	马耳他语	猫	确切地	同样	.

我养了两只一模一样的马尔济斯猫。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [iːt] [piː] - [nʌts] ['fæstər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [kræk] [ðem; ðəm] .

One	**of**	**them**	**will**	**eat**	**pea**	**-**	**nuts**	**faster**	**than**	**I**	**can**	**crack**	**them**	**.**
一	的	他们	将要	吃	豌豆	-	坚果	快点	比	我	能	裂缝	他们	.

它们其中一个吃花生比我剥花生还快。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [iːts] [piː] - [nʌts] [hæz; həz][ə; eɪ][bæd][koʊld] .

The	**one**	**that**	**eats**	**pea**	**-**	**nuts**	**has**	**a**	**bad**	**cold**	**.**
这	一	那	吃	豌豆	-	坚果	有	一个	坏的	寒冷的	.

吃花生的人得了重感冒。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

What	**can**	**I**	**do**	**for**	**her**	**?**
什么	能	我	做	为了	她	?

我能为她做些什么?

['hæri] [piː] . [eɪtʃ] .

Harry	**P**	**.**	**H**	**.**
哈里	P	.	H	.

哈里·PH

[jʊr; jər] ['kɪti] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['æpɪtaɪt] .

Your	**kitty**	**has**	**a**	**very**	**funny**	**appetite**	**.**
你的	猫咪	有	一个	非常	有趣的	食欲	.

你家猫咪的食欲很奇怪。

[kiːp] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

Keep	**her**	**in**	**a**	**warm**	**corner**	**by**	**the**	**fire**	**,**
保持	她	在	一个	温暖的	角落	经过	这	火	,

让她待在火炉旁温暖的角落里。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['plenti] [ʌv; əv][wɔːrm] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][koʊld] [wɪl] [get]

and	**give**	**her**	**plenty**	**of**	**warm**	**milk**	**to**	**drink**	**,**	**and**	**her**	**cold**	**will**	**get**
和	给	她	很多	的	温暖的	牛奶	到	喝	,	和	她	寒冷的	将要	得到

[wel] .

well	**.**
出色地	.

给她喝大量的温牛奶，她的感冒就会好起来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] ['kætnɪp] [tiː] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪlk] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] .

A	**little**	**weak**	**catnip**	**tea**	**mixed**	**with**	**the**	**milk**	**would**	**do**	**her**	**good**	**.**
一个	小的	虚弱的	猫薄荷	茶	混合	和	这	牛奶	会	做	她	好的	.

给她泡点淡猫薄荷茶，兑点牛奶喝，对她有好处。

['roʊbi] [aɪ] . [dʒiː] . [hæz; həz][ə; eɪ] ['kɪti] [wɪtʃ] [klaimz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['bæləstərz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

Robie	I	.	G	.	has	a	kitty	which	climbs	up	on	the	balusters	every	morning	and
罗比	我	.	G	.	有	一个	猫咪	哪个	攀登	向上	在	这	栏杆	每一个	早晨	和

[traɪz][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] ;

tries	to	open	his	chamber	door	;
尝试	到	打开	他的	房间	门	;

Robie IG 养了一只猫，每天早上都会爬上栏杆，试图打开他的房门；

[kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː][piː] . [raɪts] [ðæt][hɜːr; hər] ['kɪtɪz] ['betsi] [ænd; ənd]['bʌsti] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][bɔːlz]

Carlotta	P	.	writes	that	her	kitties	Betsy	and	Busti	play	with	balls
卡洛塔	P	.	写	那	她	小猫	贝齐	和	胸部	玩	和	球

,

,

,

卡洛塔·P写道，她的猫咪贝茜和巴斯蒂喜欢玩球。

[ænd; ənd][rʌn][ʌp][ðə; ði] ['kɜːtənz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [triːz] ; ['tʃɑːrli] [em] . [es] . ,

and	run	up	the	curtains	as	if	they	were	climbing	trees	;	Charlie	M	.	S	.	,
和	跑步	向上	这	窗帘	作为	如果	他们	是	攀登	树木	;	查理	M	.	S	.	,

拉起窗帘，就像爬树一样；查理 MS，

['æni] [siː] . [ænd; ənd] ['mægi] ['dʌbljuː] . , ['mæti] [viː] . [es] . , [ænd; ənd]['aɪdə][ɑːr] . [el] . ,

Annie	C	.	and	Maggie	W	.	,	Mattie	V	.	S	.	,	and	Ida	R	.	L	.	,
安妮	C	.	和	玛吉	W	.	,	马蒂	V	.	S	.	,	和	艾达	拉	.	L	.	,

Annie C. 和 Maggie W.，Mattie VS，以及 Ida RL，

['ɔːlsoʊ] [raɪt] [ʌv; əv][pet][kæts][ænd; ənd][dɔːgz][ænd; ənd][bɜːrdz] .

also	write	of	pet	cats	and	dogs	and	birds	.
还	写	的	宠物	猫	和	狗	和	鸟类	.

也可以写写宠物猫、狗和鸟类。

['meinəd] [ə; eɪ] . [em] . — [jʊr; jər]['stɔːri][ænd; ənd]['poʊəmz][ɑːr; ər]['veri] ['prɪti] ,

Maynard	A	.	M	.	—	Your	story	and	poems	are	very	pretty	,
梅纳德	一个	.	M	.	—	你的	故事	和	诗歌	是	非常	漂亮的	,

Maynard AM——你的故事和诗歌都很美，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [mʌtʃ] ['fænsi][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] ,

and	show	much	fancy	and	imagination	for	a	boy	of	your	age	,
和	展示	很多	想要	和	想像力	为了	一个	男生	的	你的	年龄	,

和你这个年纪的男孩相比，你展现出了丰富的想象力和创造力。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ruːm] [tuː; tə][prɪnt][ðem; ðəm] .

but	we	have	not	room	to	print	them	.
但	我们	有	不是	房间	到	打印	他们	.

但我们没有足够的空间来印刷它们。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrn][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'trɔɪt] , ['mɪʃɪgən] , [ðə; ði]['oʊnli] [ə'dres] [juː; jʊ] [gɪv] .

We	return	them	to	Detroit	,	Michigan	,	the	only	address	you	give	.
我们	返回	他们	到	底特律	,	密歇根州	,	这	仅有的	地址	你	给	.

我们会将它们退回到您提供的唯一地址——密歇根州底特律市。

" ['mɪstɪk] . " — [jʊr; jər] ['drɔːɪŋ] [ɪz]['veri] [wel] [dʌn] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

"	Mystic	.	"	—	Your	drawing	is	very	well	done	,	but	we	can	not	use	it	.
"	神秘	.	"	—	你的	绘画	是	非常	出色地	完毕	,	但	我们	能	不是	使用	它	.

“神秘。”——你的画作非常出色，但我们不能使用它。

[mɪs] [ə; eɪ] . [tiː] . — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɑːmənteri] [ɑːn]['poʊps][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hoʊmər] ,

Miss	A	.	T	.	—	There	is	no	commentary	on	Pope's	translation	of	Homer	,
错过	一个	.	T	.	—	那里	是	不	评论	在	教皇的	翻译	的	荷马	,

AT小姐——没有关于蒲柏翻译荷马史诗的评论，

[bʌt; bət] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['pepərz] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

but	many	interesting	papers	have	been	published	on	the	subject	.
但	许多	有趣的	文件	有	到过	已发布	在	这	主题	.

但关于这个主题已经发表了许多有趣的论文。

['edwərd] [em] . [væn] [siː] . — [jʊr; jər] ['letər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [riːtʃɪŋ] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Edward	M	.	Van	C	.	—	Your	letter	was	a	long	time	reaching	its	destination	,
爱德华	M	.	范	C	.	—	你的	信	曾是	一个	长的	时间	到达	它是	目的地	,

爱德华·M·范·C——您的信件花了很长时间才送到目的地。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] [tʊk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] - ['letər] ['ɑːfɪs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ,

as	it	first	took	a	trip	to	the	Dead	-	letter	Office	at	Washington	,
作为	它	第一的	采取	一个	旅行	到	这	死的	-	信	办公室	在	华盛顿	,

它首先被送到了华盛顿的死信办公室。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .

and	was	forwarded	to	us	from	there	.
和	曾是	转发	到	我们	从	那里	.

然后从那里转发给了我们。

[laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɑːn] [ðə; ði] [ded] - ['letər] ['ɑːfɪs] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

Like	the	little	girl	mentioned	in	the	paper	on	the	Dead	-	letter	Office	in	Young	People
喜欢	这	小的	女孩	提及	在	这	纸	在	这	死的	-	信	办公室	在	年轻的	人们

,

,

,

就像《青少年》杂志上关于死信办公室的文章中提到的那个小女孩一样，

[noʊ] . - , [juː; jʊ] ['poʊstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stæmp] .

No	.	11	,	you	posted	it	without	a	stamp	.
不	.	-	,	你	发布	它	没有	一个	邮票	.

第11封信，你寄的时候没有贴邮票。

[iː] . [el] . [em] . — [juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['letər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] " ['oʊnli] [ə; eɪ]

E	.	L	.	M	.	—	You	write	a	very	pretty	letter	considering	that	you	are	"	only	a
E	.	L	.	M	.	—	你	写	一个	非常	漂亮的	信	考虑	那	你	是	"	仅有的	一个

['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ,

little	girl	nine	years	old	,
小的	女孩	九	年	老的	,

ELM——考虑到你"只是一个九岁的小女孩"，你写的信写得真漂亮。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fiːl] ['nɜːrvəs] [ɪn] ['fjuːtʃər] .

"	and	you	need	not	feel	nervous	in	future	.
"	和	你	需要	不是	感觉	紧张的	在	未来	.

这样你以后就不用再感到紧张了。

[mɪs] [iː] . ['dʌbljuː] . — ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['letər] [ænd; ənd] ['poʊəm] [juː; jʊ] [soʊ]

Miss	E	.	W	.	—	Many	thanks	for	the	charming	letter	and	poem	you	so
错过	E	.	W	.	—	许多	谢谢	为了	这	迷人	信	和	诗	你	所以

['kaɪndli] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [naɪn] - [jɪr] - [oʊld] [gɜːrl] ,

kindly	forward	from	the	bright	little	nine	-	year	-	old	girl	,
亲切地	向前	从	这	明亮的	小的	九	-	年	-	老的	女孩	,

EW小姐——非常感谢您转交这位聪明伶俐的九岁小女孩的来信和诗歌，真是太贴心了。

['dʒini,'dʒeni] ['læŋkæstər] , [ʌv; əv] ['mɑːrʃl] , ['teksəs] .

Jennie	Lancaster	,	of	Marshall	,	Texas	.
珍妮	兰开斯特	,	的	马歇尔	,	德克萨斯州	.

珍妮·兰卡斯特，来自德克萨斯州马歇尔市。

['ædi] ['dʌbljuː] . [piː] . — [ðə; ði] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðɪs] :

Addie	W	.	P	.	—	The	quotation	you	wish	is	probably	this	:
艾迪	W	.	P	.	—	这	引述	你	希望	是	大概	这	:

Addie WP——你想要的引言可能是这句：

" ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'keɪm] [hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Nothing**	**in**	**his**	**life**	**became**	**him**	**like**	**the**	**leaving**	**it**	**.**
"	没有什么	在	他的	生活	成为	他	喜欢	这	离开	它	.

“他生命中没有什么比离开更让他感到快乐。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn] - [pleɪ] [ʌv; əv] [mək'beθ] , [ækt][fɜːrst] , [siːn] [fɔːrθ] .

"	**It**	**occurs**	**in**	**Shakspeare's**	**play**	**of**	**Macbeth**	**,**	**act**	**first**	**,**	**scene**	**fourth**	**.**
"	它	发生	在	-	玩	的	麦克白	,	行为	第一的	,	场景	第四	.

“它出现在莎士比亚的戏剧《麦克白》第一幕第四场中。”

[dʒɔːrdʒ] [oʊ] . [diː] . — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['sɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,

George	**O**	**.**	**D**	**.**	**—**	**We**	**are**	**very**	**sorry**	**you**	**are**	**so**	**unfortunate**	**,**
乔治	哦	.	D	.	—	我们	是	非常	对不起	你	是	所以	不幸	,

George OD——我们对您的不幸遭遇深表歉意，

[ænd; ənd] [trʌst] [ðə; ði] ['wiːkli] ['vɪzɪt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði]

and	**trust**	**the**	**weekly**	**visit**	**of**	**Young**	**People**	**will**	**continue**	**to**	**brighten**	**the**
和	相信	这	每周	访问	的	年轻的	人们	将要	继续	到	提亮	这

[mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪlnəs] .

monotony	**of**	**your**	**illness**	**.**
单调	的	你的	疾病	.

相信每周年轻人的探访会继续为您的病痛生活增添色彩，让您不再感到单调乏味。

['dʌbljuː] . [tiː] . ['dəuti] . — [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][æn; ən]

W	**.**	**T**	**.**	**Doty**	**.**	**—**	**The**	**incident**	**you**	**mention**	**must**	**be**	**taken**	**as**	**an**
W	.	T	.	多蒂	.	—	这	事件	你	提到	必须	是	已采取	作为	一个

[ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,

exception	**to**	**a**	**general**	**rule**	**,**
例外	到	一个	一般的	规则	,

WT Doty——你提到的事件必须被视为一般规则的例外情况。

[æz; əz][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪ'stæblɪʃɪz]

as	**the**	**personal**	**observation**	**of**	**many**	**students**	**of**	**natural**	**history**	**establishes**
作为	这	个人的	观察	的	许多	学生	的	自然的	历史	建立

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪ'mɜːr] .

the	**statement**	**to**	**which**	**you**	**demur**	**.**
这	陈述	到	哪个	你	异议	.

许多自然历史学生的个人观察证实了你所反对的说法。

['eθəl] [es] . [em] . — ['iːðər] ['spelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [kə'rekt] .

Ethel	**S**	**.**	**M**	**.**	**—**	**Either**	**spelling**	**of**	**the**	**word**	**is**	**correct**	**.**
埃塞尔	S	.	M	.	—	任何一个	拼写	的	这	单词	是	正确的	.

Ethel SM——该词的两种拼写方式都正确。

[ðə; ði][fɔːrm][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ɪz] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [baɪ] [ə'merɪkən] ['raɪtɚz] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]

The	**form**	**you**	**object**	**to**	**is**	**more**	**often**	**used**	**by**	**American**	**writers**	**than**	**the**	**one**
这	形式	你	目的	到	是	更多的	经常	用过的	经过	美国人	作家	比	这	一

[juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn][jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

you	**found**	**in**	**your**	**English**	**history**	**.**
你	成立	在	你的	英语	历史	.

你反对的那种形式，美国作家使用的频率比你在英语文学史中找到的那种形式要高得多。

['feɪvərz][ɑːr; ər] [ək'nɑːlɪdʒd] [frʌm; frəm] ['estər] [biː] . , [ˌmɪnɪ'soʊtə] ; ['ɔzbən] [diː] . , ['ɑːrkənsɔː] ; [b\\:t]

Favors	**are**	**acknowledged**	**from**	**Esther**	**B**	**.**	**,**	**Minnesota**	**;**	**Osborn**	**D**	**.**	**,**	**Arkansas**	**;**	**Bert**
恩惠	是	已确认	从	以斯帖	B	.	,	明尼苏达州	;	奥斯本	D	.	,	阿肯色州	;	伯特

[siː] . [es] . ,

C	**.**	**S**	**.**	**,**
C	.	S	.	,

感谢来自明尼苏达州的 Esther B.、阿肯色州的 Osborn D. 和 Bert CS 的帮助。

['aɪor] ; ['tɪli] [ef] . ['dʌbljuː] . , ['merilənd] ; ['eθəl] [piː] . , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ; ['wɪli] ['bɔːldwɪn] ,
Iowa ; **Tillie** **F** . **W** . , **Maryland** ; **Ethel** **P** . , **Washington** , **D** . **C** . ; **Willie** **Baldwin** ,
爱荷华州 ; 蒂莉 F . W . , 马里兰州 ; 埃塞尔 P . , 华盛顿 , D . C . ; 威利 鲍德温 ,
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ;
Massachusetts ;
马萨诸塞州 ;

爱荷华州；蒂莉·FW，马里兰州；埃塞尔·P，华盛顿特区；威利·鲍德温，马萨诸塞州；

['luːɪs] [siː] . [viː] . , [nuː] ['dʒɜːrzi] .
Louis **C** . **V** . , **New** **Jersey** .
路易斯 C . V . , 新的 球衣 .

路易斯 CV，新泽西州。

[frʌm; frəm] [kə'netɪkət] — ['ɑːtʃi] [eɪtʃ] . [el] . , " ['deɪzi] .
From **Connecticut** — **Archie** **H** . **L** . , " **Daisy** .
从 康涅狄格州 — 阿奇 H . L . , " 雏菊 .

来自康涅狄格州——Archie HL，“黛西。

" [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] — [em] . ['koʊn] , ['ædi] [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['gʊdnoʊ] .
" **From** **New** **York** — **M** . **Cohn** , **Addie** **and** **A** . **Goodnow** .
" 从 新的 约克 — M . 科恩 , 艾迪 和 一个 . 古德诺 .

来自纽约——M. Cohn、Addie 和 A. Goodnow。

[frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] — ['tʃɑːrli] [biː] . , ['θiədɔː] ['dʌbljuː] . [biː] .
From **Missouri** — **Charlie** **B** . , **Theodore** **W** . **B** .
从 密苏里州 — 查理 B . , 西奥多 W . B .

来自密苏里州——查理·B，西奥多·WB

[frʌm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪ] — [es] . [em] . [eɪtʃ] . , ['meəriən, 'mæriən] ['pɑːtər] .
From **Illinois** — **S** . **M** . **H** . , **Marion** **Potter** .
从 伊利诺伊州 — S . M . H . , 玛丽昂 波特 .

来自伊利诺伊州——SMH，Marion Potter。

[frʌm; frəm][ˌkælə'fɔːrniə] — ['meri] [em] . ['kɑːr] , ['ɑːrθər] [waɪt] .
From **California** — **Mary** **M** . **Carr** , **Arthur** **White** .
从 加利福尼亚州 — 玛丽 M . 卡尔 , 亚瑟 白色的 .

来自加利福尼亚州——玛丽·M·卡尔，亚瑟·怀特。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrli] [ə; eɪ] . [tiː] . , [ˌɪlə'nɔɪ] ; [eɪtʃ] .
Correct **answers** **to** **puzzles** **are** **received** **from** **Charlie** **A** . **T** . , **Illinois** ; **H** .
正确的 答案 到 谜题 是 已收到 从 查理 一个 . T . , 伊利诺伊州 ; H .
['dʌbljuː] . ['sɪŋər] ,
W . **Singer** ,
W . 歌手 ,

谜题的正确答案来自伊利诺伊州的查理·AT和HW·辛格。

[oʊ'haɪoʊ] ; ['flɔrəns] [ænd; ənd] ['pɔːlin] ['dʌbljuː] . , [ˌkælə'fɔːrniə] ; [dʒeɪ] . [tiː] . ['nuːkəm] , ['mɪʃɪgən] ;
Ohio ; **Florence** **and** **Pauline** **W** . , **California** ; **J** . **T** . **Newcombe** , **Michigan** ;
俄亥俄州 ; 佛罗伦萨 和 宝琳 W . , 加利福尼亚州 ; J . T . 纽科姆 , 密歇根州 ;
['aɪdə][juː] . [biː] . ,
Ida **U** . **B** . ,
艾达 U . B . ,

俄亥俄州；加利福尼亚州的弗洛伦斯和宝琳·W；密歇根州的JT·纽科姆；艾达·UB，

[ˌmɪnɪ'soʊtə] ; [dʒɑːn][ɑːr] . [glen] , ['dʒɔːrdʒə] ; [es] . ['ædɪsən] ['dʌbljuː] . , ['merilənd] ; [siː] . [es] . [siː] . ,
Minnesota ; **John** **R** . **Glen** , **Georgia** ; **S** . **Addison** **W** . , **Maryland** ; **C** . **S** . **C** . ,
明尼苏达州 ; 约翰 拉 . 格伦 , 乔治亚州 ; S . 艾迪生 W . , 马里兰州 ; C . S . C . ,
[kə'netɪkət] ;
Connecticut ;
康涅狄格州 ;

明尼苏达州；约翰·R·格伦，佐治亚州；S·艾迪生·W，马里兰州；CSC，康涅狄格州；

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˈhæsɪt] , [nuː] [ˈhæmpʃə] .

J	.	H	.	Hassett	,	New	Hampshire	.
J	.	H	.	哈塞特	,	新的	汉普郡	.

JH Hassett，新罕布什尔州。

[frʌm; frəm] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] — [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ˈgɪlmɔr] , [ˈstænli] [kɪŋ] , [siː] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ,

From	Massachusetts	—	A	.	A	.	Gilmore	,	Stanley	King	,	C	.	H	.	A	.	,
从	马萨诸塞州	—	一个	.	一个	.	吉尔摩	,	斯坦利	国王	,	C	.	H	.	一个	.	,

来自马萨诸塞州——AA Gilmore、Stanley King、CHA

[ə; eɪ] . [ef] . [siː] . [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] — [ˈtɔməs] [eɪtʃ] . [væn][tiː] . , [ef] . [ˈdʌbljuː] . [piː] . , [ˈmeɪbəl][el] . ,

A	.	F	.	C	.	From	New	York	—	Thomas	H	.	Van	T	.	,	F	.	W	.	P	.	,	Mabel	L	.	,
一个	.	F	.	C	.	从	新的	约克	—	托马斯	H	.	范	T	.	,	F	.	W	.	P	.	,	梅布尔	L	.	,

来自纽约的AFC——托马斯·H·范·T、FWP、梅布尔·L，

[ˈwɪljəm] [mæg] . , [ˈwɔːltər][el] . , [eɪtʃ] . [ænd; ənd][biː] . , [ˈruːfəs][ˈdʌbljuː] . [tiː] . , [iː] . [es] . , [ef] . [ˈbɪsbi] .

William	MacG	.	,	Walter	L	.	,	H	.	and	B	.	,	Rufus	W	.	T	.	,	E	.	S	.	,	F	.	Bisbee	.
威廉	麦克	.	,	沃尔特	L	.	,	H	.	和	B	.	,	鲁弗斯	W	.	T	.	,	E	.	S	.	,	F	.	比斯比	.

William MacG.、Walter L.、H. 和 B.、Rufus WT、ES、F. Bisbee。

[ˈɑːskər][ef] . , [nuː] [ˈdʒɜːrzi] .

Oscar	F	.	,	New	Jersey	.
奥斯卡	F	.	,	新的	球衣	.

奥斯卡·F，新泽西州。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈænsər] [ɑːr; ər][ˈgɪv(ə)n][ɪn] [ˈveri] [niːt] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ɪn] [ˈfɪgjərz] .

Many	of	these	answers	are	given	in	very	neat	operations	in	figures	.
许多	的	这些	答案	是	给定	在	非常	整洁的	运营	在	数据	.

许多答案都以非常清晰的数字运算形式给出。

[ˈænsər] [tuː; tə][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [ˈpʌzlz] [ɪn][noʊ] . - :

Answers	to	Mathematical	Puzzles	in	No	.	10	:
答案	到	数学	谜题	在	不	.	-	:

第10期数学谜题答案：

[noʊ] . [faɪv] . — [waɪl] [ˈselɪŋ] [ðer; ðər] [ˈæplz] [ˈseprətli] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [praɪs]

No	.	5	.	—	While	selling	their	apples	separately	the	boys	received	an	average	price
不	.	5	.	—	尽管	销售	他们的	苹果	分别地	这	男孩们	已收到	一个	平均的	价格

[ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd][wʌn] - [twelfθ] [sents] [pər][ˈæp(ə)l] .

of	two	and	one	-	twelfth	cents	per	apple	.
的	二	和	一	-	第十二	分	每	苹果	.

5.—男孩们分别出售他们的苹果，平均每个苹果的售价为 2.12 美分。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [soʊld][ðə; ðɪ] [hoʊl] [lɑːt] [təˈgeðər] [rɪˈsiːvd] [ˈoʊnli] [tuː] [sents] [pər][ˈæp(ə)l] ,

The	boy	who	sold	the	whole	lot	together	received	only	two	cents	per	apple	,
这	男生	WHO	卖	这	所有的	很多	一起	已收到	仅有的	二	分	每	苹果	,

那个把所有苹果一起卖掉的男孩，每个苹果只卖了两美分。

[ˈluːzɪŋ] [wʌn] - [twelfθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sent] [ɑːn] [iːtʃ] .

losing	one	-	twelfth	of	a	cent	on	each	.
输	一	-	第十二	的	一个	中心	在	每个	.

每件亏损十二分之一美分。

[ðɪs] [lɔːs] [ɑːn][ˈsɪksti] [ˈæplz] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][faɪv] [sents] .

This	loss	on	sixty	apples	amounted	to	five	cents	.
这	损失	在	六十	苹果	金额	到	五	分	.

六十个苹果的损失总计为五美分。

[noʊ] . [sɪks] . — ['mʌðɝz] [eɪdʒ] , ['sɪksti] - [faɪv] ; ['oʊldɪst] ['dɔtɝz] , ['θɜːrti] ; ['sekənd] ['dɔtɝz] ,

No	.	6	.	—	Mother's	age	,	sixty	-	five	;	oldest	daughter's	,	thirty	;	second	daughter's	,
不	.	6	.	—	母亲的	年龄	,	六十	-	五	;	最老	女儿的	,	三十	;	第二	女儿的	,

['twenti] ; ['jʌŋ^ist] ['dɔtɝz] , [ˌfɪf'tiːn] .

twenty	;	youngest	daughter's	,	fifteen	.
二十	;	最小的	女儿的	,	十五	.

6.—母亲年龄65岁；大女儿30岁；二女儿20岁；小女儿15岁。

['ædvɝˌtaɪzmənts] .

ADVERTISEMENTS	.
广告	.

广告。

['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

HARPER'S	YOUNG	PEOPLE	.
哈珀斯	年轻的	人们	.

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tuːzdeɪ] ,

Harper's	Young	People	will	be	issued	every	Tuesday	,
哈珀斯	年轻的	人们	将要	是	发布	每一个	周二	,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː]

and	may	be	had	at	the	following	rates	—	payable	in	advance	,	postage	free
和	可能	是	有	在	这	下列的	利率	—	应付账款	在	进步	,	邮资	自由的

:
:
:

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] $0 . -

Single	Copies	$0	.	04
单身的	副本	$0	.	-

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] [wʌn] . -

One	Subscription	,	one	year	1	.	50
一	订阅	,	一	年	1	.	-

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ['sɛvən] . -

Five	Subscriptions	,	one	year	7	.	00
五	订阅	,	一	年	7	.	-

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .

Subscriptions	may	begin	with	any	Number	.
订阅	可能	开始	和	任何	数字	.

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,

When	no	time	is	specified	,
什么时候	不	时间	是	指定的	,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbər] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

it	will	be	understood	that	the	subscriber	desires	to	commence	with	the
它	将要	是	理解	那	这	订户	欲望	到	开始	和	这

['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

Number	issued	after	the	receipt	of	order	.
数字	发布	后	这	收据	的	命令	.

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] ['ɔːrdər] [ɔːr] [dræft] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [rɪsk]

Remittances	**should**	**be**	**made**	**by**	**POST**	**-**	**OFFICE**	**MONEY**	**ORDER**	**or**	**DRAFT**	**,**	**to**	**avoid**	**risk**
汇款	应该	是	制成	经过	邮政	-	办公室	钱	命令	或者	草稿	,	到	避免	风险

[ʌv; əv] [lɔːs] .

of	**loss**	**.**
的	损失	.

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvərtaɪzɪŋ] .

ADVERTISING	**.**
广告	.

广告。

[ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]

The	**extent**	**and**	**character**	**of**	**the**	**circulation**	**of**	**Harper's**	**Young**	**People**	**will**
这	程度	和	特点	的	这	循环	的	哈珀斯	年轻的	人们	将要

['rendər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['miːdiəm] [fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] .

render	**it**	**a**	**first**	**-**	**class**	**medium**	**for**	**advertising**	**.**
使成为	它	一个	第一的	-	班级	中等的	为了	广告	.

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'pruːvd] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'səːtɪd] [ɑːn] [tuː] [ˌɪn'saɪd]['peɪdʒɪz]

A	**limited**	**number**	**of**	**approved**	**advertisements**	**will**	**be**	**inserted**	**on**	**two**	**inside**	**pages**
一个	有限的	数字	的	得到正式认可的	广告	将要	是	插入	在	二	里面	页面

[æt; ət] - [sents] [pər] [laɪn] .

at	**75**	**cents**	**per**	**line**	**.**
在	-	分	每	线	.

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]

Address
地址

地址

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,

HARPER	**&**	**BROTHERS**	**,**
哈珀	&	兄弟	,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .

Franklin	**Square**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
富兰克林	正方形	,	N	.	是	.

纽约州富兰克林广场

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['ɔːfər] [fɔːr; fər] - ['oʊnli] .

A	**LIBERAL**	**OFFER**	**FOR**	**1880**	**ONLY**	**.**
一个	自由主义	提供	为了	-	仅有的	.

仅限 1880 年的自由派优惠。

☞ ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːrpɚz] ['wiːkli] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [fɔːr; fər]

☞ **Harper's**	**Young**	**People**	**and**	**Harper's**	**Weekly**	**will**	**be**	**sent**	**to**	**any**	**address**	**for**
☞ 哈珀斯	年轻的	人们	和	哈珀斯	每周	将要	是	发送	到	任何	地址	为了

[wʌn] [jɪr] ,

one	**year**	**,**
一	年	,

☞《哈珀斯青少年刊》和《哈珀斯周刊》将寄送到任何地址，为期一年。

[kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] ['wiːkli] [fɔːr; fər]['dʒænjueri] , - ,

commencing	**with**	**the**	**first**	**Number**	**of**	**Harper's**	**Weekly**	**for**	**January**	**,**	**1880**	**,**
开始	和	这	第一的	数字	的	哈珀斯	每周	为了	一月	,	-	,

从1880年1月第一期《哈珀周刊》开始，

[ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] $5 . - [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ˌpiəriˈɔdikəlz] .

on	receipt	of	$5	.	00	for	the	two	Periodicals	.
在	收据	的	$5	.	-	为了	这	二	期刊	.

收到两份期刊的5.00美元。

[pleɪz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [ˈkɔːrəsiz] , [əˈdæptɪd][fɔːr; fər][ˈpraɪvət] [θiˈætrɪklz] .

PLAYS	FOR	YOUNG	PEOPLE	,	with	Songs	and	Choruses	,	adapted	for	Private	Theatricals	.
演出	为了	年轻的	人们	,	和	歌曲	和	合唱	,	改编	为了	私人的	戏剧	.

为青少年创作的戏剧，包含歌曲和合唱，改编自私人戏剧作品。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈnesəseri] [dəˈrekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .

With	the	Music	and	necessary	directions	for	getting	them	up	.
和	这	音乐	和	必要的	方向	为了	获得	他们	向上	.

配有音乐和必要的指导，以便将它们扶起来。

[sent][ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] - [sents] , [baɪ] [ˈhæpi] [ˈaʊərz] [ˈkʌmpəni] , [noʊ] . [faɪv] [ˈbiːkmən] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

Sent	on	receipt	of	30	cents	,	by	HAPPY	HOURS	COMPANY	,	No	.	5	Beekman	Street	,	New	York	.
发送	在	收据	的	-	分	,	经过	快乐的	小时	公司	,	不	.	5	比克曼	街道	,	新的	约克	.

由 HAPPY HOURS COMPANY, No. 5 Beekman Street, New York 寄出，收到 30 美分。

[send][jʊr; jər] [əˈdres] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkætəlɔːg] [ʌv; əv] [ˈtæbloʊz] , [ʃəˈreɪdz] , [ˈpæntəmaɪm] , [pleɪz] , [rɪˈsaɪtə] , [ˈmæsks] , [ˈkʌlərd] [ˈfaɪər] , & [siː] . , & [siː] .

Send	your	address	for	a	Catalogue	of	Tableaux	,	Charades	,	Pantomimes	,	Plays	,	Reciters	,	Masks	,	Colored	Fire	,	&	c	.	,	&	c	.
发送	你的	地址	为了	一个	目录	的	画作	,	猜谜游戏	,	哑剧	,	演出	,	朗诵者	,	面具	,	有色	火	,	&	c	.	,	&	c	.

请将您的地址发送给我们，以便索取一份关于滑稽剧、猜谜游戏、哑剧、戏剧、朗诵者、面具、彩色火焰等的目录。

[ˈkændi]

CANDY
糖果

糖果

[send][wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ɔːr][faɪv][ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][bɑːks] , [baɪ] [ɪkˈspres] ,

Send	one	,	two	,	three	,	or	five	dollars	for	a	sample	box	,	by	express	,
发送	一	,	二	,	三	,	或者	五	美元	为了	一个	样本	盒子	,	经过	表达	,

寄送一美元、两美元、三美元或五美元即可获得样品盒，快递寄送即可。

[ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˈkændiz] [ɪn][əˈmerɪkə] , [pʊt][ʌp] [ˈelɪgəntli] [ænd; ənd] [ˈstrɪktli] [pjʊr] .

of	the	best	Candies	in	America	,	put	up	elegantly	and	strictly	pure	.
的	这	最好的	糖果	在	美国	,	放	向上	优雅地	和	严格	纯的	.

美国最好的糖果，包装精美，品质纯正。

[riˈfəːz] [tuː; tə][ɔːl][ʃɪˈkɑːgoʊ] .

Refers	to	all	Chicago	.
指	到	全部	芝加哥	.

指整个芝加哥地区。

[əˈdres]

Address
地址

地址

[siː] . [ef] . [ˈgʊntər] ,

C	.	F	.	GUNTHER	,
C	.	F	.	冈瑟	,

CF GUNTHER,

[kənˈfekʃənər] ,
Confectioner ,
糖果商 ,

糖果商

- ['mædɪsn] [stri:t] , [ʃɪˈkɑ:goʊ] .
78 MADISON STREET , CHICAGO .
- 麦迪逊 街道 , 芝加哥 .

芝加哥麦迪逊街78号。

['wʊd(ə)n] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts]
WOODEN WEDDING PRESENTS
木制的 婚礼 礼物

木制结婚礼物

['redi] - [meɪd] [ænd; ənd][tu:; tə]['ɔ:rdər] .
Ready - made and to order .
准备好 - 制成 和 到 命令 .

现货和定制款。

[skroʊl] [sɔ:z] , [dɪˈzaɪnz] , [ænd; ənd] [wʊd] ,
SCROLL SAWS , DESIGNS , AND WOOD ,
滚动 锯子 , 设计 , 和 木头 ,

卷轴锯、设计与木材

[æt; ət] ['lɪtəlz] [tu:l] [stɔ:r] , - ['fʊltən] [ˌes 'ti:] . , [en] . [waɪ] . ['sɪti] .
At LITTLE'S TOOL STORE , 59 Fulton St . , N . Y . City .
在 小的 工具 店铺 , - 富尔顿 英石 . , N . 是 . 城市 .

在纽约市富尔顿街 59 号 LITTLE'S TOOL STORE。

['sə:kjələ:s] [fri:] [baɪ][meɪl] .
Circulars free by mail .
通告 自由的 经过 邮件 .

免费邮寄宣传册。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[di:ˈju] - ['stɔ:riz]
DU CHAILLU'S STORIES
杜 - 故事

杜夏吕的故事

[ʌv; əv]
OF
的

的

[əd'ventʃəz] [ɪn] ['æfrɪkə] .
ADVENTURES IN AFRICA .
冒险 在 非洲 .

非洲探险之旅。

['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] ['kʌntri] .
Stories of the Gorilla Country .
故事 的 这 大猩猩 国家 .

大猩猩之乡的故事。

[baɪ] [pɔ:l] [bi:] . [di:ˈju] [tʃeɪlu:] .
By Paul B . Du Chaillu .
经过 保罗 B . 杜 查伊卢 .

作者：保罗·B·杜·沙伊卢。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [klɔːθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 50 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [bʊk] [fɔːr; fər] [bɔɪz] . *
It is a capital book for boys . *
它 是 一个 首都 书 为了 男孩们 . *

这是一本非常适合男孩阅读的书。*

* * [ðə; ðiˌ] ['stɔːriz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][kaɪnd][ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] ,
*** * The stories it contains are full of the kind of novelty ,**
* * 这 故事 它 包含 是 满的 的 这 种类 的 新奇 ,

* * 它所包含的故事充满了新奇之处，

['perəl] , [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] . — ['spekteɪtər] , ['lʌndən] .
peril , and adventure which are so fascinating . — Spectator , London .
危险 , 和 冒险 哪个 是 所以 迷人 . — 旁观者 , 伦敦 .

危险和冒险如此引人入胜。——《旁观者》，伦敦。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [wel] [toʊld] ,
These stories are entertaining and are well told ,
这些 故事 是 娱乐 和 是 出色地 讲述 ,

这些故事很有趣，而且讲述得很好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪm'pɑːrt] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]
and they are calculated to impart much knowledge of natural history
和 他们 是 计算 到 传授 很多 知识 的 自然的 历史
[tuː; tə] ['juːθfl] ['riːdɚz] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trævələr] .
to youthful readers . — Boston Traveller .
到 青春 读者 . — 波士顿 游客 .

它们旨在向年轻读者传授丰富的自然历史知识。——《波士顿旅行者》

[waɪld] [laɪf] ['ʌndər] [ðə; ðiˌ][ɪ'kweɪtər] .
Wild Life under the Equator .
荒野 生活 在下面 这 赤道 .

赤道以南的野生动物。

[baɪ] [pɔːl] [biː] . [diː'ju] [tʃeɪluː] .
By Paul B . Du Chaillu .
经过 保罗 B . 杜 查伊卢 .

作者：保罗·B·杜·沙伊卢。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [klɔːθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 50 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ] [ðə; ði] ['pri:viəs]

The	amount	of	enjoyment	that	was	afforded	to	the	children	by	the	previous
这	数量	的	享受	那	曾是	提供	到	这	孩子们	经过	这	以前的

[wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:θər] ,

work	of	this	author	,
工作	的	这	作者	,

这位作者之前的作品给孩子们带来了极大的乐趣，

" ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'rɪlə] ['kʌntri] , " [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ˌkɑ:mpju'teɪʃ(ə)n] . *

"	Stories	of	the	Gorilla	Country	,	"	is	beyond	computation	.	*
"	故事	的	这	大猩猩	国家	,	"	是	超过	计算	.	*

《大猩猩之乡的故事》是无法估量的。*

* * [wi:; wi] [hæv; həv] [ri:d] ['evri] [wɜ:rd] [ʌv; əv] " [waɪld] [laɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] " [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

*	*	We	have	read	every	word	of	"	Wild	Life	under	the	Equator	"	with	the
*	*	我们	有	读	每一个	单词	的	"	荒野	生活	在下面	这	赤道	"	和	这

['laɪvlɪɪst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [noʊ] [ɪn'dʒi:niəs] [ju:θ] [ʌv; əv] [twelv] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [wɪl]

liveliest	interest	and	satisfaction	No	ingenious	youth	of	twelve	in	the	land	will
最活跃的	兴趣	和	满意	不	巧妙	青年	的	十二	在	这	土地	将要

[faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] " ['ɔ:fli] ['dʒɑ:li] " [ðæn; ðən] [dɪd] [wi:; wi] . — [en] . [waɪ] . ['i:vnɪŋ] [poʊst] .

find	it	more	"	awfully	jolly	"	than	did	we	.	—	N	.	Y	.	Evening	Post	.
寻找	它	更多的	"	非常	快乐的	"	比	做过	我们	.	—	N	.	是	.	晚上	邮政	.

* * 我们饶有兴致、兴致勃勃地读完了《赤道下的野生动物》一书的每一个字。全国没有哪个十二岁的聪明少年会觉得这本书比我们"非常有趣"。——《纽约晚邮报》

[lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

Lost	in	the	Jungle	.
丢失的	在	这	丛林	.

迷失在丛林中。

[baɪ] [pɔ:l] [bi:] . [di:'ju] [tʃeɪlu:] .

By	Paul	B	.	Du	Chaillu	.
经过	保罗	B	.	杜	查伊卢	.

作者：保罗·B·杜·沙伊卢。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

12mo , [klɔ:θ] , $1 . - .

12mo	,	Cloth	,	$1	.	50	.
12mo	,	布	,	$1	.	-	.

12个月，布面精装，1.50美元。

[fʊl] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [men] [ænd; ənd] [waɪld] [bi:sts] ; [ʃoʊz] [haʊ] [ði:z] [streɪndʒ]

Full	of	adventures	with	savage	men	and	wild	beasts	;	shows	how	these	strange
满的	的	冒险	和	野蛮的	男人	和	荒野	野兽	;	演出	如何	这些	奇怪的

['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv] ,

people	live	,
人们	居住	,

充满了与野蛮人和野兽的冒险故事；展现了这些奇异民族的生活方式。

[wʌt] [ðeɪ] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [haʊ] [ðeɪ] [bɪld] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] ['wɜ:rʃɪp] ;

what	they	eat	and	drink	,	how	they	build	,	and	what	they	worship	;
什么	他们	吃	和	喝	,	如何	他们	建造	,	和	什么	他们	崇拜	;

他们吃什么、喝什么，他们如何建造房屋，以及他们崇拜什么；

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mju:z] . — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['dʒɜ:rn(ə)l] .

and	will	instruct	as	well	as	amuse	.	—	Boston	Journal	.
和	将要	指示	作为	出色地	作为	娱乐	.	—	波士顿	杂志	.

既能传授知识，又能带来娱乐。——《波士顿日报》

[ə; eɪ] [hoʊl] ['greɪnəri,'grænəri][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
A whole granary of information ,
一个 所有的 粮仓 的 信息 ,

满满一整个信息库，

[drest] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːrm][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nuˈtrɪʃəs] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [maɪndz] ,
dressed up in such a form as to make it nutritious for young minds ,
穿着 向上 在 这样的 一个 形式 作为 到 制作 它 营养丰富的 为了 年轻的 思想 ,

经过精心包装，使其形式能够吸引年轻的心灵，并从中获得营养。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'træktɪv] [fɔːr; fər] ['juːθfl] ['æpitaits] . — [ˌfɪlə'delfɪr] ['ledʒər] .
as well as attractive for youthful appetites . — Philadelphia Ledger .
作为 出色地 作为 吸引人的 为了 青春 食欲 . — 费城 账簿 .

也迎合了年轻人的口味。——《费城纪事报》

[maɪ] - ['kɪŋdəm] :
My Apingi Kingdom :
我的 - 王国 :

我的阿平吉王国：

[wɪð; wɪθ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [sə'heərər] , [ænd; ənd] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] ,
With Life in the Great Sahara , and Sketches of the Chase of the Ostrich ,
和 生活 在 这 伟大的 撒哈拉沙漠 , 和 草图 的 这 追赶 的 这 鸵鸟 ,

附《撒哈拉沙漠的生活》和《追逐鸵鸟的素描》

[haɪ'iːnə] , & [siː] . [baɪ] [pɔːl] [biː] . [diː'ju] [tʃeɪluː] .
Hyena , & c . By Paul B . Du Chaillu .
鬣狗 , & c . 经过 保罗 B . 杜 查伊卢 .

鬣狗等作者：Paul B. Du Chaillu。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [klɔːθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 50 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['mɪstər] . [diː'ju] [tʃeɪluː] [rɪ'leɪts] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊdʒɜːrn][ɪn] - [lænd] ,
In this book Mr . Du Chaillu relates the story of his sojourn in Apingi Land ,
在 这 书 先生 . 杜 查伊卢 相关 这 故事 的 他的 旅居 在 - 土地 ,

在这本书中，杜柴鲁先生讲述了他在阿平吉地区的旅居经历。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [kɪŋ] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['neɪtɪvz] .
of which he was elected king by the kind - hearted and hospitable natives .
的 哪个 他 曾是 当选 国王 经过 这 种类 - 心地 和 好客 本地人 .
*
*
*

他被善良好客的当地居民推选为国王。*

* * [wiː; wi] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['riːdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ]
*** * We assure the reader that it is full of stirring incidents and exciting**
* * 我们 保证 这 读者 那 它 是 满的 的 搅拌 事件 和 激动人心
[əd'ventʃəz] .
adventures .
冒险 .

* * 我们向读者保证，本书充满了激动人心的事件和精彩的冒险。

['meni] ['tʃæptərz] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['hjuːmərəs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɪn'strʌktɪv] .

Many	chapters	are	exceedingly	humorous	,	and	others	are	quite	instructive	.
许多	章节	是	非常	幽默	,	和	其他的	是	相当	有指导意义的	.

许多章节都非常幽默，另一些章节则很有启发性。

[ðə; ði] ['tʃæptər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

The	chapter	,	for	instance	,
这	章	,	为了	实例	,

例如，本章

[ɑːn][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [triː] [ænts] [kən'teɪnz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n]

on	the	habits	of	the	white	and	tree	ants	contains	an	interesting	contribution
在	这	习惯	的	这	白色的	和	树	蚂蚁	包含	一个	有趣的	贡献

[tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] . — [en] . [waɪ] . ['herəld] .

to	natural	history	.	—	N	.	Y	.	Herald	.
到	自然的	历史	.	—	N	.	是	.	先驱报	.

纽约先驱报：关于白蚁和树蚁习性的论述对自然史做出了有趣的贡献。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] .

The	Country	of	the	Dwarfs	.
这	国家	的	这	矮人	.

矮人国度。

[baɪ] [pɔːl] [biː] . [diː'ju] [tʃeɪluː] .

By	Paul	B	.	Du	Chaillu	.
经过	保罗	B	.	杜	查伊卢	.

作者：保罗·B·杜·沙伊卢。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

12mo , [klɔːθ] , $1 . - .

12mo	,	Cloth	,	$1	.	50	.
12mo	,	布	,	$1	.	-	.

12个月，布面精装，1.50美元。

[heɪl] [tuː; tə] [ðiː] , [pɔːl] !

Hail	to	thee	,	Paul	!
冰雹	到	你	,	保罗	!

保罗，你好！

[ðaʊ] ['hɪroʊ][ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd]['kɒmbæts][wɪð; wɪθ] [gə'rɪləz] [ænd; ənd] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [biːst]

thou	hero	of	single	-	handed	combats	with	gorillas	and	every	imaginable	beast
你	英雄	的	单身的	-	递交	战斗	和	大猩猩	和	每一个	可以想象的	兽

[ðæt] ['evər] [hauld] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] ,

that	ever	howled	through	the	deserts	,
那	曾经	嚎叫	通过	这	沙漠	,

你这位曾单枪匹马与大猩猩以及所有你能想象到的沙漠野兽搏斗的英雄，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪfənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkæŋgə'ruː] ; [ðaʊ] [ʌn'skeɪðd] [sər'vaɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

from	the	elephant	to	the	kangaroo	;	thou	unscathed	survivor	of	a	thousand
从	这	大象	到	这	袋鼠	;	你	毫发无损	幸存者	的	一个	千

- [ænd; ənd] - [wʌn] [vi'sisitjuːdz] [baɪ]['faɪər] ,

-	and	-	one	vicissitudes	by	fire	,
-	和	-	一	变迁	经过	火	,

从大象到袋鼠；你这经历千百次烈火洗礼却毫发无损的幸存者，

[fiːld] , [ænd; ənd] [flʌd] ; [ðaʊ] ['gloʊɪŋ] [hɪ'stɔːriən][ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] [suː'pɜːrlətɪvli] ['glɔːriəs] [diːdz] :

field	,	and	flood	;	thou	glowing	historian	of	thine	own	superlatively	glorious	deeds	:
场地	,	和	洪水	;	你	发光	历史学家	的	你的	自己的	极好的	辉煌	契约	:

田野，以及洪水；你这光芒四射的历史学家，记录着你自身无比辉煌的功绩：

[ðaʊ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [bʊks] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stænd][ɑ:n] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l]
thou writer of books that make the hairs of the children stand on every available
你 作家 的 图书 那 制作 这 头发 的 这 孩子们 站立 在 每一个 可用的
[end] ;
end ;
结尾 ;

你写的书让孩子们毛骨悚然;

[ðaʊ] [praʊd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['sævidʒiz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtər] ; [heɪl] !
thou proud king of the Apingi savages of the equator ; hail !
你 自豪的 国王 的 这 - 野蛮人 的 这 赤道 ; 冰雹 !

赤道阿平吉野蛮人的骄傲之王啊！万岁！

[wi:; wi] [seɪ] . — ['ju:tikə]['herəld] .
we say . — Utica Herald .
我们 说 . — 尤蒂卡 先驱报 .

我们说。——《尤蒂卡先驱报》

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [en] . [waɪ] .
Published by HARPER & BROTHERS , N . Y .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , N . 是 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpri:'peɪd] , [tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

['æbət] - ['ɪləstreɪtɪd] ['hɪstɔ-i:z, 'hɪstri:z] .
ABBOTTS ' ILLUSTRATED HISTORIES .
阿博茨 - 插图 历史 .

阿博茨图解历史。

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [baɪ'ɑ:grəfi:z] .
HISTORICAL BIOGRAPHIES .
历史 传记 .

历史人物传记。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] [ænd; ənd][dʒɑ:n][es] . [si:] . ['æbət] .
By Jacob Abbott and John S . C . Abbott .
经过 雅各布 雅培 和 约翰 S . C . 雅培 .

作者：雅各布·阿博特和约翰·S·C·阿博特。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] [ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] ['ju:nɪfɔ:rmli] , [ænd; ənd] [kən'teɪn]
The Volumes of this Series are printed and bound uniformly , and contain
这 卷 的 这 系列 是 打印 和 边界 均匀地 , 和 包含
['nu:mərəs] [ˌilə'streiʃəns] .
numerous Illustrations .
很多的 插图 .

本系列丛书各卷印刷装订格式统一，并包含大量插图。

16mo , [klɔ:θ] , $1 . - [pər] ['vɑ:ljəm] ; [set] [ɪn][bɑ:ks] , - [vɑ:lz] . , $32 . - .
16mo , Cloth , $1 . 00 per volume ; Set in box , 32 vols . , $32 . 00 .
16mo , 布 , $1 . - 每 体积 ; 放 在 盒子 , - 卷 . , $32 . - .

16开本，布面精装，每册1.00美元；盒装，32册，32.00美元。

['saiərəs][ðə; ði] [greɪt] .

Cyrus	**the**	**Great**	**.**
赛勒斯	这	伟大的	.

居鲁士大帝。

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] .

William	**the**	**Conqueror**	**.**
威廉	这	征服者	.

征服者威廉。

['henri] [ˌaɪ 'viː] .

Henry	**IV**	**.**
亨利	第四	.

亨利四世

['dærɪəs][ðə; ði] [greɪt] .

Darius	**the**	**Great**	**.**
达里厄斯	这	伟大的	.

大流士一世。

['ritʃəd] [aɪ] . ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

Richard	**I**	**.**	**Louis**	**XIV**	**.**
理查德	我	.	路易斯	十四	.

理查一世。路易十四。

['zɝːksiːz] .

Xerxes	**.**
薛西斯	.

薛西斯。

['ritʃəd] [iː] .

Richard	**II**	**.**
理查德	二	.

理查二世

[mə'riːə] [ˌæntwɑː'net] .

Maria	**Antoinette**	**.**
玛丽亚	安托瓦内特	.

玛丽亚·安托瓦内特。

[ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] .

Alexander	**the**	**Great**	**.**
亚历山大	这	伟大的	.

亚历山大大帝。

['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Richard	**III**	**.**
理查德	三、	.

理查三世

['mædəm] ['rəuləɴd] .

Madame	**Roland**	**.**
夫人	罗兰	.

罗兰夫人。

['rɔmjuləs] .

Romulus	**.**
罗穆卢斯	.

罗穆卢斯。

['mɑːrgrət] [ʌv; əv][ændʒuː] .

Margaret	**of**	**Anjou**	**.**
玛格丽特	的	安茹	.

安茹的玛格丽特。

['dʒəuzifiːn]	.
Josephine	**.**
约瑟芬	.

约瑟芬。

['hænəbəl]	.
Hannibal	**.**
汉尼拔	.

汉尼拔。

['meri]	[kwiːn]	[ʌv; əv]	[skɑːts]	.
Mary	**Queen**	**of**	**Scots**	**.**
玛丽	女王	的	苏格兰人	.

苏格兰女王玛丽。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]	['boʊnəˌpɑːrt]	.
Joseph	**Bonaparte**	**.**
约瑟夫	波拿巴	.

约瑟夫·波拿巴。

['pɪrəs]	.
Pyrrhus	**.**
皮洛士	.

皮洛士。

[kwiːn]	[ɪ'lɪzəbəθ]	.
Queen	**Elizabeth**	**.**
女王	伊丽莎白	.

伊丽莎白女王。

[hɔː'tens]	.
Hortense	**.**
霍滕斯	.

霍滕斯。

['dʒuːljəs]	['sizər]	.
Julius	**Cæsar**	**.**
尤利乌斯	凯撒	.

尤利乌斯·凯撒。

[tʃɑːrlz]	[aɪ]	.	['luːɪs]	[fɪ'liːpeɪ]	.
Charles	**I**	**.**	**Louis**	**Philippe**	**.**
查尔斯	我	.	路易斯	菲利普	.

查理一世·路易·菲利普。

[ˌkliːə'pætrə]	.
Cleopatra	**.**
克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

[tʃɑːrlz]	[iː]	.
Charles	**II**	**.**
查尔斯	二	.

查理二世

['dʒɛŋhɪs]	[kɑːn]	.
Genghis	**Khan**	**.**
成吉思汗	可汗	.

成吉思汗。

['nɪroʊ]	.	[hɝ'nɑːndoʊ]	[kɔr'tɛz]	.
Nero	**.**	**Hernando**	**Cortez**	**.**
尼禄	.	埃尔南多	科尔特斯	.

尼禄·埃尔南多·科尔特斯

[kɪŋ] ['filip] .
King **Philip** **.**
国王 菲利普 .

菲利普国王。

['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] .
Alfred **the** **Great** **.**
阿尔弗雷德 这 伟大的 .

阿尔弗雷德大帝。

['piːtər][ðə; ði] [greɪt] .
Peter **the** **Great** **.**
彼得 这 伟大的 .

彼得大帝。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['baɪərz] , [ðiːz] ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][sɪks]
For **the** **convenience** **of** **buyers** **,** **these** **Histories** **have** **been** **divided** **into** **Six**
为了 这 方便 的 买家 , 这些 历史 有 到过 分割 进入 六
['sɪriːz] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
Series **,** **as** **follows** **:**
系列 , 作为 跟随 :

为了方便读者，这些历史著作分为六个系列，如下所示：

[aɪ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
I **.** **III** **.**
我 . 三、 .

I. III.

[viː] .
V **.**
V .

五、

['faʊndərz] [ʌv; əv]['ɛmpaɪɚz] .
Founders **of** **Empires** **.**
创始人 的 帝国 .

帝国缔造者。

['ɜːrliər] ['brɪtɪʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] .
Earlier **British** **Kings** **and** **Queens** **.**
早些时候 英国 国王 和 皇后区 .

早期的英国国王和女王。

[kwiːnz] [ænd; ənd]['herəwənz] .
Queens **and** **Heroines** **.**
皇后区 和 女英雄们 .

女王与女英雄。

['saiərəs] .
CYRUS **.**
赛勒斯 .

居鲁士。

['ælfred] .
ALFRED **.**
阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德。

[ˌkliːə'pætrə] .
CLEOPATRA **.**
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

['dærɪəs] .
DARIUS .
大流士 .

大流士。

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] .
WILLIAM **THE** **CONQUEROR** .
威廉 这 征服者 .

征服者威廉。

[mə'riːə] [ˌæntwɑː'net] .
MARIA **ANTOINETTE** .
玛丽亚 安托瓦内特 .

玛丽亚·安托瓦内特。

['zɜːksiːz] .
XERXES .
薛西斯 .

XERXES。

['ritʃəd] [aɪ] . ['dʒəuzifiːn] .
RICHARD **I** . **JOSEPHINE** .
理查德 我 . 约瑟芬 .

理查德·I·约瑟芬。

[ˌælɪg'zændər] .
ALEXANDER .
亚历山大 .

亚历山大。

['ritʃəd] [iː] .
RICHARD **II** .
理查德 二 .

理查德二世

[hɔː'tens] .
HORTENSE .
霍滕斯 .

霍滕斯。

['dʒɛŋhɪs] [kɑːn] .
GENGHIS **KHAN** .
成吉思汗 可汗 .

成吉思汗。

['mɑːrgrət] [ʌv; əv][ændʒuː] .
MARGARET **OF** **ANJOU** .
玛格丽特 的 安茹 .

安茹的玛格丽特。

['mædəm] ['rəulənd] .
MADAME **ROLAND** .
夫人 罗兰 .

罗兰夫人。

['piːtər] [ðə; ði] [greɪt] .
PETER **THE** **GREAT** .
彼得 这 伟大的 .

彼得大帝。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˌaɪ 'viː] . ['vaɪ, 'viː] .

IV	.	**VI**	.
第四	.	六年级	.

第四、第六、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['hɪroʊz] [ʌv; əv]['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Heroes of Roman History .
英雄 的 罗马 历史 .

罗马历史上的英雄人物。

['leɪtər] ['brɪtɪʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] .
Later British Kings and Queens .
之后 英国 国王 和 皇后区 .

后来的英国国王和女王。

['rʊlər] [ʌv; əv]['leɪtər] [taɪmz] .
Rulers of Later Times .
统治者 的 之后 《时代周刊》 .

后世统治者。

['rɔmjuləs] .
ROMULUS .
罗穆卢斯 .

罗穆卢斯。

['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
RICHARD III .
理查德 三、 .

理查三世

[kɪŋ] ['filip] .
KING PHILIP .
国王 菲利普 .

菲利普国王。

['hænəbəl] .
HANNIBAL .
汉尼拔 .

汉尼拔。

['meri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] .
MARY QUEEN OF SCOTS .
玛丽 女王 的 苏格兰语 .

苏格兰女王玛丽。

[hɜ'nɑːndoʊ] [kɔr'tɛz] .
HERNANDO CORTEZ .
埃尔南多 科尔特斯 .

埃尔南多·科尔特斯。

['pɪrəs] .
PYRRHUS .
皮洛士 .

梨属植物。

[ɪ'lɪzəbəθ] .
ELIZABETH .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

['henri] [ˌaɪ 'viː] .
HENRY **IV** **.**
亨利 第四 .

亨利四世

['dʒuːljəs] ['sizər] .
JULIUS **CÆSAR** **.**
朱利叶斯 凯撒 .

尤利乌斯·凯撒。

[tʃɑːrlz] [aɪ] . ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHARLES **I** **.** **LOUIS** **XIV** **.**
查尔斯 我 . 路易斯 十四 .

查理一世。路易十四。

['nɪroʊ] .
NERO **.**
尼禄 .

尼禄。

[tʃɑːrlz] [iː] .
CHARLES **II** **.**
查尔斯 二 .

查理二世

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['boʊnəˌpɑːrt] .
JOSEPH **BONAPARTE** **.**
约瑟夫 波拿巴 .

约瑟夫·波拿巴。

['luːɪs] [fɪ'liːpeɪ] .
LOUIS **PHILIPPE** **.**
路易斯 菲利普 .

路易·菲利普。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkənz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['æbət] - ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] .
ABRAHAM **LINCOLN'S** **OPINION** **OF** **ABBOTTS** **'** **HISTORIES** **.**
亚伯拉罕 林肯的 观点 的 阿博茨 - 历史 .

亚伯拉罕·林肯对阿博特历史著作的看法。

[ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [sed] :
In **a** **conversation** **with** **the** **President** **just** **before** **his** **death** **,** **Mr** **.** **Lincoln** **said** **:**
在 一个 对话 和 这 总统 只是 前 他的 死亡 , 先生 . 林肯 说 :

林肯先生在去世前不久与总统的一次谈话中说道:

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] [fɔːr; fər] ['æbət] - ['sɪriːz] [ʌv; əv]
" **I** **want** **to** **thank** **you** **and** **your** **brother** **for** **Abbotts** **'** **Series** **of**
" 我 想 到 感谢 你 和 你的 兄弟 为了 阿博茨 - 系列 的
['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] .
Histories **.**
历史 .

“我要感谢你和你的兄弟创作了《艾伯特历史系列》。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [wɜːrks][ʌv; əv] [və'luːmɪnəs]
I **have** **not** **education** **enough** **to** **appreciate** **the** **profound** **works** **of** **voluminous**
我 有 不是 教育 足够的 到 欣赏 这 深刻的 作品 的 大量的
[hɪs'tɔːrɪənz] ;
historians **;**
历史学家 ;

我受的教育不足以欣赏那些著作等身的历史学家的深刻作品;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

and	if	I	had	,	I	have	no	time	to	read	them	.
和	如果	我	有	,	我	有	不	时间	到	读	他们	.

即使我有，我也没时间读。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['hɪstɔ͡ɪiːz, 'hɪstriːz] ['gɪvz] [ˌem 'iː] , [ɪn] [briːf] ['kʌmpəs] ,

But	your	Series	of	Histories	gives	me	,	in	brief	compass	,
但	你的	系列	的	历史	给予	我	,	在	简短的	罗盘	,

但您的系列历史著作为我提供了一个简明扼要的指南针：

[dʒʌst] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][pæst][men][ænd; ənd] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] .

just	that	knowledge	of	past	men	and	events	which	I	need	.
只是	那	知识	的	过去的	男人	和	活动	哪个	我	需要	.

我只需要了解过去的人和事。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəst] .

I	have	read	them	with	the	interest	.
我	有	读	他们	和	这	兴趣	.

我饶有兴趣地读了它们。

[tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ə'baʊt][ɔːl][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] .

To	them	I	am	indebted	for	about	all	the	historical	knowledge	I	have	.
到	他们	我	是	负债累累	为了	关于	全部	这	历史	知识	我	有	.

我几乎所有的历史知识都归功于他们。

" ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .

"	Published	by	HARPER	&	BROTHERS	,	New	York	.
"	已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

☞	Sent	by	mail	,	postage	prepaid	,	to	any	part	of	the	United	States	,
☞	发送	经过	邮件	,	邮资	预付	,	到	任何	部分	的	这	团结的	各州	,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .

on	receipt	of	the	price	.
在	收据	的	这	价格	.

收到价款后。

" [ə; eɪ] [bʊk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .

"	A	book	beyond	the	pale	of	criticism	.
"	一个	书	超过	这	苍白	的	批评	.

一本超越批评范畴的书。

" [en] . [waɪ] . ['deɪli] ['græfɪk] .

"	N	.	Y	.	Daily	Graphic	.
"	N	.	是	.	日常的	形象的	.

《纽约每日画报》。

[bɔɪ] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] .

Boy	Travellers	in	the	Far	East	.
男生	旅行者	在	这	远的	东方	.

远东地区的男孩旅行者。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv]

ADVENTURES	OF
冒险	的

冒险

[tuː] [jʊθs] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni]
TWO YOUTHS IN A JOURNEY
二 青年 在 一个 旅行

两个年轻人的旅程

[tuː; tə]
TO
到

到

[dʒə'pæn][ænd; ənd] ['tʃaɪnə] .
JAPAN AND CHINA .
日本 和 中国 .

日本和中国。

['ɪləstreɪtɪd] , 8vo , [klɔːθ] , $3 . - .
Illustrated , 8vo , Cloth , $3 . 00 .
插图 , 8vo , 布 , $3 . - .

插图本，8开本，精装，3.00美元。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ə'træktɪv] [bʊk] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] . — [en]
A more attractive book for boys and girls can scarcely be imagined . — N
一个 更多的 吸引人的 书 为了 男孩们 和 女孩们 能 几乎 是 想象 . — N
. [waɪ] . [taɪmz] .
. Y . Times .
. 是 . 《时代周刊》 .

很难想象还有比这更吸引男孩女孩的书了。——《纽约时报》

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['kænɑːt][goʊ][tuː; tə]['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn][ɪz][tuː; tə][get]
The best thing for a boy who cannot go to China and Japan is to get
这 最好的 事物 为了 一个 男生 WHO 不能 去 到 中国 和 日本 是 到 得到
[ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . — [ˌfɪlə'delfɪr] ['ledʒər] .
this book and read it . — Philadelphia Ledger .
这 书 和 读 它 . — 费城 账簿 .

对于一个无法去中国和日本的男孩来说，最好的事情就是得到这本书并阅读它。——《费城纪事报》

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] [bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [bəuθ][ɪn][tekst]
One of the richest and most entertaining books for young people , both in text
一 的 这 最富有的 和 最多 娱乐 图书 为了 年轻的 人们 , 两个都 在 文本
,
,
,

这本书无论从文字还是内容上来说，都是青少年读物中最丰富、最有趣的书之一。

[ˌilə'streiʃəns] , [ænd; ənd]['baɪndɪŋ] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['evər] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] . — ['prɑːvɪdəns]
illustrations , and binding , which has ever come to our table . — Providence
插图 , 和 结合 , 哪个 有 曾经 来 到 我们的 桌子 . — 普罗维登斯
[pres] .
Press .
按 .

插图和装订，是我们迄今为止见过的最好的。——普罗维登斯出版社。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [en] . [waɪ] .
Published by HARPER & BROTHERS , N . Y .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , N . 是 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .

on	receipt	of	the	price	.
在	收据	的	这	价格	.

收到价款后。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

A	BOOK	FOR	EVERYBODY	.
一个	书	为了	大家	.

一本适合所有人的书。

[naɪnθ] [ɪ'dɪʃn] [naʊ] ['redi] .

Ninth	Edition	now	Ready	.
第九	版	现在	准备好	.

第九版现已出版。

[haʊ] [tuː; tə] [get] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [steɪ] [soʊ] .

HOW	TO	GET	STRONG	,	AND	HOW	TO	STAY	SO	.
如何	到	得到	强的	,	和	如何	到	停留	所以	.

如何变得强壮，以及如何保持强壮。

[baɪ] ['wɪljəm] ['bleɪki] .

By	William	Blaikie	.
经过	威廉	布莱基	.

作者：威廉·布莱基。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .

With	Illustrations	.
和	插图	.

附插图。

16mo , [klɔːθ] , $1 . - .

16mo	,	Cloth	,	$1	.	00	.
16mo	,	布	,	$1	.	-	.

16个月，布面精装，1.00美元。

[jʊr; jər] [bʊk] [ɪz] ['taɪmli] .

Your	book	is	timely	.
你的	书	是	及时	.

你的书来得正是时候。

[ɪts][lɑːrdʒ][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]['kænɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['pʌblɪk] ['benɪfɪt] . — [rev] .

Its	large	circulation	cannot	fail	to	be	of	great	public	benefit	.	—	Rev	.
它是	大的	循环	不能	失败	到	是	的	伟大的	民众	益处	.	—	牧师	.

其广泛的发行量必然会对公众带来巨大的益处。——牧师

['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] .

Henry	Ward	Beecher	.
亨利	沃德	比彻	.

亨利·沃德·比彻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['merɪt][ɪn]['mætər] [ænd; ənd] [staɪl] ,

It	is	a	book	of	extraordinary	merit	in	matter	and	style	,
它	是	一个	书	的	非凡的	优点	在	事情	和	风格	,

这是一本内容和文风都极具价值的书。

[ænd; ənd] [dʌz] [juː; jʊ] [greɪt] ['kredɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['θɪŋkər] [ænd; ənd] ['raɪtər] . — [ɑːn] .

and	does	you	great	credit	as	a	thinker	and	writer	.	—	Hon	.
和	做	你	伟大的	信用	作为	一个	思想家	和	作家	.	—	尊敬的	.

这让你作为思想家和作家获得了极大的荣誉。——尊敬的

['kælvɪn][iː] . [præt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [su'priːm] [bentʃ] .

Calvin	E	.	Pratt	,	of	the	New	York	Supreme	Bench	.
加尔文	E	.	普拉特	,	的	这	新的	约克	最高	长椅	.

纽约州最高法院法官卡尔文·E·普拉特。

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['lɪt(ə)l] ['triːtɪs] .
A capital little treatise .
一个 首都 小的 论文 .

一篇极好的小论文。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['veri] [bʊk] [fɔːr; fər] ['ministəz] [tuː; tə] ['stʌdi] . — [rev] .
It is the very book for ministers to study . — Rev .
它 是 这 非常 书 为了 部长们 到 学习 . — 牧师 .

这是牧师们应该研读的一本书。——牧师

['θiədɔː] [el] . ['kaɪlɚ] , [diː] . [diː] . , [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪ'vændʒəlɪst] .
Theodore L . Cuyler , D . D . , in New York Evangelist .
西奥多 L . 库勒 , D . D . , 在 新的 约克 福音传道者 .

西奥多·L·库勒，神学博士，纽约福音传道者。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

['pʌz(ə)l] ['pɪktʃər] .
PUZZLE PICTURE .
谜 图片 .

拼图图片。

[ðə; ði] ['envəloʊp] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][kən'teɪn][ə; eɪ]
The envelope in the middle of this picture is supposed to contain a
这 信封 在 这 中间 的 这 图片 是 据称 到 包含 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] .
number of letters .
数字 的 信件 .

图片中间的信封里应该装着一些信件。

[ðiːz] ['letərz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] [kə'rektli] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sevrəl]
These letters taken from the envelope , and correctly placed before the several
这些 信件 已采取 从 这 信封 , 和 正确 放置 前 这 一些
['ɑːbdʒekts] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
objects shown in the picture ,
对象 所示 在 这 图片 ,

这些信件从信封中取出，并正确地放置在图中所示的几个物体前面。

[wɪl] [træns'fɔːrm][ðem; ðəm]['ɪntuː][waɪld] ['ænɪmlz] .
will transform them into wild animals .
将要 转换 他们 进入 荒野 动物 .

将它们变成野生动物。

['θroʊɪŋ] [laɪt] .
THROWING **LIGHT** **.**
投掷 光 .

照亮。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'tændʒəb(ə)l] ; [kɑ:nt][bi:; bi] [si:n] , [jet] [kæn; kən][bi:; bi][felt] ;
I **am** **intangible** **;** **can't** **be** **seen** **,** **yet** **can** **be** **felt** **;**
我 是 无形 ; 不能 是 已见 , 然而 能 是 毛毡 ;

我是无形的；看不见，却能感觉到；

[ˌeɪ 'em] [ə'pærənt] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] — ['sɜ:rt(ə)nli][tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɔkitid]
am **apparent** **to** **the** **taste** **—** **certainly** **to** **the** **touch** **,** **for** **I** **am** **pocketed**
是 明显 到 这 品尝 — 当然 到 这 触碰 , 为了 我 是 口袋
['deɪli] ,
daily **,**
日常的 ,

味道很明显——当然摸起来也很明显，因为我每天都被装进口袋里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hu:] [wʊd] [nɑ:t]['glædli][græsp][ˌem 'i:][æt; ət]['eni] [taɪm] [wen] ['ɔ:fərd] ;
and **there** **is** **no** **one** **who** **would** **not** **gladly** **grasp** **me** **at** **any** **time** **when** **offered** **;**
和 那里 是 不 一 WHO 会 不是 乐意 抓牢 我 在 任何 时间 什么时候 提供 ;

任何时候，只要有人愿意接纳我，没有人会拒绝。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] , [ænd; ənd]['veri] ['rerli] [dɪ'zaɪrd] .
at **the** **same** **time** **,** **I** **am** **almost** **always** **disagreeable** **,** **and** **very** **rarely** **desired** **.**
在 这 相同的 时间 , 我 是 几乎 总是 令人不快的 , 和 非常 很少 想要的 .

与此同时，我几乎总是令人讨厌，也很少受到欢迎。

[tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ɪz]['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [kʊd; kəd]['eni][wʌn][hæv; həv] [tu:] ['meni]
Too **much** **of** **me** **is** **dangerous** **,** **and** **yet** **how** **could** **any** **one** **have** **too** **many**
也 很多 的 我 是 危险的 , 和 然而 如何 可以 任何 一 有 也 许多
[ʌv; əv][ˌem 'i:] ?
of **me** **?**
的 我 ?

我太多是危险的，可是，谁又会嫌我太多呢?

[ðoʊ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][sɪp][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['eni][wʌn] [kreivz] .
though **even** **a** **sip** **is** **more** **than** **any** **one** **craves** **.**
尽管 甚至 一个 啜饮 是 更多的 比 任何 一 渴望 .

即使只喝一小口，也远远超过了任何人的渴望。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][ˌem 'i:] ,
No **one** **was** **ever** **heard** **to** **say** **he** **was** **tired** **of** **me** **,**
不 一 曾是 曾经 听到 到 说 他 曾是 疲劳的 的 我 ,

从来没有人说过他厌倦了我。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['meni] [terz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['tʃɪldrən] [ʃed] !
and **yet** **how** **many** **tears** **I** **have** **made** **children** **shed** **!**
和 然而 如何 许多 眼泪 我 有 制成 孩子们 棚 !

然而，我却让多少孩子流下了眼泪!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['pi:p(ə)l] ['hæpi] , [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['deɪndʒərəs] ['ʌndər]['sɜ:rt(ə)n]
I **am** **the** **means** **of** **making** **people** **happy** **,** **yet** **I** **am** **dangerous** **under** **certain**
我 是 这 方法 的 制作 人们 快乐的 , 然而 我 是 危险的 在下面 肯定
['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances **,**
情况 ,

我是带给人们快乐的源泉，但在某些情况下我也很危险。

[ðoʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ɪf] [aɪ] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [sɪk] , [aɪ]['ɔ:lsoʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [wel] .
though **,** **to** **be** **sure** **,** **if** **I** **make** **people** **sick** **,** **I** **also** **make** **them** **well** **.**
尽管 , 到 是 当然 , 如果 我 制作 人们 生病的 , 我 还 制作 他们 出色地 .

不过，可以肯定的是，如果我让别人生病，我也会让他们康复。

[wʌns] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

Once	I	made	a	dreadful	disturbance	in	New	York	,
一次	我	制成	一个	可怕	干扰	在	新的	约克	,

我曾在纽约制造过一场可怕的骚乱，

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] ['sɪti] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wer] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

but	yet	I	doubt	if	there	is	any	city	in	this	country	where	more	of	me	,
但	然而	我	怀疑	如果	那里	是	任何	城市	在	这	国家	在哪里	更多的	的	我	,

但我怀疑，在这个国家是否有哪个城市比这里更像我。

[ɪf] [æz; əz] ['meni] , [pæs] [frʌm; frəm] ['piːpəlz] [hændz] .

if	as	many	,	pass	from	people's	hands	.
如果	作为	许多	,	经过	从	人们的	双手	.

如果数量众多，就会从人们手中传递。

[aɪ] [kɔːst] ['nʌθɪŋ] , ['enibɑːdi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['wɒnts] [ˌem 'iː] ,

I	cost	nothing	,	anybody	can	have	me	that	wants	me	,
我	成本	没有什么	,	任何人	能	有	我	那	想要	我	,

我一文不值，谁想要我都可以拥有我。

[jet] [noʊ] [wʌn] [ɪf] [pʊr] [kæn; kən] [kiːp] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['iːzəli] ['bɑːtld] .

yet	no	one	if	poor	can	keep	me	,	though	I	am	easily	bottled	.
然而	不	一	如果	贫穷的	能	保持	我	,	尽管	我	是	容易地	瓶装	.

然而，穷人却留不住我，尽管我很容易被装瓶。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kən'faɪn] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

You	can't	confine	me	,	though	you	can	shut	me	out	,
你	不能	局限	我	,	尽管	你	能	关闭	我	出去	,

你无法限制我的行动，即使你可以将我拒之门外。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] ,

for	there	is	nothing	to	take	hold	of	,
为了	那里	是	没有什么	到	拿	抓住	的	,

因为没有什么可以依靠的，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [wɪl] [hoʊld] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

but	a	little	package	will	hold	many	hundreds	of	me	.
但	一个	小的	包裹	将要	抓住	许多	数百	的	我	.

但一个小小的包裹里却能装下数百个我。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['fluːɪd] , [jet] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [er] .

I	am	a	fluid	,	yet	I	am	only	air	.
我	是	一个	体液	,	然而	我	是	仅有的	空气	.

我如液体般流动，却又不过是空气。

[aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pen] ,

I	can	be	made	by	a	stroke	of	the	pen	,
我	能	是	制成	经过	一个	中风	的	这	笔	,

我只需一笔即可造就，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eksəd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['prɑːpərli] ;

but	the	greatest	care	must	be	exercised	in	making	me	properly	;
但	这	最	关心	必须	是	锻炼	在	制作	我	适当地	;

但是，在使我变得合适时，必须格外谨慎；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [meɪd] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [hæf] [æz; əz] [rɪ'freʃɪŋ] [æz; əz] [wen] ['neɪtʃər] [meɪks] [ˌem 'iː] .

but	when	I	am	made	artificially	I	am	not	half	as	refreshing	as	when	Nature	makes	me	.
但	什么时候	我	是	制成	人为地	我	是	不是	一半	作为	令人耳目一新	作为	什么时候	自然	制作	我	.

但是，人工制造的我远不如自然制造的我那样清新怡人。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

You	**can**	**carry**	**me**	**in**	**your**	**pocket**	**,**	**but**	**you**	**can**	**not**	**take**	**hold**	**of**	**me**	**.**
你	能	携带	我	在	你的	口袋	,	但	你	能	不是	拿	抓住	的	我	.

你可以把我放在口袋里，但你无法抓住我。

[juː; jʊ] [meɪ] ['swɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .

You	**may**	**swallow**	**me**	**,**	**but**	**you**	**can**	**not**	**touch**	**me**	**.**
你	可能	吞	我	,	但	你	能	不是	触碰	我	.

你可以吞下我，但你碰不到我。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

What	**am**	**I**	**?**
什么	是	我	?

我是什么?

[let] [sʌm; səm][wʌn] [els] [θroʊ] [ə; eɪ] [laɪt] .

Let	**some**	**one**	**else**	**throw**	**a**	**light**	**.**
让	一些	一	别的	扔	一个	光	.

让别人来照亮吧。

['ænsər] [tuː; tə] [ʃə'reɪd] . — ['ænsər] [tuː; tə] [ʃə'reɪd] [ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [noʊ] . - [ɪz] " [tʃɑːrt] .

Answer	**to**	**Charade**	**.**	**—**	**Answer**	**to**	**Charade**	**on**	**page**	**146**	**of**	**Harper's**	**Young**	**People**	**No**	**.**	**13**	**is**	**"**	**Chart**	**.**
回答	到	猜谜游戏	.	—	回答	到	猜谜游戏	在	页	-	的	哈珀斯	年轻的	人们	不	.	-	是	"	图表	.

《猜谜游戏》的答案——《哈珀青少年》杂志第 13 期第 146 页的《猜谜游戏》答案是"图表"。

" [fɪg] . [wʌn] .

"	**Fig**	**.**	**1**	**.**
"	如图	.	1	.

图1。

['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] ['pʌz(ə)l] . — [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['pʌz(ə)l] [prɪ'zentɪd] [ɪn][noʊ] - [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [meɪk] [tuː] [kʌts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪzərz] [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [laɪnz][ɪn][fɪg] .

Answer	**to**	**the**	**Elephant**	**Puzzle**	**.**	**—**	**To**	**solve**	**the**	**Elephant**	**Puzzle**	**presented**	**in**	**No**	**.**	**13**	**of**	**Harper's**	**Young**	**People**	**make**	**two**	**cuts**	**with**	**the**	**scissors**	**as**	**shown**	**by**	**the**	**white**	**lines**	**in**	**Fig**	**.**
回答	到	这	大象	谜	.	—	到	解决	这	大象	谜	呈现	在	不	.	-	的	哈珀斯	年轻的	人们	制作	二	削减	和	这	剪刀	作为	所示	经过	这	白色的	线条	在	如图	.

大象谜题的答案——要解决《哈珀青少年》杂志第13期中提出的大象谜题，请用剪刀如图中白线所示剪两刀。

[wʌn] , [ænd; ənd][træn'spoʊz][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [ðʌs] [kʌt] [aʊt] ,

1	**,**	**and**	**transpose**	**the**	**section**	**thus**	**cut**	**out**	**,**
1	,	和	转置	这	部分	因此	切	出去	,

1，并将由此切出的部分进行移位，

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [laɪnz][ʌv; əv][fɪg][ˌtuː'tuː] .

placing	**it**	**in**	**the**	**position**	**shown**	**by**	**the**	**white**	**lines**	**of**	**Fig**	**2**	**.**
放置	它	在	这	位置	所示	经过	这	白色的	线条	的	如图	2	.

将其放置在图 2 中白线所示的位置。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

Fig	**.**	**2**	**.**
如图	.	2	.

图2。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['dɪks] ['bɜːrθdeɪ] , [hiː; hi][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] . [wʌn] .

IT	**BEING**	**DICK'S**	**BIRTHDAY**	**,**	**HE**	**IS**	**ALLOWED**	**TO**	**STAY**	**HOME**	**FROM**	**SCHOOL**	**.**	**1**	**.**
它	存在	迪克的	生日	,	他	是	允许	到	停留	家	从	学校	.	1	.

今天是迪克的生日，他可以待在家里不用上学。

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['klɔzits] . [ˌtuː'tuː] .

Exploring	**the**	**closets**	**.**	**2**	**.**
探索	这	壁橱	.	2	.

探索衣橱。2.

[bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] . [θriː] .

Bread	**and**	**butter**	**,**	**with**	**plenty**	**of**	**sugar**	**.**	**3**	**.**
面包	和	黄油	,	和	很多	的	糖	.	3	.

面包和黄油，加很多糖。3.

[pleɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrlər] [tʃerz] . [fɔːr] .

Plays	**horse**	**with**	**the**	**parlor**	**chairs**	**.**	**4**	**.**
演出	马	和	这	客厅	椅子	.	4	.

用客厅椅子玩骑马游戏。4.

" [aɪv] [sɔːd] [ðə; ði] [tʃer] .

"	**I've**	**sawed**	**the**	**chair**	**.**
" 我已经	锯	这	椅子	.	

“我已经把椅子锯断了。”

[wʌt] [wɪl] ['mʌðər] [seɪ] ? " [faɪv] .

What	**will**	**mother**	**say**	**?**	**"**	**5**	**.**
什么	将要	母亲	说	?	"	5	.

母亲会说什么？“5.

['ɔrnəmənts] [ðə; ði] [wɔːlz] .

Ornaments	**the**	**walls**	**.**
装饰品	这	墙壁	.

装饰墙壁。

[rɪ'zʌlt] :

Result	**:**
结果	:

结果：

[ɑːn] ['dɪks] [nekst] ['bɜːrθdeɪ] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

On	**Dick's**	**next**	**Birthday**	**he**	**will**	**go**	**to**	**School**	**.**
在	迪克的	下一个	生日	他	将要	去	到	学校	.

迪克下一个生日那天，他就要去上学了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神